叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 17 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ·zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tu:] ['i:vnɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['bɪzmɑ:rk] .
TWO EVENINGS WITH BISMARCK .
二 晚上 和 俾斯麦 .

与俾斯麦共度的两个夜晚。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ə; eɪ] [weɪl] - [hʌnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɑ:rˌæŋər] [fjɔ:rd] .
A WHALE - HUNT IN THE VARANGER FJORD .
一个 鲸 - 打猎 在 这 瓦兰格 峡湾 .

在瓦朗格峡湾的一次捕鲸行动。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑ:rgəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] - [sterz] .
REVOLUTION BELOW - STAIRS .
革命 以下 - 楼梯 .

楼下的革命。

[ə; eɪ] [ˌsʌb'ækwɪəs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
A **SUBAQUEOUS** **EXCURSION** **.**
一个 水下 短途旅行 .

一次水下探险。

['keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['gɑːrdn] .
A **DESERTED** **GARDEN** **.**
一个 荒凉的 花园 .

一座荒芜的花园。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **106** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 106 期——第 106 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri][naɪn] , - .
SATURDAY **,** **JANUARY** **9** **,** **1886** **.**
周六 , 一月 9 , - .

1886年1月9日，星期六。

[tuː] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['bɪzmɑːrk] .
TWO **EVENINGS** **WITH** **BISMARCK** **.**
二 晚上 和 俾斯麦 .

与俾斯麦共度的两个夜晚。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] . — [pɑːrt][aɪ] .
IN **TWO** **PARTS** **.** **—** **PART** **I** **.**
在 二 部分 . — 部分 我 .

分为两部分——第一部分。

[ðə; ði] [sə'praiziz] [ðæt] [ə'weɪt][ðə; ði] ['depjutiz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən]
The **surprises** **that** **await** **the** **deputies** **and** **representatives** **of** **the** **North** **German**
这 惊喜 那 等待 这 副手们 和 代表 的 这 北 德语
[liːg] ,
League **,**
联盟 ,

等待北德意志联盟议员和代表们的惊喜，

[wen] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] , ['wɪrid] [ɪn]['bɑːdi]
when **,** **after** **a** **hard** **day's** **work** **and** **a** **late** **supper** **,** **they** **return** **,** **wearied** **in** **body**
什么时候 , 后 一个 难的 天 工作 和 一个 晚的 晚餐 , 他们 返回 , 疲惫 在 身体
[ænd; ənd][maɪnd] ,
and **mind** **,**
和 头脑 ,

当他们辛苦工作一天，吃过晚饭后，身心俱疲地回到家时，

[tuː; tə][ðer; ðər][bɜːr'lɪn][pi' neɪ, tiz] , [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrɪŋ]

to	their	Berlin	penates	,	are	not	,	as	a	rule	,	of	a	very	cheering
到	他们的	柏林	笔	,	是	不是	,	作为	一个	规则	,	的	一个	非常	欢呼

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

对于他们的柏林分院来说，通常来说，他们的处境并不令人愉快。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ʌn'wiːldi] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mætər] ,

They	generally	consist	of	large	unwieldy	packets	of	printed	matter	,
他们	一般来说	由	的	大的	笨重	数据包	的	打印	事情	,

它们通常由大量笨重的印刷品组成，

[wɪtʃ] [kən'teɪn][ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət] ,

which	contain	the	orders	for	the	next	day's	imperial	Diet	,
哪个	包含	这	订单	为了	这	下一个	天	帝国	饮食	,

其中包含次日朝廷会议的指令，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ə'mendmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['məuʃənz] , & [siː] . ['letərz] ['ɔːlsoʊ] ,

and	a	mass	of	amendments	on	the	coming	motions	,	&	c	.	Letters	also	,
和	一个	大量的	的	修正案	在	这	未来	运动	,	&	c	.	信件	还	,

[ɪ'speʃəli] [hoʊm] [wʌnz] ,

especially	home	ones	,
尤其	家	一个	,

以及大量关于即将提出的动议的修正案等等。还有信件，特别是家信。

[fɔːrm][noʊ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

form	no	small	portion	of	the	evening's	recreation	.
形式	不	小的	部分	的	这	晚上	娱乐	.

这构成了晚间娱乐活动的重要组成部分。

[wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] , [wen] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

One	may	judge	,	therefore	,	of	the	general	surprise	,	when	,	amongst	the	pile	of
一	可能	法官	,	所以	,	的	这	一般的	惊喜	,	什么时候	,	在	这	桩	的

['iːvnɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

evening	correspondence	,
晚上	一致	,

因此，当人们在堆积如山的晚间信件中发现以下内容时，便可看出大家普遍的惊讶之情：

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [prɪns] ['bɪzmɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] -

a	short	note	appears	from	Prince	Bismarck	to	the	effect	that	he	would	be	'
一个	短的	笔记	出现	从	王子	俾斯麦	到	这	影响	那	他	会	是	-

['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['depjuti] [ɔːr] ['prɪvi] - ['kaʊnsələr] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

greatly	obliged	if	Deputy	or	Privy	-	councillor	So	-	and	-	so	will	give	him	the
非常	有义务	如果	副	或者	私处	-	议员	所以	-	和	-	所以	将要	给	他	这

['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

pleasure	of	his	company	every	Saturday	evening	at	nine	o'clock	,
乐趣	的	他的	公司	每一个	周六	晚上	在	九	点钟	,

俾斯麦亲王留下一则简短的便条，大意是"如果某某副手或枢密顾问能在每个星期六晚上九点陪伴他，他将不胜感激"。

[kə'mensɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] 24th ['eɪprəl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

commencing	from	the	24th	April	,	as	long	as	the	session	of	the	imperial
开始	从	这	24th	四月	,	作为	长的	作为	这	会议	的	这	帝国

['daɪət] ['læsts] .

Diet	lasts	.
饮食	持续时间	.

自4月24日起，直至帝国国会休会结束。

- [wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

'	What	more	natural	than	that	the	Chancellor	should	wish	to	assemble	at	his
-	什么	更多的	自然的	比	那	这	校长	应该	希望	到	集合	在	他的

[oʊn] [fə'mɪliər] [hɑ:rθ] ,

own	familiar	hearth	,
自己的	熟悉的	炉	,

"还有什么比大法官希望在自己熟悉的家中聚会更自然的事呢？"

[ɔ:l] [ðoʊz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]['glædli] [ə'kʌmpəni]

all	those	representatives	of	the	nation	who	for	the	most	part	gladly	accompany
全部	那些	代表	的	这	国家	WHO	为了	这	最多	部分	乐意	陪伴

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni] [pæðz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['pɑ:lətɪks] [ðæt]

and	support	him	on	the	rough	and	stony	paths	of	German	politics	that
和	支持	他	在	这	粗糙的	和	石质的	路径	的	德语	政治	那

[hi:; hi][ɪz] [tredɪŋ] ,

he	is	treading	,
他	是	踩踏	,

所有那些国家代表，他们中的大多数人都乐于陪伴和支持他走过德国政治这条崎岖坎坷的道路，

[ænd; ənd][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['plez(ə)nt] ['soʊʃ(ə)l]

and	to	want	to	spend	a	few	hours	with	them	in	pleasant	social
和	到	想	到	花费	一个	很少	小时	和	他们	在	令人愉快的	社会的

['ɪntərkɔ:rs] ,

intercourse	,
交往	,

并且想要和他们一起度过几个小时愉快的社交时光，

['æftər][ðə; ði] ['meni] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hevi] [ˌpɑ:rlə'mentri] [wɜ:rk] ?

after	the	many	weary	hours	of	heavy	parliamentary	work	?
后	这	许多	厌倦	小时	的	重的	议会	工作	?

在经历了漫长而繁重的议会工作之后?

[ðɪs] [seɪm] [ni:d] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [felt] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr]

This	same	need	was	equally	felt	by	most	of	the	deputies	and	councillors
这	相同的	需要	曾是	同样地	毛毡	经过	最多	的	这	副手们	和	议员们

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət] ,

and	other	members	of	the	imperial	Diet	,
和	其他	成员	的	这	帝国	饮食	,

大多数代表、议员以及其他帝国议会成员也同样有这种需求。

[hu:] [ɔ:l] ['i:kwəli] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['i:vnɪŋ] .

who	all	equally	looked	forward	to	the	coming	evening	.
WHO	全部	同样地	看起来	向前	到	这	未来	晚上	.

他们都同样期待着即将到来的夜晚。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪət][ɪz] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ]['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [soʊ]

As	everything	connected	with	the	Diet	is	carried	out	with	military	precision	,	so
作为	一切	连接	和	这	饮食	是	携带	出去	和	军队	精确	,	所以

[hɪr] ,

here	,
这里	,

与国会相关的一切都以军事般的精准度进行，这里也不例外。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][naɪn][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] ,

also	,	the	hour	of	nine	had	hardly	finished	striking	,
还	,	这	小时	的	九	有	几乎	完成的	引人注目	,

而且，九点钟刚过不久。

[er] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['mɑ:dɪst] [tu:] - ['stɔ:rid] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
ere **the** **guests** **began** **to** **arrive** **at** **the** **well** **-** **known** **modest** **two** **-** **storied** **building** **in**
埃雷 这 客人 开始 到 到达 在 这 出色地 - 已知 谦虚的 二 - 有故事的 建筑 在
[ðə; ði] [ˌvɪl.hɛlm'stɑ.sə] ,
the **Wilhelmstrasse** **,**
这 威廉大街 ,

在客人们陆续抵达威廉大街上那栋著名的朴素两层建筑之前，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvərnmənt] [ə'sainz] [tu:; tə][ɪts] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
which **the** **Prussian** **government** **assigns** **to** **its** **Minister** **for** **Foreign** **Affairs** **as** **his**
哪个 这 普鲁士 政府 分配 到 它是 部长 为了 外国的 事务 作为 他的
[ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ,
official **residence** **,**
官方的 住宅 ,

普鲁士政府指定其外交部长作为其官邸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪns] ['bɪzmɑ:rk] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θri:foʊld] [kə'pæsəti][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər]
and **which** **Prince** **Bismarck** **inhabited** **in** **his** **threefold** **capacity** **of** **Minister** **for**
和 哪个 王子 俾斯麦 有人居住的 在 他的 三重 容量 的 部长 为了
['laʊənˌbɜ:rg] ,
Lauenburg **,**
劳恩堡 ,

俾斯麦亲王曾以劳恩堡大臣三重身份居住于此。

['prʌʃən] ['prezɪdənt] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['dʒɜ:rmən] [li:g] .
Prussian **President** **Minister** **,** **and** **Chancellor** **of** **the** **North** **German** **League** **.**
普鲁士 总统 部长 , 和 校长 的 这 北 德语 联盟 .

普鲁士总统部长，北德意志联盟总理。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌʌnə'dɔ:rnd] ['bɪldɪŋ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɜrkˌru:mz]
Here **,** **on** **the** **ground** **-** **floor** **of** **the** **long** **unadorned** **building** **,** **are** **the** **workrooms**
这里 , 在 这 地面 - 地面 的 这 长的 缦 建筑 , 是 这 工作室
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
of **the** **Prussian** **ministerial** **officials** **.**
的 这 普鲁士 部长 官员 .

这里，在这座朴素建筑的一楼，是普鲁士政府官员的工作室。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] ['bɪzmɑ:rk] ,
On **the** **first** **floor** **are** **the** **work** **and** **reception** **rooms** **of** **Bismarck** **,**
在 这 第一的 地面 是 这 工作 和 接待 房间 的 俾斯麦 ,

一楼是俾斯麦的工作室和接待室。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fæməli] [ə'pɑ:rtmənts] .
as **well** **as** **his** **private** **family** **apartments** **.**
作为 出色地 作为 他的 私人的 家庭 公寓 .

以及他的私人家庭公寓。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
At **the** **back** **of** **the** **house** **,**
在 这 后退 的 这 房子 ,

在房子后面，

[wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪzi] ['sɪti] ['nevər] ['penətreɪt] ,
where **the** **noise** **and** **turmoil** **of** **the** **great** **busy** **city** **never** **penetrate** **,**
在哪里 这 噪音 和 动荡 的 这 伟大的 忙碌的 城市 绝不 穿透 ,

远离大都市的喧嚣与纷扰，静谧安宁。

[laɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdi] [oʊld] ['tɪmbərd] ['pɑːrks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ʌv; əv]

lies	one	of	those	beautiful	shady	old	timbered	parks	,	such	as	the	royal	crown	of
谎言	一	的	那些	美丽的	阴凉	老的	木材	公园	,	这样的	作为	这	皇家	王冠	的

['prʌʃə] [pə'zesiz] ,

Prussia	possesses	,
普鲁士	拥有	,

这里坐落着一座美丽的、绿树成荫的古老公园，就像普鲁士王室拥有的那种公园一样。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌvɪl.hɛlm'stɑ.sə] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

between	the	Wilhelmstrasse	and	the	Königstrasse	,
之间	这	威廉大街	和	这	-	,

在威廉大街和国王大街之间，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [ðə; ði] - — [ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	also	between	the	latter	and	the	Leipzigerstrasse	—	in	all	about	a
和	还	之间	这	后者	和	这	-	—	在	全部	关于	一个

['hʌndrəd] ['eikəs] .

hundred	acres	.
百	英亩	.

还有位于后者和莱比锡大街之间的区域——总共约一百英亩。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɔnstəbəlz] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ]

At	the	entrance	are	the	inevitable	constables	,	saluting	the	guests	as	they
在	这	入口	是	这	不可避免的	警员	,	敬礼	这	客人	作为	他们

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

入口处自然少不了警察，他们向到场的客人敬礼。

['nuːmərəs] ['læki] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪvəri] [hænd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv]

Numerous	lackeys	in	black	and	white	livery	hand	the	visitor	up	the	broad	flight	of
很多的	喽啰	在	黑色的	和	白色的	涂装	手	这	游客	向上	这	广阔	航班	的

[sterz] ['ɪntuː] [æn; ən] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] ['æntiruːmˌˈæntirʊm] ,

stairs	into	an	elegantly	furnished	anteroom	,
楼梯	进入	一个	优雅地	提供	接待室	,

许多身穿黑白制服的仆人搀扶着访客走上宽阔的楼梯，进入布置典雅的前厅。

[wer] [ðoʊz] [huː] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ɑːn] ['bɪznəs] [kæn; kən] ,

where	those	who	wait	to	see	the	Chancellor	on	business	can	,
在哪里	那些	WHO	等待	到	看	这	校长	在	商业	能	,

那些等待与财政大臣洽谈公务的人可以在那里.....

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [hɑːr'moʊniəs] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts] , ['sɪlkən]

while	in	the	midst	of	the	most	harmonious	surroundings	of	rich	carpets	,	silken
尽管	在	这	中间	的	这	最多	和谐	周围环境	的	富有的	地毯	,	丝

['hæŋgɪŋz] ,

hangings	,
绞刑	,

在铺着华丽地毯、悬挂着丝绸挂毯的和谐环境中，

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [siːts] , ['spekjuleɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] [stʌft] [her]

and	luxurious	seats	,	speculate	as	to	what	possible	connection	the	stuffed	hare
和	豪华	座位	,	推测	作为	到	什么	可能的	联系	这	填充	野兔

,

,

,

还有豪华座椅，不禁让人猜测这只填充兔子可能与什么有关。

['stændɪŋ] [soʊ] ['prɑ:mɪnəntli] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] , [kæn; kən][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli]

standing	**so**	**prominently**	**forward**	**on**	**the**	**sideboard**	**,**	**can**	**have**	**with**	**the**	**family**
常设	所以	突出地	向前	在	这	餐边柜	,	能	有	和	这	家庭

[ʌv; əv] ['bɪzmɑ:rk] .

of	**Bismarck**	**.**
的	俾斯麦	.

如此醒目地摆放在餐具柜前，可以与俾斯麦家族拥有。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] , [haʊ'evər] , [naʊ] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] .

A	**more**	**interesting**	**sight**	**,**	**however**	**,**	**now**	**greeted**	**us**	**.**
一个	更多的	有趣的	视线	,	然而	,	现在	问候	我们	.

然而，接下来我们看到的却是更有趣的景象。

[ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] [waɪf] , [ə; eɪ][tɔ:l][əˌrɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd][bʌt; bət]

The	**Chancellor's**	**wife**	**,**	**a**	**tall**	**aristocratic**	**-**	**looking**	**woman**	**,**	**with**	**decided**	**but**
这	校长的	妻子	,	一个	高的	贵族	-	寻找	女士	,	和	决定	但

['pli:zɪŋ] [fitʃər] ,

pleasing	**features**	**,**
令人愉悦	特征	,

首相夫人是一位身材高挑、气质高贵的女子，五官端正而又不失美貌。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l]['tɔɪlət] , [rɪ'si:vd] [i:tʃ] [gest] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd]

and	**in**	**an**	**elegant**	**though**	**simple**	**toilet**	**,**	**received**	**each**	**guest**	**as**	**he**	**arrived**
和	在	一个	优雅的	尽管	简单的	洗手间	,	已收到	每个	客人	作为	他	到达的

[wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [ˌæfə'bɪləti] .

with	**gracious**	**affability**	**.**
和	亲切	亲切	.

在优雅而简洁的洗手间里，他以亲切友好的态度迎接每一位到访的客人。

['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] , [pæst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli]

Standing	**close**	**beside**	**the**	**open**	**portières**	**,**	**past**	**which**	**the**	**eye**	**glanced**	**into**	**the**	**family**
常设	关闭	旁	这	打开	门房	,	过去的	哪个	这	眼睛	瞥了一眼	进入	这	家庭

['lɪvɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,

living	**-**	**rooms**	**,**
活的	-	房间	,

站在敞开的门廊旁，目光可以透过门廊瞥见屋内的起居室，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hoʊldz][bəuθ][ɪn][hoʊm][ænd; ənd]['pʌblɪk][laɪf] .

she	**was**	**a**	**true**	**type**	**of**	**the**	**position**	**she**	**holds**	**both**	**in**	**home**	**and**	**public**	**life**	**.**
她	曾是	一个	真的	类型	的	这	位置	她	持有	两个都	在	家	和	民众	生活	.

无论在家庭生活还是公共生活中，她都真正体现了她所担任的职位的形象。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

A	**noble**	**wife**	**and**	**mother**	**,**
一个	高贵	妻子	和	母亲	,

一位高贵的妻子和母亲

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['feɪθfəli] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt]

she	**has**	**faithfully**	**stood**	**by**	**her**	**husband's**	**side**	**from**	**the**	**very**	**commencement**
她	有	忠实	站立	经过	她	丈夫的	边	从	这	非常	开始

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

of	**his**	**political**	**career**	**.**
的	他的	政治的	职业	.

从丈夫步入政坛之初，她就一直忠实地陪伴在他身边。

[ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ]['peɪpər] [di'klɛəz] [ðæt] ['bɪzˌmɑ:rks] [waɪf][ɪz][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['praɪvət] ['sekrəteri] !

A	**Chicago**	**paper**	**declares**	**that**	**Bismarck's**	**wife**	**is**	**her**	**husband's**	**private**	**secretary**	**!**
一个	芝加哥	纸	声明	那	俾斯麦的	妻子	是	她	丈夫的	私人的	秘书	!

芝加哥一家报纸宣称，俾斯麦的妻子是她丈夫的私人秘书!

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [truː] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ;

How	far	this	statement	is	true	,	we	do	not	pretend	to	say	;
如何	远的	这	陈述	是	真的	,	我们	做	不是	假装	到	说	;

这种说法在多大程度上是正确的，我们不敢妄下断言；

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][juː 'es] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	an	old	friend	of	the	family	has	repeatedly	told	us	that	during	the
但	一个	老的	朋友	的	这	家庭	有	反复	讲述	我们	那	期间	这

[sædist] [taɪm] [ðæt] ['dʒɜːrməni][hæz; həz] ['witnist] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

saddest	time	that	Germany	has	witnessed	for	the	last	fifty	years	,
最悲伤的	时间	那	德国	有	目击者	为了	这	最后的	五十	年	,

但一位老朋友曾多次告诉我们，在德国近五十年来最悲痛的时期，

[wen] ['bɪzmɑːrk] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

when	Bismarck	,	disheartened	and	dispirited	,	retired	to	his	small	property	of
什么时候	俾斯麦	,	沮丧	和	颓废	,	退休	到	他的	小的	财产	的

-

Schönhausen	,
-	,

当俾斯麦垂头丧气地退隐到他在舍恩豪森的小庄园时，

[ðer; ðər][tuː; tə]['vedʒəteɪt][æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] ['prʌʃən] { - }

there	to	vegetate	as	a	small	Prussian	{	18	}
那里	到	植物化	作为	一个	小的	普鲁士	{	-	}

在那里生长，就像一棵小普鲁士树{18}

['lændoʊnər] , [waɪl] ['bruːdɪŋ] ['muːdɪli] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz][grænd][pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːmz] ,

landowner	,	while	brooding	moodily	over	all	his	grand	political	schemes	,
土地所有者	,	尽管	沉思	情绪低落地	超过	全部	他的	盛大	政治的	方案	,

地主一边忧郁地思考着他所有宏大的政治计划，

[hɪz; ɪz][waɪf] ['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːst] [hɑːrt] ,

his	wife	never	for	a	moment	lost	heart	,
他的	妻子	绝不	为了	一个	片刻	丢失的	心	,

他的妻子从未失去过一丝希望，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]['evər] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

but	was	able	to	inspire	her	husband	with	ever	fresh	courage	and
但	曾是	有能力的	到	启发	她	丈夫	和	曾经	新鲜的	勇气	和

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

但她却能不断地激励丈夫，让他充满勇气和希望。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

A	number	of	old	friends	and	acquaintances	quickly	surrounded	the	noble
一个	数字	的	老的	朋友们	和	熟人	迅速地	包围	这	高贵

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

许多老朋友和熟人很快围住了这位高贵的女主人。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['striːmd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [tuː; tə]

while	the	remainder	of	the	guests	streamed	on	towards	the	billiard	-	room	to
尽管	这	余	的	这	客人	流媒体	在	向	这	台球	-	房间	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

其余宾客则陆续向右侧的台球室涌去。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

the	windows	of	which	look	out	on	the	street	.
这	视窗	的	哪个	看	出去	在	这	街道	.

它的窗户面向街道。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['səufəz][laɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['berskɪn] — [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

In	front	of	one	of	the	sofas	lies	a	handsome	bearskin	—	the	animal	was
在	正面	的	一	的	这	沙发	谎言	一个	英俊的	熊皮	—	这	动物	曾是

[sleɪn][baɪ] ['bɪzˌmɑːrks] [oʊn] [hænd] ;

slain	by	Bismarck's	own	hand	;
被杀	经过	俾斯麦的	自己的	手	;

其中一张沙发前放着一张漂亮的熊皮——这只熊是俾斯麦亲手杀死的;

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['brækɪt] [stændz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [veɪs] ,

and	on	a	bracket	stands	the	magnificent	vase	,
和	在	一个	括号	站立	这	壮丽	花瓶	,

精美的花瓶立在支架上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

with	the	king's	portrait	and	a	view	of	his	castle	,
和	这	国王的	肖像	和	一个	看法	的	他的	城堡	,

画中描绘了国王的画像和城堡的景色。

[wɪtʃ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['æftər][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] - .

which	King	William	presented	to	the	Prince	after	the	wars	of	1866	.
哪个	国王	威廉	呈现	到	这	王子	后	这	战争	的	-	.

这是威廉国王在1866年战争后赠予王子的礼物。

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] ['evri] ['moʊmənt] .

The	crowd	and	the	heat	increased	every	moment	.
这	人群	和	这	热	增加	每一个	片刻	.

人群和气温每时每刻都在增加。

[ðə; ði] [prɪns] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [sə'luːn] .

The	Prince	,	we	were	told	,	was	in	the	big	saloon	.
这	王子	,	我们	是	讲述	,	曾是	在	这	大的	酒吧	.

据我们所知，王子当时在大客厅里。

['hʌriŋ] ['ðɪðər] , [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][hoʊst] , ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Hurrying	thither	,	we	saw	our	noble	host	,	standing	just	inside	the	door	,
匆忙	那里	,	我们	锯	我们的	高贵	主持人	,	常设	只是	里面	这	门	,

我们赶紧跑过去，看到我们尊贵的主人正站在门口。

[ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɜːrliər] [ə'raɪvlz] , [jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

in	animated	converse	with	some	earlier	arrivals	,	yet	,	notwithstanding	,
在	动画	交谈	和	一些	早些时候	到达	,	然而	,	虽然	,

尽管与一些先到者进行了热烈的交谈，但.....

[kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [griːt] ['evri] [nuː] - ['kʌmər] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['stretʃiŋ] [aʊt][bəuθ][hændz]

quite	ready	to	greet	every	new	-	comer	—	sometimes	even	stretching	out	both	hands
相当	准备好	到	迎接	每一个	新的	-	角	—	有时	甚至	伸展	出去	两个都	双手

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

to	right	and	left	with	hearty	welcome	.
到	正确的	和	左边	和	爽朗	欢迎	.

他们非常乐意迎接每一位新来者——有时甚至会向左右伸出双手，表示热烈的欢迎。

[haʊ] [wel] [ænd; ənd] [braɪt] [hiː; hi] [lʊkt] !

How	well	and	bright	he	looked	!
如何	出色地	和	明亮的	他	看起来	!

他看起来气色真好，容光焕发!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [wʌn] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [mæn] .

That	was	always	the	first	thing	that	struck	one	on	seeing	this	man	.
那	曾是	总是	这	第一的	事物	那	击	一	在	看到	这	男人	.

这是每个人见到这个人时首先注意到的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['kʌntri] ['soʊdʒɜ:rn] [æt; ət] - , [hæz; həz] [ri:'geɪnd] [ɪts] ['helθi] ['kʌlərɪŋ] ;

His	face	,	from	his	long	country	sojourn	at	Varzin	,	has	regained	its	healthy	colouring	;
他的	脸	,	从	他的	长的	国家	旅居	在	-	,	有	恢复	它是	健康	染色	;

由于在瓦尔津长期居住，他的脸色已经恢复了健康的红润；

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [soʊ] ['di:pli] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['fɜ:roʊd] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] ;

the	eyes	are	no	longer	so	deeply	shadowed	by	the	overhanging	brows	or	the	furrowed	forehead	of	last	year	;
这	眼睛	是	不	更长	所以	深	阴影	经过	这	悬垂	眉毛	或者	这	沟壑	前额	的	最后的	年	;

眼睛不再像去年那样被浓密的眉毛或紧锁的眉头遮蔽得那么深了；

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] ['sæksn] [hju:] [wɪtʃ] [di'faiz] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ;

his	hair	is	of	that	light	Saxon	hue	which	defies	both	Time	and	impertinent	curiosity	;
他的	头发	是	的	那	光	撒克逊	色调	哪个	反抗	两个都	时间	和	无礼	好奇心	;

他的头发是那种浅浅的撒克逊色调，既经不起时间的考验，也经不起无礼的好奇心；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [æz; əz] [fɜ:rm] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mæn] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] .

and	the	figure	is	as	firm	and	upright	as	the	youngest	man	there	present	.
和	这	数字	是	作为	公司	和	直立	作为	这	最小的	男人	那里	展示	.

他的身形像在场最年轻的男子一样，挺拔而坚定。

[ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dres] — [ðæt] [ɪz] ,

On	this	evening	he	also	wore	his	favourite	and	most	comfortable	dress	—	that	is	,
在	这	晚上	他	还	穿着	他的	最喜欢的	和	最多	舒服的	裙子	—	那	是	,

当晚，他还穿了他最喜欢、最舒适的裙子——也就是

['ju:nɪfɔ:rm] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ˌregju'leɪʃn] .

uniform	,	but	not	in	strict	accordance	with	Regulation	.
制服	,	但	不是	在	严格的	根据	和	规定	.

统一，但不完全符合规定。

[moʊltkis] [faɪn] [θɪn] [lɪps] [ɑ:r; ər] [kɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] , [æz; əz] [hi:; hi] [əb'zə:vz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʌn'mɪləˌteri] [get] - [ʌp] .

Moltke's	fine	thin	lips	are	curved	with	an	amused	smile	,	as	he	observes	the	Prince's	unmilitary	get	-	up	.
莫尔特克	美好的	薄的	嘴唇	是	弯曲	和	一个	觉得好笑	微笑	,	作为	他	观察	这	王子的	非军事	得到	-	向上	.

莫尔特克看着王子的非军装装束，他那纤薄的嘴唇勾起了一抹玩味的微笑。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [smɑ:rt] ['tu:nɪk] [ɪz] [wɔ:rn] ['oʊpən] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [sɔ:rd] [ɔ:r] [sɔ:rd] - [belt] ,

The	short	smart	tunic	is	worn	open	,	innocent	of	either	sword	or	sword	-	belt	,
这	短的	聪明的	束腰外衣	是	磨损	打开	,	清白的	的	任何一个	剑	或者	剑	-	腰带	,

这件短款精致束腰外衣敞开穿着，不佩戴剑或剑带。

[dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [blæk] [klɔ:θ] ['i:vnɪŋ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ˌʌndər'ni:θ] .

displaying	**an**	**ordinary**	**black**	**cloth**	**evening**	**waistcoat**	**underneath**	**.**
显示	一个	普通的	黑色的	布	晚上	马甲	下	.

里面穿着一件普通的黑色布质晚礼服背心。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][wɔ:rn] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Only	**the**	**most**	**necessary**	**orders**	**are**	**worn**	**;**	**among**	**them**	**,**
仅有的	这	最多	必要的	订单	是	磨损	;	之中	他们	,

只佩戴最必要的勋章；其中包括：

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər] [steɪts] [pi:p] [koʊ'ketɪʃli] [fɔ:rθ] .

some	**of**	**those**	**of**	**the**	**smaller**	**states**	**peep**	**coquettishly**	**forth**	**.**
一些	的	那些	的	这	较小的	各州	窥视	卖弄风情	前进	.

一些小州的州则娇媚地探出头来。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ment] [tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][ɪn'vaɪtɪd] ['depjutiz] ?

Are	**these**	**meant**	**to**	**fascinate**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**minor**	**invited**	**deputies**	**?**
是	这些	意思是	到	吸引	这	心	的	这	次要的	受邀	副手们	?

这些是为了吸引受邀的低级别代表们的心吗?

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['oʊnli] [si:n] ['bɪzmɑ:rk] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ɔ:r] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪn][ðə; ði]['daɪət] ,

Those	**who**	**have**	**only**	**seen**	**Bismarck**	**in**	**pictures**	**or**	**heard**	**him**	**speak**	**in**	**the**	**Diet**	**,**
那些	WHO	有	仅有的	已见	俾斯麦	在	图片	或者	听到	他	说话	在	这	饮食	,

那些只在照片上见过俾斯麦或在议会上听过他讲话的人，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][met][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] , ['oʊnli] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [saɪd] ,

or	**even**	**met**	**him**	**in**	**his**	**walks**	**,**	**only**	**know**	**him**	**from**	**his**	**official**	**side**	**,**
或者	甚至	遇见	他	在	他的	散步	,	仅有的	知道	他	从	他的	官方的	边	,

或者甚至只是在散步时见过他，只了解他的官方身份。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['dɪgnɪteri] .

and	**as**	**the**	**great**	**statesman**	**and**	**dignitary**	**.**
和	作为	这	伟大的	政治家	和	显要人物	.

以及作为伟大的政治家和显贵。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['li:ʒər] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

But	**here**	**,**	**inside**	**his**	**own**	**four**	**walls**	**,**	**with**	**ample**	**leisure**	**,**	**and**	**surrounded**	**by**
但	这里	,	里面	他的	自己的	四	墙壁	,	和	充足	闲暇	,	和	包围	经过

['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][men] ,

celebrated	**and**	**patriotic**	**men**	**,**
著名	和	爱国	男人	,

但在这里，在他自己的四面墙内，拥有充足的闲暇时间，身边环绕着声名显赫的爱国人士，

[hu:] [ɔ:l] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə][əd'vaɪz] , ['kɑ:mbæt] , [ɔ:r] ['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

who	**all**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**	**have**	**helped**	**to**	**advise**	**,**	**combat**	**,**	**or**	**further**	**his**	**work**	**,**
WHO	全部	,	更多的	或者	较少的	,	有	帮助	到	建议	,	战斗	,	或者	更远	他的	工作	,

他们都或多或少地帮助他寻求建议、反对或推进他的工作。

[wʌn] [lə:nz] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði]['ri:əl][mæn][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt]

one	**learns**	**to**	**know**	**and**	**recognise**	**in**	**the**	**Prince**	**the**	**real**	**man**	**and**	**intelligent**
一	学习	到	知道	和	认出	在	这	王子	这	真实的	男人	和	聪明的

[kəm'pænjən] [hu:z] ['maɪti] ['ɪntəlekt] [wi:ldz] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][neiʃəns] .

companion	**whose**	**mighty**	**intellect**	**wields**	**the**	**affairs**	**of**	**nations**	**.**
伴侣	谁	强大的	智力	挥舞	这	事务	的	国家	.

人们逐渐认识到，这位王子是一位真正的男子汉，一位睿智的伙伴，他拥有强大的智慧，能够掌控国家大事。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['vɪzɪtər] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət]

We	have	often	heard	visitors	who	were	present	at	the	sittings	of	the	Diet
我们	有	经常	听到	访客	WHO	是	展示	在	这	会议	的	这	饮食

[dɪ'kler] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['peɪθɑːs]

declare	that	nothing	surprised	them	so	much	as	the	intonation	and	pathos
宣布	那	没有什么	惊讶	他们	所以	很多	作为	这	语调	和	感伤

[ʌv; əv] ['bɪzˌmɑːrks] [vɔɪs] [wen] ['spiːkɪŋ] .

of	Bismarck's	voice	when	speaking	.
的	俾斯麦的	嗓音	什么时候	请讲	.

我们经常听到旁听过议会会议的访客说，没有什么比俾斯麦说话时的语调和情感更让他们感到惊讶的了。

[hɪz; ɪz] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [braʊz] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,

His	height	,	his	brows	,	his	forehead	,	his	chest	,	his	speeches	,
他的	高度	,	他的	眉毛	,	他的	前额	,	他的	胸部	,	他的	演讲	,

他的身高，他的眉毛，他的额头，他的胸膛，他的演讲，

[wɜːr; wər][ɔːl][fɑːr] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ; [bʌt; bət]

were	all	far	greater	and	more	powerful	than	they	had	imagined	;	but
是	全部	远的	更大的	和	更多的	强大的	比	他们	有	想象	;	但

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

他们都比他们想象的要伟大得多，也强大得多；但他的声音，

['iːðər] [wen] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪɪst]['diːteɪlz] , [ɔːr] [wen] ['stɑːrtlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]

either	when	giving	utterance	to	the	driest	details	,	or	when	startling	his	audience
任何一个	什么时候	给予	发声	到	这	最干燥	细节	,	或者	什么时候	令人震惊	他的	观众

[baɪ][sʌm; səm] ['pæʃənət] [ə'piːl] ,

by	some	passionate	appeal	,
经过	一些	热情的	上诉	,

无论是描述最枯燥的细节，还是用充满激情的呼吁震撼听众，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələsli] [sɔːft][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	something	marvellously	soft	and	winning	in	it	.
有	某物	奇妙地	柔软的	和	获胜	在	它	.

它有一种奇妙的柔和感和吸引力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .

And	they	are	not	far	wrong	.
和	他们	是	不是	远的	错误的	.

他们的说法也并非完全错误。

[wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜːrdz] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

One	can	always	tell	from	the	Prince's	words	,	by	the	sound	of	his	voice	,
一	能	总是	告诉	从	这	王子的	字	,	经过	这	声音	的	他的	嗓音	,

从王子的言辞和语气中，总能听出他的心思。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [meɪ]

what	his	feelings	are	at	the	time	,	no	matter	how	moderate	his	speech	may
什么	他的	情怀	是	在	这	时间	,	不	事情	如何	缓和	他的	演讲	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

无论他当时的言辞多么温和，他内心的真实感受是什么；

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [ðɪs] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['vɪvɪd][ðæn; ðən][ɑːn] [ðiːz] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz]

and	never	was	this	more	distinct	and	vivid	than	on	these	Saturday	evenings
和	绝不	曾是	这	更多的	清楚的	和	生动	比	在	这些	周六	晚上

.

:

.

而这一点在这些星期六的晚上显得尤为清晰生动。

[naʊ] [hiː; hi] [əˈproʊtʃɪz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrk(ə)l] .

Now	he	approaches	our	circle	.
现在	他	方法	我们的	圆圈	.

现在他向我们这边走来。

- [aɪ] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

'	I	wished	much	to	see	you	here	,	gentlemen	.
-	我	希望	很多	到	看	你	这里	,	先生们	.

“我非常希望能在这里见到各位先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] [hɪr] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

It	is	so	much	easier	to	talk	and	understand	one	another	here	,	than	in	the
它	是	所以	很多	更轻松	到	讲话	和	理解	一	其他	这里	,	比	在	这

[ˈdaɪət] [haʊs] !

Diet	House	!
饮食	房子	!

在这里，人们更容易交流和相互理解，比在饮食失调院容易多了！

- — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [raʊnd] .

'	—	and	he	shook	hands	all	round	.
-	—	和	他	摇晃	双手	全部	圆形的	.

——然后他与每个人握手。

- [bɪˈsaɪdz] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈtərpəˌleɪt] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjutiz] [ɔːr]

'	Besides	,	now	,	if	you	want	to	interpellate	me	,	or	one	of	the	deputies	or
-	除了	,	现在	,	如果	你	想	到	质询	我	,	或者	一	的	这	副手们	或者

[ˈprɪvi] - [ˈkaʊnsələr] ,

privy	-	councillors	,
私处	-	议员们	,

“此外，现在，如果你想质询我，或者质询任何一位议员或枢密院成员，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

you	can	do	so	quietly	and	at	your	ease	in	a	corner	,
你	能	做	所以	悄悄	和	在	你的	舒适	在	一个	角落	,

你可以安静自在地躲在角落里完成这件事。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

and	settle	the	whole	affair	in	a	few	minutes	.
和	定居	这	所有的	事务	在	一个	很少	分钟	.

几分钟之内就能解决整件事。

- [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [raɪt] .

'	The	Prince	was	right	.
-	这	王子	曾是	正确的	.

“王子是对的。”

['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][fəˈmɪliər] [ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [bɪn] [mɔːr]

Never	before	had	the	necessity	of	familiar	and	friendly	intercourse	been	more
绝不	前	有	这	必要性	的	熟悉的	和	友好的	交往	到过	更多的

[əˈpærənt] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] .

apparent	than	during	this	session	.
明显	比	期间	这	会议	.

在这次会面中，亲密友好的性交的必要性从未像现在这样显而易见。

[frʌm; frəm] ['veriəs] [ʌnˈtɔːrd] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði][moʊst] ['kraɪɪŋ] ['dɪskɔːrdz][hæd; həd] [əˈrɪzn] [bɪˈtwiːn]

From	various	untoward	causes	,	the	most	crying	discords	had	arisen	between
从	各种各样的	不愉快的	原因	,	这	最多	哭泣	不和谐	有	出现	之间

[ðə; ði] ['depjutiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪət] ,

the	deputies	and	the	Diet	,
这	副手们	和	这	饮食	,

由于各种不测原因，议员与国会之间出现了极其严重的矛盾。

['tʃi:fli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['ni:ðər] ['pɑ:rti] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

chiefly	owing	to	neither	party	thoroughly	understanding	the	other	.
主要	欠款	到	两者都不	派对	彻底	理解	这	其他	.

主要原因是双方都没有彻底了解对方。

[frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] , [ɪ'mɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['pɔ:rtli] [fɔ:rm]

From	amid	the	rows	of	deputies	and	councillors	,	emerged	the	portly	form
从	之中	这	行	的	副手们	和	议员们	,	出现	这	肥胖的	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] - [red] ['bɛkɝ] ,

of	the	brave	'	Red	Becker	,
的	这	勇敢的	- 红色的		贝克尔	,

在一排排的代表和议员中间，出现了勇敢的"红贝克"那魁梧的身影。

- [red] [ɪn] [her] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'pɪnjən] ,

'	red	in	hair	as	well	as	in	opinion	,
- 红色的		在	头发	作为	出色地	作为	在	观点	,

"头发是红色的，思想也是红色的。"

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ðæt] ['i:v(ə)n][æn; ən][ˌɪn'bɔ:rn]['deməkræt][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtər][kæn; kən] [ə'teɪn] [ə; eɪ]

a	living	proof	that	even	an	inborn	democrat	and	agitator	can	attain	a
一个	活的	证明	那	甚至	一个	先天	民主党人	和	搅拌器	能	达到	一个

['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][roʊ'tʌndəti] .

very	comfortable	rotundity	.
非常	舒服的	圆润	.

一个活生生的例子证明，即使是天生的民主主义者和煽动者，也能拥有非常舒适的圆润身材。

['bɛkɝ] [hæd; həd] [sə'pɑ:st] [hɪm'self] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪət] .

Becker	had	surpassed	himself	that	morning	in	the	Diet	.
贝克尔	有	超越	他自己	那	早晨	在	这	饮食	.

那天上午，贝克尔在议会上的表现超越了自己。

[hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [rɪ'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	,	as	the	permanent	reporter	of	the	Chamber	of	Deputies	and	the
他	,	作为	这	永恒的	记者	的	这	商会	的	副手们	和	这

['daɪət] ,

Diet	,
饮食	,

他作为众议院和国会的常驻记者，

[ɑ:n][ɔ:l]['poʊst(ə)l] , [ˌtelɪ'græfɪk] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['mætərz] , [hæd; həd] ['dræstɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]

on	all	postal	,	telegraphic	,	and	railway	matters	,	had	drastically	described	the
在	全部	邮政	,	电报	,	和	铁路	事情	,	有	急剧地	描述	这

['fraɪtf(ə)l] [ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z] ,

frightful	misuse	,
可怕	滥用	,

在所有邮政、电报和铁路事务中，都曾严厉描述了这种可怕的滥用行为，

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə] [fri:]

on	the	part	of	the	princely	houses	of	Germany	,	of	their	right	to	free
在	这	部分	的	这	王子	房屋	的	德国	,	的	他们的	正确的	到	自由的

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['telɪgræf] .

carriage	and	telegraph	.
运输	和	电报	.

德国各大王室享有免费运输和电报的权利。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	shown	how	the	whole	of	the	royal	bill	of	fare	had	been
他	有	所示	如何	这	所有的	的	这	皇家	账单	的	票价	有	到过

['tɛlə,græft] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] ;

telegraphed	free	of	charge	;
电报	自由的	的	收费	;

他展示了皇家全部餐费清单是如何免费电报发送的；

[haʊ] ['endləs] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mɪlɪnər] - [ænd; ənd] ['dresmeɪkər] - ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [sent] [friː]
how **endless** **telegraphic** **milliners** **'** **and** **dressmakers** **'** **orders** **had** **been** **sent** **free**
如何 无尽的 电报 女帽商 - 和 服装设计师 - 订单 有 到过 发送 自由的
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kɔːrts] [ænd; ənd]['pærɪs] ;
between **the** **German** **courts** **and** **Paris** **;**
之间 这 德语 法院 和 巴黎 ;

德国宫廷和巴黎之间，源源不断的女帽商和服装商的电报订单可以自由传递；

[waɪl] [ðə; ði]['sɪtəzənz] [dɪ'spætʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [hæŋz] [bəuθ][laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti] ,
while **the** **citizen's** **despatch** **,** **on** **which** **probably** **hangs** **both** **life** **and** **property** **,**
尽管 这 公民的 调度 , 在 哪个 大概 悬挂 两个都 生活 和 财产 ,

而公民的公文，很可能关系到生命和财产安全，

[mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kʊk] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
must **wait** **till** **the** **royal** **cook** **has** **ordered** **a** **dollar's** **worth** **of**
必须 等待 直到 这 皇家 厨师 有 订购 一个 美元 值得 的
['pɑːrsli] [baɪ] ['telɪgræf] ;
parsley **by** **telegraph** **;**
香菜 经过 电报 ;

必须等到皇家御厨通过电报订购价值一美元的欧芹；

[haʊ] , ['æftər] [ðæt] , [ɔːl] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['pɑːrslz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['kærɪdʒ] [friː] [tuː; tə][ðer; ðər]
how **,** **after** **that** **,** **all** **these** **huge** **parcels** **have** **to** **be** **sent** **carriage** **free** **to** **their**
如何 , 后 那 , 全部 这些 巨大的 包裹 有 到 是 发送 运输 自由的 到 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;
destination **;**
目的地 ;

之后，所有这些巨大的包裹都要免费运送到目的地；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [baɪ]
and **finally** **,** **he** **had** **proved** **,** **to** **the** **great** **amusement** **of** **the** **House** **,** **by**
和 最后 , 他 有 已证实 , 到 这 伟大的 娱乐 的 这 房子 , 经过
[ðə; ði][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['ælmənæk] ,
the **genealogical** **almanac** **,**
这 家谱 年鉴 ,

最后，他通过族谱年鉴证明了这一点，这让议会上下都觉得十分好笑。

[ðæt] [ɪn] ['lɪp] [ə'loʊn] ,
that **in** **Lippe** **alone** **,**
那 在 利普 独自的 ,

仅在利珀省，

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sɪksti]['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd] [ðɪs] [ˌɪn'bɔːrn] [raɪt] [tuː; tə]
no **fewer** **than** **sixty** **princes** **and** **princesses** **had** **this** **inborn** **right** **to**
不 更少 比 六十 王子们 和 公主们 有 这 先天 正确的 到
['poʊst(ə)l] ['friːdəm] .
postal **freedom** **.**
邮政 自由 .

至少有六十位王子和公主享有这种与生俱来的邮政自由权。

[hiː; hi] [naʊ] [pleɪst] [hɪm'self][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
He **now** **placed** **himself** **directly** **in** **front** **of** **the** **Chancellor** **,** **in** **his** **favourite**
他 现在 放置 他自己 直接地 在 正面 的 这 校长 , 在 他的 最喜欢的
['ætɪtuːd] ,
attitude **,**
态度 ,

他摆出自己最喜欢的姿势，径直走到首相面前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
with **his** **hands** **behind** **his** **back** **,**
和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,

双手背在身后，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][seɪ] : - [naʊ] ,
and **looked** **up** **at** **him** **with** **an** **expression** **which** **seemed** **to** **say** **:** **'** **Now** **,**
和 看起来 向上 在 他 和 一个 表达 哪个 似乎 到 说 : - 现在 ,

她抬头看着他，眼神仿佛在说："现在，

[hæd; həd][ju:; jʊ]['eni][aɪ'di:ə][ðæt] [ðɪs] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv] [fri:] [poʊst][ænd; ənd] ['telɪgræf]
had **you** **any** **idea** **that** **this** **royal** **prerogative** **of** **free** **post** **and** **telegraph**
有 你 任何 主意 那 这 皇家 特权 的 自由的 邮政 和 电报
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] [ə'bju:zd] ?
had **been** **so** **shamefully** **abused** **?**
有 到过 所以 可耻地 受虐 ?

你是否知道，这项免费的邮政和电报的皇家特权竟然被如此可耻地滥用了？

- [bʌt; bət] ['bɪzmɑ:rk] ['oʊnli] [læft] ['hɑ:rtɪli] , ['seɪɪŋ] : - [maɪ] [dɪr] ['bɛkɚ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ]
' **But** **Bismarck** **only** **laughed** **heartily** **,** **saying** **:** **'** **My** **dear** **Becker** **,** **believe** **me** **,** **I**
- 但 俾斯麦 仅有的 笑了 衷心地 , 说 : - 我的 亲爱的 贝克尔 , 相信 我 , 我
[noʊ] [ʌv; əv][fɑ:r] [wɜ:rs] [θɪŋz] . -
know **of** **far** **worse** **things** **.** **'**
知道 的 远的 更糟 事物 . -

但俾斯麦只是爽朗地大笑起来，说道："我亲爱的贝克尔，相信我，我知道比这糟糕得多的事情。"

- [ɪn'di:d] !
' **Indeed** **!**
- 的确 !

'的确!

[preɪ] , [ðen] , [tel] [ju: 'es][sʌm; səm] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ! - [sed] - [red] ['bɛkɚ] - [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Pray **,** **then** **,** **tell** **us** **some** **,** **Your** **Excellency** **!** **'** **said** **'** **Red** **Becker** **'** **with** **great**
祈祷 , 然后 , 告诉 我们 一些 , 你的 阁下 ! - 说 - 红色的 贝克尔 - 和 伟大的
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] . { - }
animation **.** **{** **19** **}**
动画片 . { - }

"那么，请您给我们讲讲吧，阁下！""红贝克尔"兴致勃勃地说。{19}

- [neɪ] ; [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t][du:] , - [rɪ'plaɪd] ['bɪzmɑ:rk] .
' **Nay** **;** **that** **I** **cannot** **do** **,** **'** **replied** **Bismarck** **.**
- 不 ; 那 我 不能 做 , - 回复 俾斯麦 .

"不，我做不到，"俾斯麦回答说。

- [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] - ; [ænd; ənd]
' **My** **information** **comes** **from** **the** **Postmaster** **-** **general** **at** **Phillipsborn** **;** **and**
- 我的 信息 来 从 这 邮政局长 - 一般的 在 - ; 和
[hi:; hi] [noʊz] [fɑ:r] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
he **knows** **far** **worse** **things** **than** **I** **do** **.**
他 知道 远的 更糟 事物 比 我 做 .

"我的消息来源是菲利普斯伯恩的邮政总局局长；他知道的事情比我了解的要糟糕得多。"

- [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kɚz] .
' **A** **group** **of** **people** **had** **now** **come** **in** **between** **us** **and** **the** **speakers** **.**
- 一个 团体 的 人们 有 现在 来 在 之间 我们 和 这 演讲者 .

"现在有一群人挡在我们和演讲者之间。"

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt]['hændɪd] [raʊnd] [ti:] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rʌm] ,
A **servant** **handed** **round** **tea** **;** **but** **,** **strange** **to** **say** **,** **there** **was** **no** **rum** **,**
一个 仆人 递交 圆形的 茶 ; 但 , 奇怪的 到 说 , 那里 曾是 不 朗姆酒 ,

仆人端来了茶水；但奇怪的是，竟然没有朗姆酒。

[soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] ['bɪzmɑ:rk] [ɪm'baɪbd][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] ,
so **little** **has** **Bismarck** **imbibed** **of** **Russian** **habits** **and** **tastes** **,**
所以 小的 有 俾斯麦 吸收 的 俄语 习惯 和 口味 ,

俾斯麦对俄罗斯人的习惯和喜好几乎一无所知。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['soʊdʒɜ:rn][æt; ət][ˌes 'ti:] ['pi:təzbə:g] .

in	spite	of	his	long	sojourn	at	St	Petersburg	.
在	尽管如此	的	他的	长的	旅居	在	英石	圣彼得堡	.

尽管他在圣彼得堡长期居住。

[hɪr] , [ə'gen] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Here	,	again	,	in	front	of	one	of	the	couches	,
这里	,	再次	,	在	正面	的	一	的	这	沙发	,

这里，还是在其中一张沙发前，

[leɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [elk] , [ə'nʌðər] ['troʊfi] [ʌv; əv] ['bɪzˌmɑ:rks] ['praʊəs]

lay	the	head	and	skin	of	a	splendid	elk	,	another	trophy	of	Bismarck's	prowess
躺	这	头	和	皮肤	的	一个	灿烂	麋鹿	,	其他	杯	的	俾斯麦的	能力

[æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] .

as	a	sportsman	.
作为	一个	运动员	.

地上放着一头漂亮的麋鹿的头和皮，这是俾斯麦作为一名猎人的又一项战利品。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['gɑ:bəlɪnz][ʌv; əv] - [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pætərn] ,

The	walls	of	this	room	were	hung	with	yellow	Gobelins	of	'	Chinese	patterns	,
这	墙壁	的	这	房间	是	悬挂	和	黄色的	戈布兰	的	-	中国人	图案	,

这间房间的墙上挂满了黄色的中国图案织锦。

- [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd] .

'	and	furniture	to	correspond	.
-	和	家具	到	对应	.

以及与之相配的家具。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [hæd; həd]['grædʒuəli] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] — ['depjutiz] ,

By	degrees	,	all	the	guests	had	gradually	congregated	in	this	room	—	deputies	,
经过	学位	,	全部	这	客人	有	逐步地	聚集	在	这	房间	—	副手们	,

['kaʊnsələr] , ['ministəz] ,

councillors	,	ministers	,
议员们	,	部长们	,

渐渐地，所有宾客都陆续聚集到这个房间里——代表、议员、部长们，

['ædmərəlz] , ['sekrətəriz] , [ɔ:l] ['miŋgld] [tə'geðər] .

admirals	,	secretaries	,	all	mingled	together	.
海军上将	,	秘书	,	全部	混合	一起	.

海军上将、秘书们，都混杂在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [strɪkt] ['etɪkət] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ministəz]

There	was	none	of	that	reserve	and	strict	etiquette	with	which	ministers
那里	曾是	没有任何	的	那	预订	和	严格的	礼仪	和	哪个	部长们

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [lʌv] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] ,

usually	love	to	surround	themselves	,
通常	爱	到	环绕	他们自己	,

他身上丝毫没有部长们通常喜欢展现的那种矜持和拘谨礼节。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:pəlz] [reprɪ'zentətɪv] ,

like	a	wall	of	division	between	them	and	the	people's	representatives	,
喜欢	一个	墙	的	分配	之间	他们	和	这	人们的	代表	,

就像在他们和人民代表之间筑起了一道隔阂之墙，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rti]['spɪrɪt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

none	of	that	exclusiveness	and	national	party	spirit	which	,	as	a	rule	,
没有任何	的	那	独家性	和	国家的	派对	精神	哪个	,	作为	一个	规则	,

没有那种排他性和民族党派精神，而通常情况下，

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['daɪət] .

is	always	present	in	the	Diet	.
是	总是	展示	在	这	饮食	.

饮食中始终存在。

['veri] [fjuː] ['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

Very	few	uniforms	were	visible	among	the	guests	.
非常	很少	制服	是	可见的	之中	这	客人	.

宾客中几乎看不到穿制服的人。

[ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɪzˌmɑːrks] [oʊn] [wɜːrdz] ,

The	nooks	and	corners	,	in	which	,	according	to	Bismarck's	own	words	,
这	角落	和	角落	,	在	哪个	,	根据	到	俾斯麦的	自己的	字	,

那些角落和缝隙，用俾斯麦自己的话说，

[ðə; ði] [greɪt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,

the	great	affairs	of	the	state	could	be	settled	and	arranged	in	five	minutes	,
这	伟大的	事务	的	这	状态	可以	是	定居	和	安排	在	五	分钟	,

国家大事可以在五分钟内解决安排妥当。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['tɔːkətɪv] [gruːps] [ʌv; əv] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] ,

were	now	all	filled	with	eager	talkative	groups	of	deputies	and	councillors	,
是	现在	全部	已填	和	渴望的	健谈	团体	的	副手们	和	议员们	,

现在，所有房间都挤满了热情健谈的代表和议员们。

[ɔːr][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] .

or	the	leaders	of	the	different	parties	.
或者	这	领导人	的	这	不同的	各方	.

或者各政党的领导人。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [laʊd] [ænd; ənd]

The	conversation	in	our	neighbourhood	was	carried	on	in	a	pretty	loud	and
这	对话	在	我们的	邻里	曾是	携带	在	在	一个	漂亮的	大声	和

['iːzi] [toʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɜːrv] ;

easy	tone	and	without	any	reserve	;
简单的	语气	和	没有	任何	预订	;

我们邻里间的谈话声相当响亮轻松，而且毫无保留；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪd][nɑːt][lɜːrk] [hɪr] ,

for	there	did	not	lurk	here	,
为了	那里	做过	不是	潜伏	这里	,

因为这里并没有潜伏着什么，

[æz; əz][ðer; ðər] [dʌz] [bɪ'haɪnd] ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'taɪərɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

as	there	does	behind	every	door	and	in	every	retiring	-	room	of	the	imperial
作为	那里	做	在后面	每一个	门	和	在	每一个	退休	-	房间	的	这	帝国

['pɑːrləmənt] ,

parliament	,
议会	,

就像帝国议会的每一扇门后、每一间休息室里一样，

[sʌm; səm] [ɪn'sɪdiəs] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

some	insidious	reporter	for	the	press	.
一些	阴险	记者	为了	这	按	.

某个阴险的媒体记者。

- [huː] [ɪz] [ðæt] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən]['jɑːndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ɪ'læbərət] [ʃɜːrt] - [frʌnt] , [bluː] [koʊt]

'	Who	is	that	stout	gentleman	yonder	,	with	the	very	elaborate	shirt	-	front	,	blue	coat
-	WHO	是	那	肥硕	绅士	远处	,	和	这	非常	精心制作的	衬衫	-	正面	,	蓝色的	外套

[wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

with	brass	buttons	,
和	黄铜	按钮	,

“那边那位身材魁梧的绅士是谁？他穿着非常精致的衬衫式上衣，蓝色外套上缀着黄铜纽扣。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] ?

and	a	huge	and	perfectly	new	order	of	the	Eagle	of	the	third	class	?
和	一个	巨大的	和	完美	新的	命令	的	这	鹰	的	这	第三	班级	?

还有一批数量庞大、全新设计的三等鹰勋章？

[hiː; hi] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['iːstərn] ['ɔːrɪdʒɪn] . -

He	tries	in	vain	to	disguise	his	eastern	origin	.	'
他	尝试	在	徒劳	到	伪装	他的	东	起源	.	-

他徒劳地试图掩饰自己的东方血统。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? — [ðɪs] [mæn] ,

'	Is	it	possible	you	do	not	know	him	?	—	this	man	,
-	是	它	可能的	你	做	不是	知道	他	?	—	这	男人	,

“你难道不认识他吗？——这个人，”

[huːm] ['bɪzˌmɑːrks] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['pæmflət] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

whom	Bismarck's	son	in	his	last	pamphlet	described	as	the	greatest	man	of	his
谁	俾斯麦的	儿子	在	他的	最后的	小册子	描述	作为	这	最	男人	的	他的

['sentʃəri] !

century	!
世纪	!

俾斯麦的儿子在最后一本小册子中称他为他那个世纪最伟大的人物！

— [ðɪs] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] — ['reɪlweɪ] ['ʃɛrz] !

—	this	father	of	millions	of	—	railway	shares	!
—	这	父亲	的	百万	的	—	铁路	分享	!

——这位拥有数百万股铁路股份的父亲！

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	really	mean	to	say	you	do	not	know	him	?
做	你	真的	意思是	到	说	你	做	不是	知道	他	?

你真的认为你不认识他吗？

[wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] - , ['fɔːrmərli] [bə'ruːk]

Well	,	then	,	my	dear	sir	,	you	see	before	you	Dr	Strousberg	,	formerly	Baruch
出色地	,	然后	,	我的	亲爱的	先生	,	你	看	前	你	博士	-	,	以前	巴鲁赫

['hɜːʃ] - ,

Hirsch	Strousberg	,
赫希	-	,

那么，亲爱的先生，您眼前这位就是斯特劳斯伯格博士，原名巴鲁克·赫希·斯特劳斯伯格。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] - , - & ['kʌmpəni] ! — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs]

of	the	firm	of	Dr	Ujest	,	Strousberg	&	Company	!	—	Shall	I	introduce
的	这	公司	的	博士	-	,	-	&	公司	!	—	将	我	介绍

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我是乌杰斯特博士、斯特劳斯伯格公司的员工！——需要我为您介绍吗？

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒɔɪnd] [ðæt] [ɑːrtʃ] - ['sætərɪst] , [vɑːn]

'	But	the	subject	of	this	discourse	had	already	joined	that	arch	-	satirist	,	Von
-	但	这	主题	的	这	话语	有	已经	加入	那	拱	-	讽刺作家	,	冯

['ʌnruː] - ,

Unruh	Magdeburgh	,
安鲁	-	,

但本次讨论的主题人物已经加入了那位著名讽刺作家冯·昂鲁·马格德堡的行列，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['prʌʃən] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] .

the	President	of	the	Constitutional	Prussian	National	Assembly	.
这	总统	的	这	宪法	普鲁士	国家的	集会	.

普鲁士立宪国民议会主席。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv]['sɪmsən] , [ðə; ði][pər'petʃuəl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
Beside **him** **appeared** **the** **venerable** **head** **of** **Simson** **,** **the** **perpetual** **President** **of**
旁 他 出现 这 可敬 头 的 辛普森 , 这 永久 总统 的
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['pɑ:rləmənt] .
the **German** **parliament** **.**
这 德语 议会 .

在他旁边出现的是德高望重的西姆森，他是德国议会的终身主席。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [in'fɔ:sɪŋ] [rɪ'spekt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['nɔɪzi] ['neɪbərz] ,
' **Do** **you** **know** **the** **best** **way** **of** **enforcing** **respect** **into** **our** **noisy** **neighbours** **,**
- 做 你 知道 这 最好的 方式 的 强制执行 尊重 进入 我们的 嘈杂 邻居 ,
[ðə; ði] [frentʃ] ?
the **French** **?**
这 法语 ?

你知道让吵闹的邻居法国人学会尊重你的最好方法吗?

- [æskt] [maɪ][vɪs] - - - [vɪs] . — [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
' **asked** **my** **vis** **-** **à** **-** **vis** **.** **—** **I** **thought** **of** **our** **millions** **of** **soldiers** **;** **but** **he**
- 问 我的 视觉 - - - 视觉 . — 我 想法 的 我们的 百万 的 士兵 ; 但 他
[kən'tɪnju:d] :
continued **:**
持续 :

“我问了我的副手。——我想到了我们数百万的士兵；但他继续说道：”

- [ju:; jʊ] [ni:d] ['oʊnli] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [θri:] [p'rezɪdənts] , ['sɪmsən] , - , [ænd; ənd]
' **You** **need** **only** **tell** **them** **that** **our** **three** **Presidents** **,** **Simson** **,** **Ujest** **,** **and**
- 你 需要 仅有的 告诉 他们 那 我们的 三 总统们 , 辛普森 , - , 和
-
,
Benningson **,**
-
,

你只需要告诉他们，我们的三位总统，辛普森、乌杰斯特和本宁森，

[hæv; həv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [naɪn] [i:tʃ] .
have **twenty** **-** **seven** **children** **between** **them** **—** **nine** **each** **.**
有 二十 - 七 孩子们 之间 他们 — 九 每个 .

他们一共育有二十七个孩子——每人九个。

- ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'gen] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] ;
' **Meanwhile** **,** **the** **servants** **again** **came** **round** **with** **refreshments** **for** **the** **guests** **;**
- 同时 , 这 仆人 再次 来了 圆形的 和 茶点 为了 这 客人 ;
[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ,
this **time** **it** **was** **Maitrank** **,**
这 时间 它 曾是 - ,

与此同时，仆人们再次端来茶点招待客人；这次是梅特兰克。

[[wʌn]] [ɪn] [lɔ:ŋ] [və'ni:ʃn] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪlvər] ['tæŋkərd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
[**1** **]** **in** **long** **Venetian** **glasses** **,** **and** **magnificent** **silver** **tankards** **filled** **with**
[1] 在 长的 威尼斯 眼镜 , 和 壮丽 银 酒杯 已填 和
['spɑ:rklɪŋ] [eɪl] .
sparkling **ale** **.**
闪闪发光 麦芽酒 .

[1] 盛在长长的威尼斯玻璃杯中，以及盛满起泡麦芽酒的华丽银质啤酒杯中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
But **the** **heat** **still** **continued** **to** **increase** **,** **and** **became** **almost** **unbearable** **.**
但 这 热 仍然 持续 到 增加 , 和 成为 几乎 难以忍受 .

但气温仍然持续升高，几乎令人难以忍受。

['læskɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [mu:v] [æn; ən] [ə'mendmənt] , [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][kɪd] [glʌvz]

Lasker	was	the	first	to	move	an	amendment	,	to	dispense	with	kid	gloves
拉斯克	曾是	这	第一的	到	移动	一个	修正案	,	到	分配	和	孩子	手套

;
;
;

拉斯克是第一个提出修正案的人，要求取消对女性的过度保护；

[ænd; ənd][laɪk][moʊst][ʌv; əv] [læskɝz] ['məuʃənz] , [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt]

and	like	most	of	Lasker's	motions	,	this	proposition	found	plenty	of	support
和	喜欢	最多	的	拉斯克	运动	,	这	主张	成立	很多	的	支持

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['depjutiz] ,

among	the	deputies	,
之中	这	副手们	,

与拉斯克的大多数动议一样，这项提议也得到了代表们的广泛支持。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

and	in	this	instance	,	even	among	the	councillors	.
和	在	这	实例	,	甚至	之中	这	议员们	.

甚至在这次事件中，议员们也持相同观点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [ɪn'vaɪt][ðə; ði]

And	now	the	intimate	friends	and	relations	of	the	Chancellor	invite	the
和	现在	这	亲密的	朋友们	和	关系	的	这	校长	邀请	这

[gests] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] ,

guests	to	adjourn	to	the	dining	saloon	,
客人	到	休会	到	这	用餐	酒吧	,

现在，校长的亲朋好友邀请宾客们移步至餐厅就餐。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts][wi:; wi][hæd; həd][ʌp] [tɪl] [naʊ] [pæst]

which	is	the	last	of	the	long	row	of	apartments	we	had	up	till	now	passed
哪个	是	这	最后的	的	这	长的	排	的	公寓	我们	有	向上	直到	现在	通过了

[θru:] .

through	.
通过	.

这是我们迄今为止经过的那排长长的公寓楼的最后一栋。

[ðɪs] [sə'lu:n] , [æn; ən] ['ɑ:blɔ:ŋ] [skwer] , [dʒɔɪnz][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][læst] [dɪ'skraɪbd] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] -

This	saloon	,	an	oblong	square	,	joins	the	apartment	last	described	,	at	the	right	-
这	酒吧	,	一个	长方形	正方形	,	加入	这	公寓	最后的	描述	,	在	这	正确的	-

[hænd]['kɔ:rnər] ;

hand	corner	;
手	角落	;

这个客厅呈长方形，与前面描述的公寓在右角相连；

['oʊnli][ɪts] ['næroʊ] [saɪd]['feɪsɪz][ðə; ði] [stri:t] .

only	its	narrow	side	faces	the	street	.
仅有的	它是	狭窄的	边	面孔	这	街道	.

只有它狭窄的一侧面向街道。

[ðə; ði][dekə'reiʃəns][ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] - [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] ['dɪfər] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ɔ:l]

The	decorations	and	fittings	-	up	of	this	dining	saloon	differ	entirely	from	all
这	装饰	和	配件	-	向上	的	这	用餐	酒吧	不同	完全	从	全部

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] .

the	rest	of	the	suite	.
这	休息	的	这	套房	.

这间餐厅的装饰和布置与套房的其他部分完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kept][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] ['bɪzmɑːrk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][frʌm; frəm]

It	has	been	kept	exactly	the	same	as	when	Bismarck	took	it	over	from
它	有	到过	保留	确切地	这	相同的	作为	什么时候	俾斯麦	采取	它	超过	从

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] ;

his	predecessor	;
他的	前任	;

它一直保持着俾斯麦从前任手中接管时的原貌；

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

in	fact	,	for	fifty	years	this	apartment	has	remained	unchanged	.
在	事实	,	为了	五十	年	这	公寓	有	剩余	未更改	.

事实上，这套公寓五十年来一直保持原样。

[ðer; ðər] [stɪl] [hæŋz] [ðə; ði] [seɪm] ['mæsɪv] [ˌʃændə'lɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts]['fɔːrti] - [eɪt] ['kændlz] ;

There	still	hangs	the	same	massive	chandelier	with	its	forty	-	eight	candles	;
那里	仍然	悬挂	这	相同的	大量的	枝形吊灯	和	它是	四十	-	八	蜡烛	;

那盏巨大的枝形吊灯依然悬挂在那里，上面有四十八根蜡烛；

[ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['pænlz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['bɔːrdərz] [stɪl] ['kʌvər][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði] [seɪm] [ʃel] -

the	same	white	panels	with	golden	borders	still	cover	the	walls	;	the	same	shell	-
这	相同的	白色的	面板	和	金的	边界	仍然	覆盖	这	墙壁	;	这	相同的	壳	-

[ʃeɪpt] ['mɪrɚz] ,

shaped	mirrors	,
形状	镜子	,

墙上依然是同样的镶金边白色面板；同样的贝壳形镜子，

[ðə; ði] [seɪm] ['jeloʊ] ['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] - ['piːsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['ʌndər]['hɑːrdənbɜːrg] ,

the	same	yellow	marble	mantel	-	pieces	that	were	there	under	Hardenberg	,
这	相同的	黄色的	大理石	壁炉架	-	件	那	是	那里	在下面	哈登伯格	,

- , [ænd; ənd] - , [ɔːl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Mannteuffel	,	and	Schleichnitz	,	all	remain	unchanged	.
-	,	和	-	,	全部	保持	未更改	.

哈登贝格、曼托伊费尔和施莱希尼茨时期的黄色大理石壁炉架，至今仍保持原样。

- [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər] - , - [sez] [oʊld] [kaʊnt] [ʃvei'riːn] ,

'	The	last	time	I	was	here	I	was	under	Mannteuffel	,	'	says	old	Count	Schwerin	,
-	这	最后的	时间	我	曾是	这里	我	曾是	在下面	-	,	-	说道	老的	数数	什未林	,

"我上次来这里的时候，还是在曼托伊费尔手下，"老施韦林伯爵说道。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	head	of	the	Liberal	party	,	to	me	,
这	头	的	这	自由派	派对	,	到	我	,

在我看来，自由党领袖

['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkəts] .

standing	in	his	favourite	position	with	both	his	hands	in	his	trousers	'	pockets	.
常设	在	他的	最喜欢的	位置	和	两个都	他的	双手	在	他的	裤子	-	口袋	.

他摆出自己最喜欢的姿势，双手插在裤兜里。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] ['hævɪŋ] [wɔːrn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['veriəs] ['deɪntiz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

The	first	feeling	of	shyness	having	worn	away	,	the	various	dainties	,	in	the	shape
这	第一的	感觉	的	害羞	拥有	磨损	离开	,	这	各种各样的	精致小点心	,	在	这	形状

[ʌv; əv][koʊld] [geɪm] ,

of	cold	game	,
的	寒冷的	游戏	,

最初的羞涩感消退之后，各种美味佳肴，如冷盘野味，摆在了面前。

['sæd(ə)l][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] , ['meɪəneɪz] , [ɪ'tæliən]['sælədz] , & [si:] . , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
saddle **of** **venison** **,** **mayonnaises** **,** **Italian** **salads** **,** **&** **c** **.** **,** **with** **which** **the** **long**
鞍 的 鹿肉 , 蛋黄酱 , 意大利语 沙拉 , & c . , 和 哪个 这 长的
['sentər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['leɪdn] ,
centre **table** **was** **laden** **,**
中心 桌子 曾是 满载 ,

长长的中央桌子上摆满了鹿肉、蛋黄酱、意大利沙拉等等。

[wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] .
were **speedily** **done** **justice** **to** **.**
是 迅速地 完毕 正义 到 .

很快就得到了公正的对待。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɑ:dɪst]['sæksn]['prɪvi] - ['kaʊnsələr] ,
Even **the** **modest** **Saxon** **privy** **-** **councillor** **,**
甚至 这 谦虚的 撒克逊 私处 - 议员 ,

即使是地位卑微的撒克逊枢密顾问，

[hu:] [θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ri'tri:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
who **three** **minutes** **before** **had** **retreated** **from** **the** **table** **and** **refused**
WHO 三 分钟 前 有 撤退 从 这 桌子 和 拒绝
[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ,
the **invitation** **with** **a** **polite** **wave** **of** **the** **hand** **and** **a** **,**
这 邀请 和 一个 有礼貌的 海浪 的 这 手 和 一个 ,

三分钟前，那个人还离开餐桌，礼貌地挥了挥手拒绝了邀请。

- [noʊ] , [noʊ] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] ! - [naʊ] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [fɔ:r; fər]
' **No** **,** **no** **;** **thank** **you** **!** **'** **now** **followed** **in** **the** **war** **-** **path** **of** **the** **pioneers** **for**
- 不 , 不 ; 感谢 你 ! - 现在 随后 在 这 战争 - 小路 的 这 先驱者 为了
[fu:d] .
food **.**
食物 .

"不，不；谢谢！"这句话现在也出现在了拓荒者们争夺食物的征途中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][ɔ:r] [speɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ;
There **was** **no** **time** **or** **space** **to** **think** **of** **sitting** **down** **;**
那里 曾是 不 时间 或者 空间 到 思考 的 坐着 向下 ;

根本没有时间和空间去考虑坐下；

[i:tʃ] [wʌn] [helpt] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪlz] , [pleɪst] [ɪn] ['redɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði]
each **one** **helped** **himself** **to** **a** **plate** **from** **the** **piles** **,** **placed** **in** **readiness** **on** **the**
每个 一 帮助 他自己 到 一个 盘子 从 这 堆 , 放置 在 准备就绪 在 这
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

他们各自从桌上预先摆放好的盘子里取了一盘食物。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['teɪbl] ['rekwɪzɪts] ,
together **with** **the** **necessary** **table** **requisites** **,**
一起 和 这 必要的 桌子 必备条件 ,

连同必要的餐桌用品，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
and **hastened** **to** **partake** **of** **the** **delicacies** **that** **had** **been** **prepared** **for**
和 加快 到 参加 的 这 美味佳肴 那 有 到过 准备 为了
[hɪz; ɪz][ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n] .
his **delectation** **.**
他的 愉悦 .

他急忙去享用为他准备的美味佳肴。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['sæksn][ænd; ənd]['riːniʃ; 're-]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]
A party of Saxon and Rhenish gentlemen had succeeded in getting
一个 派对 的 撒克逊 和 莱茵河 先生们 有 成功了 在 获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] ,
possession of a side - table ,
拥有 的 一个 边 - 桌子 ,

一群来自撒克逊和莱茵的绅士成功地得到了一张边桌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,
and there , seated at their ease ,
和 那里 , 坐着 在 他们的 舒适 ,

于是，他们便安然地坐在那里，

[ðeɪ] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən]
they intrenched themselves against the annexation tendencies of the North German
他们 战壕 他们自己 反对 这 吞并 倾向 的 这 北 德语

[liːg] ['æpitaits] ;
League appetites ;
联盟 食欲 ;

他们奋力抵抗北德意志联盟的吞并野心；

['getɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [θruː] [ðə; ði]['prɑːpər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
getting all their provisions through the proper constitutional channel of the
获得 全部 他们的 条款 通过 这 恰当的 宪法 渠道 的 这

[biz'mɑːkiən] [də'mestiks] .
Bismarckian domestics .
俾斯麦式的 家政 .

所有条款都通过俾斯麦式国内法的适当宪法渠道获得。

['miːnwaɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ,
Meanwhile , as I have so often observed before ,
同时 , 作为 我 有 所以 经常 观察到 前 ,

与此同时，正如我之前多次观察到的那样，

[ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] ['hʌntɪŋ]
a saddle of venison is a most fruitful source for starting hunting
一个 鞍 的 鹿肉 是 一个 最多 卓有成效 来源 为了 开始 打猎

[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

一鞍鹿肉是开启狩猎冒险之旅最丰硕的成果之一。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
and so it proved in this case .
和 所以 它 已证实 在 这 案件 .

本案也证明了这一点。

[maɪ][oʊld] [frend] , ['wɜːrðɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [nuːbrɑːnɚ] [frʌm; frəm]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,
My old friend , worthy Dr Neubronner from Nassau ,
我的 老的 朋友 , 值得 博士 纽布伦纳 从 拿骚 ,

我的老朋友，来自拿骚的德高望重的纽布伦纳博士，

[huːm] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] ['hʌntsmən] [baɪ]['neɪtʃər] ,
whom no one would have accused of being a bloodthirsty huntsman by nature ,
谁 不 一 会 有 被告 的 存在 一个 嗜血 猎人 经过 自然 ,

谁也不会认为他天生就是个嗜血的猎人。

[wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['bɪzmɑːrk] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [haʊ] ,

was	no	sooner	presented	to	Bismarck	,	than	he	reminded	the	minister	how	,
曾是	不	很快	呈现	到	俾斯麦	,	比	他	提醒	这	部长	如何	,

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

in	former	days	,
在	以前的	天	,

这份文件刚一呈给俾斯麦，他就提醒这位大臣，在过去的日子里，

[wen] [hiː; hi] , ['bɪzmɑːrk] , [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['fræŋkfərt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd]

when	he	,	Bismarck	,	was	representative	at	Frankfort	,	they	had	hunted
什么时候	他	,	俾斯麦	,	曾是	代表	在	法兰克福	,	他们	有	猎杀

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .

together	in	the	neighbourhood	of	that	town	.
一起	在	这	邻里	的	那	镇	.

当俾斯麦担任驻法兰克福代表时，他们曾在法兰克福附近一起打猎。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , - [rɪ'plaɪd]

'	Of	course	I	remember	it	;	and	very	pleasant	days	they	were	,	'	replied
-	的	课程	我	记住	它	;	和	非常	令人愉快的	天	他们	是	,	-	回复

['bɪzmɑːrk] ;

Bismarck	;
俾斯麦	;

"我当然记得；那真是非常愉快的日子，"俾斯麦回答说；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

and	he	forthwith	proceeded	to	describe	,
和	他	立即	继续	到	描述	,

他随即开始描述：

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]

greatly	to	the	amusement	of	the	present	deputies	of	the	annexed
非常	到	这	娱乐	的	这	展示	副手们	的	这	附件

['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

province	of	Nassau	,
省	的	拿骚	,

令被吞并的拿骚省的现任代表们感到非常好笑的是，

[ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ænd; ənd] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ænd; ənd] ['fræŋkfərt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

the	celebrities	and	oddities	of	the	Nassau	and	Frankfort	of	that	day	,
这	名人	和	奇闻异事	的	这	拿骚	和	法兰克福	的	那	天	,

[wɪð; wɪθ] { - }

with	{	20	}
和	{	-	}

那天拿骚和法兰克福的名人和奇闻轶事，{20}

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['hjuːmər] , [ðæt] [ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [saʊθ] ['dʒɜːrmən] [gruːp]

so	much	life	and	humour	,	that	the	merriment	of	this	South	German	group
所以	很多	生活	和	幽默	,	那	这	欢乐	的	这	南	德语	团体

[ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	general	attention	.
吸引	一般的	注意力	.

这群来自德国南部的人们如此充满活力和幽默感，他们的欢乐吸引了大家的注意。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['dɪk] (['pɔːrtli]) - - [ɪn'tens] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ]

The	account	of	'	dicke	(	portly	)	Daumer's	'	intense	fear	of	death	,	or	anything
这	帐户	的	-	迪克	(	肥胖的	)	-	-	激烈的	害怕	的	死亡	,	或者	任何事物

[kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

connected	therewith	,
连接	由此	,

迪克·道默（Daumer）对死亡或任何与之相关的事物的强烈恐惧的描述，

['speʃəli] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['prʌʃəˌnaɪzd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['vi:s,bɑ:dən] .

specially	amused	the	sons	of	the	now	Prussianised	district	of	Wiesbaden	.
特别	觉得好笑	这	儿子们	的	这	现在	普鲁士化	区	的	威斯巴登	.

尤其让如今已被普鲁士化的威斯巴登地区的子弟们感到高兴。

['bɪzmɑ:rk] [kən'tɪnju:d] : - [wʌn] [faɪn] ['ɔ:təm] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Bismarck	continued	:	-	One	fine	autumn	morning	,
俾斯麦	持续	:	-	一	美好的	秋天	早晨	,

俾斯麦继续说道："在一个晴朗的秋日早晨，

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] " ['dɪk] [daʊmɝ] " [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['fræŋkfərt] .

I	was	out	hunting	with	"	dicke	Daumer	"	in	the	neighbourhood	of	Frankfort	.
我	曾是	出去	打猎	和	"	迪克	道默	"	在	这	邻里	的	法兰克福	.

我和"dicke Daumer"在法兰克福附近打猎。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['taɪərɪŋ] [klaɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

After	a	long	and	tiring	climb	among	the	mountains	,
后	一个	长的	和	令人疲惫	爬	之中	这	山脉	,

经过漫长而疲惫的山间攀登，

[wi:; wi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wen] , [tu:; tə] [maɪ] ['hɔ:rər] ,

we	sat	down	to	rest	on	the	edge	of	the	forest	,	when	,	to	my	horror	,
我们	卫星	向下	到	休息	在	这	边缘	的	这	森林	,	什么时候	,	到	我的	恐怖	,

我们坐在森林边缘休息，这时，令我惊恐的是，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

I	found	I	had	brought	no	luncheon	with	me	.
我	成立	我	有	带来	不	午餐	和	我	.

我发现我没带午饭。

" ['dɪk] [daʊmɝ] , " [haʊ'evər] , [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɔ:sɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] ['mænər] ,

"	Dicke	Daumer	,	"	however	,	drew	forth	a	mighty	sausage	,	and	,	in	the	most	noble	and	magnanimous	manner	,
"	迪克	道默	,	"	然而	,	画	前进	一个	强大的	香肠	,	和	,	在	这	最多	高贵	和	坦荡	方式	,

然而，"迪克·道默"却掏出了一根粗壮的香肠，并以最崇高和宽宏大量的方式，

['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

offered	me	half	of	it	.
提供	我	一半	的	它	.

他给了我一半。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

Now	,	gentlemen	,	I	frankly	confess	to	having	a	very	good	appetite	,
现在	,	先生们	,	我	坦率地说	承认	到	拥有	一个	非常	好的	食欲	,

各位先生，坦白说，我的胃口非常好。

[wɪtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ki:n] ['maʊnt(ə)n] [er] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['lesnd] .

which	this	morning	excursion	in	the	keen	mountain	air	had	by	no	means	lessened	.
哪个	这	早晨	短途旅行	在	这	敏锐的	山	空气	有	经过	不	方法	减少	.

今天早上在高海拔地区进行的远足并没有减轻这种感觉。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɔ:sɪdʒ] [wʊd] ['berli] [hæv; həv] [sə'faist] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] ['hʌŋgər] .

The	whole	sausage	would	barely	have	sufficed	to	satisfy	my	hunger	.
这	所有的	香肠	会	仅仅	有	足够了	到	满足	我的	饥饿	.

一整根香肠都几乎不足以满足我的饥饿感。

['aʊər; ɑːr] [miːl] [kə'menst] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [aɪ]

Our	meal	commenced	;	I	saw	the	end	of	my	piece	of	sausage	approaching	;	I
我们的	一顿饭	开始	;	我	锯	这	结尾	的	我的	片	的	香肠	接近	;	我

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['despərət] !

was	getting	desperate	!
曾是	获得	绝望的	!

用餐开始了；我看到我的那块香肠快要吃完了；我开始感到绝望了！

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] “ ['dɪk] [daʊmɝ] ， ” [aɪ][æsk][ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɪnəs(ə)nt] ['mænər]

Then	suddenly	turning	to	“	dicke	Daumer	,	”	I	ask	in	the	most	innocent	manner
然后	突然	转弯	到	“	迪克	道默	,	”	我	问	在	这	最多	清白的	方式

['pɑːsəb(ə)l] :

possible	:
可能的	:

然后我突然转向“dicke Daumer”，用尽可能天真的语气问道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hɛə] [daʊmɝ] ， [wʌt] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“	Can	you	tell	me	,	Herr	Daumer	,	what	that	white	thing	down	there	among	the
“	能	你	告诉	我	,	先生	道默	,	什么	那	白色的	事物	向下	那里	之中	这

[plʌm] - [triːz] [ɪz] ? ”

plum	-	trees	is	?	”
李子	-	树木	是	?	”

“道默先生，您能告诉我，李子树丛里那个白色的东西是什么吗？”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [juː; jʊ][kwaɪt] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌnz] ['æpɪtaɪt] !

“	Good	gracious	,	Your	Excellency	,	you	quite	take	away	one's	appetite	!
“	好的	亲切	,	你的	阁下	,	你	相当	拿	离开	一个人的	食欲	!

“我的天哪，阁下，您真是让人倒胃口！”

” [sed] [daʊmɝ] ， [huː] [soʊ] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['lætər] [end] .

”	said	Daumer	,	who	so	dreaded	his	latter	end	.
”	说	道默	,	WHO	所以	令人恐惧的	他的	后者	结尾	.

“道默说道，他非常害怕自己的末日到来。”

“ [waɪ] ， [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ! ”

“	Why	,	that	is	the	churchyard	!	”
“	为什么	,	那	是	这	墓地	!	”

“哦，那是教堂墓地！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ， [naʊ] ?

“	Is	it	really	,	now	?
“	是	它	真的	,	现在	?

“现在真的如此吗？”

[waɪ] ， [hɛə] [daʊmɝ] ， [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['prɪti] !

Why	,	Herr	Daumer	,	it	looks	so	pretty	!
为什么	,	先生	道默	,	它	看起来	所以	漂亮的	!

哎呀，道默先生，它看起来真漂亮！

[let][ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃuːz] [aʊt][sʌm; səm][naɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['ʃeɪdi] [nʊk] !

let	us	go	down	and	choose	out	some	nice	secluded	shady	nook	!
让	我们	去	向下	和	选择	出去	一些	好的	僻	阴凉	角落	!

我们下去找个僻静阴凉的角落吧！

[haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][rest][ɪn][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ][spɑːt] ! ”

How	calm	and	peaceful	it	must	be	to	rest	in	so	sweet	a	spot	!	”
如何	冷静的	和	和平	它	必须	是	到	休息	在	所以	甜的	一个	点	!	”

在如此优美的地方休息，该是多么平静祥和啊！

“ [oʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ! — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] : “
“ Oh , Your Excellency ! — there — there , ” and he put down the sausage : “
“ 哦 , 你的 阁下 ! — 那里 — 那里 , ” 和 他 放 向下 这 香肠 : “
[aɪ]['kænɑːt] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] ! ”
I cannot touch another mouthful ! ”
我 不能 触碰 其他 一口气 ! ”

“哦，阁下！——好了——好了，”他放下香肠说：“我再也吃不下一口了！”

- [ænd; ənd][oʊld] [daʊmɝ] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn] [ðɪs] .
' And old Daumer remained firm in this .
- 和 老的 道默 剩余 公司 在 这 .

“老道默在这件事上始终立场坚定。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌntʃən] ['æftər][ɔːl] .
So you see , gentlemen , I had a good luncheon after all .
所以 你 看 , 先生们 , 我 有 一个 好的 午餐 后 全部 .

所以你们看，先生们，我最终还是享用了一顿不错的午餐。

- [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] .
' Universal laughter greeted this anecdote .
- 普遍的 笑声 问候 这 轶事 .

这个轶事引来众人哄堂大笑。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn]['nevər] [siːz] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
' How is it one never sees you now in the House ?
- 如何 是 它 一 绝不 看到 你 现在 在 这 房子 ?

“为什么现在在议会里再也见不到你了？”

- [aɪ][æsk][ə; eɪ] [jʌŋ] [θjjə'rindʒiən] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm'self][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]
' I ask a young Thuringian who has made a name for himself both as a
- 我 问 一个 年轻的 图林根 WHO 有 制成 一个 姓名 为了 他自己 两个都 作为 一个
['gʌvərnmənt] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪt] .
government lawyer and a wit .
政府 律师 和 一个 有 .

“我问了一位年轻的图林根人，他既是位政府律师，又是一位才子。”

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] “ [lɪnt] ['kɑːŋgrəs] , ”
' Oh , I am busy all day now in the European “ Lint Congress , ”
- 哦 , 我 是 忙碌的 全部 天 现在 在 这 欧洲的 “ 皮棉 国会 , ”

“哦，我现在一整天都在忙着参加欧洲‘棉絮大会’。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' he replied .
- 他 回复 .

“他回答道。”

- [ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?
' And pray , what may that be ?
- 和 祈祷 , 什么 可能 那 是 ?

那么，请问，那会是什么呢?

- [aɪ][æsk] .
' I ask .
- 我 问 .

我问。

- [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
' Why , my dear sir ,
- 为什么 , 我的 亲爱的 先生 ,

“为什么，我亲爱的先生，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði][ˌbɜːr'lɪnər][wɪts][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

did	you	not	know	that	is	the	name	the	Berliner	wits	have	given	to	the
做过	你	不是	知道	那	是	这	姓名	这	柏林人	智慧	有	给定	到	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] ?

International	Association	for	the	care	and	nursing	of	wounded	soldiers	?
国际的	协会	为了	这	关心	和	护理	的	受伤	士兵	?

你难道不知道这是柏林智者们给国际伤兵护理协会起的名字吗?

- [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][stænd][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [diːp] [ɪn]

'	Two	of	the	greatest	lawyers	in	the	world	stand	close	beside	me	deep	in
-	二	的	这	最	律师	在	这	世界	站立	关闭	旁	我	深的	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

"世界上两位最伟大的律师站在我身边，热烈地交谈着。"

['evri] [ten] ['mɪnɪts] ,

Every	ten	minutes	,
每一个	十	分钟	,

每隔十分钟，

[ə; eɪ] [freʃ] [wɜːrd][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgræf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən]['piːn(ə)l][koʊd]

a	fresh	word	is	added	to	a	paragraph	for	the	future	North	German	penal	code
一个	新鲜的	单词	是	额外	到	一个	段落	为了	这	未来	北	德语	刑事	代码

.

:

.

为即将生效的北德刑法典，在一段文字中添加了一个新词。

[braʊn] - ['viːs,bɑːdən] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði]['kɑːnkleɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt]

Braun	-	Wiesbaden	approaches	and	joins	the	conclave	,	which	is	just	discussing	that
布劳恩	-	威斯巴登	方法	和	加入	这	秘密会议	,	哪个	是	只是	讨论	那

[mʌtʃ] [vekst] ['kwestʃən] ,

much	vexed	question	,
很多	烦恼	问题	,

布劳恩-威斯巴登加入到这场讨论会中，这场讨论会的主题正是这个棘手的问题。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

the	abolition	of	capital	punishment	.
这	废除	的	首都	惩罚	.

废除死刑。

- [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪndz] ['iːzi] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]['set(ə)l][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['kæpɪt(ə)l]

'	You	may	make	your	minds	easy	,	gentlemen	,	and	settle	to	abolish	capital
-	你	可能	制作	你的	思想	简单的	,	先生们	,	和	定居	到	取消	首都

['pʌnɪʃmənt] , - [hiː; hi] [sed] .

punishment	,	'	he	said	.
惩罚	,	-	他	说	.

他说："先生们，你们可以放心了，决定废除死刑。"

- [ɪn'diːd] !

'	Indeed	!
-	的确	!

'的确!

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːrəgət] ? -

Have	you	,	then	,	found	a	surrogate	?	'
有	你	,	然后	,	成立	一个	代孕	?	-

那么，你找到代孕妈妈了吗?

- [aɪ][hæv; həv] . -
' I have . '
- 我 有 . -

'我有。'

- [wel] ? - [æsk][ðə; ði][ɪk'spektənt]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
' Well ? ' ask the expectant lawyers with unbelieving curiosity .
- 出色地 ? - 问 这 怀孕 律师 和 不信者 好奇心 .

“怎么样？”满怀期待的律师们带着难以置信的好奇心问道。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][send][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən] [kə'mɪʃ(ə)n]
you have only to send the delinquents to the “ North German Commission
你 有 仅有的 到 发送 这 不良少年 到 这 “ 北 德语 委员会
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [treɪd] ” — [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][ðem; ðəm] !
for the better Regulation of Trade ” — that will settle them !
为了 这 更好的 规定 的 贸易 ” — 那 将要 定居 他们 !

你只需要把这些违法者送到“北德意志贸易监管改善委员会”——这样就能解决他们了！

- [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['bɪzˌmɑːrks] [vɔɪs] [ə'gen] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
' But I hear Bismarck's voice again close behind me .
- 但 我 听到 俾斯麦的 嗓音 再次 关闭 在后面 我 .

但我又听到俾斯麦的声音就在我身后。

- [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bluː] [red] [ænd; ənd][goʊld] ['kʌlərz] [ʌv; əv]
' Let us drink to the welfare of the old blue red and gold colours of
- 让 我们 喝 到 这 福利 的 这 老的 蓝色的红色的 和 金子 颜色 的
[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['gɜːtɪŋən] !
the Hannovera of Göttingen !
这 - 的 哥廷根 !

让我们为哥廷根汉诺威队的古老蓝红金三色队服干杯！

- [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] , [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] ['frɑːm] [ʌv; əv]
' he called out to his old fellow - student , the Burgomaster Fromme of
- 他 称为 出去 到 他的 老的 同伴 - 学生 , 这 市长 弗罗姆 的
['lyːnəˌbʊərk] .
Lüneburg .
吕讷堡 .

他向他的老同学，吕讷堡市长弗罗姆喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [oʊld] [kə'liːdʒənz] , - [waɪl] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [raɪn]
And the two ' old collegians , ' while emptying their glasses of sparkling Rhine
和 这 二 - 老的 大学生 , - 尽管 清空 他们的 眼镜 的 闪闪发光 莱茵河
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

而这两位“老大学生”，一边喝光了杯中的莱茵河起泡酒，

[tʃæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] .
chat over the pleasant days of their youth .
聊天 超过 这 令人愉快的 天 的 他们的 青年 .

聊起了他们美好的青春岁月。

['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] [ðæt] [taɪm] , [wen'evər] ['bɪzmɑ:rk] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Even	as	far	back	as	that	time	,	whenever	Bismarck	was	asked	what	he	was
甚至	作为	远的	后退	作为	那	时间	,	每当	俾斯麦	曾是	问	什么	他	曾是

['stʌdiɪŋ] ,

studying	,
学习	,

早在那个时候，每当有人问俾斯麦他在研究什么时，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn'veriəbli] [wʌz; wəz] : - [dɪ'ploʊməsi] .

his	answer	invariably	was	:	'	Diplomacy	.
他的	回答	总是	曾是	:	-	外交	.

他的回答总是："外交。"

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ˌoʊvər'groʊn] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] ,

'	He	was	then	a	very	slight	overgrown	young	student	,
-	他	曾是	然后	一个	非常	轻微	长得太茂盛了	年轻的	学生	,

"当时他还是个身材瘦小、个子偏高的年轻学生。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['spraʊtɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [noʊn] ['evriwer] [baɪ][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

with	a	fair	sprouting	moustache	—	known	everywhere	by	his	magnificent
和	一个	公平的	发芽	胡子	—	已知	到处	经过	他的	壮丽

[njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] ,

Newfoundland	dog	,
纽芬兰	狗	,

他留着浓密的胡须——因他那条威风凛凛的纽芬兰犬而闻名遐迩。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɪrd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔ:rd] , ['hævɪŋ] , [waɪl] [stɪl]

and	much	feared	on	account	of	his	skill	with	the	sword	,	having	,	while	still
和	很多	害怕	在	帐户	的	他的	技能	和	这	剑	,	拥有	,	尽管	仍然

[æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] ,

an	undergraduate	,
一个	本科	,

他剑术高超，令人生畏，还在读本科时就已展现出高超的剑术。

[kʌm] [ɔ:f] ['vɪktər] [ɪn] ['sevrəl] ['du:ələz][wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [kɔ:r] ;

come	off	victor	in	several	duels	with	members	of	opposition	corps	;
来	离开	胜利者	在	一些	决斗	和	成员	的	反对	兵团	;

在与敌对军团成员的多次决斗中取得胜利；

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz][left] [tʃi:k] [berz] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'tendɪŋ]

though	the	scar	on	his	left	cheek	bears	testimony	to	the	uncertainty	attending
尽管	这	瘢痕	在	他的	左边	脸颊	熊	见证	到	这	不确定	参加

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv] ['fɛnsərz] .

the	fate	of	even	the	most	skilful	of	fencers	.
这	命运	的	甚至	这	最多	熟练	的	击剑运动员	.

尽管他左脸颊上的疤痕证明了即使是最熟练的击剑手，其命运也充满不确定性。

[ðə; ðɪ][æn'tægənɪst] [hu:] [in'fliktɪd] [ðɪs] - [kwɔ:rt] - [naʊ] [in'dʒɔiz][ðə; ðɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt]

The	antagonist	who	inflicted	this	'	quart	'	now	enjoys	the	confidence	of	a	great	part
这	反派	WHO	造成的	这	-	夸脱	-	现在	享受	这	信心	的	一个	伟大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ['dʒɜ:rmən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

of	the	North	German	population	,
的	这	北	德语	人口	,

造成这"四分之一"伤害的敌对分子现在赢得了北德大部分民众的信任。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['daɪət] .

so	much	so	,	that	he	was	elected	representative	for	the	Diet	.
所以	很多	所以	,	那	他	曾是	当选	代表	为了	这	饮食	.

他甚至因此当选为国会代表。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['bɪzmɑ:rk] , [ðə; ði]['lætər] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skɑ:r] ,

When	he	was	first	presented	to	Bismarck	,	the	latter	,	pointing	to	the	scar	,
什么时候	他	曾是	第一的	呈现	到	俾斯麦	,	这	后者	,	指向	到	这	瘢痕	,

当他第一次被引荐给俾斯麦时，俾斯麦指着他身上的疤痕说：

[æskt] : - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][wʌn] ? -

asked	:	'	Are	you	the	one	?	'
问	:	-	是	你	这	一	?	-

问："是你吗？"

- [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . -

'	Yes	,	Your	Excellency	.	'
-	是的	,	你的	阁下	.	-

"是的，阁下。"

- [wel] , [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:]['ræðər][hɑ:t] . -

'	Well	,	you	certainly	did	give	it	me	rather	hot	.	'
-	出色地	,	你	当然	做过	给	它	我	相当	热的	.	-

"嗯，你确实让我很兴奋。"

- [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] — [ðæt][wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

'	Yes	,	Your	Excellency	—	that	was	what	you	said	at	the	time	;
-	是的	,	你的	阁下	—	那	曾是	什么	你	说	在	这	时间	;

"是的，阁下——您当时就是这么说的；

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['du:əl] - [bʊk] " [dɪd][nɑ:t][kən'kɜ:r][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ju:; jʊ] [geɪv] [æz; əz]

but	the	"	duel	-	book	"	did	not	concur	in	it	,	and	decided	you	gave	as
但	这	"	决斗	-	书	"	做过	不是	同意	在	它	,	和	决定	你	给予	作为

[gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][gɑ:t] .

good	as	you	got	.
好的	作为	你	得到	.

但《决斗规则》并不认同这种观点，它认为双方都应该以牙还牙。

- [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˌdɪplə'mætɪk] ['stʌdiz] [æt; ət] ['gɜ:tɪŋən] [hæv; həv] [bɔ:rn] ['vɪzəb(ə)l][fru:ts] .

'	But	those	diplomatic	studies	at	Göttingen	have	borne	visible	fruits	.
-	但	那些	外交	研究	在	哥廷根	有	出生	可见的	水果	.

"但是，在哥廷根大学进行的那些外交研究已经取得了明显的成果。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θri:foʊld] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]

It	is	only	a	pity	that	the	multifarious	duties	of	his	threefold	office	of
它	是	仅有的	一个	遗憾	那	这	五花八门	职责	的	他的	三重	办公室	的

['mɪnɪstər] , ['tʃænslər] ,

minister	,	Chancellor	,
部长	,	校长	,

可惜的是，他身兼部长、首相三职，职责繁多，

[ænd; ənd]['brændi] - [dɪ'stɪlər] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪlər] [fɔ:r; fər]['oʊvər] ['twenti]

and	brandy	-	distiller	—	for	he	has	been	a	distiller	for	over	twenty
和	白兰地	-	蒸馏器	—	为了	他	有	到过	一个	蒸馏器	为了	超过	二十

['jɪrz] — [prɪ'vent] [ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd][æz; əz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]

years	—	prevent	the	Prince	from	coming	forward	as	the	advocate	of	practical
年	—	防止	这	王子	从	未来	向前	作为	这	提倡	的	实际的

[dɪ'ploʊməsi] .

diplomacy	.
外交	.

而白兰地酿酒师——因为他从事酿酒已有二十多年——阻止了王子站出来倡导务实外交。

['meni] [ə; eɪ] [prə'fɛsɚz] [tʃer] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Many	a	professor's	chair	would	be	open	to	him	.
许多	一个	教授们	椅子	会	是	打开	到	他	.

许多教授职位都向他敞开大门。

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] ['lektʃər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [bluː] - [bʊks] ,

The	theme	of	the	Prince's	diplomatic	lecture	this	evening	was	'	the	blue	-	books	,
这	主题	的	这	王子的	外交	演讲	这	晚上	曾是	-	这	蓝色的	-	图书	,

王子今晚的外交演讲主题是"蓝皮书"。

- [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ventɪleɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['daɪət] , ['ɝːdʒd]

'	a	subject	he	had	already	ventilated	the	day	before	in	the	Diet	,	urged
-	一个	主题	他	有	已经	通风	这	天	前	在	这	饮食	,	敦促

[ˌðer'tuː] [baɪ] ['læskɝ] .

thereto	by	Lasker	.
到	经过	拉斯克	.

前一天，在拉斯克的敦促下，他在议会中已经就此话题进行了阐述。

- [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [bluː] - [bʊk] ,

'	Well	,	gentlemen	,	if	you	absolutely	wish	to	have	a	"	blue	-	book	,
-	出色地	,	先生们	,	如果	你	绝对地	希望	到	有	一个	"	蓝色的	-	书	,

"好吧，先生们，如果您确实想要一本'蓝皮书'，

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [nekst] [jɪr] [tuː; tə][prə'vaɪd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['hɑːrmləs] ,

"	I	will	endeavour	next	year	to	provide	one	that	will	at	least	be	harmless	,
"	我	将要	努力	下一个	年	到	提供	一	那	将要	在	至少	是	无害	,

"明年我将努力提供一个至少是无害的方案。"

- [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

'	he	had	said	amid	the	laughter	of	the	House	.
-	他	有	说	之中	这	笑声	的	这	房子	.

"他在议会的哄堂大笑中说道。"

[naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'lektɪv]

Now	he	gave	us	an	example	of	the	doubtful	value	of	these	collective
现在	他	给予	我们	一个	例子	的	这	疑	价值	的	这些	集体

[dɪ'spætʃ] .

despatches	.
电报	.

现在他给我们举了一个例子，说明这些集体报告的价值令人怀疑。

- [seɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

'	Say	,	for	example	,
-	说	,	为了	例子	,

比如说，

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] ['lɔftəs] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsks][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]

Lord	Augustus	Loftus	comes	to	me	and	asks	me	whether	I	am	disposed	to
主	奥古斯都	洛夫图斯	来	到	我	和	问	我	无论	我	是	处置	到

[hɪr] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,

hear	a	private	letter	from	his	minister	,
听到	一个	私人的	信	从	他的	部长	,

奥古斯都·洛夫图斯勋爵来问我是否愿意听听他大臣的一封私人信件。

[lɔːrd] ['klærəndən] .

Lord	Clarendon	.
主	克拉伦登	.

克拉伦登勋爵。

[hiː; hi] [ðen] [riːdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪ'pɪsl] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔː(r)dz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,

He	then	reads	me	a	short	epistle	in	the	noble	lord's	own	handwriting	,
他	然后	阅读	我	一个	短的	书信	在	这	高贵	领主的	自己的	手写	,

然后他给我读了一封由这位贵族领主亲笔所写的短信。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

and	we	talk	the	matter	over	quietly	for	about	an	hour	.
和	我们	讲话	这	事情	超过	悄悄	为了	关于	一个	小时	.

我们安静地讨论了大约一个小时。

[faɪv] [deɪz] ['æftər] , [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [ə'naʊnst] .
Five **days** **after** **,** **he** **is** **again** **announced** **.**
五 天 后 , 他 是 再次 宣布 .

五天后，他再次被宣布入选。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
This **time** **he** **comes** **armed** **with** **a** **huge** **official** **despatch** **from** **the** **English**
这 时间 他 来 武装 和 一个 巨大的 官方的 调度 从 这 英语
['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .
Foreign **Office** **.**
外国的 办公室 .

这一次，他带来了英国外交部的一份厚厚的官方文件。

[hiː; hi] [kə'mensiz] [tuː; tə] [riːd] .
He **commences** **to** **read** **.**
他 开始 到 读 .

他开始阅读。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !
“ **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Your** **Excellency** **!**
“ 我 求 你的 赦免 , 你的 阁下 !

“请您原谅，阁下！”

” [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”
” **I** **interrupt** **him** **,** **“** **but** **you** **told** **me** **all** **that** **last** **Monday** **.** **”**
” 我 打断 他 , “ 但 你 讲述 我 全部 那 最后的 周一 . ”

我打断他，“但你上周一就把这些都告诉我了。”

“ [jes] , [soʊ][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] - [bʊk] . ”
“ **Yes** **,** **so** **I** **did** **;** **but** **now** **the** **despatch** **has** **to** **go** **into** **the** **blue** **-** **book** **.** **”**
“ 是的 , 所以 我 做过 ; 但 现在 这 调度 有 到 去 进入 这 蓝色的 - 书 . ”

“是的，我照做了；但现在这份电报必须记入蓝皮书。”

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['ænsər] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,
“ **Then** **I** **suppose** **I** **must** **now** **repeat** **my** **answer** **all** **over** **again** **,**
“ 然后 我 认为 我 必须 现在 重复 我的 回答 全部 超过 再次 ,

“那么我想我现在必须再重复一遍我的回答了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bluː] - [bʊk] ? ”
for **the** **benefit** **of** **your** **blue** **-** **book** **?** **”**
为了 这 益处 的 你的 蓝色的 - 书 ? ”

为了你的车辆估价手册吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [siːz] [noʊ]['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] . ”
“ **Certainly** **,** **if** **Your** **Excellency** **sees** **no** **reason** **against** **it** **—** **that** **is** **what** **is** **required** **.** **”**
“ 当然 , 如果 你的 阁下 看到 不 原因 反对 它 — 那 是 什么 是 必需的 . ”

“当然，如果阁下认为没有理由反对——那就应该这样做。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
“ **Well** **,** **I** **suppose** **I** **must** **let** **you** **have** **it** **;**
“ 出色地 , 我 认为 我 必须 让 你 有 它 ;

“好吧，我想我必须让你如愿以偿了；

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə'nʌðər] ['aʊər][tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
” **and** **so** **I** **have** **to** **give** **up** **another** **hour** **to** **him** **just** **for** **the** **sake**
” 和 所以 我 有 到 给 向上 其他 小时 到 他 只是 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [bʊk] ,
of **the** **blue** **-** **book** **,**
的 这 蓝色的 - 书 ,

“所以，为了那本蓝皮书，我不得不再给他一个小时的时间。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] { - }
and have in addition { 21 }
和 有 在 添加 { - }

此外还有{21}

['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] : “ [ðɪs] ['sentəns] [ɪz][nɑ:t] [ment]
constantly to explain to the English ambassador : “ This sentence is not meant
不断地 到 解释 到 这 英语 大使 : “ 这 句子 是 不是 意思是
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [blu:] - [bʊk] ,
for your blue - book ,
为了 你的 蓝色的 - 书 ,

不得不反复向英国大使解释：“这句话不应该写进你们的蓝皮书里。”

” [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blu:] - [bʊk] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['wɜ:rdi]
” as , for instance , that I look upon the blue - book as an essentially wordy
” 作为 , 为了 实例 , 那 我 看 之上 这 蓝色的 - 书 作为 一个 本质上 冗长
[ænd; ənd] [su:'pɜ:rfluəs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
and superfluous institution .
和 多余 机构 .

例如，我认为蓝皮书本质上是一种冗长而多余的制度。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pæst][ɪ'lev(ə)n] .
' But it is past eleven .
- 但 它 是 过去的 十一 .

但现在已经过了十一点了。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['nu:mərəs] [gests] [teɪk] [ðer; ðər] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] .
Gradually the numerous guests take their leave of the Chancellor .
逐步地 这 很多的 客人 拿 他们的 离开 的 这 校长 .

众多宾客陆续向总理告别。

[hi:; hi][bɪdz][ðem; ðəm][ɔ:l] - [ə'du:] , [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] .
He bids them all ' Adieu , au revoir .
他 出价 他们 全部 - 再见 , au 再见 .

他向他们所有人告别，再见。

- [ðen] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd]
' Then passing through the apartment where his wife and daughters were seated
- 然后 通过 通过 这 公寓 在哪里 他的 妻子 和 女儿们 是 坐着
,
,
,

然后他穿过妻子和女儿们所在的公寓，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] , [wi:; wi] [sə'lu:t] ['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l]['hoʊstəs] ;
surrounded by a large circle of friends , we salute our noble hostess ;
包围 经过 一个 大的 圆圈 的 朋友们 , 我们 礼炮 我们的 高贵 女主人 ;

在众多朋友的簇拥下，我们向尊贵的女主人致敬；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [si:z] [ˌju: 'es] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pi:tɚzbɚgɚ]
and a quarter of an hour later sees us back at the Petersburger
和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 看到 我们 后退 在 这 圣彼得堡
[eɪtʃ oʊ 'ef] ,
Hof ,
霍夫 ,

一刻钟后，我们又回到了彼得斯堡宫廷酒店。

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] ,
comfortably ensconced in the saloon of our hotel ,
舒适地 安顿下来 在 这 酒吧 的 我们的 酒店 ,

舒适地窝在我们酒店的沙龙里，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
and **discussing** **the** **events** **of** **the** **evening** **under** **the** **soothing** **influence** **of**
和 讨论 这 活动 的 这 晚上 在下面 这 舒缓 影响 的
[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [paɪp] .
the **peaceful** **pipe** **.**
这 和平 管道 .

在悠扬的烟斗声中，他们讨论着当晚发生的事情。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN **ALL** **SHADES** **.**
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

- [oʊ]['meriən] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [met]['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn]
' O **Marian** **,** **do** **you** **know** **,** **I've** **met** **Mr** **Hawthorn** **;** **and** **what** **a** **delightful** **man**
- 哦 玛丽安 , 做 你 知道 , 我已经 遇见 先生 山楂 ; 和 什么 一个 愉快 男人
[hi:; hi][ɪz] !
he **is** **!**
他 是 !

“哦，玛丽安，你知道吗，我见过霍桑先生；他真是个令人愉快的人啊！”

[aɪ][kwaɪt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] !
I **quite** **fell** **in** **love** **with** **him** **myself** **,** **I** **assure** **you** **!**
我 相当 跌倒 在 爱 和 他 我 , 我 保证 你 !

我向你保证，我自己也深深地爱上了他！

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][əb'sɜ:rd] ?
Wasn't **it** **absurd** **?**
不是 它 荒诞 ?

这难道不荒谬吗?

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ;
He **came** **down** **the** **other** **morning** **to** **the** **boatrace** **;**
他 来了 向下 这 其他 早晨 到 这 - ;

那天早上他来观看赛艇比赛；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] , [wɪ'ðaʊt]
and **he** **and** **a** **friend** **of** **his** **positively** **jumped** **over** **the** **wall** **,** **without**
和 他 和 一个 朋友 的 他的 积极地 跳了起来 超过 这 墙 , 没有
[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
an **invitation** **,**
一个 邀请 ,

他和他的一个朋友未经邀请就直接翻墙进去了。

['ɪntu:][oʊld]['kɜ:rn(ə)l] - [frʌnt] ['gɑ:rdn] .
into **old** **Colonel** **Boddington's** **front** **garden** **.**
进入 老的 上校 - 正面 花园 .

进入老博丁顿上校的前花园。

- ['meriən] [tʊk] ['nɔrəz] [hænd] ['wɔ:rmli] .
' Marian **took** **Nora's** **hand** **warmly** **.**
- 玛丽安 采取 诺拉的 手 热情地 .

玛丽安热情地握住了诺拉的手。

- [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][laɪk]['edwərd] , - [ʃiː; ʃi][sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ]
' I'm so glad you like Edward , ' she said , kissing her cheek and smoothing
- 我是 所以 高兴的 你 喜欢 爱德华 , - 她 说 , 接吻 她 脸颊 和 平滑
[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
her forehead .
她 前额 .

"我很高兴你喜欢爱德华,"她说着，亲吻了她的脸颊，抚摸了她的额头。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juːd] [laɪk][hɪm; ɪm] .
' I was sure you'd like him .
- 我 曾是 当然 你会 喜欢 他 .

"我确信你会喜欢他。"

[aɪv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt][ɪn'geɪdʒd] ,
I've been longing for you to come to town ever since we got engaged ,
我已经 到过 渴望 为了 你 到 来 到 镇 曾经 自从 我们 得到 已订婚的 ,

自从我们订婚以来，我就一直盼望着你来城里。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . — [wel] , [dɪr] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
so that you might manage to see him . — Well , dear , and do you think
所以 那 你 可能 管理 到 看 他 . — 出色地 , 亲爱的 , 和 做 你 思考
[hɪm; ɪm] ['hænsəm] ? -
him handsome ? '
他 英俊的 ? -

这样你或许就能见到他了。——亲爱的，你觉得他英俊吗?

- ['hænsəm] ! [oʊ]
' Handsome ! O
- 英俊的 ! 哦

英俊!

['meriən] , ['ɔːfli] ['hænsəm] ; [ænd; ənd][soʊ][naɪs] , [tuː] .
Marian , awfully handsome ; and so nice , too .
玛丽安 , 非常 英俊的 ; 和 所以 好的 , 也 .

玛丽安长得非常漂亮，人也特别好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['sʌmhaʊ] .
Such a sweet voice and manner , so grave and cultivated , somehow .
这样的 一个 甜的 嗓音 和 方式 , 所以 严重 和 栽培 , 不知何故 .

如此甜美的声音和举止，如此庄重而有修养。

[aɪ]['ɔːlweɪz][duː][laɪk]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [men] — ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['ɑːrmi]
I always do like Oxford and Cambridge men — ever so much better than army
我 总是 做 喜欢 牛津 和 剑桥 男人 — 曾经 所以 很多 更好的 比 军队
[men] , ['meriən] . -
men , Marian . '
男人 , 玛丽安 . -

我一直都很喜欢牛津剑桥的男生——比军人好太多了，玛丽安。

- [huː] [hæd; həd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - ?
' Who had he with him at the boatrace ?
- WHO 有 他 和 他 在 这 - ?

"他参加赛艇比赛时带了谁？"

- ['meriən] [æskt] .
' Marian asked .
- 玛丽安 问 .

玛丽安问道。

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] — [ə; eɪ]['mɪstər][noʊ'el] ,
' Oh , my dear , such a funny man — a Mr Noel ,
- 哦 , 我的 亲爱的 , 这样的 一个 有趣的 男人 — 一个 先生 诺埃尔 ,

"哦，亲爱的，真是个有趣的人——诺埃尔先生，"

[huːm] [aɪ] [met] [læst] [wiːk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] - .
whom I met last week down at the Buckleburies .
谁 我 遇见 最后的 星期 向下 在 这 - .

我上周在巴克尔伯里遇到了他。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːdɪŋtən] [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [swelz] [ɪn] [ɔːl] ['liŋkənʃə] —
Colonel Boddington says his father's one of the greatest swells in all Lincolnshire —
上校 博丁顿 说道 他的 父亲的 一 的 这 最 涌浪 在 全部 林肯郡 —
[ə; eɪ] [sɜːr] ['sʌmbɑːdi] [noʊ'el] ,
a Sir Somebody Noel ,
一个 先生 某人 诺埃尔 ,

博丁顿上校说他父亲是林肯郡最了不起的人之一——一个叫诺埃尔的爵士。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['meriən] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]
And do you know , Marian , he simply jumped over the wall , without knowing
和 做 你 知道 , 玛丽安 , 他 简单地 跳了起来 超过 这 墙 , 没有 会心
[ðə; ði] [bɑːdɪŋtənz] [wʌn] [bɪt] ,
the Boddingtons one bit ,
这 博丁顿 一 少量 ,

你知道吗，玛丽安，他只是翻过墙就进来了，对博丁顿一家一无所知。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['æftər] ['oʊnli]
just because he saw me there — wasn't it dreadful of him , after only
只是 因为 他 锯 我 那里 — 不是 它 可怕 的 他 , 后 仅有的
['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌns] ,
meeting me once ,
会议 我 一次 ,

仅仅因为他在那里看到我——他只见过我一次就这么做，难道不令人厌恶吗?

[tuː] ? — [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːlәˌdʒaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['dægəz] .
too ? — and then apologised to the old colonel , who was looking daggers .
也 ? — 和 然后 道歉 到 这 老的 上校 , WHO 曾是 寻找 匕首 .

也一样？——然后向那位怒目而视的老上校道歉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['mɪstər] [noʊ'el] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
But the moment Mr Noel said something or other incidentally about his father
但 这 片刻 先生 诺埃尔 说 某物 或者 其他 顺便 关于 他的 父亲
[sɜːr] ['sʌmbɑːdi] ,
Sir Somebody ,
先生 某人 ,

但就在诺埃尔先生无意中提到他父亲某某爵士的时候，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [maɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət]
the colonel became as mild as a lamb , and asked him to lunch at
这 上校 成为 作为 温和的 作为 一个 羊肉 , 和 问 他 到 午餐 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

上校变得像羔羊一样温顺，立刻邀请他共进午餐。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [bɪ'twiːn] ['mɪni] [ænd; ənd] [ə'delə; 'ædələ] .
and tried to put him sitting right between Minnie and Adela .
和 尝试 到 放 他 坐着 正确的 之间 米妮 和 阿德拉 .

并试图让他坐在米妮和阿黛拉中间。

[ænd; ənd]['mɪstər][noʊ'el]['mænɪdʒd][tu:; tə]['ʃʌf(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][wʌn]

And	Mr	Noel	managed	to	shuffle	out	of	it	somehow	,	and	got	on	one
和	先生	诺埃尔	管理	到	洗牌	出去	的	它	不知何故	,	和	得到	在	一

[saɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

side	of	me	,
边	的	我	,

诺埃尔先生不知怎么地挪了出来，走到我的一侧。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

with	Mr	Hawthorn	on	the	other	side	;
和	先生	山楂	在	这	其他	边	;

而霍桑先生则站在另一边;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [soʊ] [ðæt][hi:; hi][kept][ˌem 'i:] ['læfɪŋ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

and	he	talked	so	that	he	kept	me	laughing	right	through	the	whole	of
和	他	谈话	所以	那	他	保留	我	笑	正确的	通过	这	所有的	的

[lʌntʃ] - [taɪm] . -

lunch	-	time	.	'
午餐	-	时间	.	-

他讲了很多话，让我整个午餐时间都笑个不停。

- ['hi:z] ['ɔ:fli] [ə'mju:zɪŋ] , - ['meriən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] . — - [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz]

'	He's	awfully	amusing	,	'	Marian	said	with	a	slight	smile	.	—	'	And	I	suppose
-	他是	非常	有趣	,	-	玛丽安	说	和	一个	轻微	微笑	.	—	-	和	我	认为

[ju:; jʊ]['ræðər] [laɪkt]['mɪstər][noʊ'el] ,

you	rather	liked	Mr	Noel	,
你	相当	喜欢	先生	诺埃尔	,

“他真是太有趣了，”玛丽安微微一笑说道，“我想你也挺喜欢诺埃尔先生的吧。”

[tu:] , ['dɪdnt][ju:; jʊ] , ['nɔ:rə] ?

too	,	didn't	you	,	Nora	?
也	,	没有	你	,	诺拉	?

你也是，对吧，诺拉?

- ['nɔ:rə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˌenər'dʒetɪkli] .

'	Nora	shook	her	head	energetically	.
-	诺拉	摇晃	她	头	精力充沛地	.

诺拉用力地摇了摇头。

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [nɑ:t][maɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][æt; ət][ɔ:l] , ['ri:əli] .

'	No	,	my	dear	;	not	my	sort	of	man	at	all	,	really	.
-	不	,	我的	亲爱的	;	不是	我的	种类	的	男人	在	全部	,	真的	.

“不，亲爱的；他根本不是我喜欢的那种男人。”

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

I	certainly	wasn't	in	the	least	taken	with	him	.	'
我	当然	不是	在	这	至少	已采取	和	他	.	-

我一点也不喜欢他。

- [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['i:v(ə)n] , ['nɔ:rə] ? -

'	Not	a	little	bit	even	,	Nora	?	'
-	不是	一个	小的	少量	甚至	,	诺拉	?	-

“一点儿也不吗，诺拉？”

- [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [dɪr] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [dɪ'saɪdɪdli] .

'	Not	even	a	little	bit	,	dear	,	'	she	answered	decidedly	.
-	不是	甚至	一个	小的	少量	,	亲爱的	,	-	她	回答	绝对地	.

“一点儿也没有，亲爱的，”她斩钉截铁地回答道。

- [hi:; hi] ['iznt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [ker] [fɔ:r; fər] .

'	He	isn't	at	all	the	sort	of	man	I	should	ever	care	for	.
-	他	不是	在	全部	这	种类	的	男人	我	应该	曾经	关心	为了	.

“他根本不是我会喜欢的那种男人。”

[tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [baɪ] ['sevrəl] [ʃeɪdz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['meriən] .

Too	**dark**	**for**	**me**	**,**	**by**	**several**	**shades**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**Marian**	**.**
也	黑暗的	为了	我	,	经过	一些	色调	,	为了	一	事物	,	玛丽安	.

首先，玛丽安，这颜色对我来说太深了，深了好几个色号。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [west] [ˈindiəns]['nevər][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ðiːz] ['veri] [dɑːrk]['piːp(ə)l] . -

You	**know**	**,**	**we**	**West**	**Indians**	**never**	**can**	**endure**	**these**	**very**	**dark**	**people**	**.**	**'**
你	知道	,	我们	西方	印度人	绝不	能	忍受	这些	非常	黑暗的	人们	.	-

你知道，我们西印度群岛人永远无法忍受这些肤色黝黑的人。

- [bʌt; bət][aɪm][dɑːrk] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? -

'	**But**	**I'm**	**dark**	**,**	**Nora**	**,**	**and**	**you**	**like**	**me**	**,**	**you**	**know**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**'**
-	但	我是	黑暗的	,	诺拉	,	和	你	喜欢	我	,	你	知道	,	不	你	?	-

“可是诺拉，我肤色较深，而你喜欢我，你知道的，对吧？”

- [oʊ] , [juː; jʊ] .

'	**Oh**	**,**	**you**	**.**
-	哦	,	你	.

“哦，是你啊。”

[jes] ; [ðæts] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , ['meriən] .

Yes	**;**	**that's**	**quite**	**another**	**thing**	**,**	**Marian**	**.**
是的	;	那就是	相当	其他	事物	,	玛丽安	.

是的，那完全是另一回事，玛丽安。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

That's	**nothing**	**,**	**to**	**be**	**dark**	**as**	**you**	**are**	**.**
那就是	没有什么	,	到	是	黑暗的	作为	你	是	.

那算什么，你肤色这么黑。

[jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][kəmˈplekʃ(ə)n][ɑːr; ər][dʒʌst]['pɜːrfɪkt] , ['dɑːrlɪŋ] .

Your	**hair**	**and**	**eyes**	**and**	**complexion**	**are**	**just**	**perfect**	**,**	**darling**	**.**
你的	头发	和	眼睛	和	肤色	是	只是	完美的	,	亲爱的	.

亲爱的，你的头发、眼睛和肤色都完美无瑕。

[bʌt; bət]['mɪstər][noʊˈel] — [wel] , ['hiːz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔːr] [tuː] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['enihaʊ] ;

But	**Mr**	**Noel**	**—**	**well**	**,**	**he's**	**a**	**shade**	**or**	**two**	**too**	**dark**	**for**	**me**	**,**	**anyhow**	**;**
但	先生	诺埃尔	—	出色地	,	他是	一个	阴影	或者	二	也	黑暗的	为了	我	,	无论如何	;

但是诺埃尔先生——嗯，反正他的肤色对我来说太深了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ]['kændɪdli] . — ['mɪstər] ['hɔːˌθɔːrnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	**I**	**don't**	**mind**	**saying**	**so**	**to**	**you**	**candidly**	**.**	**—**	**Mr**	**Hawthorn's**	**a**	**great**	**deal**
和	我	不	头脑	说	所以	到	你	坦率地说	.	—	先生	山楂的	一个	伟大的	交易

[mɔːr] [maɪ][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

more	**my**	**ideal**	**of**	**what**	**a**	**handsome**	**man**	**ought**	**to**	**be**	**.**
更多的	我的	理想的	的	什么	一个	英俊的	男人	应该	到	是	.

我不介意坦率地告诉你——霍桑先生更符合我心目中英俊男士的理想形象。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['sɪmpli] ['lʌvli] ,

I	**think**	**his**	**eyes**	**,**	**his**	**hair**	**,**	**and**	**his**	**moustache**	**are**	**just**	**simply**	**lovely**	**,**
我	思考	他的	眼睛	,	他的	头发	,	和	他的	胡子	是	只是	简单地	迷人的	,

['meriən] . -

Marian	**.**	**'**
玛丽安	.	-

玛丽安，我觉得他的眼睛、头发和胡子都太可爱了。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , - ['meriən] [sed] ,

'	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**and**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**friends**	**,**	**'**	**Marian**	**said**	**,**
-	为什么	,	的	课程	,	你	和	他	应该	到	是	朋友们	,	-	玛丽安	说	,

“当然，你和他应该成为朋友，”玛丽安说。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɔ:t] ['flæʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] .

a	natural	thought	flashing	suddenly	across	her	.
一个	自然的	想法	闪烁	突然	穿过	她	.

一个自然的念头突然闪过她的脑海。

- [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm]['trɪnɪˌdæd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

'	He	comes	from	Trinidad	,	just	the	same	as	you	do	.
-	他	来	从	特立尼达	,	只是	这	相同的	作为	你	做	.

“他和你一样，都来自特立尼达。”

[haʊ] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)l] [aɪv] [laɪkt] [best] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [kʌm]

How	funny	that	the	two	people	I've	liked	best	in	all	the	world	should	both	come
如何	有趣的	那	这	二	人们	我已经	喜欢	最好的	在	全部	这	世界	应该	两个都	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .

from	the	very	same	little	bit	of	an	island	.
从	这	非常	相同的	小的	少量	的	一个	岛	.

真有意思，我最喜欢的两个人竟然都来自同一个小岛。

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] . -

I	daresay	you	used	to	know	some	of	his	people	.	'
我	敢说	你	用过的	到	知道	一些	的	他的	人们	.	-

我敢说你以前认识他的一些人。

- [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['fʌni:əst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['meriən] .

'	That's	the	very	funniest	part	of	it	all	,	Marian	.
-	那就是	这	非常	最搞笑	部分	的	它	全部	,	玛丽安	.

“玛丽安，这才是整件事最搞笑的地方。”

[aɪ][kɑ:nt] [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

I	can't	recollect	anything	at	all	about	his	family	;
我	不能	追忆	任何事物	在	全部	关于	他的	家庭	;

我完全记不起他的家人了;

[aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [rɪ'membər] ['evər][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['eni]['trɪnɪˌdæd]

I	don't	even	remember	ever	to	have	heard	of	them	from	any	Trinidad
我	不	甚至	记住	曾经	到	有	听到	的	他们	从	任何	特立尼达

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

我甚至不记得曾经从任何特立尼达人那里听说过他们。

- ['meriən] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

'	Marian	looked	up	quickly	from	the	needlework	on	which	she	was	employed	,
-	玛丽安	看起来	向上	迅速地	从	这	针线活	在	哪个	她	曾是	受雇	,

[ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] :

and	said	simply	:
和	说	简单地	:

玛丽安迅速从她正在做的针线活中抬起头，简单地说:

- [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər]['fæməli] . -

'	I	daresay	they	didn't	happen	to	know	your	family	.	'
-	我	敢说	他们	没有	发生	到	知道	你的	家庭	.	-

我敢说他们碰巧不认识你的家人。

- [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒts] [ɑ:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] , - ['nɔ:rə] [kən'tɪnju:d] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər]

'	Well	,	that's	just	what's	odd	about	it	,	dear	,	'	Nora	continued	,	pulling	out	her
-	出色地	,	那就是	只是	是什么	奇怪的	关于	它	,	亲爱的	,	-	诺拉	持续	,	拉	出去	她

[kroʊˈʃeɪ] .

crochet	.
钩针编织	.

“嗯，这就是它奇怪的地方，亲爱的，”诺拉一边说着，一边拿出她的钩针编织工具。

- ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn]['trɪnɪˌdæd] [noʊz] [maɪ]['fæməli] .
' Everybody in Trinidad knows my family .
- 大家 在 特立尼达 知道 我的 家庭 .

"特立尼达的每个人都认识我的家人。"

[ænd; ənd]['mɪstər] ['hɔ:ˌθɔ:rnz] ['fɑ:ðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] , [tu:] , [dʒʌst][laɪk]['pɑ:pə] ;
And Mr Hawthorn's father's in the Legislative Council , too , just like papa ;
和 先生 山楂的 父亲的 在 这 立法 理事会 , 也 , 只是 喜欢 爸爸 ;

霍桑先生的父亲也像他爸爸一样，是立法会议员；

[ænd; ənd]['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]
and Mr Hawthorn has been to Cambridge , you know , and is a
和 先生 山楂 有 到过 到 剑桥 , 你 知道 , 和 是 一个
['bærɪstər] ,
barrister ,
律师 ,

霍桑先生去过剑桥，你知道的，他是一名大律师。

[ænd; ənd] [noʊz] ['ærəbɪk] , [ænd; ənd][ɪz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['klevər] , ['mɪstər][noʊ'el] [telz] [ˌem 'i:] .
and knows Arabic , and is unusually clever , Mr Noel tells me .
和 知道 阿拉伯 , 和 是 异常地 聪明的 , 先生 诺埃尔 讲述 我 .

诺埃尔先生告诉我，他还懂阿拉伯语，而且非常聪明。

[aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aɪv] ['nevər]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] . -
I can't imagine how on earth it is I've never even heard of him before . '
我 不能 想象 如何 在 地球 它 是 我已经 绝不 甚至 听到 的 他 前 . -

我简直无法想象，我之前竟然从未听说过他。

- [wel] , [æt; ət] [ɛni:reɪt] , [aɪm][soʊ] ['ɔ:fli] [glæd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [laɪk][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [ju:v]
' Well , at anyrate , I'm so awfully glad you really like him , now that you've
- 出色地 , 在 总之 , 我是 所以 非常 高兴的 你 真的 喜欢 他 , 现在 那 你已经
['æktʃuəli] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
actually seen him ,
实际上 已见 他 ,

"总之，我很高兴你现在真的喜欢他了，既然你已经见过他了。"

['nɔ:rə] .
Nora .
诺拉 .

诺拉。

[wʌnz] ['ɔ:lweɪz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wʌnz] [frendz] [wəʊnt][laɪk] [wʌnz] ['fju:tʃər] ['hʌzbənd] . -
One's always so afraid that all one's friends won't like one's future husband . '
一个人的 总是 所以 害怕的 那 全部一个人的 朋友们 惯于 喜欢 一个人的 未来 丈夫 . -

人们总是很害怕自己的朋友不喜欢未来的丈夫。

- [laɪk] [hɪm; ɪm] , [dɪr] ; [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][wʌn][help] ['laɪkɪŋ][hɪm; ɪm] ?
' Like him , dear ; how on earth could one help liking him ?
- 喜欢 他 , 亲爱的 ; 如何 在 地球 可以 一 帮助 喜欢 他 ?

"亲爱的，我喜欢他；谁能不喜欢他呢？"

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtf(ə)l]
Why , I think he's simply delightful
为什么 , 我 思考 他是 简单地 愉快

我觉得他简直太讨人喜欢了。

[ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] , [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒen(ə)rəli] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
And that's so surprising , too , because generally , you know ,
和 那就是 所以 奇怪 , 也 , 因为 一般来说 , 你 知道 ,

这也很令人惊讶，因为通常情况下，你知道，

[wʌnz] [frendz] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['mæri] [sʌtʃ] ['regjələr] ['hɔːrɪd] [stɪks] [ʌv; əv][men] .

one's	friends	will	go	and	marry	such	regular	horrid	sticks	of	men	.
一个人的	朋友们	将要	去	和	结婚	这样的	常规的	可怕的	棍子	的	男人	.

你的朋友会嫁给这样平庸丑陋的男人。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ðə; ði]['naɪsɪst][mæn] [aɪv] ['evər][met] ['eniwer] , ['ɔːlmoʊst] . -

I	think	he's	the	nicest	man	I've	ever	met	anywhere	,	almost	.	'
我	思考	他是	这	最友善的	男人	我已经	曾经	遇见	任何地方	,	几乎	.	-

我觉得他是我见过的最和善的人，几乎可以说是。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪz] — — ? -

'	And	the	exception	is	—	—	?	'
-	和	这	例外	是	—	—	?	-

"那么例外情况是——？"

- [pʊt][ɪn][fɔːr; fər][prəpraɪəti:z] [seɪk] , [dɪr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [tuː]

'	Put	in	for	propriety's	sake	,	dear	,	for	fear	you	should	think	I	was	quite	too
-	放	在	为了	专有性的	清酒	,	亲爱的	,	为了	害怕	你	应该	思考	我	曾是	相当	也

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

"亲爱的，为了礼貌起见，还是写上吧，免得你觉得我太热情了。"

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]['hiːz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒʌdʒʃɪp] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] ;

And	do	you	know	,	he	tells	me	he's	going	in	for	a	judgeship	in	Trinidad	;
和	做	你	知道	,	他	讲述	我	他是	去	在	为了	一个	法官职位	在	特立尼达	;

你知道吗，他告诉我他要去特立尼达竞选法官；

[ænd; ənd][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['splendɪd] , ['meriən] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

and	won't	it	be	splendid	,	Marian	,	if	he	happens	to	get	it	,
和	惯于	它	是	灿烂	,	玛丽安	,	如果	他	发生	到	得到	它	,

玛丽安，如果他真的得到了，那该有多好啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ][goʊ][aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] ?

and	you	both	go	out	there	with	me	,	darling	?
和	你	两个都	去	出去	那里	和	我	,	亲爱的	?

你们两个都跟我一起出去，亲爱的?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] .

I	shall	be	just	too	delighted	.
我	将	是	只是	也	高兴极了	.

我真是太高兴了。

- ['meriən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

'	Marian	gave	a	little	sigh	.
-	玛丽安	给予	一个	小的	叹	.

玛丽安轻轻叹了口气。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [weɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	shall	be	very	glad	if	he	gets	it	in	one	way	,	'	she	said	,
-	我	将	是	非常	高兴的	如果	他	获得	它	在	一	方式	,	-	她	说	,

"如果他能以某种方式得到它，我将非常高兴，"她说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['edwərd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri]

'	because	then	,	of	course	,	Edward	and	I	will	be	able	to	marry
-	因为	然后	,	的	课程	,	爱德华	和	我	将要	是	有能力的	到	结婚

[ɪ'miːdiətli] ;

immediately	;
立即地	;

"因为那样的话，我和爱德华当然就可以立刻结婚了；

[ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz][soʊ]['veri] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] . -

and	papa's	so	very	much	opposed	to	a	long	engagement	.	'
和	爸爸的	所以	非常	很多	反对	到	一个	长的	订婚	.	-

爸爸非常反对长期订婚。

- [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , - ['nɔːrə][pʊt][ɪn]['fræŋkli] , - [juːd] ['nætʃ(ə)rəli] [jɔːr'self] , [tuː] ,

'	Besides	which	,	'	Nora	put	in	frankly	,	'	you'd	naturally	yourself	,	too	,
-	除了	哪个	,	-	诺拉	放	在	坦率地说	,	-	你会	自然	你自己	,	也	,

“除此之外，”诺拉坦率地插话道，“你自然也会这样想。”

[biː; bi][glæd][tuː; tə][get] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

be	glad	to	get	married	as	soon	as	possible	.	'
是	高兴的	到	得到	已婚	作为	很快	作为	可能的	.	-

很高兴能尽快结婚。

- [bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , - ['meriən] [went] [ɑːn] , ['smaɪlɪŋ]['kwaɪətli] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

'	But	then	,	on	the	other	hand	,	'	Marian	went	on	,	smiling	quietly	,	'	it	would
-	但	然后	,	在	这	其他	手	,	-	玛丽安	去	在	,	微笑	悄悄	,	-	它	会

[biː; bi][ə; eɪ]['dredf(ə)l] { - }

be	a	dreadful	{	22	}
是	一个	可怕	{	-	}

“但是，另一方面，”玛丽安继续说道，平静地笑着，“那将是可怕的{22}

[θɪŋ] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [wʌnz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

thing	going	so	far	away	from	all	one's	friends	and	relations	and	so	forth	.
事物	去	所以	远的	离开	从	全部一个人的		朋友们	和	关系	和	所以	前进	.

远离所有朋友、亲戚等等，事情发展得如此之远。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ]['edwərd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd]

Though	,	of	course	,	with	Edward	to	take	care	of	me	,	I	wouldn't	be	afraid
尽管	,	的	课程	,	和	爱德华	到	拿	关心	的	我	,	我	不会	是	害怕的

[tuː; tə][goʊ] ['eniwer] . -

to	go	anywhere	.	'
到	去	任何地方	.	-

当然，有爱德华照顾我，我哪儿也不怕去。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [sed] ['nɔːrə] ['kɑːnfɪdəntli] .

'	Of	course	not	,	'	said	Nora	confidently	.
-	的	课程	不是	,	-	说	诺拉	自信地	.

“当然不是，”诺拉自信地说。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] , ['meriən] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli]

'	And	I	shall	be	there	,	too	,	Marian	;	and	we	shall	have	such	lovely
-	和	我	将	是	那里	,	也	,	玛丽安	;	和	我们	将	有	这样的	迷人的

[taɪmz] [tə'geðər] .

times	together	.
时代	一起	.

“我也会在那里，玛丽安；我们会一起度过一段美好的时光。”

['piːp(ə)l][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

People	have	no	end	of	fun	in	the	West	Indies	,	you	know	.
人们	有	不	结尾	的	乐趣	在	这	西方	印第斯	,	你	知道	.

你知道，西印度群岛的人们总是充满乐趣。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [its] [ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] ['siːz(ə)n] .

Everybody	says	it's	the	most	delightful	place	in	the	world	in	the	cool	season	.
大家	说道	它是	这	最多	愉快	地方	在	这	世界	在	这	凉爽的	季节	.

大家都说，凉爽的季节里，这里是世界上最宜人的地方。

[ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [kept] ['pɑːlɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːrpəts] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]

The	floors	are	kept	polished	all	the	year	round	,	without	any	carpets	,	just	like	the
这	楼层	是	保留	抛光	全部	这	年	圆形的	,	没有	任何	地毯	,	只是	喜欢	这

['kɑːntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

地板常年保持光亮，不铺地毯，就像这片大陆一样。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

and	so	you	can	have	a	dance	at	any	moment	,
和	所以	你	能	有	一个	舞蹈	在	任何	片刻	,

所以你随时都可以跳舞。

[wen'evər] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['hæpən] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] [tə'geðər] [ˌæksɪ'dentəli] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

whenever	people	enough	happen	to	drop	in	together	accidentally	of	an	evening	.
每当	人们	足够的	发生	到	降低	在	一起	偶然	的	一个	晚上	.

每当几个人碰巧在某个晚上偶然相遇。

['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['geɪəti] ;

Mamma	used	to	say	there	was	no	end	of	gaiety	;
妈妈	用过的	到	说	那里	曾是	不	结尾	的	欢乐	;

妈妈常说，快乐永无止境；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsoʊʃə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

and	that	she	never	could	endure	the	stiffness	and	unsociability	of	English
和	那	她	绝不	可以	忍受	这	刚性	和	不善交际	的	英语

[sə'saɪətɪ] ,

society	,
社会	,

她始终无法忍受英国社会的僵化和不合群。

['æftər] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['trɪnɪˌdæd] . -

after	the	hospitable	habits	of	dear	old	Trinidad	.	'
后	这	好客	习惯	的	亲爱的	老的	特立尼达	.	-

效仿亲爱的老特立尼达岛热情好客的习俗。

- [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - ['meriən] [sed] , - [ɪf] ['edwərd] ['riːəli] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs]

'	I	hope	we	shall	like	it	,	'	Marian	said	,	'	if	Edward	really	succeeds	in	getting	this
-	我	希望	我们	将	喜欢	它	,	-	玛丽安	说	,	-	如果	爱德华	真的	成功	在	获得	这

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

“我希望我们会喜欢这份工作，”玛丽安说，“如果爱德华真的成功获得这个任命的话。”

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [əˌliːvi'eɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [frendz] [hɪr] ,

It'll	be	a	great	alleviation	to	the	pain	of	parting	with	one's	friends	here	,
它将	是	一个	伟大的	缓解	到	这	疼痛	的	离别	和	一个人的	朋友们	这里	,

这将大大减轻与朋友们分别的痛苦。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː] , ['nɔːrə] . -

if	you're	going	to	be	there	too	,	Nora	.	'
如果	你是	去	到	是	那里	也	,	诺拉	.	-

诺拉，如果你也要去的话。

- [jes] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] ,

'	Yes	,	my	dear	,	you	must	get	married	at	once	,
-	是的	,	我的	亲爱的	,	你	必须	得到	已婚	在	一次	,

“是的，亲爱的，你必须马上结婚。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]

and	we	must	arrange	somehow	to	go	out	to	Trinidad	together	in	the
和	我们	必须	安排	不知何故	到	去	出去	到	特立尼达	一起	在	这

[seɪm] ['stiːmər] .

same	steamer	.
相同的	汽船	.

我们必须想办法一起乘同一艘轮船去特立尼达。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn]['goʊɪŋ][aʊt] .

I	mean	to	have	no	end	of	fun	going	out	.
我	意思是	到	有	不	结尾	的	乐趣	去	出去	.

我的意思是出去玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] ,

And	when	you	get	there	,
和	什么时候	你	得到	那里	,

当你到达那里时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [tuː; tə][ɔːl]

of	course	papa'll	be	able	to	introduce	you	and	Mr	Hawthorn	to	all
的	课程	-	是	有能力的	到	介绍	你	和	先生	山楂	到	全部

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	society	in	the	island	.
这	社会	在	这	岛	.

当然，爸爸会把你和霍桑先生介绍给岛上的所有社交名流。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

I	call	it	just	delightful	.
我	称呼	它	只是	愉快	.

我觉得它简直太棒了。

- [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['entərd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] .

-	At	that	moment	,	the	servant	entered	and	announced	Mr	Hawthorn	.
-	在	那	片刻	,	这	仆人	进入	和	宣布	先生	山楂	.

这时，仆人进来，宣布霍桑先生的名字。

['meriən] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Marian	rose	from	her	seat	and	went	forward	to	meet	him	.
玛丽安	玫瑰	从	她	座位	和	去	向前	到	见面	他	.

玛丽安从座位上站起来，走到他面前。

['edwərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Edward	had	a	long	official	envelope	in	his	hands	,
爱德华	有	一个	长的	官方的	信封	在	他的	双手	,

爱德华手里拿着一个长长的官方信封。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['broʊkən] [siːl] [ɪn] [red] ['siːlɪŋ] - [wæks][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

with	a	large	broken	seal	in	red	sealing	-	wax	on	the	back	,	and	the
和	一个	大的	破碎的	海豹	在	红色的	密封	-	蜡	在	这	后退	,	和	这

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrdz] ,

important	words	,
重要的	字	,

背面有一个破损的大红色封蜡印章，以及一些重要的文字：

- [ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] , - ['prɪntɪd] [ɪn] ['veri] [bɪg] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]

-	On	Her	Majesty's	Service	,	-	printed	in	very	big	letters	at	the	lower	left	-	hand
-	在	她	陛下的	服务	,	-	打印	在	非常	大的	信件	在	这	降低	左边	-	手

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

左下角用很大的字印着“为女王陛下服务”。

['meriən] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Marian trembled a little with excitement , not unmixed with fear , as soon as
玛丽安 颤抖 一个 小的 和 激动 , 不是 未混合的 和 害怕 , 作为 很快 作为
[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
she saw it .
她 锯 它 .

玛丽安一看到它，就激动得浑身颤抖，同时也夹杂着一丝恐惧。

- [wel] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , - [kraɪd] ['edwərd] ['dʒɔɪəsli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nɔrəz] ['prez(ə)ns] , - [its] [ɔ:l] [raɪt]
' Well , my darling , ' cried Edward joyously , in spite of Nora's presence , ' it's all right
- 出色地 , 我的 亲爱的 , - 哭 爱德华 欣喜地 , 在 尽管如此 的 诺拉的 在场 , - 它是 全部 正确的
;
;
;

“好了，我的宝贝，”尽管诺拉在场，爱德华还是高兴地喊道，“没事的；

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['dʒʌdʒʃɪp] .
I've got the judgeship .
我已经 得到 这 法官职位 .

我获得了法官职位。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['meriən] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['mærid] [ɪ'mi:diətli] .
And now , Marian , we shall be able to get married immediately .
和 现在 , 玛丽安 , 我们 将 是 有能力的 到 得到 已婚 立即地 .

玛丽安，现在我们可以立刻结婚了。

- [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]
' A woman always succeeds in doing the most incomprehensible and unexpected
- 一个 女士 总是 成功 在 正在做 这 最多 难以理解 和 意外
[θɪŋ] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd] ['meriən] ,
thing under all circumstances ; and Marian ,
事物 在下面 全部 情况 ; 和 玛丽安 ,

“女人总能在任何情况下做出最不可思议、最出乎意料的事情；而玛丽安，

['hɪrɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] - [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ]
hearing now for the first time that their hearts ' desire was at last in a
听力 现在 为了 这 第一的 时间 那 他们的 心 - 欲望 曾是 在 最后的 在 一个
[fer] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
fair way to be accomplished ,
公平的 方式 到 是 完成 ,

他们第一次听说，自己梦寐以求的事情终于有望以公平的方式实现。

[dɪd][nɑ:t] [ɪg'zɪbɪt] [ðoʊz] [i'məuʃənz]['edwərd] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ,
did not exhibit those emotions Edward might have imagined she would do ,
做过 不是 展览 那些 情绪 爱德华 可能 有 想象 她 会 做 ,

她并没有表现出爱德华可能想象中她会有的那些情绪。

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [hæf] [feɪnt] , [ænd; ənd][bɜ:rst] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ['kraɪɪŋ] .
but fell back upon the sofa , half faint , and burst out suddenly crying .
但 跌倒 后退 之上 这 沙发 , 一半 头晕的 , 和 爆裂 出去 突然 哭泣 .

但他却跌倒在沙发上，半昏半醒，突然放声大哭。

['edwərd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['tendərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
Edward looked at her tenderly with a mingled look of surprise and
爱德华 看起来 在 她 温柔地 和 一个 混合 看 的 惊喜 和
['sɑ:roʊ] .
sorrow .
悲哀 .

爱德华温柔地看着她，眼神中既有惊讶又有悲伤。

- [waɪ] , ['meriən] , - [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
' Why , Marian , ' he said , a little reproachfully ,
- 为什么 , 玛丽安 , - 他 说 , 一个 小的 责备地 ,

"为什么，玛丽安，"他略带责备地说。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ,
' I thought you would be so delighted and rejoiced to hear the news ,
- 我 想法 你 会 是 所以 高兴极了 和 欣喜若狂 到 听到 这 消息 ,

"我以为你听到这个消息会非常高兴，非常欣喜。"

[ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][ræn][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -
that I almost ran the whole way to tell you . '
那 我 几乎 跑 这 所有的 方式 到 告诉 你 . -

我几乎一路跑过来就是为了告诉你这件事。

- [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['edwərd] , - ['ænsər] ['meriən] , ['sɔbiŋ] ; - [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] ['veri]
' So I am , Edward , ' answered Marian , sobbing ; ' but it's so sudden , so very
- 所以 我 是 , 爱德华 , - 回答 玛丽安 , 啜泣 ; - 但 它是 所以 突然 , 所以 非常
['sʌd(ə)n] . -
sudden . '
突然 . -

"我也是，爱德华，"玛丽安抽泣着回答，"但这太突然了，真的太突然了。"

- [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] , - ['nɔːrə] [sed] ,
' She'll be all right in a minute or two , Mr Hawthorn , ' Nora said ,
- 壳 是 全部 正确的 在 一个 分钟 或者 二 , 先生 山楂 , - 诺拉 说 ,

"她过一两分钟就没事了，霍桑先生，"诺拉说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] ['mɑːriːənz][hænd][ɪn][hɜːrz]
looking up at him with an arch smile as she held Marian's hand in hers
寻找 向上 在 他 和 一个 拱 微笑 作为 她 握住 玛丽安的 手 在 她的
[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
and bent over her to kiss her forehead .
和 弯曲 超过 她 到 吻 她 前额 .

她抬头看着他，脸上带着一丝狡黠的微笑，握着玛丽安的手，俯身亲吻她的额头。

- [ʃiːz] ['oʊnli]['teɪkən] [ə'bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] . — [ænd; ənd]
' She's only taken aback a little at the suddenness of the surprise . — And
- 她是 仅有的 已采取 背 一个 小的 在 这 突然 的 这 惊喜 . — 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她只是对这突如其来的惊喜略感惊讶。——现在，

['meriən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['æktʃuəli] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
Marian , we shall all be able actually to go out to Trinidad together in the
玛丽安 , 我们 将 全部 是 有能力的 实际上 到 去 出去 到 特立尼达 一起 在 这
[seɪm] ['stiːmər] .
same steamer .
相同的 汽船 .

玛丽安，我们所有人都能一起乘坐同一艘轮船去特立尼达了。

- ['ɛdwɚdz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] ['meriən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
' Edward's heart smote him rather at the strange way Marian had received the
- 爱德华的 心 猛击 他 相当 在 这 奇怪的 方式 玛丽安 有 已收到 这
[nuːz] [ðæt] [soʊ] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
news that so greatly delighted him .
消息 那 所以 非常 高兴极了 他 .

"玛丽安听到这个令爱德华欣喜若狂的消息时，那种奇怪的反应让爱德华的心感到一阵刺痛。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , ['æftər][ɔːl] , [noʊ] [daʊt] .

It	was	very	natural	,	after	all	,	no	doubt	.
它	曾是	非常	自然的	,	后	全部	,	不	怀疑	.

毕竟，这很自然，毫无疑问。

['evri] [gɜːrl] [fiːlz] [ðə; ði] [rentʃ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd]

Every	girl	feels	the	wrench	of	having	to	leave	her	father's	house	and
每一个	女孩	感觉	这	扳手	的	拥有	到	离开	她	父亲的	房子	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] .

her	mother	and	her	familiar	surroundings	.
她	母亲	和	她	熟悉的	周围环境	.

每个女孩都会感受到离开父亲的家、母亲和熟悉环境的痛苦。

[bʌt; bət] [stɪl] ,

But	still	,
但	仍然	,

但是，

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [felt] ['veɪgli] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən][fɔːr; fər]

he	somehow	felt	vaguely	within	himself	that	it	seemed	like	an	evil	omen	for
他	不知何故	毛毡	依稀	之内	他自己	那	它	似乎	喜欢	一个	邪恶的	预兆	为了

[ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['trɪnɪˌdæd] ['dʒʌdʒʃɪp] ;

their	future	happiness	in	the	Trinidad	judgeship	;
他们的	未来	幸福	在	这	特立尼达	法官职位	;

他内心隐隐觉得，这似乎是他们未来在特立尼达担任法官期间幸福的不祥之兆；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst]

and	it	dashed	his	joy	not	a	little	at	the	moment	when	his	dearest
和	它	虚线	他的	喜悦	不是	一个	小的	在	这	片刻	什么时候	他的	亲爱的

[hoʊps] [ə'pɪrd] [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['riəlaizd] .

hopes	appeared	just	about	to	be	so	happily	and	successfully	realised	.
希望	出现	只是	关于	到	是	所以	快乐地	和	成功地	意识到	.

就在他最珍视的愿望似乎即将圆满实现之际，这件事无疑让他的喜悦大打折扣。

[ə; eɪ] [weɪl] - [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːrˌæŋər] [fjɔːrd] .

A	WHALE	-	HUNT	IN	THE	VARANGER	FJORD	.
一个	鲸	-	打猎	在	这	瓦兰格	峡湾	.

在瓦朗格峡湾的一次捕鲸活动。

[baɪ][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] .

BY	A	NORWEGIAN	.
经过	一个	挪威	.

由一位挪威人撰写。

[ðer; ðər] [siːmz] , [ɪn'diːd] ,

There	seems	,	indeed	,
那里	似乎	,	的确	,

确实，似乎

[tuː; tə][biː; bi][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] ['saɪəns] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]

to	be	no	limit	to	the	part	science	is	destined	to	play	in	the	pursuits	of
到	是	不	限制	到	这	部分	科学	是	注定	到	玩	在	这	追求	的

[mæn][ʌv; əv] [leɪt] ;

man	of	late	;
男人	的	晚的	;

毫无疑问，科学在人类近来追求的目标中将发挥重要作用；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [lə'vaɪəθənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

but	that	it	should	lend	a	hand	in	killing	the	leviathans	of	the	sea	,
但	那	它	应该	借	一个	手	在	杀	这	利维坦	的	这	海	,

但它应该能帮助杀死海洋中的巨兽。

[wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

would	hardly	have	been	credited	a	few	years	ago	.
会	几乎	有	到过	已认可	一个	很少	年	前	.

几年前，这几乎不会被人相信。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [naʊ] [ə; eɪ][fækt] .

This	is	,	however	,	now	a	fact	.
这	是	,	然而	,	现在	一个	事实	.

但这已成为事实。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['ɑ:rktɪk] ['nɔ:rweɪ] , [ɪn]['lætə¸tu:dz]['sev(ə)nti][tu:; tə]['sev(ə)nti] - [wʌn] [dɪ'gri:z] [nɔ:rθ] ,

Along	the	shores	of	Arctic	Norway	,	in	latitudes	seventy	to	seventy	-	one	degrees	north	,
沿着	这	海岸	的	北极	挪威	,	在	纬度	七十	到	七十	-	一	学位	北	,

在挪威北极沿岸，北纬70度至71度之间，

[weɪl] - ['hʌntɪŋ] [teɪks] [pleɪs] ['ænjuəli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [s'ti:məz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevərli] [kən'traɪvd] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] .

whale	-	hunting	takes	place	annually	by	means	of	steamers	and	a	cleverly	contrived	piece	of	ordnance	.
鲸	-	打猎	需要	地方	每年	经过	方法	的	蒸汽船	和	一个	巧妙地	人为的	片	的	军械	.

每年都会利用汽船和一种设计巧妙的火炮进行捕鲸活动。

[ðə; ði] [s'ti:məz] [ɑ:r; ər]['sev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] ,

The	steamers	are	seventy	or	eighty	feet	long	,	with	very	powerful	engines	,
这	蒸汽船	是	七十	或者	八十	脚	长的	,	和	非常	强大的	发动机	,

这些蒸汽船长七八十英尺，配备动力强劲的发动机。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [pər'su:t] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ,

the	number	of	vessels	at	present	engaged	in	this	pursuit	being	about	thirty	,
这	数字	的	船只	在	展示	已订婚的	在	这	追逐	存在	关于	三十	,

目前参与这项活动的船只数量约为三十艘。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['hʌntər] , [s'vɛn] [fɔɪn] , [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

most	of	which	belong	to	the	indefatigable	hunter	,	Sven	Foyn	,	of	Tönsberg	,	the	inventor	of	the	gun	,
最多	的	哪个	属于	到	这	不懈	猎人	,	斯文	福因	,	的	-	,	这	发明者	的	这	枪	,

其中大部分属于不知疲倦的猎人、来自滕斯贝格的斯文·福因，他也是枪支的发明者。

[ænd; ənd][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪndəstri] .

and	originator	of	this	important	industry	.
和	鼻祖	的	这	重要的	行业	.

以及这一重要行业的开创者。

[ðə; ði] [gʌn] , [wɪtʃ] [pleɪz] [ðə; ði]['li:dɪŋ] ['ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] ,

The	gun	,	which	plays	the	leading	part	in	the	pursuit	,
这	枪	,	哪个	演出	这	领导	部分	在	这	追逐	,

枪支在追捕过程中起着主导作用，

[ɪz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

is	mounted	on	a	platform	in	the	prow	of	the	vessel	,
是	安装	在	一个	平台	在	这	船首	的	这	血管	,

安装在船首的平台上，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɔ:l] - [raʊnd] [reɪndʒ] .

so	as	to	have	an	all	-	round	range	.
所以	作为	到	有	一个	全部	-	圆形的	范围	.

以便拥有全方位的产品范围。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ɪz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['nɑːzl] ,

A	shaft	is	passed	into	the	muzzle	,	leaving	a	small	portion	outside	the	nozzle	,
一个	轴	是	通过了	进入	这	枪口	,	离开	一个	小的	部分	外部	这	喷嘴	,

一根轴杆穿过枪口，只留下一小部分在喷嘴外。

['kæriɪŋ] [fɔːr] ['muːvəbl] [hʊks] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['krɔːswaɪz] ,

carrying	four	movable	hooks	pointing	to	the	gun	,	and	placed	crosswise	,
携带	四	活动	钩子	指向	到	这	枪	,	和	放置	横向	,

带有四个指向枪支的可移动钩子，呈十字形排列，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

each	of	the	hooks	being	about	eight	inches	long	.
每个	的	这	钩子	存在	关于	八	英寸	长的	.

每个钩子大约八英寸长。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn][bɔːl] , [ɔːr] [ʃel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [pɔɪnt] ,

In	front	of	these	,	a	large	iron	ball	,	or	shell	,	with	a	steel	point	,
在	正面	的	这些	,	一个	大的	铁	球	,	或者	壳	,	和	一个	钢	观点	,

在这些物体前面，是一个带有钢尖的大铁球或铁壳。

[ɪz] [ə'fɪkst] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['sʌbstəns] .

is	affixed	,	filled	with	an	explosive	substance	.
是	已粘贴	,	已填	和	一个	爆炸物	物质	.

被固定住，里面装满了爆炸性物质。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [rʌnz] [æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] ,

On	the	shaft	runs	an	iron	ring	,
在	这	轴	跑步	一个	铁	戒指	,

轴上装有一个铁环，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ɪz] [ə'tætʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] ,

to	which	a	cable	is	attached	about	the	thickness	of	a	man's	arm	,
到	哪个	一个	电缆	是	随附的	关于	这	厚度	的	一个	男人的	手臂	,

一根电缆连接在上面，其粗细与成年人的手臂差不多。

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [ʃæft] [ɪz] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] , [ɪz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːzl] ,

which	,	when	the	shaft	is	inserted	in	the	gun	,	is	run	up	to	the	nozzle	,
哪个	,	什么时候	这	轴	是	插入	在	这	枪	,	是	跑步	向上	到	这	喷嘴	,

当轴杆插入枪中时，它会一直延伸到喷嘴处。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] .

and	secured	by	a	cord	.
和	安全	经过	一个	绳索	.

并用绳子固定。

[wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l][prə'dʒekt(ə)l][ɪz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

When	this	terrible	projectile	is	launched	into	the	animal	,
什么时候	这	糟糕的	弹丸	是	发射	进入	这	动物	,

当这种可怕的弹丸射入动物体内时，

[ðə; ði][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][kɔːrd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [rɪŋ] ['breɪkɪŋ] ,

the	jerk	of	the	rope	is	diminished	by	the	cord	holding	the	ring	breaking	,
这	混蛋	的	这	绳索	是	减少	经过	这	绳索	保持	这	戒指	打破	,

绳子猛烈拉扯的力道因固定环的绳索断裂而减弱。

[wɪtʃ] ['lætər] [ˌðer'baɪ] [rʌnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

which	latter	thereby	runs	up	to	the	top	of	the	shaft	.
哪个	后者	从而	跑步	向上	到	这	顶部	的	这	轴	.

后者由此一直延伸到轴的顶部。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fiːlz] [ðə; ði] [wuːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] ,

As	soon	as	the	animal	feels	the	wound	,	it	makes	a	sudden	bound	,
作为	很快	作为	这	动物	感觉	这	伤口	,	它	制作	一个	突然	边界	,

动物一感觉到伤口，就猛地跳开。

[wer'baɪ]	[ðə; ði]	[hʊks]	[ɑːn][ðə; ði]	[ʃæft]	[sprɪŋ]	['ɪntuː][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]	;	[baɪ]	[wɪtʃ]	['ækʃ(ə)n]
whereby	**the**	**hooks**	**on**	**the**	**shaft**	**spring**	**into**	**a**	**horizontal**	**position**	**;**	**by**	**which**	**action**
由此	这	钩子	在	这	轴	春天	进入	一个	水平的	位置	;	经过	哪个	行动

，

，

，

由此，轴上的钩子弹回水平位置；通过这一动作，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[əˈgen]	,	[θruː]	[æn; ən]	[ɪnˈdʒiːniəs]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ˈmekənɪzəm]	,	[ðə; ði]	[ɪkˈsploʊsɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃel]	[ɪz]
again	**,**	**through**	**an**	**ingenious**	**piece**	**of**	**mechanism**	**,**	**the**	**explosive**	**in**	**the**	**shell**	**is**
再次	,	通过	一个	巧妙	片	的	机制	,	这	爆炸物	在	这	壳	是

[ˈfaɪərd]	,
fired	**,**
被解雇	,

同样，通过巧妙的机械装置，炮弹中的炸药被引爆。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlætər]	[bəːsts]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fɔːrs]	[ðæt]	[deθ]	[ɪz]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˌɪnstənˈteɪniəs]	.
and	**the**	**latter**	**bursts**	**with**	**such**	**a**	**force**	**that**	**death**	**is**	**almost**	**instantaneous**	**.**
和	这	后者	爆发	和	这样的	一个	力量	那	死亡	是	几乎	瞬间	.

后者爆发时威力巨大，几乎瞬间就能致人死亡。

[ðɪs]	[ɪz]	-	[ɪnˈvenʃ(ə)n]	,
This	**is**	**Foyn's**	**invention**	**,**
这	是	-	发明	,

这是福因的发明，

[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[spent]	[lɑːrdʒ]	[sʌmz]	[ʌv; əv]	[ˈmʌni]	[ænd; ənd]	[ˈmeni]	[ˈjɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
on	**which**	**he**	**has**	**spent**	**large**	**sums**	**of**	**money**	**and**	**many**	**years**	**of**	**his**	**life**	**.**
在	哪个	他	有	花费	大的	总和	的	钱	和	许多	年	的	他的	生活	.

他为此投入了大量金钱和多年心血。

[ˌaɪ ˈtiː]	[niːd]	[ˈhɑːrdli]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gʌn]	[wʌz; wəz]	,	[wen]	[fɜːrst]	[ɪnˈventɪd]	,
It	**need**	**hardly**	**be**	**said**	**that**	**the**	**gun**	**was**	**,**	**when**	**first**	**invented**	**,**
它	需要	几乎	是	说	那	这	枪	曾是	,	什么时候	第一的	发明	,

枪支在最初发明时，其特性几乎无需赘言。

[nɑːt]	[soʊ]	[ˈpɜːrfɪkt]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ˈprez(ə)nt]	;	[bʌt; bət]	[sˈvɛn]	[fɔɪn]	[hæz; həz]	[ˈgrædʒuəli]	[ɪmˈpruːvd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
not	**so**	**perfect**	**as**	**at**	**present**	**;**	**but**	**Sven**	**Foyn**	**has**	**gradually**	**improved**	**it**	**.**
不是	所以	完美的	作为	在	展示	;	但	斯文	福因	有	逐步地	改进	它	.

虽然目前还不够完美，但斯文·福因一直在逐步改进它。

[ðə; ði]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[weɪlz]	[ˈhʌntɪd]	[ɪn]	-	[bɪˈlɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[ʌv; əv]	-	[fɪn]	-	-	[weɪlz]
The	**kinds**	**of**	**whales**	**hunted**	**in**	**Finmarken**	**belong**	**to**	**the**	**family**	**of**	**'**	**fin**	**'**	**-**	**whales**
这	种类	的	鲸鱼	猎杀	在	-	属于	到	这	家庭	的	-	鳍	-	-	鲸鱼

,

,

,

芬马克地区猎捕的鲸鱼属于长须鲸科。

[ðə; ði]	[ˈlɑːrdʒɪst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ˈbiːɪŋ]	[ðə; ði]	-	[bluː]	-	-	[weɪl]	.
the	**largest**	**of**	**them**	**all**	**being**	**the**	**'**	**blue**	**'**	**-**	**whale**	**.**
这	最大	的	他们	全部	存在	这	-	蓝色的	-	-	鲸	.

其中体型最大的当属“蓝鲸”。

[ðə; ði]	[ˈkʌlər]	[ɪz]	[ˈbluːɪʃ]	[greɪ]	,	[ˈlaɪtər]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˈʌndər]	[saɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	[waɪt]	[ˈfɜːrəʊz]	[ɔːr]
The	**colour**	**is**	**bluish**	**gray**	**,**	**lighter**	**on**	**the**	**under**	**side**	**,**	**with**	**long**	**white**	**furrows**	**or**
这	颜色	是	蓝蓝色	灰色的	,	打火机	在	这	在下面	边	,	和	长的	白色的	沟壑	或者

[foʊldz]	,
folds	**,**
折叠	,

颜色为蓝灰色，底部颜色较浅，有长长的白色沟壑或褶皱。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] .

the	use	of	which	to	the	animal	,	zoologists	have	not	yet	discovered	.
这	使用	的	哪个	到	这	动物	,	动物学家	有	不是	然而	发现	.

动物学家尚未发现这种物质对动物的用途。

[ðɪs] [weɪl] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , ['soʊlli] [ɑːn] - [krɪl] , - [ə; eɪ]['taɪni] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ,

This	whale	lives	,	as	far	as	we	know	,	solely	on	'	krill	,	'	a	tiny	crustacean	,
这	鲸	生活	,	作为	远的	作为	我们	知道	,	仅	在	-	磷虾	,	-	一个	微小的	甲壳类动物	,

据我们所知，这种鲸鱼完全以磷虾为食，磷虾是一种微小的甲壳类动物。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [səːvz] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] .

which	also	serves	as	food	for	the	cod	.
哪个	还	服务	作为	食物	为了	这	鳕鱼	.

它同时也是鳕鱼的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ˌɪn'ʃɔːr] [ɪn] - [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [goʊz][tuː; tə]

It	comes	inshore	in	Finmarken	towards	the	end	of	May	,	and	again	goes	to
它	来	近岸	在	-	向	这	结尾	的	可能	,	和	再次	去	到

[siː] { - }

sea	{	23	}
海	{	-	}

它在五月底到达芬马克海岸，然后再次出海{23}

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [hæf][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] - ['sʌmər] - - [weɪl] .

in	the	latter	half	of	August	,	whence	it	is	also	called	'	summer	'	-	whale	.
在	这	后者	一半	的	八月	,	何处	它	是	还	称为	-	夏天	-	-	鲸	.

八月下旬，它也被称为"夏季鲸"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [baɪ] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] .

It	is	generally	this	kind	of	whale	which	is	seen	by	travellers	to	the	North	Cape	.
它	是	一般来说	这	种类	的	鲸	哪个	是	已见	经过	旅行者	到	这	北	岬	.

通常情况下，前往北角的旅行者看到的都是这种鲸鱼。

[ðə; ði][nekst][və'raɪəti][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɪn] - [weɪl] , [wɪtʃ] [ə'teinz] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['sɪksti]

The	next	variety	is	the	common	fin	-	whale	,	which	attains	a	length	of	sixty
这	下一个	种类	是	这	常见的	鳍	-	鲸	,	哪个	达到	一个	长度	的	六十

[tuː; tə]['sev(ə)nti] [fiːt] ,

to	seventy	feet	,
到	七十	脚	,

下一个品种是常见的长须鲸，体长可达六十至七十英尺。

[ɪz] [mɔːr] ['slendər] [ɪn] [bɪld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [laɪt] [bɪ'loʊ] .

is	more	slender	in	build	than	the	other	,	black	on	the	back	,	and	light	below	.
是	更多的	苗条	在	建造	比	这	其他	,	黑色的	在	这	后退	,	和	光	以下	.

比另一款更纤细，背面为黑色，底部为浅色。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['veri] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ɪz]['prɑːbəbli] [faʊnd] [ɔːf][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] [koʊst] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr]

It	moves	very	swiftly	,	and	is	probably	found	off	the	Norwegian	coast	all	the	year
它	移动	非常	迅速地	,	和	是	大概	成立	离开	这	挪威	海岸	全部	这	年

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

它移动速度非常快，而且可能一年四季都能在挪威海岸附近发现它。

[ɪts] [fuːd] [ɪz]['taɪni] [fɪʃ] [ænd; ənd] - [krɪl] .

Its	food	is	tiny	fish	and	'	krill	.
它是	食物	是	微小的	鱼	和	-	磷虾	.

它的食物是小鱼和磷虾。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [tuː] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['siːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

-	There	are	,	besides	these	,	two	other	varieties	in	the	same	seas	,	of	which	the
-	那里	是	,	除了	这些	,	二	其他	品种	在	这	相同的	海域	,	的	哪个	这

['lɑːrdʒɪst][ɪz] [kɔːt] .

largest	is	caught	.
最大	是	捕捉	.

"除此之外，同一海域还有另外两种鱼类，其中体型最大的一种是可以捕捞的。"

['faɪnəli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - - - [weɪl] [ɔːr] - ['hʌmpbæk] , - ['fɔːrti][tuː; tə]['fɪfti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

Finally	,	there	is	the	'	trold	'	-	whale	or	'	humpback	,	'	forty	to	fifty	feet	in	length
最后	,	那里	是	这	-	巨魔	-	-	鲸	或者	-	座头鲸	,	-	四十	到	五十	脚	在	长度

.

:
.

最后，还有一种体长 40 到 50 英尺的"巨鲸"或"座头鲸"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['laɪvli] , [ænd; ənd] , [wen] ['hɑːtli] [pər'suːd] ,

It	is	exceedingly	lively	,	and	,	when	hotly	pursued	,
它	是	非常	热闹	,	和	,	什么时候	热	追击	,

它非常活泼，而且，当受到热烈追赶时，

[ʃriːks] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [frɔːθ] [wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] .

shrieks	and	lashes	the	sea	to	froth	with	its	tail	.
尖叫	和	睫毛	这	海	到	泡沫	和	它是	尾巴	.

它发出尖叫，用尾巴抽打海水，激起阵阵泡沫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt]['veri] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] [koʊst] .

It	is	,	however	,	not	very	common	on	the	Norwegian	coast	.
它	是	,	然而	,	不是	非常	常见的	在	这	挪威	海岸	.

然而，这种情况在挪威沿海地区并不常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt][ðə; ði] [weɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ,

It	is	generally	believed	that	the	whale	,	in	spite	of	its	enormous	size	,
它	是	一般来说	相信	那	这	鲸	,	在	尽管如此	的	它是	巨大的	尺寸	,

人们普遍认为，鲸鱼尽管体型巨大，

[ɪz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['iːzəli] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] ; [bʌt; bət][ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

is	timid	and	easily	put	to	flight	;	but	that	this	is	not	always	the	case	,
是	胆小	和	容易地	放	到	航班	;	但	那	这	是	不是	总是	这	案件	,

它胆小易惊；但这并非总是如此。

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['stɔːriz] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ɪts][stuː'pɪdəti][ɔːr] ['vɪʃəsnəs]

will	be	seen	from	some	stories	I	was	told	of	its	stupidity	or	viciousness
将要	是	已见	从	一些	故事	我	曾是	讲述	的	它是	愚蠢	或者	恶毒

[baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [læst] ['sʌmər] .

by	the	fishermen	last	summer	.
经过	这	渔民	最后的	夏天	.

从去年夏天渔民们讲述的一些关于它的愚蠢或恶毒的故事中可以看出这一点。

['sevrəl] ['boʊts] , [ðeɪ] ['steɪtɪd] , [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɔːr][rʌn] [daʊn] [baɪ] [weɪlz] ,

Several	boats	,	they	stated	,	have	been	struck	or	run	down	by	whales	,
一些	船	,	他们	声明	,	有	到过	击	或者	跑步	向下	经过	鲸鱼	,

他们表示，有多艘船只被鲸鱼撞击或撞沉。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ,

sometimes	resulting	in	loss	of	life	,
有时	结果	在	损失	的	生活	,

有时会导致人员伤亡，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [lʌvd] [baɪ] [ðiːz] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

in	consequence	of	which	they	are	not	loved	by	these	toilers	of	the	deep	.
在	结果	的	哪个	他们	是	不是	喜爱	经过	这些	辛勤劳作者	的	这	深的	.

因此，他们并不受这些深海劳动者的喜爱。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ɪn] [meɪ] [læst] , [ə; eɪ] [weɪl] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sˈtiːməz] ,

On	one	occasion	,	in	May	last	,	a	whale	was	shot	from	one	of	the	steamers	,
在	一	场合	,	在	可能	最后的	,	一个	鲸	曾是	射击	从	一	的	这	蒸汽船	,

去年五月，曾有一次从一艘汽船上射杀了一头鲸鱼。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ] [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]

which	,	by	taking	refuge	right	under	the	stern	of	the	vessel	,	succeeded	in
哪个	,	经过	采取	避难所	正确的	在下面	这	船尾	的	这	血管	,	成功了	在

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊp] ,

breaking	the	rope	,
打破	这	绳索	,

它躲在船尾正下方，成功地挣断了绳索。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [skruː] , [ɪf] [ˈmuːvɪŋ] .

as	the	captain	was	afraid	of	losing	his	screw	,	if	moving	.
作为	这	队长	曾是	害怕的	的	输	他的	拧紧	, 如果		移动	.

船长担心移动时会把螺丝弄丢。

[ðə; ðɪ] [weɪl] , [ˈfiːlɪŋ] [friː] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] ,

The	whale	,	feeling	free	,	took	a	few	turns	round	the	vessel	,
这	鲸	,	感觉	自由的	,	采取	一个	很少	转弯	圆形的	这	血管	,

鲸鱼感到自由自在，绕着船游了几圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [fʊl] [tɪlt][æt; ət][ðə; ðɪ][stɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,

and	then	ran	full	tilt	at	the	stern	,	with	such	a	force	,
和	然后	跑	满的	倾斜	在	这	船尾	,	和	这样的	一个	力量	,

然后以如此强大的力量全速冲向船尾，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kiːl] [wʌz; wəz] [bent] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [jaːdz] , [ænd; ənd] [skruː] [ænd; ənd] [ˈrʌdər] [ˈkærɪd]

that	the	keel	was	bent	for	several	yards	,	and	screw	and	rudder	carried
那	这	龙骨	曾是	弯曲	为了	一些	码	,	和	拧紧	和	舵	携带

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

龙骨弯曲了好几码，螺旋桨和舵都被带走了。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈsætɪsfaɪd][ɪts] [rɪˈvendʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈliːʒərli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n] .

Having	thus	satisfied	its	revenge	,	it	made	leisurely	for	the	ocean	.
拥有	因此	使满意	它是	复仇	,	它	制成	悠闲	为了	这	海洋	.

复仇成功后，它悠闲地向大海游去。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prɪˈlɪmɪneri] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] ,

With	these	preliminary	observations	,
和	这些	初步的	观察	,

基于这些初步观察结果，

[aɪ] [wɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [weɪl] - [hʌnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	will	proceed	to	describe	a	whale	-	hunt	on	the	shores	of	the	Land	of	the
我	将要	继续	到	描述	一个	鲸	-	打猎	在	这	海岸	的	这	土地	的	这

[ˈmɪdnaɪt] [sʌn] ,

Midnight	Sun	,
午夜	太阳	,

接下来，我将描述在午夜太阳之地海岸发生的一次捕鲸活动。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ikˈspiəriənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmər] .

according	to	my	own	experiences	of	this	summer	.
根据	到	我的	自己的	经历	的	这	夏天	.

根据我今年夏天的亲身经历。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌnlɪt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

It	is	a	lovely	sunlit	evening	at	the	end	of	July	,
它	是	一个	迷人的	阳光照射	晚上	在	这	结尾	的	七月	,

这是一个阳光明媚的七月底傍晚。

[wen] [wi:; wi] [sti:m] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fjɔ:dz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['vɑ:rˌæŋər] .

when	we	steam	out	from	one	of	the	pretty	little	fjords	in	the	South	Varanger	.
什么时候	我们	蒸汽	出去	从	一	的	这	漂亮的	小的	峡湾	在	这	南	瓦兰格	.

当我们从南瓦朗厄尔群岛一个美丽的小峡湾驶出时。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bɑ:mi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [træns'pærənt] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	air	is	clear	and	balmy	,	and	the	sea	lies	before	us	transparent	as	a
这	空气	是	清除	和	芳香	,	和	这	海	谎言	前	我们	透明的	作为	一个

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

空气清新宜人，大海在我们面前清澈如镜。

[dɑ:rk] [gri:n] [ɪn] ['kʌlər] .

dark	green	in	colour	.
黑暗的	绿色的	在	颜色	.

颜色为深绿色。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [stænd] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ka:vd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['bækgraʊnd] ,

The	mountains	in	the	south	stand	out	as	though	carved	on	the	dark	background	,
这	山脉	在	这	南	站立	出去	作为	尽管	雕刻	在	这	黑暗的	背景	,

南方的群山在深色的背景下显得格外醒目，仿佛雕刻在画布上一般。

[waɪl] [ðer; ðər] ['ʃeɪpli] [koʊnz] [ɑ:r; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [æt; ət] [ðer; ðər] [fʊt] .

while	their	shapely	cones	are	reflected	in	the	mirror	at	their	foot	.
尽管	他们的	优美	圆锥体	是	反映	在	这	镜子	在	他们的	脚	.

它们优美的圆锥形倒映在脚下的镜子里。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɔ:r] [aɪs] [ɪz] [si:n] ['eniwer] .

Not	a	patch	of	snow	or	ice	is	seen	anywhere	.
不是	一个	修补	的	雪	或者	冰	是	已见	任何地方	.

任何地方都看不到一丝积雪或冰。

[baɪ] [dɪ'gri:z] ,

By	degrees	,
经过	学位	,

逐渐，

[ðə; ði] [kɑ:ps] - ['kʌvərd] [hɪlz] [ænd; ənd] [bɜ:rtʃ] [groʊvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjɔ:rd] [ɑ:r; ər]

the	copse	-	covered	hills	and	birch	groves	at	the	bottom	of	the	fjord	are
这	矮林	-	涵盖	丘陵	和	桦木	小树林	在	这	底部	的	这	峡湾	是

[lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

lost	in	the	distance	,
丢失的	在	这	距离	,

峡湾底部的灌木丛覆盖的山丘和白桦林消失在远处。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts] [maʊθ] [wi:; wi] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [brɔ:d] ['maɪti] ['vɑ:rˌæŋər] [fjɔ:rd] , [ðə; ði] ['gretɪst]

and	through	its	mouth	we	behold	the	broad	mighty	Varanger	fjord	,	the	greatest
和	通过	它是	嘴	我们	看哪	这	广阔	强大的	瓦兰格	峡湾	,	这	最

[ɪn] ['nɔ:rðərn] ['nɔ:rweɪ] .

in	Northern	Norway	.
在	北方	挪威	.

透过它的入口，我们看到了宽阔而雄伟的瓦朗厄尔峡湾，它是挪威北部最大的峡湾。

[tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [vju:] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ] ['lɔ:fti] ['maʊntnz] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [æn; ən] ['æʒər] [veɪl]

To	the	north	,	the	view	is	arrested	by	lofty	mountains	,	enveloped	in	an	azure	veil
到	这	北	,	这	看法	是	被捕	经过	高远	山脉	,	被包裹	在	一个	蔚蓝	面纱

;

;
;

向北望去，巍峨的群山笼罩在一片蔚蓝的天空中，令人目不暇接；

[ðə; ði][sʌn][ɪz][stɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ;

the	sun	is	still	high	in	the	sky	,	though	it	is	past	eight	o'clock	;
这	太阳	是	仍然	高的	在	这	天空	,	尽管	它	是	过去的	八	点钟	;

虽然已经过了八点钟，但太阳仍然高挂在天上；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][west][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɑːrˌæŋər][fjɔːrd] ,

and	to	the	west	we	look	down	into	the	Varanger	fjord	,
和	到	这	西方	我们	看	向下	进入	这	瓦兰格	峡湾	,

向西望去，我们可以俯瞰瓦朗厄尔峡湾。

[wer] ['dʒaɪənt] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['sɑːmbər][koʊnz][stænd][aʊt][ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː]

where	giant	chains	of	sombre	cones	stand	out	in	picturesque	contrast	to	the	view
在哪里	巨大的	链条	的	阴沉	圆锥体	站立	出去	在	如画	对比	到	这	看法

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

巨大的、呈暗褐色的圆锥体链与我们眼前的景色形成了鲜明的对比，构成了一幅美丽的画卷。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [vjuː] — [skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

To	the	east	,	there	is	but	one	view	—	sky	and	sea	.
到	这	东方	,	那里	是	但	一	看法	—	天空	和	海	.

向东望去，只有一望无际的景色——天空和大海。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .

We	are	on	the	confines	of	the	great	Arctic	Ocean	.
我们	是	在	这	限制	的	这	伟大的	北极	海洋	.

我们正处于浩瀚的北冰洋边缘。

['ʌndər] [ðiːz] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɔːspɪsɪz] , [wiː; wi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [kwɪk] [kætʃ] ,

Under	these	promising	auspices	,	we	anticipated	a	good	and	quick	catch	,
在下面	这些	有前途	庇护	,	我们	预期	一个	好的	和	快的	抓住	,

在这种有利条件下，我们预期会取得不错的成绩并迅速捕获到鱼。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz][ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][mæn] ,

as	the	whale	has	that	feeling	in	common	with	man	,
作为	这	鲸	有	那	感觉	在	常见的	和	男人	,

因为鲸鱼和人类一样，也有这种感觉。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [siː] .

that	he	loves	sunshine	and	a	calm	sea	.
那	他	爱	阳光	和	一个	冷静的	海	.

他喜欢阳光和宁静的大海。

[ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [hiː; hi] [kʌmz] [ˌɪn'ʃɔːr] , ['gæmb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

In	such	weather	he	comes	inshore	,	gamboling	in	the	sun's	rays	,
在	这样的	天气	他	来	近岸	,	嬉戏	在	这	太阳的	射线	,

在这种天气里，他会游到岸边，在阳光下嬉戏。

[waɪlst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['liːʒərli] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] - [krɪl] -

whilst	from	time	to	time	leisurely	disposing	of	a	few	bushels	of	'	krill	'
而	从	时间	到	时间	悠闲	处置	的	一个	很少	蒲式耳	的	-	磷虾	-

[fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

同时，他们时不时会悠闲地处理几蒲式耳磷虾作为晚餐，

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

before	proceeding	to	sea	for	the	night	.
前	进行中	到	海	为了	这	夜晚	.

在出海过夜之前。

([baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wen] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɪn]['ɑːrktɪk] ['nɔːrweɪ] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [dʒʊ'laɪ] -

(	By	-	the	-	bye	,	when	travelling	for	pleasure	in	Arctic	Norway	,	the	period	July	-
(	经过	-	这	-	再见	,	什么时候	旅行	为了	乐趣	在	北极	挪威	,	这	时期	七月	-

['ɔːgəst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] .

August	should	be	chosen	.
八月	应该	是	选定	.

（顺便提一下，如果想去北极挪威旅游，最好选择 7 月至 8 月这段时间。）

[truː] , [wʌn] [rʌnz] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,

True	,	one	runs	the	risk	of	not	seeing	the	midnight	sun	,
真的	,	一	跑步	这	风险	的	不是	看到	这	午夜	太阳	,

没错，这样做可能会错过午夜阳光。

[wɪtʃ] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [hæf][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ; [bʌt; bət][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rekəmpens] ,

which	disappears	in	the	latter	half	of	July	;	but	by	way	of	recompense	,
哪个	消失	在	这	后者	一半	的	七月	;	但	经过	方式	的	补偿	,

这种情况在七月下旬消失；但作为补偿，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] ['neɪtʃər][ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz][stændz] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ]

there	is	no	time	of	the	year	when	nature	in	these	regions	stands	forth	in	such
那里	是	不	时间	的	这	年	什么时候	自然	在	这些	地区	站立	前进	在	这样的

['kʌlərz] [æz; əz][dʒʌst] [ðen] .)

colours	as	just	then	.	)
颜色	作为	只是	然后	.	)

一年之中，这些地区的自然景色没有哪个时候能像此时此刻那样绚丽多彩。

[haʊ'evər] , [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['vɑːrˌæŋər] [siːmz] ['ræðər] [aʊt][ʌv; əv]['tempər] ; [ðə; ði] ['weðər] ['θɪkənz]

However	,	just	now	the	Varanger	seems	rather	out	of	temper	;	the	weather	thickens
然而	,	只是	现在	这	瓦兰格	似乎	相当	出去	的	脾气	;	这	天气	增厚

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

然而，此刻瓦朗格似乎有些脾气暴躁；天气也略显阴沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] .

and	it	begins	to	blow	.
和	它	开始	到	吹	.

然后它开始吹风。

[noʊ] [weɪl] [ɪz][ɪn] [saɪt] .

No	whale	is	in	sight	.
不	鲸	是	在	视线	.

周围没有鲸鱼的踪影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] - [pʌfs] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ;

A	little	while	ago	,	there	were	a	few	'	puffs	'	down	in	the	eastern	horizon	;
一个	小的	尽管	前	,	那里	是	一个	很少	-	泡芙	-	向下	在	这	东	地平线	;

刚才，东方的地平线上飘了几缕“小风”；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [naʊ] ; [pər'hæps][ðə; ði] ['sʌpər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['deɪnti] [ɔːr]['plentɪf(ə)l]

but	they	are	gone	now	;	perhaps	the	supper	has	not	been	dainty	or	plentiful
但	他们	是	已消失	现在	;	也许	这	晚餐	有	不是	到过	纤巧	或者	丰富

[ɪ'nʌf] [ə'baʊt][juː 'es] ;

enough	about	us	;
足够的	关于	我们	;

但他们现在已经走了；也许我们这里的晚餐不够精致或丰盛；

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [weɪl] [nɔːr][beɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	is	neither	whale	nor	bait	to	be	seen	.
那里	是	两者都不	鲸	也不	饵	到	是	已见	.

既没看到鲸鱼，也没看到鱼饵。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['siːbɜːrd] [flits] ['ræpɪdli] [baɪ] , [tɔːrdz] [ʃɔːr] ;

From	time	to	time	,	a	solitary	seabird	flits	rapidly	by	,	towards	shore	;
从	时间	到	时间	,	一个	孤	海鸟	飞掠	快速	经过	,	向	支撑	;

不时有一只孤零零的海鸟快速掠过，向岸边飞去；

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

he	has	been	fetching	his	supper	.
他	有	到过	获取	他的	晚餐	.

他去拿晚饭了。

[naɪt] ['sloʊli] ['kæsts] [hɜːr; hər] [veɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

Night	slowly	casts	her	veil	over	the	ocean	.
夜晚	缓慢地	演员	她	面纱	超过	这	海洋	.

夜幕缓缓降临，将面纱洒向大海。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [suːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] ; [soʊ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] - [sloʊ] ,

We	are	soon	far	enough	out	;	so	the	engines	are	ordered	'	slow	,
我们	是	很快	远的	足够的	出去	;	所以	这	发动机	是	订购	-	慢的	,

我们很快就驶出了足够远的距离；因此，引擎被命令“慢速运转”。

- [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnz] [ɪn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

'	and	everybody	turns	in	who	is	not	on	the	watch	.
-	和	大家	转弯	在	WHO	是	不是	在	这	手表	.

“所有不在岗哨的人都上交了。”

[wiː; wi] (['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtər]) [goʊ] [æft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,

We	(	officers	and	the	writer	)	go	aft	to	the	captain's	cabin	,
我们	(	警官	和	这	作家	)	去	后部	到	这	船长的	舱	,

我们（船员和作者）前往船尾的船长室，

[wer] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [pər'mɪt] ,

where	we	make	ourselves	as	comfortable	as	circumstances	will	permit	,
在哪里	我们	制作	我们自己	作为	舒服的	作为	情况	将要	允许	,

我们尽可能让自己感到舒适，只要环境允许。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [rest] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [sək'siːd] ,

in	order	to	snatch	a	few	moments	of	rest	,	in	which	we	soon	succeed	,
在	命令	到	抢夺	一个	很少	时刻	的	休息	,	在	哪个	我们	很快	成功	,

为了能抽出片刻休息时间，我们很快就成功了。

['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi] ['ɑːrktɪk] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪk]

lulled	to	sleep	by	the	gentle	rippling	of	the	icy	arctic	waves	as	they	lick
昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	温和的	涟漪	的	这	冰冷的	北极	波浪	作为	他们	舔

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	sides	of	the	vessel	.
这	侧面	的	这	血管	.

冰冷的北极海浪轻轻拍打着船舷，发出轻柔的涟漪声，催人入眠。

[æt; ət] [fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

At	first	streak	of	dawn	in	the	east	we	are	called	.
在	第一的	条纹	的	黎明	在	这	东方	我们	是	称为	.

当东方第一缕曙光出现时，我们就被召唤。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [weɪlz] [ə'baʊt] .

There	are	whales	about	.
那里	是	鲸鱼	关于	.

附近有鲸鱼。

[ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɑːr; ər]['faɪərd]['ʌndər] ; [wiː; wi][tɜːrn][aʊt] , [ænd; ənd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

The	boilers	are	fired	under	;	we	turn	out	,	and	see	at	a	great	distance
这	锅炉	是	被解雇	在下面	;	我们	转动	出去	,	和	看	在	一个	伟大的	距离

[sʌm; səm] - [pʌfs] ;

some	'	puffs	;
一些	-	泡芙	;

锅炉正在点火；我们出去一看，远远地看到几缕烟雾；

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'maːks] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fjɔːrd] .

'	but	the	captain	remarks	that	they	are	only	a	few	making	for	the	fjord	.
-	但	这	队长	评论	那	他们	是	仅有的	一个	很少	制作	为了	这	峡湾	.

但船长说，只有少数人正前往峡湾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] .

They	are	soon	out	of	sight	;	it	is	no	use	attempting	to	follow	them	.
他们	是	很快	出去	的	视线	;	它	是	不	使用	尝试	到	跟随	他们	.

他们很快就消失在视线中；试图跟踪他们是徒劳的。

[wiː; wi] [ə'gen] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] — [sliːp] [hæz; həz][fled] .

We	again	lie	down	to	rest	,	but	in	vain	—	sleep	has	fled	.
我们	再次	说谎	向下	到	休息	,	但	在	徒劳	—	睡觉	有	逃亡	.

我们再次躺下休息，但徒劳无功——睡意已然消逝。

[wiː; wi] [dres] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪz] [sɜːrvd] .

We	dress	,	and	breakfast	is	served	.
我们	裙子	,	和	早餐	是	服务	.

我们穿好衣服，早餐供应。

[ðə; ði] ['stuːərd] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [freʃ] [bred] — [ə; eɪ]

The	steward	appears	with	a	steaming	pot	of	coffee	and	fresh	bread	—	a
这	管家	出现	和	一个	蒸煮	锅	的	咖啡	和	新鲜的	面包	—	一个

[truː] ['lʌkʃəri] .

true	luxury	.
真的	奢华	.

乘务员端来一壶热气腾腾的咖啡和新鲜出炉的面包——真是莫大的享受。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ɑːn] [bɔːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['triːtɪd] [tuː; tə]['riːəl]

On	this	occasion	,	there	being	a	guest	on	board	,	we	are	also	treated	to	real
在	这	场合	,	那里	存在	一个	客人	在	木板	,	我们	是	还	治疗	到	真实的

[kriːm] ;

cream	;
奶油	;

这次船上正好有一位客人，所以我们还享用了真正的奶油；

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [mɪlk][ænd; ənd]['ʃʊgər] , [ʌv; əv][hoʊm]

but	otherwise	a	substitute	of	preserved	milk	and	sugar	,	of	home
但	否则	一个	代替	的	保存完好	牛奶	和	糖	,	的	家

[ˌmænju'fæktʃər] , [ɪz] [sɜːrvd] .

manufacture	,	is	served	.
生产	,	是	服务	.

但除此之外，就用自制的罐装牛奶和糖代替牛奶和糖。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði][maɪnd]['ɔːlsoʊ] [kreɪvz] ['sʌstənəns] ,

The	demands	of	the	body	being	satisfied	,	the	mind	also	craves	sustenance	,
这	需求	的	这	身体	存在	使满意	,	这	头脑	还	渴望	维持	,

身体的需求得到满足后，心灵也渴望获得滋养。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] [suːn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪd] .

and	a	pipe	soon	makes	it	contented	.
和	一个	管道	很快	制作	它	满足	.

一根烟斗很快就让它心满意足了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔfɘz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][paɪp][ɪz][fɑ:r] ['prefrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊks]

The	captain	offers	,	indeed	,	a	cigar	;	but	a	pipe	is	far	preferable	,	and	looks
这	队长	优惠	,	的确	,	一个	雪茄	;	但	一个	管道	是	远的	优选	,	和	看起来

[mɔ:r] - [ʃɪp] - [ʃeɪp] - [tu:] .

more	'	ship	-	shape	'	too	.
更多的	-	船	-	形状	-	也	.

船长确实递上了一支雪茄；但烟斗要好得多，而且看起来也更"体面"。

[tɔ:rdz] [nu:n] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:f] - - - ([ðə; ði] ['fɪʃɘmənz] [pɪ'nɪnsələr]) .

Towards	noon	we	are	off	Rybatschi	-	Polostrow	(	the	fisherman's	peninsula	)	.
向	中午	我们	是	离开	-	-	-	(	这	渔民的	半岛	)	.

临近中午，我们离开了里巴奇-波洛斯特罗夫（渔夫半岛）。

[ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ɪz]['veri] [loʊ] [ænd; ənd]['sændi] ; ['ɪnlənd] , [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ;

The	peninsula	is	very	low	and	sandy	;	inland	,	we	see	a	ridge	of	mountains	;
这	半岛	是	非常	低的	和	沙	;	内陆	,	我们	看	一个	岭	的	山脉	;

半岛地势低洼，多为沙地；内陆可见连绵的山脊；

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['si:bɜ:dz] [wɜ:rl] [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] [kraɪz] ; [bʌt; bət][noʊ]

around	us	,	thousands	of	seabirds	whirl	with	plaintive	cries	;	but	no
大约	我们	,	数千	的	海鸟	旋转	和	哀怨	哭泣	;	但	不

[weɪl] [ɪz] [si:n] .

whale	is	seen	.
鲸	是	已见	.

在我们周围，成千上万只海鸟发出哀怨的鸣叫，盘旋飞舞；但却不见鲸鱼的踪影。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['dʒen(ə)rəli]['plentɪf(ə)l] [hɪr] ; [æt; ət][taɪmz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [ɪ'nɔ:rməs]

They	are	,	however	,	generally	plentiful	here	;	at	times	,	there	are	even	enormous
他们	是	,	然而	,	一般来说	丰富	这里	;	在	时代	,	那里	是	甚至	巨大的

[ʃoʊlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

shoals	of	them	,
浅滩	的	他们	,

不过，它们在这里通常数量很多；有时甚至会出现大量的鱼群。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [drɔ:z] ['i:stwərdz] , [æz; əz][ðə; ði][beɪt][ɪz] [ðen] [faʊnd] [hɪr] ,

particularly	when	the	fishing	draws	eastwards	,	as	the	bait	is	then	found	here	,
特别	什么时候	这	钓鱼	平局	向东	,	作为	这	饵	是	然后	成立	这里	,

尤其当捕鱼活动向东转移时，因为那时饵料就在这里。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [weɪl] [laɪks] .

which	is	what	the	whale	likes	.
哪个	是	什么	这	鲸	点赞	.

而这正是鲸鱼喜欢的。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['skætərd] .

But	now	,	during	the	summer	months	,	they	are	more	scattered	.
但	现在	,	期间	这	夏天	几个月	,	他们	是	更多的	疏散	.

但现在，在夏季，它们分布得比较分散。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [pæst][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] , [ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] .

It	is	already	past	the	mid	-	day	meal	,	and	still	we	have	seen	nothing	.
它	是	已经	过去的	这	中	-	天	一顿饭	,	和	仍然	我们	有	已见	没有什么	.

已经过了午饭时间，我们仍然什么也没看到。

[wi:; wi][goʊ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] - [kɔ:rs] [ɪz] [ʃeɪpt] [fɔ:r; fər]

We	go	below	a	little	disappointed	,	whilst	the	steamer's	course	is	shaped	for
我们	去	以下	一个	小的	失望的	,	而	这	-	课程	是	形状	为了

- .

Vardö	.
-	.

我们略感失望地走下船，因为轮船的航线是前往瓦尔德岛。

[sɪns] [læst] [naɪt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] ,
Since last night there has been blowing a stiff breeze ,
自从 最后的 夜晚 那里 有 到过 吹 一个 僵硬的 微风 ,

从昨晚开始就一直刮着强风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz][ɪn][foʊm][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .
and the sea is in foam in some places .
和 这 海 是 在 泡沫 在 一些 地方 .

某些地方海面泛起泡沫。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][roʊl] .
The waves increase in size , and the steamer begins to roll .
这 波浪 增加 在 尺寸 , 和 这 汽船 开始 到 卷 .

海浪越来越大，轮船开始摇晃。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ,
The smoke and the rest below are of short duration ,
这 抽烟 和 这 休息 以下 是 的 短的 期间 ,

烟雾和下面的其他事物持续时间都很短。

[soʊ][wiː; wi][goʊ] [ə'gen] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [pʌfs] .
so we go again on deck to look for ' puffs .
所以 我们 去 再次 在 甲板 到 看 为了 - 泡芙 .

所以我们再次上甲板去寻找“小云”。

- [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hiːlz] ['oʊvər] ;
' Now and then , the ship heels over ;
- 现在 和 然后 , 这 船 高跟鞋 超过 ;

“船偶尔会倾斜;

[ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kʌmz] ['swɪʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [dʌz]
a hogshead or two of water comes swishing over the port bow , but does
[noʊ][hɑːrm] ,
no harm ,
不 伤害 ,

一两桶水涌过左舷船首，但并未造成任何损害。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [drest] [ɪn] ['seɪlɚz] [buːts] , [ə; eɪ] [θɪk] [koʊt] , [ænd; ənd] [suː] - - ['westər] .
as we are dressed in sailor's boots , a thick coat , and sou ' - wester .
作为 我们 是 穿着 在 水手的 靴子 , 一个 厚的 外套 , 和 苏 - - 西方 .

我们穿着水手靴、厚外套和防风帽。

[aɪ] [ster] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] ,
I stare till I am tired at the green sea and the foam - crested waves ,
我 盯 直到 我 是 疲劳的 在 这 绿色的 海 和 这 泡沫 - 冠状 波浪 ,

我凝视着碧绿的大海和翻滚的浪花，直到疲惫不堪。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
as they come rolling towards the vessel .
作为 他们 来 滚动 向 这 血管 .

它们滚向船只。

[maɪ] { - }
My { 24 }
我的 { - }

我的{24}

[feɪs] [bɪ'kʌmz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][sɔːlt] , [wɪtʃ] ['setlz] [ðer; ðər] ,
face becomes coated with a layer of salt , which settles there ,
脸 变成 涂层 和 一个 层 的 盐 , 哪个 定居点 那里 ,

脸上会覆盖一层盐，盐粒会沉淀在那里。

[wen] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪz] [swept] [ɑːn] [bɔːrd] ,
when the foam of the waves is swept on board ,
什么时候 这 泡沫 的 这 波浪 是 扫荡 在 木板 ,

当海浪的泡沫被卷上船时，

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
as the ship plunges into the trough of the sea .
作为 这 船 暴跌 进入 这 槽 的 这 海 .

当船只坠入海谷时。

[ɪf] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [siː] - [er] , [wʌn] [suːn] [gets] ['fraɪtfəli] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ɪz]
If not accustomed to the arctic sea - air , one soon gets frightfully tired , and is
如果 不是 习惯 到 这 北极 海 - 空气 , 一 很快 获得 可怕地 疲劳的 , 和 是
[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rest] ,
obliged to rest ,
有义务 到 休息 ,

如果不习惯北极的海风，很快就会感到极度疲惫，不得不休息。

[soʊ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
so , after being on the watch for a while , I went below and lay down .
所以 , 后 存在 在 这 手表 为了 一个 尽管 , 我 去 以下 和 躺 向下 .

所以，值班了一段时间后，我下到楼下躺了下来。

[suːn] [sliːp] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ˌəʊvə'paʊəz] [ˌem 'iː] , [θɔːts] [bɪ'kʌm] [driːmz] ,
Soon sleep irresistibly overpowers me , thoughts become dreams ,
很快 睡觉 无法抗拒地 压倒性优势 我 , 想法 变得 梦境 ,

很快，睡意如潮水般涌来，思绪化作梦境。

[waɪl] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fiːlz] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [swɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] ;
while the rolling of the ship feels like the gentle swing in a hammock ;
尽管 这 滚动 的 这 船 感觉 喜欢 这 温和的 摇摆 在 一个 吊床 ;

船身的摇晃感觉就像在吊床上轻轻摇摆；

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fæst] [ə'sliːp] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['θʌndərz] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] :
in fact , I am fast asleep , when a voice thunders down the companion :
在 事实 , 我 是 快速地 睡着了 , 什么时候 一个 嗓音 雷声 向下 这 伴侣 :

事实上，我正睡得香甜，这时同伴那边传来一声雷鸣般的声音：

- [tɜːrn] [aʊt] — [weɪlz] [ɪn] [saɪt] !
' Turn out — whales in sight !
- 转动 出去 — 鲸鱼 在 视线 !

“快出来——鲸鱼在附近！”

- [aɪ] [dʒʌmp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ;
' I jump up with a start , unable at first to remember where I am ;
- 我 跳 向上 和 一个 开始 , 无法 在 第一的 到 记住 在哪里 我 是 ;

我猛地跳了起来，一时想不起来自己身在何处；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [weɪl] - [hʌnt] [bɪ'kʌmz] [klɪr] , [ænd; ənd]
but soon the consciousness of being on a whale - hunt becomes clear , and
但 很快 这 意识 的 存在 在 一个 鲸 - 打猎 变成 清除 , 和
[aɪ] [rʌʃ] [ɑːn] [dek] ,
I rush on deck ,
我 匆忙 在 甲板 ,

但很快，我便清楚地意识到自己正在执行捕鲸任务，于是我冲上甲板。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['spektək(ə)l] .
fearing to lose any part of the grand spectacle .
害怕 到 失去 任何 部分 的 这 盛大 奇观 .

害怕失去这场盛大演出的任何一部分。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What a change !
什么 一个 改变 !

变化真大!

[naʊ] , ['evri] [weɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [kæp] ; [ðeɪ] ['taʊər] [haɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
Now , every wave has a snow - white cap ; they tower high on all sides ,
现在 , 每一个 海浪 有 一个 雪 - 白色的 帽 ; 他们 塔 高的 在 全部 侧面 ,

现在，每一道浪都顶着一层雪白的浪花；它们高耸入云，向四面八方延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] .
and the vessel is tossed to and fro like a toy .
和 这 血管 是 抛掷 到 和 弗 喜欢 一个 玩具 .

船只像玩具一样被抛来抛去。

[gʌlz] [ænd; ənd] - [swiːp] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Gulls and teistes sweep rapidly along the furrows between the waves ,
海鸥 和 - 扫 快速 沿着 这 沟壑 之间 这 波浪 ,

海鸥和鼹鸟沿着波浪间的沟壑快速掠过，

[raɪz] ['nɪrli] [ˌpəːpən'dikjuləli] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [breɪks] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][koʊm] ,
rise nearly perpendicularly as the wave breaks , and , just clearing the comb ,
上升 几乎 垂直 作为 这 海浪 休息 , 和 , 只是 清理 这 梳子 ,

海浪拍击时，海浪几乎垂直上升，刚好越过海脊，

[daɪv]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['wɔːtəri] ['væli] .
dive into the next watery valley .
潜水 进入 这 下一个 水状的 谷 .

潜入下一个水谷。

- [lʊk] , [lʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʌf] ! -
' Look , look , what a tremendous puff ! '
- 看 , 看 , 什么 一个 巨大的 噗 ! -

"瞧，瞧，多么巨大的烟雾啊！"

- [ðæts] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] . -
' That's a big one . '
- 那就是 一个 大的 一 . -

"那可是个大问题。"

- [lʊk] , [lʊk] — [pʌf] , [pʌf] ! -
' Look , look — puff , puff ! '
- 看 , 看 — 噗 , 噗 ! -

"看，看——噗噗！"

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɪr] .
' There are a good many here .
- 那里 是 一个 好的 许多 这里 .

这里有很多。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
' We are in the middle of a flock of the giants of the sea .
- 我们 是 在 这 中间 的 一个 群 的 这 巨人 的 这 海 .

我们正身处一群海洋巨兽之中。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [braʊn] [ænd; ənd] [bluː] ['bɑːdɪz] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
The enormous brown and blue bodies rise out of the sea ;
这 巨大的 棕色的 和 蓝色的 身体 上升 出去 的 这 海 ;

巨大的棕色和蓝色物体从海中升起;

[ðə; ði] [bæk] [ɪz] [bent] ['ʌpwərdz] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpsaɪzd] [ʃɪp] ;
the back is bent upwards — it looks like the bottom of a capsized ship ;
这 后退 是 弯曲 向上 — 它 看起来 喜欢 这 底部 的 一个 倾覆 船 ;

背部向上弯曲——看起来像一艘倾覆船只的底部;

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst][kɑːm] [wer] [ðə; ði] [weɪl] [went] [daʊn] ,

it	disappears	;	but	the	sea	becomes	almost	calm	where	the	whale	went	down	,
它	消失	;	但	这	海	变成	几乎	冷静的	在哪里	这	鲸	去	向下	,

它消失了；但鲸鱼沉没的地方，海面几乎变得平静下来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][kɑːm] .

and	several	minutes	elapse	before	the	waves	are	able	to	conquer	the	calm	.
和	一些	分钟	流逝	前	这	波浪	是	有能力的	到	征服	这	冷静的	.

几分钟后，海浪才打破了平静。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [diːp] [dʌl] [snɔːts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] , ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

From	time	to	time	,	deep	dull	snorts	are	heard	,	thundering	and	trembling	,
从	时间	到	时间	,	深的	乏味的	哼声	是	听到	,	雷鸣	和	发抖	,

不时传来沉闷的鼻息声，如同雷鸣般震颤着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['diːpəst] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʌb(ə)l] - [beisiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pleɪd] [daʊn]

as	if	the	deepest	strings	of	a	dozen	double	-	basses	were	being	played	down
作为	如果	这	最深处	字符串	的	一个	打	双倍的	-	低音	是	存在	玩	向下

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

仿佛有十二把低音提琴最低音部的琴弦在下方演奏；

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['faʊnt(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [set]

and	at	others	,	a	sharp	swishing	sound	like	an	enormous	fountain	suddenly	set
和	在	其他的	,	一个	锋利的	嗖嗖声	声音	喜欢	一个	巨大的	喷泉	突然	放

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

有时，还会发出像巨大喷泉突然喷水一样的尖锐嗖嗖声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [spreɪ] [ə'sendz] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	a	column	of	crystal	spray	ascends	some	thirty	feet	into	the	air	.
和	一个	柱子	的	水晶	喷	上升	一些	三十	脚	进入	这	空气	.

一道晶莹剔透的水柱直冲云霄，高达约三十英尺。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , ['glɪsnɪŋ] ['bɑːdi] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ðə; ði] [bæk] [ɪz][bent] ['ʌpwərdz] [ə; eɪ]

The	gigantic	,	glistening	body	appears	on	the	surface	;	the	back	is	bent	upwards	a
这	巨大	,	闪闪发光	身体	出现	在	这	表面	;	这	后退	是	弯曲	向上	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

巨大的、闪闪发光的身躯出现在水面上；背部向上弯曲了一秒钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌdisə'piəz] .

and	it	again	disappears	.
和	它	再次	消失	.

然后它又消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [siː]

It	looks	as	if	the	whale	was	warm	and	comfortable	enough	;	the	sea
它	看起来	作为	如果	这	鲸	曾是	温暖的	和	舒服的	足够的	;	这	海

- ['wɔːtər] ,

-	water	,
-	水	,

看起来这头鲸鱼似乎很温暖舒适；海水，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] [soʊ][koʊld] , [pleɪz] ['plezntli] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ; [hɑːt] [stiːm] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ɪts]

to	us	looking	so	cold	,	plays	pleasantly	around	it	;	hot	steam	issues	from	its
到	我们	寻找	所以	寒冷的	,	演出	愉快	大约	它	;	热的	蒸汽	问题	从	它是

[daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] ,

dilated	nostrils	,
扩张	鼻孔	,

在我们看来，它看起来如此冷漠，却又在周围嬉戏玩耍；滚烫的蒸汽从它扩张的鼻孔中喷涌而出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][mæn][end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dɪp] .

and	it	seems	like	a	man	enjoying	a	refreshing	morning	dip	.
和	它	似乎	喜欢	一个	男人	享受	一个	令人耳目一新	早晨	蘸	.

看起来像是一个男人在享受清晨畅游的乐趣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm]['fɔːrti] [weɪlz] ;

During	the	last	quarter	of	an	hour	we	have	seen	some	forty	whales	;
期间	这	最后的	四分之一	的	一个	小时	我们	有	已见	一些	四十	鲸鱼	;

在过去的十五分钟里，我们看到了大约四十头鲸鱼；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

but	none	has	come	within	range	.
但	没有任何	有	来	之内	范围	.

但目前还没有人进入射程。

[ðə; ðɪ] [gʌn] [hæz; həz][noʊ]['sɜːrt(ə)nti] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] ['θɜːrti] [jaːdz] ,

The	gun	has	no	certainty	much	beyond	thirty	yards	,
这	枪	有	不	肯定	很多	超过	三十	码	,

这把枪超过三十码就没什么把握了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ] [wen] ['faɪərɪŋ] .

so	that	the	whale	must	be	nearly	under	the	ship's	bow	when	firing	.
所以	那	这	鲸	必须	是	几乎	在下面	这	船的	弓	什么时候	射击	.

因此，开火时鲸鱼必须几乎位于船头下方。

[æz; əz][wiː; wi][stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] ,

As	we	stand	looking	at	this	magnificent	spectacle	,
作为	我们	站立	寻找	在	这	壮丽	奇观	,

当我们驻足欣赏这壮丽的景象时，

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][kloʊz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [laɪt] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]

the	water	close	round	the	ship	suddenly	becomes	light	green	in	colour	and
这	水	关闭	圆形的	这	船	突然	变成	光	绿色的	在	颜色	和

['sʌmwʌt] [kɑːm] .

somewhat	calm	.
有些	冷静的	.

船周围的水突然变成浅绿色，并且变得有些平静。

[ðen] [ə; eɪ] [diːp] ['hevi] ['θʌndər] ; [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['tremblz] [frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn] ;

Then	a	deep	heavy	thunder	;	the	ship	trembles	from	stem	to	stern	;
然后	一个	深的	重的	雷	;	这	船	颤抖	从	干	到	船尾	;

随后传来一声沉闷的雷声；船身从船头到船尾都在颤抖；

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] [ɪz] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][er] , ['drentʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ə; eɪ] [dʌl]

a	great	column	of	dampness	is	shot	into	the	air	,	drenching	us	all	,	a	dull
一个	伟大的	柱子	的	潮湿	是	射击	进入	这	空气	,	浸透	我们	全部	,	一个	乏味的

[snɔːrt] ,

snort	,
哼哼	,

一股巨大的湿气柱冲天而起，将我们所有人都淋了个透，一声闷闷的喷嚏。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [blu:] - [weɪl] ['raɪzɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ][fju:] [ja:dz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
and **an** **enormous** **blue** **-** **whale** **rises** **out** **of** **the** **sea** **a** **few** **yards** **on** **our**
和 一个 巨大的 蓝色的 - 鲸 上升 出去 的 这 海 一个 很少 码 在 我们的
['stɑ:rbərd] [saɪd] .
starboard **side** **.**
右舷 边 .

一头巨大的蓝鲸从我们右舷几码外的海里升起。

[naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] ['faɪər] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli] ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['waɪər] -
Now **the** **captain** **will** **fire** **,** **we** **think** **,** **involuntarily** **holding** **on** **to** **the** **wire** **-**
现在 这 队长 将要 火 , 我们 思考 , 不由自主 保持 在 到 这 金属丝 -
['rɪgɪŋ] ;
rigging **;**
索具 ;

我们认为，现在船长会开火，但他却不由自主地抓住了索具上的钢丝绳；

[bʌt; bət] [fɔɪn] [stændz][baɪ][hɪz; ɪz][gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['mu:vmənt] ,
but **Foyn** **stands** **by** **his** **gun** **without** **making** **the** **least** **movement** **,**
但 福因 站立 经过 他的 枪 没有 制作 这 至少 移动 ,

但福因纹丝不动地站在枪旁，一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][ðə; ði] [weɪl] [ə'gen] [dɪ'sendz] ['ɪntu:][ɪts] ['wɔ:təri] [hoʊm] .
and **the** **next** **second** **the** **whale** **again** **descends** **into** **its** **watery** **home** **.**
和 这 下一个 第二 这 鲸 再次 下降 进入 它是 水状的 家 .

下一秒，鲸鱼又潜入了它的水域家园。

[ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
The **range** **was** **probably** **not** **a** **good** **one** **.**
这 范围 曾是 大概 不是 一个 好的 一 .

这个射程可能不太好。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðə; ði] [seɪm] ['θʌndər] , [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:ləm] ,
A **few** **minutes** **after** **,** **the** **same** **thunder** **,** **the** **same** **sensation** **,** **the** **same** **column** **,**
一个 很少 分钟 后 , 这 相同的 雷 , 这 相同的 感觉 , 这 相同的 柱子 ,

几分钟后，同样的雷声，同样的感觉，同样的柱状物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [snɔ:rt] — [ə'nʌðər] [weɪl] [ə'pɪrz] [kloʊz][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] .
and **the** **same** **snort** **—** **another** **whale** **appears** **close** **on** **the** **port** **side** **.**
和 这 相同的 哼哼 — 其他 鲸 出现 关闭 在 这 港口 边 .

又是一声喷鼻声——另一头鲸鱼出现在左舷附近。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnz][ðə; ði][gʌn] ,
The **captain** **turns** **the** **gun** **,**
这 队长 转弯 这 枪 ,

船长转动枪口，

[waɪlst] [wi:; wi] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [wel]
whilst **we** **watch** **with** **beating** **hearts** **the** **movements** **of** **the** **animal** **as** **well**
而 我们 手表 和 殴打 心 这 移动 的 这 动物 作为 出色地
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as **his** **own** **.**
作为 他的 自己的 .

我们屏息凝神地注视着动物的动作，以及他自己的动作。

['evri] ['sekənd] [si:mz] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] .
Every **second** **seems** **an** **eternity** **.**
每一个 第二 似乎 一个 永恒 .

每一秒都仿佛漫长得像一个世纪。

[hi:; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [gʌn] , [eɪmz] .
He **raises** **the** **gun** **,** **aims** **.**
他 提高 这 枪 , 目标 .

他举起枪，瞄准。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [straɪks] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [hiːlz] [hɜːr; hər]['oʊvər] ; [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] ['loʊɝd] ,
a **heavy** **sea** **strikes** **the** **vessel** **,** **heels** **her** **over** **;** **the** **gun** **is** **lowered** **,**
一个 重的 海 罢工 这 血管 , 高跟鞋 她 超过 ; 这 枪 是 降低 ,

巨浪拍打着船身，使船体倾斜；大炮被放下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [gɔːn] .
but **the** **whale** **is** **gone** **.**
但 这 鲸 是 已消失 .

但是鲸鱼已经不见了。

[ðeɪ] [siːm] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [naʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [pʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
They **seem** **all** **to** **have** **disappeared** **now** **,** **not** **a** **puff** **to** **be** **seen** **.**
他们 似乎 全部 到 有 消失 现在 , 不是 一个 噗 到 是 已见 .

它们现在似乎都消失了，一丝烟雾也看不到了。

[wiː; wi][stænd][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə]
We **stand** **and** **talk** **about** **the** **incident** **,** **and** **somebody** **suggests** **to**
我们 站立 和 讲话 关于 这 事件 , 和 某人 建议 到
[goʊ][æft][ænd; ənd] - [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] ;
go **aft** **and** **'** **have** **a** **smoke** **;**
去 后部 和 - 有 一个 抽烟 ;

我们站着谈论这件事，有人提议到船尾去"抽根烟"。

- [wen] ['sʌd(ə)nli] [tuː] [weɪlz] [ɑːr; ər] [siːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [naʊ] ['goʊɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd] ,
' **when** **suddenly** **two** **whales** **are** **seen** **some** **distance** **off** **,** **now** **going** **side** **by** **side** **,**
- 什么时候 突然 二 鲸鱼 是 已见 一些 距离 离开 , 现在 去 边 经过 边 ,

突然，远处出现了两头鲸鱼，它们并排游着。

[naʊ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
now **behind** **each** **other** **.**
现在 在后面 每个 其他 .

现在他们前后排列。

[ðə; ði] [helm] [ɪz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][hɑːt] [heɪst] [θruː] [wɪnd][ænd; ənd]
The **helm** **is** **turned** **,** **and** **we** **follow** **them** **in** **hot** **haste** **through** **wind** **and**
这 舵 是 转向 , 和 我们 跟随 他们 在 热的 匆忙 通过 风 和
[weɪvz] .
waves **.**
波浪 .

舵已转动，我们紧随其后，在风浪中疾驰而去。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [reɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] ,
A **complete** **silence** **reigns** **on** **board** **during** **the** **pursuit** **,**
一个 完全的 沉默 统治 在 木板 期间 这 追逐 ,

追逐过程中，船上一片寂静。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [ʃɔːrt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
only **now** **and** **then** **broken** **by** **the** **captain's** **short** **words** **of** **command** **,**
仅有的 现在 和 然后 破碎的 经过 这 船长的 短的 字 的 命令 ,

只有偶尔被船长简短的命令声打断。

[huː] [stændz] ['kɑːmli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
who **stands** **calmly** **watching** **the** **animals** **.**
WHO 站立 平静地 观看 这 动物 .

他静静地站在那里，看着这些动物。

[naʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [hiːlz] ['oʊvər] — [ðə; ði] [weɪlz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

Now	the	vessel	heels	over	—	the	whales	are	within	range	.
现在	这	血管	高跟鞋	超过	—	这	鲸鱼	是	之内	范围	.

现在船身倾斜了——鲸鱼已经进入射程。

- [stɑːp] , - [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

'	Stop	,	'	sounds	in	the	engine	-	room	.
-	停止	,	-	声音	在	这	引擎	-	房间	.

“停！”机舱里传来声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃuːt] [pæst][ðem; ðəm] .

But	the	speed	was	too	great	,	and	we	shoot	past	them	.
但	这	速度	曾是	也	伟大的	,	和	我们	射击	过去的	他们	.

但速度太快了，我们超过了他们。

- [fʊl] [spiːd] [ə'hed] , - [saʊndz] [ə'gen] .

'	Full	speed	ahead	,	'	sounds	again	.
-	满的	速度	前方	,	-	声音	再次	.

“全速前进！”的提示音再次响起。

- [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] !

'	Two	men	at	the	helm	!
-	二	男人	在	这	舵	!

“两个男人掌舵！”

- [ðə; ði]['ves(ə)l] [tɜːrnz] ['swɪftli] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['seprət] [ðə; ði]['kʌp(ə)l] .

'	The	vessel	turns	swiftly	,	and	we	separate	the	couple	.
-	这	血管	转弯	迅速地	,	和	我们	分离	这	夫妻	.

船身迅速转向，我们将这对夫妇分开。

[ðə; ði] [weɪlz] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	whales	disappear	.
这	鲸鱼	消失	.

鲸鱼消失了。

[wiː; wi]['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] !

We	follow	the	direction	they	are	taking	,	and	look	!
我们	跟随	这	方向	他们	是	采取	,	和	看	!

我们跟随他们的方向，瞧！

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌmz] ['emərəld] [griːn] .

—	a	little	before	us	the	sea	becomes	emerald	green	.
—	一个	小的	前	我们	这	海	变成	翠	绿色的	.

—在我们前方不远处，海水变成了翠绿色。

- [sloʊ] , - [ə'gen] .

'	Slow	,	'	again	.
-	慢的	,	-	再次	.

“慢点，”又说了一遍。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [muːvz] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [riːə'pɪəz] ['twenti] [jaːdz] [ɔːf] .

The	vessel	moves	slowly	forward	,	and	the	whale	reappears	twenty	yards	off	.
这	血管	移动	缓慢地	向前	,	和	这	鲸	再次出现	二十	码	离开	.

船缓缓向前行驶，鲸鱼在二十码外再次出现。

- [stɑːp] , - [ʃaʊts] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	Stop	,	'	shouts	the	captain	.
-	停止	,	-	喊叫	这	队长	.

“停下！”船长喊道。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [tɜːrnd] , [reɪzd] ,

The	gun	is	turned	,	raised	,
这	枪	是	转向	,	提高	,

枪已转向，举起

[ænd; ənd] [ə'gen] ['loʊɝd] — [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [bɔ:rd] — [ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz] [pʌft]
and **again** **lowered** **—** **not** **a** **sound** **is** **heard** **on** **board** **—** **the** **whale** **has** **puffed**
和 再次 降低 — 不是 一个 声音 是 听到 在 木板 — 这 鲸 有 膨胀的
— [ðə; ði] [bæk] [ɪz] ['bendɪŋ] ;
— **the** **back** **is** **bending** **;**
— 这 后退 是 弯曲 ;

鲸鱼再次下潜——船上没有听到任何声音——鲸鱼鼓起肺腑——背部弯曲;

[ðə; ði] ['kæptɪn] [eɪmz] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [rend] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]
the **captain** **aims** **—** **and** **a** **thundering** **report** **rends** **the** **air** **,** **and** **makes** **the**
这 队长 目标 — 和 一个 雷鸣 报告 撕裂 这 空气 , 和 制作 这
['ves(ə)l]['tremb(ə)l][ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n] .
vessel **tremble** **in** **every** **section** **.**
血管 颤抖 在 每一个 部分 .

船长瞄准——一声雷鸣般的巨响撕裂空气，震得船身每一部分都颤抖起来。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜ:rv] [streɪnd] ,
We **have** **watched** **all** **this** **with** **every** **nerve** **strained** **,**
我们 有 观看 全部 这 和 每一个 神经 紧张 ,

我们全程神经紧绷地观看了这一切。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] [fi:l] [ðə; ði] ['aɪsi] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [bɪ'du:z] [ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd]
and **hardly** **feel** **the** **icy** **foam** **of** **the** **sea** **which** **bedews** **the** **cheek** **and**
和 几乎 感觉 这 冰冷的 泡沫 的 这 海 哪个 露水 这 脸颊 和
[bɪ'nʌmz] [ðə; ði][hændz] .
benumbs **the** **hands** **.**
麻木 这 双手 .

几乎感觉不到冰冷的海水泡沫沾湿脸颊，麻痹双手。

- [dɪd][ju:; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ?
' **Did** **you** **hit** **him** **?**
- 做过 你 打 他 ?

你打他了吗?

- [wi:; wi] [ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
' **we** **shout** **to** **the** **captain** **.**
- 我们 喊 到 这 队长 .

我们向船长喊话。

- [dəunt] [noʊ] , - [ɪz][ðə; ði][lə'kɑ:nɪk] ['ænsər] .
' **Don't** **know** **,** **'** **is** **the** **laconic** **answer** **.**
- 不 知道 , - 是 这 简洁 回答 .

"不知道。"这是简洁的回答。

- ['ɔ:lmoʊst][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] ;
' **Almost** **absurd** **to** **attempt** **it** **in** **such** **a** **sea** **;**
- 几乎 荒诞 到 试图 它 在 这样的 一个 海 ;

在这样的海况下尝试这样做几乎是荒谬的;

[wʌn] [rɪsks] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [gɪr] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] .
one **risks** **losing** **the** **gear** **and** **frightening** **the** **whale** **.**
一 风险 输 这 齿轮 和 令人恐惧 这 鲸 .

这样一来，既有丢失渔具的风险，也有惊吓鲸鱼的风险。

- [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:r'pu:n] ,
' **In** **the** **meantime** **all** **the** **crew** **are** **busy** **clearing** **the** **line** **of** **the** **harpoon** **,**
- 在 这 与此同时 全部 这 全体人员 是 忙碌的 清理 这 线 的 这 鱼叉 ,

与此同时，所有船员都在忙着清理鱼叉缆绳。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] ;
and **we** **are** **still** **in** **doubt** **whether** **we** **have** **hit** **him** **;**
和 我们 是 仍然 在 怀疑 无论 我们 有 打 他 ;

我们仍然不确定是否击中了他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spens] [dʌz] [nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] , [æz; əz] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] - [lʊk] [aʊt] !

but	the	suspense	does	not	last	long	,	as	immediately	a	'	Look	out	!
但	这	悬念	做	不是	最后的	长的	,	作为	立即地	一个	-	看	出去	!

但悬念并没有持续太久，紧接着就响起了“小心！”

- [ɪz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

'	is	shouted	by	the	captain	,
-	是	喊叫	经过	这	队长	,

“是船长喊的，”

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [rʌnz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spi:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

and	the	line	runs	out	with	terrific	speed	and	a	great	noise	.
和	这	线	跑步	出去	和	了不起	速度	和	一个	伟大的	噪音	.

电线以惊人的速度和巨大的声响延伸出去。

- [fʊl] [spi:d] [ə'hed] , - [ɪz] ['ʃaʊtɪd] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['dʌb(ə)l] [hɜ:r; hər]

'	Full	speed	ahead	,	'	is	shouted	below	;	but	the	ship	is	running	double	her
-	满的	速度	前方	,	-	是	喊叫	以下	;	但	这	船	是	跑步	双倍的	她

[haɪɪst; 'haɪəst] [spi:d] ,

highest	speed	,
最高	速度	,

“全速前进！”船舱下方传来喊声；但实际上，这艘船的航速是最高航速的两倍。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz][hɜ:r; hər][ɪn] [toʊ] .

such	is	the	strength	of	the	whale	which	has	her	in	tow	.
这样的	是	这	力量	的	这	鲸	哪个	有	她	在	拖	.

这就是拖着她的鲸鱼的力量。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['fli:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts] [spi:d] ,

The	animal	is	fleeing	at	the	top	of	its	speed	,
这	动物	是	逃离	在	这	顶部	的	它是	速度	,

这只动物正以最快的速度逃跑。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['si:z] .

and	we	follow	right	through	the	breaking	seas	.
和	我们	跟随	正确的	通过	这	打破	海域	.

我们一路向前，穿过波涛汹涌的大海。

[ten] ['mɪnɪts] [pæs] [baɪ] — [ðeɪ] [si:m] [ten] ['aʊərz] — [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blʌd] - [stri:kt]

Ten	minutes	pass	by	—	they	seem	ten	hours	—	when	suddenly	a	blood	-	streaked
十	分钟	经过	经过	—	他们	似乎	十	小时	—	什么时候	突然	一个	血	-	条纹

['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪz] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

column	of	water	is	seen	on	the	horizon	.
柱子	的	水	是	已见	在	这	地平线	.

十分钟过去了——感觉像过了十个小时——突然，地平线上出现了一道血迹斑斑的水柱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [weɪl] !

It	is	our	whale	!
它	是	我们的	鲸	!

这是我们的鲸鱼！

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [wʌn][ɪz] [si:n] .

Another	moment	,	and	a	clear	one	is	seen	.
其他	片刻	,	和	一个	清除	一	是	已见	.

又过了一会儿，一个清晰的景象出现了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] [meɪt] .

It	is	his	companion	,	which	follows	her	wounded	mate	.
它	是	他的	伴侣	,	哪个	跟随	她	受伤	伴侣	.

它是它的同伴，跟随受伤的伴侣。

[bəuθ][goʊ] [daʊn] ; [ðə; ði][laɪn] [dʌz] [nɑːt][rʌn] [aʊt][soʊ][fæst] ;
Both **go** **down** **;** **the** **line** **does** **not** **run** **out** **so** **fast** **;**
两个都 去 向下 ; 这 线 做 不是 跑步 出去 所以 快速地 ;

两者都下降了；线路不会那么快用完；

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [weɪl] [ə'pɪrz] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [mɔːr] , [wen] [hiː; hi][sɪŋks] .
the **wounded** **whale** **appears** **once** **or** **twice** **more** **,** **when** **he** **sinks** **.**
这 受伤 鲸 出现 一次 或者 两次 更多的 , 什么时候 他 水槽 .

受伤的鲸鱼在下沉时又出现了一两次。

[ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [ded] .
The **whale** **is** **dead** **.**
这 鲸 是 死的 .

鲸鱼死了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] - [ɪn] [bɪ'gɪnz] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi]
After **a** **while** **,** **the** **hauling** **-** **in** **begins** **very** **carefully** **,** **and** **finally** **the** **great** **body**
后 一个 尽管 , 这 运输 - 在 开始 非常 小心 , 和 最后 这 伟大的 身体
['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
rises **to** **the** **surface** **,**
上升 到 这 表面 ,

过了一会儿，人们小心翼翼地开始收线，最终，巨大的物体浮出了水面。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər] .
the **ship** **heeling** **over** **.**
这 船 脚跟 超过 .

船身倾斜。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [hɑːrd][wɜːrk][ɪn][si'kjuəiŋ][ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz]
After **a** **few** **hours** **'** **hard** **work** **in** **securing** **the** **monster** **to** **the** **vessel** **with** **chains**
后 一个 很少 小时 - 难的 工作 在 确保 这 怪物 到 这 血管 和 链条
[ænd; ənd][roʊps] ,
and **ropes** **,**
和 绳索 ,

经过几个小时的艰苦努力，用铁链和绳索将怪物固定在船上后，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər][hoʊm] .
the **course** **is** **shaped** **for** **home** **.**
这 课程 是 形状 为了 家 .

课程是为家庭设计的。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?
' **What** **do** **you** **think** **of** **it** **,** **captain** **?**
- 什么 做 你 思考 的 它 , 队长 ?

“船长，您觉得怎么样？”

- [aɪ][æsk] .
' **I** **ask** **.**
- 我 问 .

我问。

- [nɑːt][bæd] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['sɪmpli] . — - ['stuːərd] , [gɪv] [ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ][drɪŋk][ɔːl] [raʊnd] !
' **Not** **bad** **,** **'** **he** **answers** **simply** **.** **—** **'** **Steward** **,** **give** **the** **crew** **a** **drink** **all** **round** **!**
- 不是 坏的 , - 他 答案 简单地 . — - 管家 , 给 这 全体人员 一个 喝 全部 圆形的 !

“还不错，”他简单地回答道。“乘务员，给全体船员都倒上一杯！”

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
And **let** **us** **have** **something** **to** **eat** **.**
和 让 我们 有 某物 到 吃 .

让我们吃点东西吧。

- [ðə; ði] [weɪl] ['meʒərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
' **The whale measured more than eighty feet in length .**
- 这 鲸 测量 更多的 比 八十 脚 在 长度 .

“这条鲸鱼身长超过八十英尺。”

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] [meɪt] [teɪks] [ə; eɪ][tɜːrn] { - }
Once more his widowed mate takes a turn { 25 }
一次 更多的 他的 寡 伴侣 需要 一个 转动 { - }

他的寡妇伴侣再次轮到他了{25}

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wen] [ʃiː; ʃi][stændz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ; [waɪlst] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]
round the ship , when she stands out to sea ; whilst we , with our noble
圆形的 这 船 , 什么时候 她 站立 出去 到 海 ; 而 我们 , 和 我们的 高贵
[spɔɪl] [ɪn] [toʊ] ,
spoil in tow ,
剧透 在 拖 ,

当船驶向大海时，我们围着它转；而我们，带着我们宝贵的战利品，

['sloʊli] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪl] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] ['vɑːrˌæŋər] .
slowly make for the whale - station in South Varanger .
缓慢地 制作 为了 这 鲸 - 车站 在 南 瓦兰格 .

缓缓驶向南瓦兰格的捕鲸站。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑːrgəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et] .
A NOVELETTE .
一个 小说 .

一部中篇小说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɪstər]['kɑːrvər][ʌv; əv] ['bedfərd] [roʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] , [wʌz; wəz] ['eksəd] [ɪn]
Mr Carver of Bedford Row , in the county of Middlesex , was exercised in
先生 卡弗 的 贝德福德 排 , 在 这 县 的 米德尔塞克斯 , 曾是 锻炼 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

住在米德尔塞克斯郡贝德福德街的卡弗先生心事重重；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['eksəd] [æt; ət]
and the most annoying part of it was that he was so exercised at
和 这 最多 恼人的 部分 的 它 曾是 那 他 曾是 所以 锻炼 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ;
his own trouble and expense ;
他的 自己的 麻烦 和 费用 ;

最令人恼火的是，他这样做完全是自找麻烦和浪费钱；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːti] ['liːg(ə)l] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	was	not	elucidating	some	knotty	legal	point	at	the	charge	of	a
他	曾是	不是	阐明	一些	棘手	合法的	观点	在	这	收费	的	一个

['klaɪənt] ,

client	,
客户	,

他并非受客户委托，去阐明某个棘手的法律问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] [ðæt]

but	he	was	speculating	over	one	of	the	most	extraordinary	events	that
但	他	曾是	推测	超过	一	的	这	最多	非凡的	活动	那

[hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

had	ever	happened	to	him	in	the	whole	course	of	his	long	and
有	曾经	发生	到	他	在	这	所有的	课程	的	他的	长的	和

['ɑːnərəb(ə)l] [kə'rɪr] .

honourable	career	.
光荣的	职业	.

但他正在推测的是他漫长而光荣的职业生涯中所经历的最不寻常的事件之一。

[ðə; ði] ['mætər] [stʊd] ['briːfli] [ðʌs] : [hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [tʃɑːrlz] ['mɔːrtən] , [ʌv; əv] ['iːsˌtwʊd] ,

The	matter	stood	briefly	thus	:	His	client	,	Charles	Morton	,	of	Eastwood	,
这	事情	站立	简要地	因此	:	他的	客户	,	查尔斯	莫顿	,	的	伊斯特伍德	,

['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,

Somersetshire	,
萨默塞特郡	,

事情简述如下：他的委托人查尔斯·莫顿，来自萨默塞特郡伊斯特伍德，

[daɪd][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - .

died	on	the	9th	of	April	in	the	year	of	grace	1882	.
死亡	在	这	9th	的	四月	在	这	年	的	优雅	-	.

于1882年4月9日逝世。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] - , ['mɪstər]['kɑːrvər][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [wɪl]

On	the	1st	of	May	1880	,	Mr	Carver	had	made	the	gentleman's	will
在	这	1st	的	可能	-	,	先生	卡弗	有	制成	这	绅士的	将要

,

,

,

1880年5月1日，卡弗先生立下了这位绅士的遗嘱。

[wɪtʃ] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

which	left	all	his	possessions	,	to	the	amount	of	some	forty	thousand	pounds	,
哪个	左边	全部	他的	财产	,	到	这	数量	的	一些	四十	千	磅	,

他留下了全部财产，价值约四万英镑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] , ['elənə; -nɔː] - .

to	his	niece	,	Eleanor	Attewood	.
到	他的	侄女	,	埃莉诺	-	.

致他的侄女埃莉诺·阿特伍德。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , ['mɪstər] ['mɔrtənz] [hæf] - ['sɪstər] , [mɪs] ['weikfiːld] , [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['rezɪdəns]

Six	months	later	,	Mr	Morton's	half	-	sister	,	Miss	Wakefield	,	took	up	her	residence
六	几个月	之后	,	先生	莫顿	一半	-	姐姐	,	错过	韦克菲尔德	,	采取	向上	她	住宅

[æt; ət] ['iːsˌtwʊd] ,

at	Eastwood	,
在	伊斯特伍德	,

六个月后，莫顿先生的同父异母妹妹韦克菲尔德小姐搬进了伊斯特伍德的住所。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

and	from	that	time	everything	had	changed	.
和	从	那	时间	一切	有	已更改	.

从那时起，一切都改变了。

['elənə; -nɔ:][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Eleanor	had	married	the	son	of	a	clergyman	in	the	neighbourhood	,
埃莉诺	有	已婚	这	儿子	的	一个	牧师	在	这	邻里	,

埃莉诺嫁给了附近一位牧师的儿子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər] , ['mɪstər]['mɔ:rtən][hæd; həd][,disin'heritid]

and	at	the	instigation	of	his	half	-	sister	,	Mr	Morton	had	disinherited
和	在	这	煽动	的	他的	一半	-	姐姐	,	先生	莫顿	有	剥夺继承权

[hɪz; ɪz] [ni:s] ;

his	niece	;
他的	侄女	;

在同父异母的妹妹的唆使下，莫顿先生剥夺了侄女的继承权；

[ænd; ənd][wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪl] , ['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]

and	one	year	before	he	died	,	had	made	a	fresh	will	,	leaving	everything	to
和	一	年	前	他	死亡	,	有	制成	一个	新鲜的	将要	,	离开	一切	到

[mɪs] ['weikfi:ld] .

Miss	Wakefield	.
错过	韦克菲尔德	.

在他去世前一年，他立了一份新的遗嘱，将所有财产留给了韦克菲尔德小姐。

['mɪstər]['kɑ:rvər] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ri'mɑ:kt] , ['strɔ:ŋli] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

Mr	Carver	,	be	it	remarked	,	strongly	objected	to	this	injustice	,
先生	卡弗	,	是	它	评论	,	强烈	反对	到	这	不公正	,

值得一提的是，卡弗先生强烈反对这种不公正待遇。

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi]

seeing	the	baleful	influence	which	had	brought	it	about	;	and	had	he
看到	这	有害的	影响	哪个	有	带来	它	关于	;	和	有	他

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['elənə; -nɔ:] ,

been	able	to	find	Eleanor	,
到过	有能力的	到	寻找	埃莉诺	,

看清了造成这一切的邪恶影响；如果他能找到埃莉诺的话，

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

he	hoped	to	alter	the	unjust	state	of	things	.
他	希望	到	改变	这	不公正	状态	的	事物	.

他希望改变这种不公正的现状。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] , [ænd; ənd][left][noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ;

But	she	disappeared	with	her	husband	,	and	left	no	trace	behind	her	;
但	她	消失	和	她	丈夫	,	和	左边	不	痕迹	在后面	她	;

但她和丈夫一起消失了，没有留下任何痕迹；

[soʊ][ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] [wɪl] [wʌz; wəz] [pru:vd] .

so	the	obnoxious	will	was	proved	.
所以	这	令人讨厌的	将要	曾是	已证实	.

所以，那份令人憎恶的遗嘱得到了证实。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

Then	came	the	most	extraordinary	part	of	the	affair	.
然后	来了	这	最多	非凡的	部分	的	这	事务	.

接下来就是整件事最离奇的部分了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['i:sˌtwʊd] , [fɔ:r; fər]

With	the	exception	of	a	few	hundreds	in	the	bank	at	Eastwood	,	for
和	这	例外	的	一个	很少	数百	在	这	银行	在	伊斯特伍德	,	为了

['haʊshoʊld] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

household	purposes	,
家庭	目的	,

除了在伊斯特伍德银行存了几百块钱用于家庭开支外，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [ʌv; əv]['mɪstər] ['mɔrtənz] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] .

not	a	single	penny	of	Mr	Morton's	money	could	be	found	.
不是	一个	单身的	一分钱	的	先生	莫顿	钱	可以	是	成立	.

莫顿先生的钱一分钱也没找到。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][wʌz; wəz] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ə'maʊnt] ; [ɔːl][hɪz; ɪz][si'kjuəritis][wɜːr; wər]

All	his	property	was	mortgaged	to	a	high	amount	;	all	his	securities	were
全部	他的	财产	曾是	抵押贷款	到	一个	高的	数量	; 全部	他的	证券	是	

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,

disposed	of	,
处置	的	,

他的所有财产都被高额抵押；他的所有证券都被变卖了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['peni] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .

and	not	one	penny	could	be	traced	.
和	不是	一	一分钱	可以	是	追踪	.

一分钱都没能找到来源。

[ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti][wɜːr; wər]['prɑːpərli] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['haɪli]

The	mortgages	on	the	property	were	properly	drawn	up	by	a	highly
这	抵押贷款	在	这	财产	是	适当地	绘制	向上	经过	一个	高度

[rɪ'spektəbl] [sə'lɪsɪtər][æt; ət] ['iːsˌtwʊd] ,

respectable	solicitor	at	Eastwood	,
可敬	律师	在	伊斯特伍德	,

该房产的抵押贷款文件是由伊斯特伍德一位德高望重的律师妥善起草的。

[ðə; ði] ['mʌni] [əd'vænst] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['proʊbəti] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

the	money	advanced	by	a	man	of	undoubted	probity	;	and	further	,
这	钱	先进的	经过	一个	男人	的	毫无疑问	廉洁	;	和	更远	,

这笔钱是由一位品行无可置疑的人提供的；此外，

[ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər]['mɔːrtən][wʌn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -

the	money	had	been	paid	over	to	Mr	Morton	one	day	early	in	the	year	1883
这	钱	有	到过	有薪酬的	超过	到	先生	莫顿	一	天	早期的	在	这	年	-

.

:

.

1883年初的某一天，这笔钱已经支付给了莫顿先生。

['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər][in'sɜːtid][ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]

Advertisements	were	inserted	in	the	papers	,	in	fact	everything	was	done	to
广告	是	插入	在	这	文件	,	在	事实	一切	曾是	完毕	到

[treɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] ,

trace	the	missing	money	,
痕迹	这	丢失的	钱	,

事实上，他们想尽一切办法在报纸上刊登广告，追查失踪的款项。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ɔːl] [mɪs] ['weikfiːld] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][peɪnz][ænd; ənd]['trʌb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [sʌm; səm]

All	Miss	Wakefield	had	for	her	pains	and	trouble	was	a	poor	sum
全部	错过	韦克菲尔德	有	为了	她	疼痛	和	麻烦	曾是	一个	贫穷的	和

[ʌv; əv][ə'baʊt][ɪ'levə)n]['hʌndrəd] [paʊndz] ,

of	about	eleven	hundred	pounds	,
的	关于	十一	百	磅	,

韦克菲尔德小姐费尽心力所得到的，仅仅是区区一千一百英镑。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'taɪər][ə'gen][tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒen'ti:l]['pɑ:vərti][ɪn][ə; eɪ][tʃi:p]['lʌndən]

so	she	had	to	retire	again	to	her	genteel	poverty	in	a	cheap	London
所以	她	有	到	退休	再次	到	她	文雅的	贫困	在	一个	便宜的	伦敦

['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .

boarding	-	house	.
登机	-	房子	.

所以她不得不再次隐退，回到伦敦一家廉价寄宿公寓，过着她那种体面的贫困生活。

[ðɪs] ['meləŋkɑ:li][fækt][dɪd][nɑ:t][gɪv]['mɪstər]['kɑ:rvər]['eni][pər'tɪkjələr]['sɑ:roʊ] ; [hi:; hi][dis'laikt][ðæt]

This	melancholy	fact	did	not	give	Mr	Carver	any	particular	sorrow	;	he	disliked	that
这	忧郁	事实	做过	不是	给	先生	卡弗	任何	特别的	悲哀	;	他	不喜欢	那

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

这一令人沮丧的事实并没有给卡弗先生带来任何特别的悲伤；他不喜欢那位女士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [glæd][ðæt][hɜ:r; hər] [di:p] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌndər'hænd][weɪz][hæd; həd]

and	was	especially	glad	that	her	deep	cunning	and	underhand	ways	had
和	曾是	尤其	高兴的	那	她	深的	狡猾	和	暗中	方式	有

['frʌstreɪtɪd] [ðəm'selvz] .

frustrated	themselves	.
沮丧的	他们自己	.

她尤其高兴的是，她那些阴险狡诈的手段最终都落空了。

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

In	all	probability	,	he	thought	,
在	全部	可能性	,	他	想法	,

他心想，很有可能

['mɪstər]['mɔ:rtən][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['redi] [kæʃ]

Mr	Morton	had	in	a	fit	of	suspicion	got	hold	of	all	his	ready	cash
先生	莫顿	有	在	一个	合身	的	怀疑	得到	抓住	的	全部	他的	准备好	现金

[ænd; ənd][si'kjuəritis] ,

and	securities	,
和	证券	,

莫顿先生在极度怀疑之下，将所有现金和证券都取了出来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rpəs][ʌv; əv]['bɔ:kiŋ][ðə; ði][fer]['leɪdi][hu:m][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][hɪz; ɪz] ['erəs] ;

for	the	purpose	of	balking	the	fair	lady	whom	he	had	made	his	heiress	;
为了	这	目的	的	犹豫不决	这	公平的	女士	谁	他	有	制成	他的	女继承人	;

为了阻挠他立为继承人的那位美丽的女士；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ə'fer][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər]['kɑ:rvər][heitid][tu:; tə][bi:; bi]

but	nevertheless	the	affair	was	puzzling	,	and	Mr	Carver	hated	to	be
但	尽管如此	这	事务	曾是	令人费解	,	和	先生	卡弗	憎恨	到	是

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

但即便如此，这件事仍然令人费解，而卡弗先生最讨厌的就是被人搞得一头雾水。

['mɪstər]['kɑ:rvər] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['bedfərd] [roʊ] ,

Mr	Carver	stood	in	his	office	in	Bedford	Row	,
先生	卡弗	站立	在	他的	办公室	在	贝德福德	排	,

卡弗先生站在他位于贝德福德街的办公室里。

['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði]['greɪmi]['wɪndoʊ] - [peɪnz][ænd; ənd]['sɔ:ftli] ['wɪslɪŋ] .

drumming	his	fingers	on	the	grimy	window	-	panes	and	softly	whistling	.
打鼓	他的	手指	在	这	肮脏的	窗户	-	窗格	和	轻轻	吹口哨	.

他用手指敲击着肮脏的窗玻璃，轻轻地吹着口哨。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['klɜ:ks]

Nothing	was	heard	in	the	office	but	the	scratch	of	the	confidential	clerk's
没有什么	曾是	听到	在	这	办公室	但	这	划痕	的	这	机密的	职员的

[kwɪl] [pen][æz; əz][hi:; hi] ['skrɪbəld] [aʊt][ə; eɪ][dræft][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z][ɪn'spekʃ(ə)n] .

quill	pen	as	he	scribbled	out	a	draft	for	his	employer's	inspection	.
鹅毛笔	笔	作为	他	潦草的	出去	一个	草稿	为了	他的	雇主的	检查	.

办公室里一片寂静，只有机要员用羽毛笔沙沙作响，匆匆写下一份草稿供雇主审阅。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [keɪs] , [beɪts] , ['veri] [kwɪr] , - [sed] ['mɪstər]['kɑ:rvər] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	This	is	a	very	queer	case	,	Bates	,	very	queer	,	'	said	Mr	Carver	,	addressing	his
-	这	是	一个	非常	酷儿	案件	,	贝茨	,	非常	酷儿	,	-	说	先生	卡弗	,	解决	他的

[klɜ:rk] .

clerk	.
职员	.

“贝茨，这是一个非常奇怪的案子，非常奇怪，”卡弗先生对他的书记员说。

- [jes] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] [beɪts] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] .

'	Yes	,	sir	,	'	replied	Mr	Bates	,	continuing	the	scratching	.
-	是的	,	先生	,	-	回复	先生	贝茨	,	继续	这	抓挠	.

“是的，先生，”贝茨先生一边回答，一边继续挠痒。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [pə'zest] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'vaɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz]

That	gentleman	possessed	the	instinct	of	always	being	able	to	divine	what	his
那	绅士	拥有	这	本能	的	总是	存在	有能力的	到	神圣的	什么	他的

[tʃi:f] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

chief	was	thinking	of	.
首席	曾是	思维	的	.

那位先生似乎天生就能猜到上司在想什么。

['ðerfɔ:r] , [wen] ['mɪstər] [beɪts] [sed] - [jes] , [sɜ:r] ,

Therefore	,	when	Mr	Bates	said	'	Yes	,	sir	,
所以	,	什么时候	先生	贝茨	说	-	是的	,	先生	,

因此，当贝茨先生说“是的，先生”时，

- [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['i:sˌtwʊd] ['mɪstəri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .

'	he	knew	that	the	Eastwood	mystery	had	been	alluded	to	.
-	他	知道	那	这	伊斯特伍德	神秘	有	到过	暗示	到	.

他知道有人暗示过伊斯特伍德之谜。

- [aɪ'd][moʊst] ['tʃɪrfəli] [gɪv] — [let][ˌem 'i:] [si:] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] ?

'	I'd	most	cheerfully	give	—	let	me	see	,	what	would	I	give	?
-	ID	最多	愉快地	给	—	让	我	看	,	什么	会	我	给	?

“我非常乐意给予——让我想想，我该给予什么呢？”

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['peɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] - — —

Well	,	I	wouldn't	mind	paying	down	my	cheque	for	'	—	—
出色地	,	我	不会	头脑	付费	向下	我的	查看	为了	-	—	—

嗯，我不介意提前还清我的支票——

- [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [sɜ:r] .

'	One	thousand	pounds	,	sir	.
-	一	千	磅	,	先生	.

“一千英镑，先生。”

[noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] . -

No	,	sir	;	I	don't	think	you	would	.	'
不	,	先生	;	我	不	思考	你	会	.	-

不，先生；我想您不会的。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] , [beɪts] , - [sed] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]['mæstər] . -

'	You're	a	wonderful	fellow	,	Bates	,	'	said	his	admiring	master	.	'
-	你是	一个	精彩的	同伴	,	贝茨	,	-	说	他的	钦佩	掌握	.	-

“你真是个了不起的小伙子，贝茨，”他那钦佩的主人说道。

- ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [beɪts] , [ðæts] [ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] . -

'	Pon	my	honour	,	Bates	,	that's	the	exact	sum	I	was	going	to	mention	.	'
-	庞	我的	荣誉	,	贝茨	,	那就是	这	精确的	和	我	曾是	去	到	提到	.	-

“贝茨，我以我的荣誉发誓，这正是我要说的金额。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [beɪts] ,

'	It	is	strange	,	sir	,	'	said	the	imperturbable	Bates	,
-	它	是	奇怪的	,	先生	,	-	说	这	沉着冷静	贝茨	,

“真是奇怪，先生，”泰然自若的贝茨说道。

- [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

'	that	you	and	I	always	think	the	same	things	.
-	那	你	和	我	总是	思考	这	相同的	事物	.

“你我总想着同样的事情。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] .

I	suppose	it	is	being	with	you	so	long	.
我	认为	它	是	存在	和	你	所以	长的	.

我想是因为和你在一起太久了吧。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

Now	,	if	I	was	to	think	you	would	give	me	a	partnership	,
现在	,	如果	我	曾是	到	思考	你	会	给	我	一个	合伙	,

如果我认为你会给我一个合伙机会，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː] . -

perhaps	you	would	think	the	same	thing	too	.	'
也许	你	会	思考	这	相同的	事物	也	.	-

或许你也会这么想。

- [beɪts] , - [sed] ['mɪstər]['kɑːrvər] ['ɜːrnɪstli] , ['nevər] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [æt; ət]

'	Bates	,	'	said	Mr	Carver	earnestly	,	never	smiling	,	as	was	his	wont	,	at
-	贝茨	,	-	说	先生	卡弗	切实	,	绝不	微笑	,	作为	曾是	他的	惯于	,	在

[hɪz; ɪz] ['klɜ˞ːks] ['kwaɪət][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ,

his	clerk's	quiet	badinage	,
他的	职员的	安静的	玩笑	,

“贝茨，”卡弗先生认真地说，脸上没有一丝笑容，这与他平日里面对职员轻声调侃时的习惯截然不同。

- [ɪf] [wiː; wi][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪstəri] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

'	if	we	unravel	this	mystery	,	as	I	hope	we	may	,	I'll	tell	you	what	,
-	如果	我们	绎	这	神秘	,	作为	我	希望	我们	可能	,	患病的	告诉	你	什么	,

“如果我们能解开这个谜团，就像我希望的那样，我会告诉你，

[beɪts] , [dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] . -

Bates	,	don't	be	surprised	if	I	give	you	a	partnership	.	'
贝茨	,	不	是	惊讶	如果	我	给	你	一个	合伙	.	-

贝茨，如果我给你合伙人资格，你不要感到惊讶。

- [ɑː] , [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi][ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

'	Ah	,	sir	,	if	we	unravel	it	.
-	啊	,	先生	,	如果	我们	绎	它	.

“啊，先生，如果我们把它解开的话。”

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] - — —

Now	,	if	we	could	only	find	'	—	—
现在	,	如果	我们	可以	仅有的	寻找	-	—	—

现在，如果我们能找到——

- [mɪs] ['elənə; -nɔː] .

'	Miss	Eleanor	.
-	错过	埃莉诺	.

“埃莉诺小姐。”

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Just	what	I	was	thinking	.
只是	什么	我	曾是	思维	.

我正想着这件事呢。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['greɪmi][klɜ:rk][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

'	At	this	moment	a	grimy	clerk	put	his	head	in	at	the	door	.
-	在	这	片刻	一个	肮脏的	职员	放	他的	头	在	在	这	门	.

这时，一个脏兮兮的店员把头探进了门里。

- [pli:z] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['si:tən] . -

'	Please	,	sir	,	a	young	person	of	the	name	of	Seaton	.	'
-	请	,	先生	,	一个	年轻的	人	的	这	姓名	的	西顿	.	-

"先生，请问有一位名叫西顿的年轻人吗？"

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] , [baɪ][dʒoʊv] ! - [sed] [beɪts] , ['æktʃuəli] [ɪk'saɪtɪd] .

'	It	is	Miss	Eleanor	,	by	Jove	!	'	said	Bates	,	actually	excited	.
-	它	是	错过	埃莉诺	,	经过	朱庇特	!	-	说	贝茨	,	实际上	兴奋的	.

"天哪，真的是埃莉诺小姐！"贝茨激动地说。

- ['wʌndərf(ə)l] !

'	Wonderful	!
-	精彩的	!

'精彩的!

- [sed] ['mɪstər]['kɑ:rvər] .

'	said	Mr	Carver	.
-	说	先生	卡弗	.

卡弗先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər]

In	a	few	seconds	the	lady	was	ushered	into	the	presence	of	Mr
在	一个	很少	秒	这	女士	曾是	引导	进入	这	在场	的	先生

['kɑ:rvər] .

Carver	.
卡弗	.

几秒钟后，这位女士就被引见给了卡弗先生。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ʌn'kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

She	was	tall	and	fair	,	with	a	style	of	beauty	uncommon	to	the	people
她	曾是	高的	和	公平的	,	和	一个	风格	的	美丽	罕见	到	这	人们

[ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

of	to	-	day	.
的	到	-	天	.

她身材高挑，皮肤白皙，拥有当今人们不常见的独特美貌。

[klæd][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn][pleɪn] [blæk] , [hæt] , ['dʒækɪt] ,

Clad	from	head	to	foot	in	plain	black	,	hat	,	jacket	,
覆膜	从	头	到	脚	在	清楚的	黑色的	,	帽子	,	夹克	,

从头到脚一身黑色装束，包括帽子和外套。

[ænd; ənd] [dres] [kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ['ɔ:lmoʊst] [sɪ'vɪr] ,

and	dress	cut	with	a	simplicity	almost	severe	,
和	裙子	切	和	一个	简单	几乎	严重	,

裙子的剪裁简洁得近乎严谨，

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑ:lər][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

and	relieved	only	by	a	white	collar	at	the	throat	,
和	松了口气	仅有的	经过	一个	白色的	衣领	在	这	喉	,

唯一遮掩的，只有脖子上的白色项圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][er] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [spoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər]

there	was	something	in	her	air	and	bearing	which	spoke	of	a	culture
那里	曾是	某物	在	她	空气	和	轴承	哪个	辐	的	一个	文化

[ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][wɜːrdz] ,

and	breeding	not	easily	defined	in	words	,
和	选育	不是	容易地	定义	在	字	,

她的举止和气质中流露出一种难以用语言描述的文化修养。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

but	nevertheless	unmistakable	.
但	尽管如此	毋庸置疑	.

但毫无疑问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ðæt] [men] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə]

It	was	a	face	and	figure	that	men	would	look	at	and	turn	again	to
它	曾是	一个	脸	和	数字	那	男人	会	看	在	和	转动	再次	到

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

那张脸和身形，男人们会忍不住多看几眼，然后转过头去继续注视。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] .

even	in	the	busy	street	.
甚至	在	这	忙碌的	街道	.

即使在繁忙的街道上。

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] ['pɜːrfɪkt][ɪn][ɪts] [klɪr] ['pælɪd] ['waɪtnəs] ,

Her	complexion	was	almost	painfully	perfect	in	its	clear	pallid	whiteness	,
她	肤色	曾是	几乎	痛苦地	完美的	在	它是	清除	苍白	白人	,

她肤色白皙透亮，近乎完美得令人心痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][dɑːrk] ['lʌstrəs] [aɪz] [ʃoʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	the	large	dark	lustrous	eyes	shone	out	from	the	marble	face	with
和	这	大的	黑暗的	光泽的	眼睛	闪耀	出去	从	这	大理石	脸	和

['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] .

dazzling	brightness	.
耀眼的	亮度	.

那双又大又黑、闪闪发光的眼睛从大理石脸上探了出来，明亮得令人目眩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['riːəl]['goʊldən] [her] , [luːpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [nɑːt]

She	had	a	perfect	abundance	of	real	golden	hair	,	looped	up	in	a	great	knot
她	有	一个	完美的	丰富	的	真实的	金的	头发	,	循环	向上	在	一个	伟大的	结

[bɪ'haɪnd] ;

behind	;
在后面	;

她有一头浓密的金色秀发，在脑后挽成一个大大的发髻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [streiŋ] ['tresɪz] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [brɔːd] [loʊ] ['fɔːrhed] [laɪk][æn; ən]

but	the	rebellious	straying	tresses	fell	over	her	broad	low	forehead	like	an
但	这	叛逆的	迷途	头发	跌倒	超过	她	广阔	低的	前额	喜欢	一个

['ɔːrioʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .

aureole	round	the	head	of	a	saint	.
光环	圆形的	这	头	的	一个	圣	.

但那些桀骜不驯的碎发垂落在她宽阔低矮的额头上，如同圣人头上的光环。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər]['kɑːrvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , ['weɪvərɪŋ] ,

For	a	few	moments	she	regarded	Mr	Carver	with	a	faint	,	wavering	,
为了	一个	很少	时刻	她	认为	先生	卡弗	和	一个	头晕的	,	摇摆不定	,

[ʌn'stedi] [smaɪl] .

unsteady	smile	.
不稳定	微笑	.

她对着卡弗先生露出了淡淡的、摇曳的、不稳的微笑，愣愣地看了他一会儿。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri]
That gentleman tried to speak , and then blew his nose with unnecessary
那 绅士 尝试 到 说话 , 和 然后 吹 他的 鼻子 和 不必要
[ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['vaɪələns] .
and ostentatious violence .
和 炫耀的 暴力 .

那位先生试图开口说话，然后却用一种不必要的、夸张的力道擤了擤鼻子。

- [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['kɑːrvər] ?
' **Don't you know me , Mr Carver ?**
- 不 你 知道 我 , 先生 卡弗 ?

“卡弗先生，您不认识我吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
' **she said at length .**
- 她 说 在 长度 .

她长篇大论地说。

- [maɪ] [dɪr] ['elənə; -nɔː] , [maɪ] [dɪr] ['elənə; -nɔː] , [duː] [sɪt] [daʊn] !
' **My dear Eleanor , my dear Eleanor , do sit down !**
- 我的 亲爱的 埃莉诺 , 我的 亲爱的 埃莉诺 , 做 坐 向下 !

“我亲爱的埃莉诺，我亲爱的埃莉诺，请坐下！”

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] ,
' **This was the person whom he had been longing for two years to see ,**
- 这 曾是 这 人 谁 他 有 到过 渴望 为了 二 年 到 看 ,

“这是他两年来一直渴望见到的人。”

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['kɑːrvər] , [kuːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [nɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns]
and Mr Carver , cool as he was , was rather knocked off his balance
和 先生 卡弗 , 凉爽的 作为 他 曾是 , 曾是 相当 敲门 离开 他的 平衡
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . { - }
for a moment . { 26 }
为了 一个 片刻 . { - }

卡弗先生虽然一向冷静，但一时之间也有些措手不及。{26}

- [pʊr] [tʃaɪld] !
' **Poor child !**
- 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[waɪ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ? -
Why , why didn't you come and see me before ? '
为什么 , 为什么 没有 你 来 和 看 我 前 ? -

为什么，为什么你之前不来看我？

- [preɪd] , ['mɪstər] ['kɑːrvər] — [preɪd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ə'suːmd]
' **Pride , Mr Carver — pride , ' she replied , with a painful air of assumed**
- 自豪 , 先生 卡弗 — 自豪 , - 她 回复 , 和 一个 痛苦 空气 的 假定
['pleɪflnəs] .
playfulness .
玩乐 .

“骄傲，卡弗先生——骄傲，”她回答道，语气中带着一丝痛苦的假装玩笑。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [preɪd] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊld] [frend] ? -
' **But surely pride did not prevent your coming to see your old friend ? '**
- 但 一定 自豪 做过 不是 防止 你的 未来 到 看 你的 老的 朋友 ? -

“但骄傲难道不会阻止你来看望你的老朋友吗？”

- [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , ['mɪstər] ['kɑːrvər] .
' **Indeed , it did , Mr Carver .**
- 的确 , 它 做过 , 先生 卡弗 .

“的确如此，卡弗先生。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fjuː] [pə'zeʃnz] ? -

You	would	not	have	me	part	with	one	of	my	few	possessions	?	'
你	会	不是	有	我	部分	和	一	的	我的	很少	财产	?	-

你不肯让我把为数不多的几件东西之一卖掉吗?

- ['nɑːnsens] , ['nɑːnsens] ! - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] [sɪ'verəti] .

'	Nonsense	,	nonsense	!	'	said	the	lawyer	,	with	assumed	severity	.
-	废话	,	废话	!	-	说	这	律师	,	和	假定	严重性	.

"胡说，胡说！"律师一本正经地说。

- [naʊ] , [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

'	Now	,	sit	down	there	,	and	tell	me	everything	you	have	done	for	the	last
-	现在	,	坐	向下	那里	,	和	告诉	我	一切	你	有	完毕	为了	这	最后的

[tuː] ['jɪrz] . -

two	years	.	'
二	年	.	-

"现在，坐下，告诉我你过去两年都做了些什么。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [toʊld] .

'	It	is	soon	told	.
-	它	是	很快	讲述	.

很快就会有人告诉大家。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] — [pʊr] [dɪ'luːdɪd] [mæn] — [tɜːrnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

When	my	uncle	—	poor	deluded	man	—	turned	me	,	as	he	did	,
什么时候	我的	叔叔	—	贫穷的	妄想	男人	—	转向	我	,	作为	他	做过	,

当我的叔叔——可怜的、被蒙蔽的人——像他那样把我拉拢过来时，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

out	of	his	house	on	account	of	my	marriage	,	something	had	to	be	done
出去	的	他的	房子	在	帐户	的	我的	婚姻	,	某物	有	到	是	完毕

;

;

;

因为我结婚，他不得不搬出他的房子，必须采取一些措施；

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

so	we	came	to	London	.
所以	我们	来了	到	伦敦	.

于是我们来到了伦敦。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

For	two	years	my	husband	has	been	trying	to	earn	a	living	by
为了	二	年	我的	丈夫	有	到过	尝试	到	赚	一个	活的	经过

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

两年来，我丈夫一直试图以文学为生。

[fɑːr] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] [ɔːr]

Far	better	had	he	stayed	in	the	country	and	taken	to	breaking	stones	or
远的	更好的	有	他	入住	在	这	国家	和	已采取	到	打破	石头	或者

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

working	in	the	fields	.
在职的	在	这	字段	.

他最好留在乡下，靠砸石头或下地干活为生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [laɪf] , ['mɪstər]['kɑːrvər] .

It	is	a	bitter	life	,	Mr	Carver	.
它	是	一个	苦的	生活	,	先生	卡弗	.

卡弗先生，你的生活很苦涩。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wei] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] ;

The	man	who	wants	to	achieve	fortune	that	way	must	have	a	stout	heart	;
这	男人	WHO	想要	到	达到	财富	那	方式	必须	有	一个	肥硕	心	;

想要靠这种方式发家致富的人，必须有一颗坚强的心；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['kæləs] [tuː; tə] ['feɪljər] .

he	must	be	devoid	of	pride	and	callous	to	failure	.
他	必须	是	缺乏	的	自豪	和	冷酷	到	失败	.

他一定毫无骄傲之心，对失败也毫不在意。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [æt; ət][maɪ] [tʌŋz] [end] ,

If	I	had	all	the	eloquence	of	a	Dickens	at	my	tongue's	end	,
如果	我	有	全部	这	口才	的	一个	狄更斯	在	我的	舌头	结尾	,

如果我拥有狄更斯那样雄辩的口才，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][sʌm; səm][ʌp] [tuː] ['jɪrz] - [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtər] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɑːvərti]

I	could	not	sum	up	two	years	'	degradation	and	bitter	miserable	poverty
我	可以	不是	和	向上	二	年	-	降解	和	苦的	悲惨的	贫困

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] ,

and	disappointment	better	than	in	the	few	words	,
和	失望	更好的	比	在	这	很少	字	,

我无法用比这几句话更精辟地概括这两年来的屈辱、痛苦的贫困和失望：

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

“	Trying	to	live	by	literature	.
“	尝试	到	居住	经过	文学	.

“尝试以文学为生。”

” — [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

”	—	However	,	it	is	useless	to	struggle	against	it	any	longer	.
”	—	然而	,	它	是	无用	到	斗争	反对	它	任何	更长	.

——然而，再反抗也是徒劳的。

['mɪstər]['kɑːrvər] , ['sɔːrli] [ə'genst] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]

Mr	Carver	,	sorely	against	my	inclination	,	I	have	come	to	you	to	help	us
先生	卡弗	,	非常	反对	我的	倾角	,	我	有	来	到	你	到	帮助	我们

. -

. '

. -

卡弗先生，我万万不愿，但还是来请您帮忙。

- [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] , - [sed] ['mɪstər]['kɑːrvər] ['hʌskɪli] , - [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ]

'	My	dear	child	,	you	hurt	me	,	'	said	Mr	Carver	huskily	,	'	you	hurt	me	;	you
-	我的	亲爱的	孩子	,	你	伤害	我	,	-	说	先生	卡弗	沙哑地	,	-	你	伤害	我	;	你

[duː] [ɪn'diːd] .

do	indeed	.
做	的确	.

“我亲爱的孩子，你伤了我的心，”卡弗先生沙哑地说，“你伤了我的心；你确实伤了我的心。”

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] .

For	two	years	I	have	been	searching	for	you	everywhere	.
为了	二	年	我	有	到过	搜索	为了	你	到处	.

两年来，我一直在到处寻找你。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [duː] . -

You	have	only	to	ask	me	,	and	you	know	anything	I	can	I	will	do	.	'
你	有	仅有的	到	问	我	,	和	你	知道	任何事物	我	能	我	将要	做	.	-

你只要开口，我一定会尽力去做。

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['elənə; -nɔː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [terz] [θɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

'	God	bless	you	,	'	replied	Eleanor	,	with	the	gathering	tears	thick	in	her	eyes	.
-	上帝	保佑	你	,	-	回复	埃莉诺	,	和	这	采集	眼泪	厚的	在	她	眼睛	.

“愿上帝保佑你，”埃莉诺回答道，眼中噙满了泪水。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
' I know you will .
- 我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
I knew that when I came here .
我 知道 那 什么时候 我 来了 这里 .

我来这里的时候就知道这一点。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? -
How can I thank you ? '
如何 能 我 感谢 你 ? -

我该如何感谢你?

- [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [θæŋks] .
' Don't do anything of the sort ; I don't want any thanks .
- 不 做 任何事物 的 这 种类 ; 我 不 想 任何 谢谢 .

“别做那种事；我不需要任何感谢。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But before you go , I will do something for you .
但 前 你 去 , 我 将要 做 某物 为了 你 .

但在你离开之前，我会为你做一件事。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now , listen to me .
现在 , 听 到 我 .

现在，听我说。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][daɪd] - — —
Before your uncle died ' — —
前 你的 叔叔 死亡 - — —

在你叔叔去世之前——

- [daɪd] !
' Died !
- 死亡 !

死了!

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? -
Is he dead ? '
是 他 死的 ? -

他死了吗?

- [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
' How stupid of me .
- 如何 愚蠢的 的 我 .

我真是太蠢了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - — —
I didn't know ' — —
我 没有 知道 - — —

我不知道——

['mɪstər]['kɑːrvər] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,
Mr Carver stopped abruptly ,
先生 卡弗 停止 突然 ,

卡弗先生突然停了下来。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tɪl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][i'məuʃənz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz][maɪnd][hæd; həd]

and	paused	till	the	natural	emotions	called	forth	in	the	young	lady's	mind	had
和	暂停	直到	这	自然的	情绪	称为	前进	在	这	年轻的	女士的	头脑	有

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪk'spend] [ðəm'selvz] .

had	time	to	expend	themselves	.
有	时间	到	花费	他们自己	.

然后停顿了一下，直到年轻女子心中涌起的自然情绪有时间消散。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	then	asked	when	the	event	had	happened	.
她	然后	问	什么时候	这	事件	有	发生	.

然后她问这件事是什么时候发生的。

\- [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [sed] ['mɪstər]['kɑːrvər] .

'	Two	years	ago	,	'	said	Mr	Carver	.
-	二	年	前	,	-	说	先生	卡弗	.

"两年前，"卡弗先生说。

\- [ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] — [sɪns] [juː; jʊ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

'	And	now	,	tell	me	—	since	you	last	saw	him	,
-	和	现在	,	告诉	我	—	自从	你	最后的	锯	他	,

"那么现在，告诉我——自从你上次见到他以来，

[hæd; həd][juː; jʊ]['eni][wɜːrd][ɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm] ?

had	you	any	word	or	communication	from	him	in	any	shape	or	form	?
有	你	任何	单词	或者	沟通	从	他	在	任何	形状	或者	形式	?

你有没有收到过他的任何形式的消息或联系?

['eni] ['letər] [ɔːr] ['mesɪdʒ] ?

Any	letter	or	message	?
任何	信	或者	信息	?

有任何信件或留言吗?

\- ['elənə; -nɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [hæf] ['sædli] , [hæf] ['skɔːrnfəli] .

'	Eleanor	shook	her	head	,	half	sadly	,	half	scornfully	.
-	埃莉诺	摇晃	她	头	,	一半	令人遗憾的是	,	一半	轻蔑地	.

埃莉诺摇了摇头，一半是悲伤，一半是轻蔑。

\- [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mɪs] ['weikfiːld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	don't	seem	to	know	Miss	Wakefield	,	'	she	said	.
-	你	不	似乎	到	知道	错过	韦克菲尔德	,	-	她	说	.

"你似乎不认识韦克菲尔德小姐，"她说。

\- [noʊ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['iːsˌtwʊd] . -

'	No	message	was	likely	to	reach	me	,	while	she	remained	at	Eastwood	.	'
-	不	信息	曾是	可能	到	抵达	我	,	尽管	她	剩余	在	伊斯特伍德	.	-

"只要她还在伊斯特伍德，我就不可能收到任何消息。"

\- [noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

'	No	;	I	suppose	not	.
-	不	;	我	认为	不是	.

"不，我想不是。"

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ?

So	you	have	heard	nothing	?
所以	你	有	听到	没有什么	?

所以你什么都没听说?

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[naʊ] , [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Now	**,**	**a**	**most**	**wonderful**	**thing**	**has**	**happened**	**.**
现在	,	一个	最多	精彩的	事物	有	发生	.

现在，发生了一件非常美好的事情。

[wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,

When	**your**	**uncle**	**died**	**and**	**his**	**will**	**came**	**to**	**be**	**read**	**,**
什么时候	你的	叔叔	死亡	和	他的	将要	来了	到	是	读	,

当你的叔叔去世，遗嘱被宣读时，

[hiː; hi][hæd; həd][left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['weikfiːld] .

he	**had**	**left**	**everything**	**to**	**Miss**	**Wakefield**	**.**
他	有	左边	一切	到	错过	韦克菲尔德	.

他把所有遗产都留给了韦克菲尔德小姐。

[noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

No	**reason**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
不	原因	到	告诉	你	那	,	我	认为	?

我想，我没必要告诉你吧?

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

Now	**comes**	**the**	**strangest**	**part**	**of**	**the**	**story**	**.**
现在	来	这	最奇怪的	部分	的	这	故事	.

现在到了故事中最离奇的部分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bæŋk] , [nɑːt][ə; eɪ] ['peni]

With	**the**	**exception**	**of**	**a**	**few**	**hundreds**	**in**	**the**	**local**	**bank**	**,**	**not**	**a**	**penny**
和	这	例外	的	一个	很少	数百	在	这	当地的	银行	,	不是	一个	一分钱

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

can	**be**	**found**	**.**
能	是	成立	.

除了当地银行里还有几百块钱之外，一分钱也找不到了。

[ɔːl][ðə; ði]['prɑːpərti][hæz; həz] [bɪn] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtərmoʊst] ['fɑːrðɪŋ] ; [ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [ɪz]

All	**the**	**property**	**has**	**been**	**mortgaged**	**to**	**the**	**uttermost**	**farthing**	**;**	**all**	**the**	**stock**	**is**
全部	这	财产	有	到过	抵押贷款	到	这	极致	法辛	;	全部	这	库存	是

[soʊld][aʊt] ;

sold	**out**	**;**
卖	出去	;

所有财产都已抵押殆尽；所有股票都已售罄；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][left][bʌt; bət] ['iːsˌtwʊd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][smɔːl]

and	**,**	**in**	**fact**	**,**	**nothing**	**is**	**left**	**but**	**Eastwood**	**,**	**which**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**is**	**a**	**small**
和	,	在	事实	,	没有什么	是	左边	但	伊斯特伍德	,	哪个	,	作为	你	知道	,	是	一个	小的

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

事实上，现在只剩下伊斯特伍德了，而伊斯特伍德，如你所知，是个很小的地方。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

and	**not**	**worth**	**much**	**.**
和	不是	值得	很多	.

而且不值多少钱。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd]

We	**have**	**been**	**searching**	**for**	**two**	**years**	**,**	**and**	**not**	**a**	**trace**	**can**	**we**	**find**
我们	有	到过	搜索	为了	二	年	,	和	不是	一个	痕迹	能	我们	寻找

. -
. '
. -
. -

我们已经寻找了两年，却一无所获。

- [pər'hæps] [mɪs] ['weikfi:ld] [ɪz]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['plʌndər] [ə'weɪ] , - ['elənə; -nɔ:] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ]

'	Perhaps	Miss	Wakefield	is	hiding	the	plunder	away	,	'	Eleanor	suggested	with
-	也许	错过	韦克菲尔德	是	隐藏	这	掠夺	离开	,	-	埃莉诺	建议	和

[sʌm; səm] [ɪn'dɪfrəns] .

some	indifference	.
一些	漠不关心	.

"或许韦克菲尔德小姐把赃物藏起来了，"埃莉诺漫不经心地说道。

- [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , - ['i:gərli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər]['kɑ:rvər] — - [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

'	Impossible	,	'	eagerly	exclaimed	Mr	Carver	—	'	impossible	.
-	不可能的	,	-	急切地	惊呼	先生	卡弗	—	-	不可能的	.

"不可能！"卡弗先生急切地惊呼道，"不可能！"

[wʌt] ['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ?

What	object	could	she	have	in	doing	so	?
什么	目的	可以	她	有	在	正在做	所以	?

她这样做究竟有何目的?

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

The	money	was	clearly	left	to	her	;
这	钱	曾是	清楚地	左边	到	她	;

这笔钱显然是留给她的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ʃoʊ] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [tʃu:z]

and	it	is	not	likely	that	a	woman	so	fond	of	show	would	deliberately	choose
和	它	是	不是	可能	那	一个	女士	所以	喜爱	的	展示	会	故意地	选择

[tu:; tə] [spend] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] . -

to	spend	her	life	in	a	dingy	lodging	-	house	.	'
到	花费	她	生活	在	一个	昏暗的	住宿	-	房子	.	-

一个如此爱炫耀的女人不太可能故意选择在破旧的旅馆里度过余生。

- [ænd; ənd] ['i:sˌtwʊd] ? -

'	And	Eastwood	?	'
-	和	伊斯特伍德	?	-

"还有伊斯特伍德？"

- [ɪz] ['empti] .

'	Is	empty	.
-	是	空的	.

是空的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][let] , ['ni:ðər] [kæn; kən][wi:; wi] [sel] [ˌaɪ 'ti:] . -

It	will	not	let	,	neither	can	we	sell	it	.	'
它	将要	不是	让	,	两者都不	能	我们	卖	它	.	-

它不会允许，我们也不能卖掉它。

- [soʊ] [mɪs] ['weikfi:ld] [ɪz][noʊ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

'	So	Miss	Wakefield	is	no	better	off	than	she	was	four	years	ago	!
-	所以	错过	韦克菲尔德	是	不	更好的	离开	比	她	曾是	四	年	前	!

"所以韦克菲尔德小姐的处境和四年前一样糟糕！"

- ['elənə; -nɔ:] [sed] ['kɑ:mli] .

'	Eleanor	said	calmly	.
-	埃莉诺	说	平静地	.

"埃莉诺平静地说。"

- [kʌm] , ['mɪstər]['kɑ:rvər] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nu:z] , [æt; ət] [ɛni:reɪt] .

'	Come	,	Mr	Carver	,	that	is	good	news	,	at	anyrate	.
-	来	,	先生	卡弗	,	那	是	好的	消息	,	在	总之	.

"好了，卡弗先生，无论如何，这都是个好消息。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['rekənsailz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] . -

It	almost	reconciles	me	to	my	position	.	'
它	几乎	和解	我	到	我的	位置	.	-

这几乎让我接受了自己的立场。

- ['neli] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] , - [sed] ['mɪstər]['kɑːrvər] ['sɪriəsli] .

'	Nelly	,	I	wish	you	would	not	speak	so	,	'	said	Mr	Carver	seriously	.
-	内莉	,	我	希望	你	会	不是	说话	所以	,	-	说	先生	卡弗	严重地	.

“内莉，我希望你不要这样说话，”卡弗先生严肃地说。

- [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] .

'	It	hurts	me	.
-	它	疼痛	我	.

“这让我很伤心。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æt; ət][wʌn][taɪm] . -

You	were	not	so	hard	at	one	time	.	'
你	是	不是	所以	难的	在	一	时间	.	-

你以前没那么严厉。

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

'	Forgive	me	,	my	dear	old	friend	,	'	she	replied	simply	.
-	原谅	我	,	我的	亲爱的	老的	朋友	,	-	她	回复	简单地	.

“请原谅我，我亲爱的老朋友，”她简单地回答道。

- ['oʊnli][kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] ,

'	Only	consider	what	a	life	we	have	been	leading	for	the	past	two	years	,
-	仅有的	考虑	什么	一个	生活	我们	有	到过	领导	为了	这	过去的	二	年	,

“想想我们过去两年过着怎样的生活吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . -

and	you	will	understand	.	'
和	你	将要	理解	.	-

你会明白的。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? -

'	And	your	husband	?	'
-	和	你的	丈夫	?	-

“那你丈夫呢？”

- ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - ['werɪŋ] [aʊt]['baːdi][ænd; ənd][soʊl][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

'	Killing	himself	,	'	she	said	;	'	wearing	out	body	and	soul	in	one	long	struggle	for
-	杀戮	他自己	,	-	她	说	;	-	穿着	出去	身体	和	灵魂	在	一	长的	斗争	为了

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

“他要自杀了，”她说，“在漫长的生存斗争中耗尽身心。”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

It	hurts	me	to	see	him	.
它	疼痛	我	到	看	他	.

看到他我很难过。

['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

Always	hoping	,	and	always	working	,	always	smiling	and	cheerful	before	me	;
总是	希望	,	和	总是	在职的	,	总是	微笑	和	快乐	前	我	;

总是充满希望，总是努力工作，总是面带微笑，在我面前总是那么快乐；

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði][best][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['hʌzbəndz] .

and	ever	the	best	of	men	and	husbands	.
和	曾经	这	最好的	的	男人	和	丈夫们	.

他始终是男人和丈夫中的佼佼者。

[dɪr] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Dear friend , if you knew what he is to me ,
亲爱的 朋友 , 如果 你 知道 什么 他 是 到 我 ,

亲爱的朋友，如果你知道他对我有多重要，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['lɪtərəli] ['werɪŋ] [aʊt] ,
and saw him as I do day after day , literally wearing out ,
和 锯 他 作为 我 做 天 后 天 , 字面上地 穿着 出去 ,

我每天都能看到他，他真的快要精疲力竭了。

[juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [maɪ] ['siːmɪŋ] ['hɑːrdnəs] ['pɑːrdnəbl] .
you would consider my seeming hardness pardonable .
你 会 考虑 我的 似乎 硬度 情有可原 .

你会觉得我看似冷漠的态度是可以原谅的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'beljəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
I am rebellious , you know . '
我 是 叛逆的 , 你 知道 . -

你知道，我生性叛逆。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] ['mɪstər]['kɑːrvər] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [gliːm] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ; - [aɪ]
' No , no , ' said Mr Carver , a suspicious gleam behind his spectacles ; ' I
- 不 , 不 , - 说 先生 卡弗 , 一个 可疑的 闪耀 在后面 他的 眼镜 ; - 我
[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
can understand it .
能 理解 它 .

“不，不，”卡弗先生说，眼镜后面闪过一丝怀疑的光芒；“我能理解。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
The only thing I blame you for is that you did not come to me before .
这 仅有的 事物 我 责备 你 为了 是 那 你 做过 不是 来 到 我 前 .

我唯一责怪你的就是你之前没有来找我。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] ['bætʃələr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] — [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
You know what a lonely old bachelor I am , and how — how rich I am .
你 知道 什么 一个 孤独 老的 学士 我 是 , 和 如何 — 如何 富有的 我 是 .

你知道我是一个多么孤独的老单身汉，也知道我多么富有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
It would have been a positive kindness of you to come and see me .
它 会 有 到过 一个 积极的 仁慈 的 你 到 来 和 看 我 .
— [naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
— Now , listen .
— 现在 , 听 .

如果你能来看我，那将是我的莫大善意。——现在，听我说。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
On Sunday , you and your husband must come and dine with me .
在 星期日 , 你 和 你的 丈夫 必须 来 和 用餐 和 我 .

星期天，你和你丈夫一定要来和我一起吃饭。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['rʌsl] [skwer] [ə'dres] ? -
You know the old Russell Square address ? '
你 知道 这 老的 罗素 正方形 地址 ? -

你知道以前的罗素广场地址吗?

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [frend] ! - [sed] ['elənə; -nɔː] , [hɜːr; hər] [terz] ['floʊɪŋ] ['friːli] [naʊ]
' God bless you for a true friend ! ' said Eleanor , her tears flowing freely now
- 上帝 保佑 你 为了 一个 真的 朋友 ! - 说 埃莉诺 , 她 眼泪 流动 自由 现在
.
:
.

“感谢上帝赐予我一个真正的朋友！”埃莉诺说着，泪水夺眶而出。

- [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

-	We	will	come	;	and	I	may	bring	my	little	girl	with	me	?	-
-	我们	将要	来	;	和	我	可能	带来	我的	小的	女孩	和	我	?	-

“我们会去的；我可以带我的小女儿一起去吗？”

- [eɪ] , [wʌt] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] — - ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

-	Eh	,	what	?	-	replied	the	lawyer	—	-	little	girl	?
-	嗯	,	什么	?	-	回复	这	律师	—	-	小的	女孩	?

“呃，什么？”律师回答道，“小女孩？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	,	of	course	!
的	课程	,	的	课程	!

当然，当然！

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] ,

Then	we	will	talk	over	old	times	,
然后	我们	将要	讲话	超过	老的	时代	,

然后我们会聊聊过去的事情。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [tʃiːks] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðeɪ]

and	see	what	can	be	done	to	make	those	cheeks	look	a	little	like	they
和	看	什么	能	是	完毕	到	制作	那些	脸颊	看	一个	小的	喜欢	他们

[juːst] [tuː; tə][duː] . — [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

used	to	do	.	—	So	you	have	got	a	little	girl	,
用过的	到	做	.	—	所以	你	有	得到	一个	小的	女孩	,

看看能不能想办法让她的脸颊看起来恢复一些以前的样子。——所以你现在有个女儿了，

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

你?

[dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [goʊz] ! — [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː]['kændɪdli] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [ə'sɪstəns] — ['eni] ,

Dear	,	dear	,	how	the	time	goes	!	—	Now	,	tell	me	candidly	,	do	you	want	any	assistance	—	any	,
亲爱的	,	亲爱的	,	如何	这	时间	去	!	—	现在	,	告诉	我	坦率地说	,	做	你	想	任何	协助	—	任何	,

哎呀，时间过得真快！——现在，坦白告诉我，你需要任何帮助吗？任何帮助?

[ɑː] — [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪn] [ʃɔːrt] , ['mʌni] ?

ah	—	that	is	—	a	little	—	in	short	,	money	?
啊	—	那	是	—	一个	小的	—	在	短的	,	钱	?

啊——也就是说——一点点——简而言之，钱?

- ['elənə; -nɔː] ['kʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

-	Eleanor	coloured	to	the	roots	of	her	hair	,	and	was	about	to	reply	hastily	,	but	said	nothing	.
-	埃莉诺	有色	到	这	根	的	她	头发	,	和	曾是	关于	到	回复	草草	,	但	说	没有什么	.

埃莉诺的脸涨得通红，正要急忙回答，但最终什么也没说。

- [jes] , [jes] , - [sed] ['mɪstər]['kɑːrvər]['ræpɪdli] . — - [aɪ] [θɪŋk] , [beɪts] - — —

-	Yes	,	yes	,	-	said	Mr	Carver	rapidly	.	—	-	I	think	,	Bates	-	—	—
-	是的	,	是的	,	-	说	先生	卡弗	快速	.	—	-	我	思考	,	贝茨	-	—	—

“是的，是的，”卡弗先生急切地说，“我想，贝茨……”

[bʌt; bət]['mɪstər] [beɪts] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] , [ænd; ənd]

But	Mr	Bates	already	had	his	hand	on	the	cheque	-	book	,	and
但	先生	贝茨	已经	有	他的	手	在	这	查看	-	书	,	和

[kə'menst] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] .

commenced	to	fill	in	the	date	.
开始	到	充满	在	这	日期	.

但贝茨先生已经把手放在支票簿上，开始填写日期。

['mɪstər]['kɑːrvər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

Mr	Carver	gave	him	a	look	of	approbation	,
先生	卡弗	给予	他	一个	看	的	赞许	,

卡弗先生赞许地看了他一眼。

[ænd; ənd] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

and	flashed	him	a	sign	with	his	fingers	signifying	the	amount	.
和	闪光灯	他	一个	符号	和	他的	手指	表示	这	数量	.

然后他用手指比划了一下金额。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] ?

'	I	suppose	you	have	some	friends	?
-	我	认为	你	有	一些	朋友们	?

我想你肯定有一些朋友吧?

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] , [tuː; tə] ['kʌvər] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɔ͗z][kən'fjuːʒ(ə)n] .

'	he	continued	hastily	,	to	cover	Eleanor's	confusion	.
-	他	持续	草草	,	到	覆盖	埃莉诺的	困惑	.

为了掩饰埃莉诺的困惑，他赶紧继续说道。

- [its] [ə; eɪ] [pʊr] [wɜːrld] [ðæt] [wəʊnt][stænd][wʌn] [gʊd] [frend] . -

'	It's	a	poor	world	that	won't	stand	one	good	friend	.	'
-	它是	一个	贫穷的	世界	那	惯于	站立	一	好的	朋友	.	-

"这是一个可悲的世界，容不下任何一个好朋友。"

- [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , - [rɪ'plaɪd] ['elənə; -nɔː] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər]

'	Yes	,	we	have	one	,	'	replied	Eleanor	,	her	face	lighting	up	with	a	tender
-	是的	,	我们	有	一	,	-	回复	埃莉诺	,	她	脸	灯光	向上	和	一个	投标

[gloʊ] — - [ə; eɪ] [gʊd] [frend] . { - }

glow	—	'	a	good	friend	.	{	27	}
辉光	—	-	一个	好的	朋友	.	{	-	}

"是的，我们有一个，"埃莉诺回答道，脸上泛起温柔的光芒——"一个好朋友。"{27}

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒæspər] ['fiːlɪks] [ðə; ði] ['ɔːθər] ?

You	have	heard	of	Jasper	Felix	the	author	?
你	有	听到	的	碧玉	菲利克斯	这	作者	?

你听说过作家贾斯珀·费利克斯吗?

[hiː; hi][ɪz][fɑːr][ðə; ði][best] [frend] [wiː; wi][hæv; həv] . -

He	is	far	the	best	friend	we	have	.	'
他	是	远的	这	最好的	朋友	我们	有	.	-

他是我们迄今为止最好的朋友。

- [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] !

'	Heard	of	Felix	!
-	听到	的	菲利克斯	!

听说过菲利克斯吗!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

I	should	think	I	have	.
我	应该	思考	我	有	.

我想我已经有了。

[riːd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
Read every one of his books .
读 每一个 一 的 他的 图书 .

把他的每一本书都读一遍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'frendɪŋ] [juː; jʊ] .
I am glad to hear of his befriending you .
我 是 高兴的 到 听到 的 他的 交朋友 你 .

很高兴听到他与你成为朋友。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [raɪts] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] . -
I knew the man who writes as he does must have a noble heart . '
我 知道 这 男人 WHO 写 作为 他 做 必须 有 一个 高贵 心 . -

我知道，像他这样写作的人，一定有一颗高尚的心。

- [hiː; hi][hæz; həz] .
' He has .
- 他 有 .

他有。

[wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .
What we should have done without his assistance , I shudder to contemplate .
什么 我们 应该 有 完毕 没有 他的 协助 , 我 不寒而栗 到 沉思 .

如果没有他的帮助，我们本该怎么做，我都不敢想象。

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['lɪtərəri] ['efərts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
I honestly believe that not one of my husband's literary efforts would have been
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ,

我真心认为，我丈夫的任何一部文学作品都不会被接受。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
had it not been for him . '
有 它 不是 到过 为了 他 . -

如果不是他的话。

- [aɪ][kɑːnt][help] ['θɪŋkɪŋ] , ['neli] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
' I can't help thinking , Nelly , that there is a providence in these things ,
- 我 不能 帮助 思维 , 内莉 , 那 那里 是 一个 普罗维登斯 在 这些 事物 ,

“内莉，我总觉得这些事背后有某种天意。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['betər] [deɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I feel that better days are in store for you .
和 我 感觉 那 更好的 天 是 在 店铺 为了 你 .

我相信你未来会拥有更美好的未来。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
Anyway , it won't be my fault if it is not so .
反正 , 它 惯于 是 我的 过错 如果 它 是 不是 所以 .

总之，如果不是这样，那也不是我的错。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
I have a presentiment that things will come out all right in the end ,
我 有 一个 预感 那 事物 将要 来 出去 全部 正确的 在 这 结尾 ,

我预感事情最终会好起来的。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['fɔːrtʃən] [ɪz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	I	fancy	that	your	uncle's	fortune	is	hidden	away	somewhere	;	and	if	it	is
和	我	想要	那	你的	叔叔的	财富	是	隐	离开	某处	;	和	如果	它	是

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

hidden	away	,
隐	离开	,

我猜想你叔叔的财产藏在某个地方；如果真是藏起来了，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] . -

it	must	be	,	I	cannot	help	thinking	,	for	your	benefit	.	'
它	必须	是	,	我	不能	帮助	思维	,	为了	你的	益处	.	-

我不禁想到，这一定是出于你的好处。

- [dəunt] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər]['kɑːrvər] , - [sed] ['eləne; -nɔː] ['kɑːmli] .

'	Don't	count	upon	it	,	Mr	Carver	,	'	said	Eleanor	calmly	.
-	不	数数	之上	它	,	先生	卡弗	,	-	说	埃莉诺	平静地	.

“别指望了，卡弗先生，”埃莉诺平静地说。

- [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [gɔːn] . -

'	I	look	upon	the	money	as	gone	.	'
-	我	看	之上	这	钱	作为	已消失	.	-

“我觉得这笔钱已经没了。”

- ['nɑːnsens] ! - [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['tʃɪrfəli] ; - [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .

'	Nonsense	!	'	said	that	gentleman	cheerfully	;	'	while	there	is	life	there	is	hope	.
-	废话	!	-	说	那	绅士	愉快地	;	-	尽管	那里	是	生活	那里	是	希望	.

“胡说！”那位先生兴高采烈地说，“只要活着，就有希望。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]['roʊmæns] ; [aɪ][duː] ,

I	begin	to	feel	that	I	am	playing	a	leading	character	in	a	romance	;	I	do	,
我	开始	到	感觉	那	我	是	玩耍	一个	领导	特点	在	一个	浪漫	;	我	做	,

[ɪn'diːd] !

indeed	!
的确	!

我开始觉得自己像是在一部爱情片中扮演主角；的确如此！

['fɜːrstli] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][daɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪz][lɔːst] ; ['sekəndli] , [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪr] ;

Firstly	,	your	uncle	dies	,	and	his	fortune	is	lost	;	secondly	,	you	disappear	;
首先	,	你的	叔叔	死亡	,	和	他的	财富	是	丢失的	;	第二	,	你	消失	;

首先，你的叔叔去世了，他的财产也随之消失；其次，你失踪了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] — ['lɪtərəli] ['lɔːŋɪŋ] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

and	at	the	very	moment	I	am	longing	—	literally	longing	—	to	see	you	,
和	在	这	非常	片刻	我	是	渴望	—	字面上地	渴望	—	到	看	你	,

[juː; jʊ][tɜːrn][ʌp] .

you	turn	up	.
你	转动	向上	.

就在我无比渴望见到你的时候，你出现了。

[naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['evər]

Now	,	all	that	remains	is	to	find	the	hidden	treasure	,	and	to	be	happy	ever
现在	,	全部	那	遗迹	是	到	寻找	这	隐	宝藏	,	和	到	是	快乐的	曾经

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

现在，剩下的就是找到隐藏的宝藏，然后从此过上幸福快乐的生活。

[laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] . -

like	the	people	in	a	fairy	tale	.	'
喜欢	这	人们	在	一个	仙女	故事	.	-

就像童话故事里的人物一样。

- ['ɔ:lweɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] , - [læft] ['elənə; -nɔ:] .
' **Always** **enthusiastic** **,** ' **laughed** **Eleanor** **.**
- 总是 热情的 , - 笑了 埃莉诺 .

"总是那么热情，"埃莉诺笑着说。

- [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [klu:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['berid] [tʃest] [ʌv; əv]
' **All** **we** **have** **to** **do** **is** **to** **discover** **a** **mystic** **clue** **to** **a** **buried** **chest** **of**
- 全部 我们 有 到 做 是 到 发现 一个 神秘 线索 到 一个 埋葬 胸部 的
['daiəmənds] ,
diamonds **,**
钻石 ,

"我们只需要找到一条神秘线索，就能找到埋藏在地下的钻石宝箱。"

['oʊnli] [wi:; wi] [læk] [ðə; ði] [klu:] . - -
only **we** **lack** **the** **clue** **.** ' '
仅有的 我们 缺少 这 线索 . - -

只是我们缺少线索。

- ['pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?
' **Pon** **my** **word** **,** **my** **dear** **,** **do** **you** **know** **I** **really** **think** **you** **have** **hit** **it** **?**
- 庞 我的 单词 , 我的 亲爱的 , 做 你 知道 我 真的 思考 你 有 打 它 ?

"说真的，亲爱的，你知道吗，我真的觉得你成功了？"

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['kɑ:rvər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .
' **replied** **Mr** **Carver** **with** **great** **solemnity** **.**
- 回复 先生 卡弗 和 伟大的 严肃 .

"卡弗先生非常严肃地回答道。"

- [naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [left] ['i:sˌtwʊd] , [jʊr; jər] [kəm'pænjən] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
' **Now** **,** **at** **the** **time** **you** **left** **Eastwood** **,** **your** **companion** **Margaret** **was** **in** **the**
- 现在 , 在 这 时间 你 左边 伊斯特伍德 , 你的 伴侣 玛格丽特 曾是 在 这
[haʊs] ;
house **;**
房子 ;

"当时你离开伊斯特伍德的时候，你的伴侣玛格丽特就在家里；

[ænd; ənd] ['æftər] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [deθ] , [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
and **after** **your** **uncle's** **death** **,** **she** **disappeared** **.**
和 后 你的 叔叔的 死亡 , 她 消失 .

你叔叔去世后，她就消失了。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] [mɪs] ['weikfi:ld] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
From **a** **little** **hint** **Miss** **Wakefield** **dropped** **to** **me** **,**
从 一个 小的 暗示 错过 韦克菲尔德 掉落 到 我 ,

韦克菲尔德小姐给我透露的一点小信息

[jʊr; jər] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkru:mˌ'sɪkrʊm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi]
your **old** **friend** **was** **in** **the** **sickroom** **alone** **with** **your** **uncle** **the** **day** **he**
你的 老的 朋友 曾是 在 这 病房 独自的 和 你的 叔叔 这 天 他
[daɪd] . -
died **.** '
死亡 . -

你老朋友去世那天，独自一人陪在你叔叔的病房里。

- [ə'loʊn] ? [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , - [sed] ['elənə; -nɔ:] , [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] ['æpəθi] [gɔ:n] ,
' **Alone** **?** **and** **then** **disappeared** **,** ' **said** **Eleanor** **,** **all** **trace** **of** **apathy** **gone** **,**
- 独自的 ? 和 然后 消失 , - 说 埃莉诺 , 全部 痕迹 的 冷漠 已消失 ,

"一个人？"然后就消失了，埃莉诺说道，脸上所有的冷漠都消失了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
and **her** **eyes** **shining** **with** **interest** **.**
和 她 眼睛 灼灼 和 兴趣 .

她眼中闪烁着兴趣的光芒。

- [ə'loʊn] .
' **Alone** .
- 独自的 .

'独自的。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] ['mɑːrgrət] ['baʊltən] - — —
Now , **if** **we** **could** **only** **find** **Margaret** **Boulton** ' — —
现在 , 如果 我们 可以 仅有的 寻找 玛格丽特 博尔顿 - — —

现在，如果我们能找到玛格丽特·博尔顿就好了——

['elənə; -nɔː][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['mɪstər]['kɑːrvər] ['sloʊli] .
Eleanor **rose** **from** **her** **seat** , **and** **approached** **Mr** **Carver** **slowly** .
埃莉诺 玫瑰 从 她 座位 , 和 接近 先生 卡弗 缓慢地 .

埃莉诺从座位上站起来，缓缓走向卡弗先生。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] : - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] [naʊ] .
Then **she** **said** **calmly** : ' **There** **is** **no** **difficulty** **about** **that** ; **she** **is** **at** **my** **house** **now** .
然后 她 说 平静地 : - 那里 是 不 困难 关于 那 ; 她 是 在 我的 房子 现在 .

然后她平静地说："这没什么困难的；她现在就在我家。"

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]['oʊnli][læst] [naɪt] [ɑːn][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] . -
I **found** **her** **only** **last** **night** **on** **Waterloo** **Bridge** — **in** **fact** , **I** **saved** **her** . '
我 成立 她 仅有的 最后的 夜晚 在 滑铁卢 桥 — 在 事实 , 我 已保存 她 . -

我昨晚在滑铁卢桥上找到了她——事实上，是我救了她。

- [seɪvd] [hɜːr; hər] ?
' **Saved** **her** **?**
- 已保存 她 ?

"救了她？"

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't **I** **say** **there** **was** **a** **providence** **in** **it** **?**
没有 我 说 那里 曾是 一个 普罗维登斯 在 它 ?

我不是说过这其中有天意吗?

[seɪvd] [hɜːr; hər] ? -
Saved **her** **?** '
已保存 她 ? -

救了她?

- [frʌm; frəm]['suːɪsaɪd] !
' **From** **suicide** **!**
- 从 自杀 !

"避免自杀！"

- [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]['mɪstər] ['kɑːrvɝz]
' **A** **quarter** **of** **an** **hour** **later** , **Eleanor** **was** **standing** **outside** **Mr** **Carver's**
- 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 埃莉诺 曾是 常设 外部 先生 雕刻师
['ɑːfɪs] , ['evɪdəntli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pænjən] .
office , **evidently** **seeking** **a** **companion** .
办公室 , 显然 寻求 一个 伴侣 .

一刻钟后，埃莉诺站在卡弗先生的办公室外，显然是在寻找同伴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
From **the** **bright** **flush** **on** **her** **face** **and** **the** **sparkle** **in** **her** **eyes** ,
从 这 明亮的 冲洗 在 她 脸 和 这 火花 在 她 眼睛 ,

从她脸上的红晕和眼中的光芒来看，

[hoʊp] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊp] — [hæd; həd][ri'vaivd] .
hope — **and** **a** **strong** **hope** — **had** **revived** .
希望 — 和 一个 强的 希望 — 有 复活 .

希望——而且是强烈的希望——重新燃起。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] ,

She	stood	there	,	quite	unconscious	of	the	admiration	of	passers	-	by	,
她	站立	那里	,	相当	无意识	的	这	钦佩	的	过路人	-	经过	,

她站在那里，完全没有意识到路人投来的赞赏目光。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kwest] .

sweeping	the	street	in	search	of	her	quest	.
扫荡	这	街道	在	搜索	的	她	寻求	.

她走遍大街小巷，寻找她的使命。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

Presently	the	object	she	was	seeking	came	in	view	.
目前	这	目的	她	曾是	寻求	来了	在	看法	.

这时，她要找的东西出现在眼前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [ʌv; əv] [slaɪt] ['fɪgjər] ,

He	was	a	tall	man	,	of	slight	figure	,
他	曾是	一个	高的	男人	,	的	轻微	数字	,

他身材高挑，体型偏瘦。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hænsəm] ,

with	blue	eyes	deeply	sunk	in	a	face	far	from	handsome	,
和	蓝色的	眼睛	深	沉没	在	一个	脸	远的	从	英俊的	,

他有着一双深陷眼窝的蓝眼睛，脸型也算不上英俊。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['paʊər] [ænd; ənd] [greɪt] ['kærəktər] ; [ə; eɪ] ['hevi] , ['kerləsli] [trɪmd]

but	full	of	intellectual	power	and	great	character	;	a	heavy	,	carelessly	trimmed
但	满的	的	知识分子	力量	和	伟大的	特点	;	一个	重的	,	粗心大意	修剪过的

['mʌstæʃ; məˈstæʃ][hɪd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [maʊθ] ,

moustache	hid	a	sensitive	mouth	,
胡子	隐藏	一个	敏感的	嘴	,

但他才智过人，品格高尚；浓密而随意修剪的胡须下隐藏着一张敏感的嘴唇。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [dɪsˈgaɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

but	did	not	disguise	a	bright	smile	.
但	做过	不是	伪装	一个	明亮的	微笑	.

但她脸上却掩饰不住灿烂的笑容。

[ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn][ɪn] ['lʌndən] ,

That	face	and	figure	was	a	famous	one	in	London	,
那	脸	和	数字	曾是	一个	著名的	一	在	伦敦	,

那张脸和身材在伦敦可是出了名的。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['dʒæspər]['fiːlɪks] ,

and	people	there	turned	in	the	busy	street	to	watch	Jasper	Felix	,
和	人们	那里	转向	在	这	忙碌的	街道	到	手表	碧玉	菲利克斯	,

于是，熙熙攘攘的街道上，人们纷纷转身观看贾斯珀·菲利克斯的表演。

[ænd; ənd][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['paʊərf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [gɔːnt] ['fɪgjər] .

and	admire	his	rugged	powerful	face	and	gaunt	figure	.
和	钦佩	他的	崎岖	强大的	脸	和	瘦削	数字	.

并欣赏他粗犷有力的面容和消瘦的身材。

[hiː; hi] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][fɜːrm][ɪˈlæstɪk] [step] ,

He	came	swinging	down	the	street	now	with	firm	elastic	step	,
他	来了	摇摆	向下	这	街道	现在	和	公司	松紧带	步	,

他迈着稳健而富有弹性的步伐，大步走下街道。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] ['elənə; -nɔː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['braɪtəst] [smaɪlz] .

and	treated	Eleanor	to	one	of	his	brightest	smiles	.
和	治疗	埃莉诺	到	一	的	他的	最亮的	微笑	.

他给了埃莉诺一个最灿烂的笑容。

- [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ?
' **Did** **you** **think** **I** **had** **forgotten** **you** **?**
- 做过 你 思考 我 有 被遗忘的 你 ?

你以为我把你忘了吗?

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['greɪz] [ɪn] [roʊd] , [fɔːr; fər] , [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
' **I** **have** **been** **prowling** **about** **Gray's** **Inn** **Road** **,** **for** **,** **sooth** **to** **say** **,**
- 我 有 到过 潜行 关于 格雷的 客栈 路 , 为了 , 舒缓 到 说 ,

“我一直在格雷律师学院路附近徘徊，说实话，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bedfərd] [roʊ] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
the **air** **of** **Bedford** **Row** **does** **not** **agree** **with** **me** **.** **'**
这 空气 的 贝德福德 排 做 不是 同意 和 我 . -

贝德福德街的空气让我很不舒服。

- [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [di'teind] [juː; jʊ] , - [sed] ['elənə; -nɔː] ['tɪmɪdli] ;
' **I** **hope** **I** **have** **not** **detained** **you** **,** **'** **said** **Eleanor** **timidly** **;**
- 我 希望 我 有 不是 被拘留 你 , - 说 埃莉诺 胆怯地 ;

“我希望我没有耽误您，”埃莉诺怯生生地说；

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][jʊr; jər][taɪm][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **I** **know** **how** **valuable** **your** **time** **is** **to** **you** **.** **'**
- 我 知道 如何 有价值的 你的 时间 是 到 你 . -

我知道您的时间非常宝贵。

- [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ['laɪtli] ;
' **My** **dear** **child** **,** **don't** **mention** **it** **,** **'** **replied** **the** **great** **novelist** **lightly** **;**
- 我的 亲爱的 孩子 , 不 提到 它 , - 回复 这 伟大的 小说家 轻轻 ;

“我亲爱的孩子，别提这件事了，”这位伟大的小说家轻松地回答道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [wel] ['ɑ:kjupaɪd] .
' my time has been well occupied .
- 我的 时间 有 到过 出色地 占领 .

我的时间安排得很充实。

[fɜ:rst] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['peɪvjər] .
First , I have been watching a fight between two paviors .
第一的 , 我 有 到过 观看 一个 斗争 之间 二 铺路石 .

首先，我看到两个铺路工打架。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [haʊ] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l] [men] [kæn; kən] [nɑ:k] [i:tʃ]
Do you know it is quite extraordinary how those powerful men can knock each
做 你 知道 它 是 相当 非凡的 如何 那些 强大的 男人 能 敲 每个
['ʌðər] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] .
other about without doing much harm .
其他 关于 没有 正在做 很多 伤害 .

你知道吗，那些身强力壮的男人互相殴打却很少造成什么伤害，这真是太不可思议了。

[ðen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tʃɪmni] - [swi:p] —
Then I have been having a long chat with an intellectual chimney - sweep —
然后 我 有 到过 拥有 一个 长的 聊天 和 一个 知识分子 烟囱 - 扫 —
[ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ,
a clever man ,
一个 聪明的 男人 ,

然后，我和一位有学问的烟囱清洁工——一位聪明人——进行了长时间的交谈。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['rædɪk(ə)l] .
but a great Radical .
但 一个 伟大的 激进的 .

但是一位伟大的激进分子。

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [hæf] - ['aʊər] . -
I have spent quite an enjoyable half - hour . '
我 有 花费 相当 一个 令人愉悦 一半 - 小时 . -

我度过了非常愉快的半小时。

- [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] !
' A half - hour !
- 一个 一半 - 小时 !

半小时！

[hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
Have I been so long ?
有 我 到过 所以 长的 ?

我已经离开这么久了吗?

['mɪstər] ['fi:lɪks] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] . -
Mr Felix , I am quite horrified at having taken up so much of your time . '
先生 菲利克斯 , 我 是 相当 惊恐万分 在 拥有 已采取 向上 所以 很多 的 你的 时间 . -

费利克斯先生，我非常抱歉占用了您这么多时间。

- ['ɔ:f(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [læft] ['laɪtli] .
' Awful , isn't it , ' he laughed lightly .
- 可怕 , 不是 它 , - 他 笑了 轻轻 .

“糟透了，不是吗？”他轻笑了一声。

- [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kloʊz][æt; ət][hoʊm] . —
' Well , you won't detain me much longer , for here you are close at home . —
- 出色地 , 你 惯于 扣留 我 很多 更长 , 为了 这里 你 是 关闭 在 家 . —
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

“好了，你们不会耽误我太久了，因为这里离家很近。——现在，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ˈɪntuː] [fliːt] [striːt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
I will just run into Fleet Street on my own business ,
我 将要 只是 跑步 进入 舰队 街道 在 我的 自己的 商业 ,

我正好因公事会去舰队街。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [sel] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and try and sell this little paper of your husband's at the same time .
和 尝试 和 卖 这 小的 纸 的 你的 丈夫的 在 这 相同的 时间 .

同时，试着把丈夫的这份小报纸卖出去。

[aɪl] [kɔːl][ɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ; [ˈoʊnli] , [maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ][duː]
I'll call in this afternoon ; only , mind , you must look as happy as you do
患病的 称呼 在 这 下午 ; 仅有的 , 头脑 , 你 必须 看 作为 快乐的 作为 你 做
[naʊ] .
now .
现在 .

我今天下午会打电话过来；不过，请记住，你看起来必须和现在一样开心。

- [ˈdʒæspər] [ˈfiːlɪks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈɪntuː][ˈhoʊlbərn] ,
' Jasper Felix made his way through a court into Holborn ,
- 碧玉 菲利克斯 制成 他的 方式 通过 一个 法庭 进入 霍尔本 ,

“贾斯珀·费利克斯穿过法院，进入了霍尔本。”

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ˈbɪzi] [ˈθɜːroʊfer] [tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ˈtʃænsəri] [leɪn] .
and along that busy thoroughfare till he turned down Chancery Lane .
和 沿着 那 忙碌的 通道 直到 他 转向 向下 法院 车道 .

沿着这条繁忙的街道，直到他拐进了 Chancery Lane。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈgrɪfɪn] ,
Crossing the street by the famous Griffin ,
十字路口 这 街道 经过 这 著名的 格里芬 ,

穿过著名的狮鹫雕像，

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [kɔːrts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsæmjuəl]
he disappeared in one of the interminable courts leading out of Samuel
他 消失 在 一 的 这 没完没了 法院 领导 出去 的 塞缪尔
[ˈdʒɑːnsənz] [ˈfeɪvərɪt] [ˌprɑːməˈneɪd] , [fliːt] [striːt] .
Johnson's favourite promenade , Fleet Street .
强生 最喜欢的 长廊 , 舰队 街道 .

他消失在塞缪尔·约翰逊最喜欢的滨海大道——舰队街——外一条漫长无尽的小巷里。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [hɪr] .
The object of his journey was here .
这 目的 的 他的 旅行 曾是 这里 .

他此行的目的就在这里。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [pleɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , - [ðə; ði][ˈmaɪdəs] [ˈmægəziːn] , - [ænd; ənd] [bɪˈniːθ]
On the door - plate was the inscription , ' The Midas Magazine , ' and beneath
在 这 门 - 盘子 曾是 这 题词 , - 这 迈达斯 杂志 , - 和 下面
[ðə; ði][ˈledʒənd] , - [fɜːrst] [flɔːr] .
the legend , ' First Floor .
这 传奇 , - 第一的 地面 .

门牌上刻着“迈达斯杂志”的字样，下面写着“一楼”。

- [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['dɪndʒi] [ster] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn] [waɪt] ['letərz] ,
' **Ascending** **the** **dingy** **stair** **,** **he** **stopped** **opposite** **a** **door** **on** **which** **,** **in** **white** **letters** **,**
- 上升 这 昏暗的 楼梯 , 他 停止 对面的 一个 门 在 哪个 , 在 白色的 信件 ,

他拾级而上，来到一扇门前，门上用白色字母写着：

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrd] - ['edɪtər] .
was **written** **the** **word** **'** **Editor** **.**
曾是 书面 这 单词 - 编辑 .

上面写着"编辑"。

- [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] [hiː; hi] [nɑːkt] .
' **At** **this** **door** **he** **knocked** **.**
- 在 这 门 他 敲门 .

他敲了敲这扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['tɪmɪd][ræp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['æspərənt] ,
It **was** **not** **the** **timid** **rap** **of** **a** **literary** **aspirant** **,**
它 曾是 不是 这 胆小 说唱 的 一个 文学 有志者 ,

那不是一个文学爱好者怯懦的饶舌，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] .
but **the** **important** **tap** **of** **a** **man** **who** **knew** **that** **he** **was** **welcome** **.**
但 这 重要的 轻敲 的 一个 男人 WHO 知道 那 他 曾是 欢迎 .

但那是一个知道自己受到欢迎的男人的重要轻拍。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Without **pausing** **for** **a** **reply** **,** **he** **pushed** **open** **the** **door** **.**
没有 暂停 为了 一个 回复 , 他 推动 打开 这 门 .

他没有等对方回答，就推门而入。

- [haʊ] [diː][duː] , ['simpsn] ? - [sed] ['mɪstər] ['fiːlɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
' **How** **de** **do** **,** **Simpson** **?** **'** **said** **Mr** **Felix** **,** **with** **a** **look** **of** **amusement** **in** **his**
- 如何 德 做 , 辛普森 ? - 说 先生 菲利克斯 , 和 一个 看 的 娱乐 在 他的
[bluː] [aɪz] .
blue **eyes** **.**
蓝色的 眼睛 .

"你好啊，辛普森？"费利克斯先生问道，他那双蓝眼睛里带着一丝戏谑。

- [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['fiːlɪks] , - [sed] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪdəs] ['kɔːrdʒəli] .
' **Glad** **to** **see** **you** **,** **Felix** **,** **'** **said** **the** **editor** **of** **the** **Midas** **cordially** **.**
- 高兴的 到 看 你 , 菲利克斯 , - 说 这 编辑 的 这 迈达斯 诚挚地 .

"很高兴见到你，费利克斯，"《迈达斯》杂志的编辑热情地说道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] .
' **I** **thought** **you** **had** **forgotten** **us** **.**
- 我 想法 你 有 被遗忘的 我们 .

我以为你已经把我们忘了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . -
I **hope** **you** **have** **something** **for** **our** **journal** **in** **your** **pocket** **.** **'**
我 希望 你 有 某物 为了 我们的 杂志 在 你的 口袋 . -

我希望你口袋里有东西可以投稿给我们的期刊。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , - ['ænsər] ['fiːlɪks] ,
' **I** **have** **something** **in** **my** **pocket** **to** **show** **you** **,** **'** **answered** **Felix** **,**
- 我 有 某物 在 我的 口袋 到 展示 你 , - 回答 菲利克斯 ,

"我口袋里有东西要给你看，"菲利克斯回答道。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **and** **I** **think** **you** **will** **appreciate** **it** **.** **'**
- 和 我 思考 你 将要 欣赏 它 . -

"我想你会喜欢的。"

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? - ['kwiərid] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .
' Is it something of your own ? ' queried the man of letters .
- 是 它 某物 的 你的 自己的 ? - 查询 这 男人 的 信件 .

"这是你自己的作品吗？"这位文人问道。

- [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
' No , it is not ; and , what is more ,
- 不 , 它 是 不是 ; 和 , 什么 是 更多的 ,

"不，并非如此；而且，更重要的是，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [maɪ'self] .
I doubt if I could write anything so good myself .
我 怀疑 如果 我 可以 写 任何事物 所以 好的 我 .

我怀疑自己能否写出这么好的作品。

[aɪ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . -
I know when you have seen it , you will accept it . '
我 知道 什么时候 你 有 已见 它 , 你 将要 接受 它 . -

我知道你看到之后一定会接受的。

- [ʌm; əm] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['edɪtər] ['duːbiəsli] .
' Um ! I don't know , ' replied the editor dubiously .
- 嗯 ! 我 不 知道 , - 回复 这 编辑 可疑地 .

"嗯！ 我不知道，"编辑疑惑地回答道。

- [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['inəndeitid][wɪð; wɪθ] ['æmətər] ['efərts] .
' You see , I am simply inundated with amateur efforts .
- 你 看 , 我 是 简单地 被淹没 和 业余 努力 .

你看，我这里到处都是业余人士的作品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ; [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] — — [naʊ] ,
Of course , sometimes I get something good ; but usually — — Now ,
的 课程 , 有时 我 得到 某物 好的 ; 但 通常 — — 现在 ,

当然，有时候我也会得到一些好东西；但通常——现在，

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] - — — { - }
if the matter in discussion was a manuscript of your own ' — — { 28 }
如果 这 事情 在 讨论 曾是 一个 手稿 的 你的 自己的 - — — { - }

如果讨论的内容是你自己的手稿'——{28}

- [naʊ] , ['sɪriəsli] , ['simpsn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] ?
' Now , seriously , Simpson , what do you care for me or anything of mine ?
- 现在 , 严重地 , 辛普森 , 什么 做 你 关心 为了 我 或者 任何事物 的 矿 ?

"说真的，辛普森，你到底在乎我或者我的东西吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][wɑːnt] , [nɑːt][ðə; ði][wɜːrk] .
It is the name you want , not the work .
它 是 这 姓名 你 想 , 不是 这 工作 .

你想要的是名字，而不是工作本身。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [selz] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪdəs] [taɪp] .
You know well enough what sells magazines of the Midas type .
你 知道 出色地 足够的 什么 出售 杂志 的 这 迈达斯 类型 .

你很清楚什么能吸引像 Midas 那样的杂志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] .
It is not so much the literary matter as the name .
它 是 不是 所以 很多 这 文学 事情 作为 这 姓名 .

问题不在于文学作品本身，而在于书名。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mʌnθs] ['maɪdəs] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz]
The announcement that the next month's Midas will contain the opening chapters
这 公告 那 这 下一个 月份 迈达斯 将要 包含 这 开幕 章节
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriəl] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] ,
of a new serial by some one with a name ,
的 一个 新的 序列号 经过 一些 一 和 一个 姓名 ,

下个月的《迈达斯》杂志将刊登一位署名作者的新连载漫画的开篇章节，这一消息是.....

[ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['hʌndrədz] . - -
is quite sufficient to increase your circulation by hundreds . ' '
是 相当 充足的 到 增加 你的 循环 经过 数百 . - -

足以使你的血液循环速度提高数百倍。

- ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [jʊə(r)] ['veri] ['kændɪd] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] ['simpsn] .
' Pon my honour , you're very candid , ' rejoined Mr Simpson .
- 庞 我的 荣誉 , 你是 非常 坦率 , - 重新加入 先生 辛普森 .

“说真的，你真是太坦率了，”辛普森先生回答道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] ? -
' But what is this wonderful production you have ? '
- 但 什么 是 这 精彩的 生产 你 有 ? -

“但是，你们这精彩绝伦的制作究竟是什么呢？”

- [wel] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' Well , I'll leave it with you .
- 出色地，患病的 离开 它 和 你 .

“好吧，就交给你了。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ]
You need not trouble to read it , because , if you don't take it , I know
你 需要 不是 麻烦 到 读 它 , 因为 , 如果 你 不 拿 它 , 我 知道
[huː] [wɪl] . -
who will . '
WHO 将要 . -

你不必费心去看，因为如果你不拿，我知道谁会拿。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ? -
' What do you want for this triumph of genius ? '
- 什么 做 你 想 为了 这 胜利 的 天才 ? -

“你想要从这场天才的胜利中获得什么？”

- [wel] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ten] [paʊndz] .
' Well , in a word , ten pounds .
- 出色地， 在 一个 单词 , 十 磅 .

简而言之，十英镑。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
Take it or leave it . '
拿 它 或者 离开 它 . -

接受也好，不接受也罢。

- [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] . -
' If you say it is worth it , I suppose I must oblige you . '
- 如果 你 说 它 是 值得 它 , 我 认为 我 必须 必须 你 . -

“既然你认为值得，那我想我必须满足你的要求。”

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .
' That is a good way of putting it ; and it will oblige me .
- 那 是 一个 好的 方式 的 推杆 它 ; 和 它 将要 必须 我 .

“这话说得好，我会很乐意的。”

[bʌt; bət][mɑːrk][ˌem 'iː] — [ðɪs] [mæn] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [kən'fɜːr] ['feivəz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

But	mark	me	—	this	man	will	some	day	confer	favours	by	writing	for	you	,
但	标记	我	一	这	男人	将要	一些	天	授予	恩惠	经过	写作	为了	你	,

但请记住我——这个人将来有一天会为你写信，从而为你带来好处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['feivəriŋ] [hɪm; ɪm] .

instead	of	,	as	you	regard	it	at	present	,	favouring	him	.
反而	的	,	作为	你	看待	它	在	展示	,	偏爱	他	.

相反，正如你现在所认为的那样，是偏袒他。

- [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪdəs] [said] ['dʒentli] .

'	The	proprietor	of	the	Midas	sighed	gently	.
-	这	业主	的	这	迈达斯	叹了口气	轻轻地	.

“迈达斯酒馆的老板轻轻叹了口气。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['oʊvər][ten] [paʊndz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kən'trɪbjətər] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	idea	of	paying	over	ten	pounds	to	an	unknown	contributor	was	not
这	主意	的	付费	超过	十	磅	到	一个	未知	贡献者	曾是	不是

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

向一位不知名的捐助者支付十多英镑的想法令人不快。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

but	the	fact	of	offending	Felix	was	worse	.
但	这	事实	的	犯罪	菲利克斯	曾是	更糟	.

但得罪费利克斯这件事本身更糟糕。

- [ɪf] , - [sed] [hiː; hi] , [haːpiŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [strɪŋ] ,

'	If	,	'	said	he	,	harping	on	the	old	string	,
-	如果	,	-	说	他	,	喋喋不休	在	这	老的	细绳	,

“如果，”他一边说着，一边拨弄着那根老旧的琴弦，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['deprəkeɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] — - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	shaking	his	head	with	a	gentle	deprecating	motion	—	'	if	it	was
和	摇晃	他的	头	和	一个	温和的	弃用	运动	—	-	如果	它	曾是

[wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] [naʊ] - — —

one	of	yours	now	'	—	—
一	的	你的	现在	-	—	—

他轻轻地摇了摇头，带着一丝轻蔑——“如果那是你的东西就好了”——

- [wʌt] [kən'faʊndɪd] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] !

'	What	confounded	nonsense	you	talk	!
-	什么	令人困惑	废话	你	讲话	!

你说的都是些什么胡言乱语啊！

- [ɪk'skleɪmd] ['fiːlɪks] [ɪm'peɪʃntli] .

'	exclaimed	Felix	impatiently	.
-	惊呼	菲利克斯	不耐烦地	.

“菲利克斯不耐烦地喊道。”

- [dəunt][get][waɪld] , ['fiːlɪks] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['simpsn] ['suːðɪŋli] .

'	Don't	get	wild	,	Felix	,	'	replied	Mr	Simpson	soothingly	.
-	不	得到	荒野	,	菲利克斯	,	-	回复	先生	辛普森	舒缓地	.

“别太激动，菲利克斯，”辛普森先生安抚道。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] - ['ɔːfərɪŋ] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] . -

'	I	will	take	your	protégé's	offering	,	to	oblige	you	.	'
-	我	将要	拿	你的	-	提供	,	到	必须	你	.	-

“我将接受你这位门徒的馈赠，以求不辜负你的期望。”

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] .

'	But	I	don't	want	you	to	oblige	me	.
-	但	我	不	想	你	到	必须	我	.

但我不想让你答应我。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ək'sept] — [ænd; ənd][peɪ][fɔ:r; fər] — [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

I	want	you	to	accept	—	and	pay	for	—	an	article	good	enough	for
我	想	你	到	接受	—	和	支付	为了	—	一个	文章	好的	足够的	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我希望你们接受——并付费——一篇足以应对任何情况的好文章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fer] [træn'zækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['feɪvər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	a	fair	transaction	;	and	if	there	is	any	favour	about	it	,
它	是	一个	公平的	交易	;	和	如果	那里	是	任何	偏爱	关于	它	,

这是一笔公平的交易；如果其中有任何偏袒，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] .

then	it	certainly	is	not	on	your	side	.
然后	它	当然	是	不是	在	你的	边	.

那么它肯定不是站在你这边的。

- ['mɪstər]['simpsn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] .

'	Mr	Simpson	showed	his	white	teeth	in	a	dazzling	smile	.
-	先生	辛普森	显示	他的	白色的	牙齿	在	一个	耀眼的	微笑	.

辛普森先生露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂夺目。

- [wel] , ['fi:lɪks] , [aɪ][du:][əd'maɪər][jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] , - [hi:; hi] [sed] ['lɔ:ftɪli] .

'	Well	,	Felix	,	I	do	admire	your	assurance	,	'	he	said	loftily	.
-	出色地	,	菲利克斯	,	我	做	钦佩	你的	保证	,	-	他	说	傲慢地	.

"嗯，费利克斯，我确实很欣赏你的自信，"他傲慢地说。

- [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mætər] [pʊt][ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] .

'	I	never	heard	the	matter	put	in	that	light	before	.
-	我	绝不	听到	这	事情	放	在	那	光	前	.

我以前从未听过有人这样看待这件事。

[maɪ] [kənt'rɪbju:təz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [dəunt] [pɔɪnt] [ðer; ðər]['mænjuskrɪpt][æt; ət][maɪ] [hed]

My	contributors	,	as	a	rule	,	don't	point	their	manuscript	at	my	head
我的	贡献者	,	作为	一个	规则	,	不	观点	他们的	手稿	在	我的	头

[ˌmetə'fɔ:rɪkli] ,

metaphorically	,
比喻意义上的	,

我的投稿人通常不会用比喻的方式把稿件指向我。

[ænd; ənd][dɪ'mænd] ['spi:di] [ɪn'sɜ:rʃn] [ænd; ənd][prɑ:mpt][peɪ] . — [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [tʃek]

and	demand	speedy	insertion	and	prompt	pay	.	—	Do	you	want	a	cheque
和	要求	迅速	插入	和	迅速的	支付	.	—	做	你	想	一个	查看

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [naʊ] ? -

for	this	manuscript	now	?	'
为了	这	手稿	现在	?	-

并要求尽快发表稿件和及时付款。——您现在想要这份稿件的支票吗?

- [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kæʃ] [naʊ] .

'	Yes	,	you	may	as	well	give	me	the	cash	now	.
-	是的	,	你	可能	作为	出色地	给	我	这	现金	现在	.

"是的，你最好现在就把现金给我。"

- ['mɪstər] ['simpsn] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

'	Mr	Simpson	drew	a	cheque	for	the	desired	amount	,	and	passed	it	over
-	先生	辛普森	画	一个	查看	为了	这	想要的	数量	,	和	通过了	它	超过

[tuː; tə] ['fiːlɪks] ,

to	Felix	,
到	菲利克斯	,

辛普森先生开了一张所需金额的支票，并把它交给了费利克斯。

[huː] ['foʊldɪd][ðə; ði][pɪŋk][slɪp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

who	folded	the	pink	slip	and	placed	it	in	his	pocket	;
WHO	折叠	这	粉色的	滑	和	放置	它	在	他的	口袋	;

他把粉色小纸条折好，放进口袋里；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['tʃænlz] .

whereupon	the	conversation	drifted	into	other	channels	.
于是	这	对话	漂移	进入	其他	频道	.

于是，谈话内容就转移到了其他话题上。

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] - [sterz] .

REVOLUTION	BELOW	-	STAIRS	.
革命	以下	-	楼梯	.

楼下的革命。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk][ɑːr; ər][ɪn]

The	relations	of	employer	and	employed	in	private	life	and	in	public	are	in
这	关系	的	雇主	和	受雇	在	私人的	生活	和	在	民众	是	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .

a	state	of	transition	.
一个	状态	的	过渡	.

私人生活和公共生活中的雇主与雇员关系正处于转型期。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪt'self][ɑːr; ər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['dræstɪk] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɪl]

The	foundations	of	society	itself	are	undergoing	drastic	modifications	,	which	will
这	基础	的	社会	本身	是	正在经历	剧烈	修改	,	哪个	将要

['iːðər] [sæp][ɔːr] [ɪn'hæns] [ɪts] [streŋθ] .

either	sap	or	enhance	its	strength	.
任何一个	树液	或者	提高	它是	力量	.

社会的基础本身正在经历剧烈的变化，这将削弱或增强社会的力量。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

The	air	is	charged	with	reform	in	every	department	of	social	life	.
这	空气	是	带电	和	改革	在	每一个	部门	的	社会的	生活	.

社会生活的各个领域都弥漫着改革的气息。

[ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] .

The	very	conditions	of	existence	are	more	or	less	in	the	crucible	.
这	非常	状况	的	存在	是	更多的	或者较少的		在	这	坩	.

存在的根本条件或多或少都处于熔炉之中。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [bɪ'twiːn] ['wʊmən][ænd; ənd][mæn] , [bɪ'twiːn]

The	connection	between	man	and	man	,	between	woman	and	man	,	between
这	联系	之间	男人	和	男人	,	之间	女士	和	男人	,	之间

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,

man	and	the	State	,
男人	和	这	状态	,

人与人之间、男女之间、人与国家之间的联系

[ɔːr]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] , [ɑːr; ər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən]

or	woman	and	the	State	,	are	every	one	of	them	passing	through	an
或者	女士	和	这	状态	,	是	每一个	一	的	他们	通过	通过	一个

[ɔːr'diːl] [ʌv; əv]['strɪndʒənt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

ordeal	of	stringent	examination	.
考验	的	严格	考试	.

或者说，女性和国家，她们每个人都在经历严格的考验。

[ɪn][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ['vænɪʃɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ɪn]

In	no	direction	is	the	old	order	of	things	vanishing	more	rapidly	than	in
在	不	方向	是	这	老的	命令	的	事物	消失	更多的	快速	比	在

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

在所有领域中，旧秩序消失得最快的莫过于家庭。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	relations	of	mistress	and	maid	are	not	to	-	day	what	they	were
这	关系	的	情妇	和	女佣	是	不是	到	-	天	什么	他们	是

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

如今主仆关系已与昨日大不相同。

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

or	what	they	will	be	to	-	morrow	.
或者	什么	他们	将要	是	到	-	明天	.

或者他们明天会是什么样子。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

A	hundred	years	ago	,	servants	were	more	part	and	parcel	of	the
一个	百	年	前	,	仆人	是	更多的	部分	和	包裹	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

establishment	than	they	are	now	.
建立	比	他们	是	现在	.

一百年前，仆人与家庭体制的联系比现在更加紧密。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['fæməli] , [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

They	entered	a	family	,	in	the	majority	of	cases	,	whilst	they	were	young	,
他们	进入	一个	家庭	,	在	这	多数	的	案例	,	而	他们	是	年轻的	,

大多数情况下，他们在年幼时就进入了家庭。

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɔːr] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	marriage	or	death	was	the	only	cause	of	separation	in	general	.
和	婚姻	或者	死亡	曾是	这	仅有的	原因	的	分离	在	一般的	.

一般而言，婚姻或死亡是导致分离的唯一原因。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] - [gɪv] ['noʊtɪs] ,

It	never	occurred	to	the	domestic	of	the	past	to	'	give	notice	,
它	绝不	发生	到	这	国内的	的	这	过去的	到	-	给	注意	,

过去的家庭主妇们从未想过要“发出通知”。

- ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ɑːn]

'	any	more	than	it	occurred	to	the	mistress	to	dismiss	her	servants	,	on
-	任何	更多的	比	它	发生	到	这	情妇	到	解雇	她	仆人	,	在

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

the	slightest	provocation	.
这	丝毫	挑衅	.

就像女主人从未想过因为一点小事就解雇仆人一样。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t]['træv(ə)l][fɑ:r][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɔ:t]

We	need	not	travel	far	to	ascertain	what	are	the	agencies	which	have	wrought
我们	需要	不是	旅行	远的	到	探明	什么	是	这	机构	哪个	有	锻

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

the	change	.
这	改变	.

我们无需远行就能确定是哪些机构促成了这一变化。

[ðə; ði] [seɪm] ['influənsiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['evri] [deɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn'kri:st] ['paʊər]

The	same	influences	which	are	every	day	giving	the	working	classes	increased	power
这	相同的	影响	哪个	是	每一个	天	给予	这	在职的	课程	增加	力量

[hæv; həv] [ə'fektɪd] [ɪn][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['i:kwəli] [prə'naʊnst] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪm'plɔɪi:] .

have	affected	in	at	least	an	equally	pronounced	degree	the	domestic	employee	.
有	做作的	在	在	至少	一个	同样地	发音	程度	这	国内的	员工	.

那些日益增强工人阶级权力的各种因素，也对家庭佣工产生了至少同样显著的影响。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɔ:r][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɔ:r][ðə; ði] [kʊk] ,

In	1886	,	the	footman	or	the	housemaid	,	the	butler	or	the	cook	,
在	-	,	这	男仆	或者	这	保姆	,	这	管家	或者	这	厨师	,

1886年，男仆或女佣，管家或厨师，

[ɪz][pər'hæps][æz; əz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][wɜ:r; wər] ['meni] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] [ɪn] - .

is	perhaps	as	well	educated	as	were	many	heads	of	households	in	1786	.
是	也许	作为	出色地	受过教育	作为	是	许多	头部	的	家庭	在	-	.

或许他的受教育程度与 1786 年的许多户主一样高。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [mɔ:r] ['kʌltʃərd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] ,

If	the	upper	classes	are	now	more	cultured	than	they	were	in	the	olden	days	,
如果	这	上	课程	是	现在	更多的	有文化的	比	他们	是	在	这	古老的	天	,

如果说现在的上层阶级比过去更有文化修养，

[soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

so	are	the	lower	classes	.
所以	是	这	降低	课程	.

下层阶级也是如此。

['ædvərtaɪzɪŋ] ['mi:dɪəmz] , ['tʃi:pnəs] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] -

Advertising	mediums	,	cheapness	and	ease	of	locomotion	,	and	the	ever	-
广告	媒介	,	廉价	和	舒适	的	运动	,	和	这	曾经	-

['spredɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

spreading	education	of	the	masses	,
传播	教育	的	这	群众	,

广告媒介、交通工具的廉价便捷以及大众教育的不断普及，

[wɜ:r; wər] [bu:nz] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] - [dʒeɪmz] - [hu:m] ['θækəri] [pɔ:'treid] .

were	boons	undreamed	of	by	the	'	Jeames	'	whom	Thackeray	portrayed	.
是	恩惠	未曾预料到的	的	经过	这	-	詹姆斯	-	谁	萨克雷	描绘	.

这些都是萨克雷笔下"詹姆斯"们做梦都想不到的恩惠。

[bɪ'fɔ:r] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [wɜ:r; wər]['riəlaizd] ,

Before	these	results	of	our	progress	were	realised	,
前	这些	结果	的	我们的	进步	是	意识到	,

在我们取得这些进展成果之前，

[ðə; ði] [sfɪr] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [faʊnd] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]

the	sphere	within	which	the	energies	of	servants	found	play	was	exceedingly
这	领域	之内	哪个	这	能量	的	仆人	成立	玩	曾是	非常

['lɪmɪtɪd] .

limited	.
有限的	.

仆人们发挥精力的空间非常有限。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

Beyond	**the**	**locality**	**in**	**which**	**they**	**lived**	**and**	**the**	**immediate**	**circle**	**of**	**their**
超过	这	地点	在	哪个	他们	居住地	和	这	即时	圆圈	的	他们的

['mæstɚz] [ə'kweɪntəns] ,

master's	**acquaintances**	**,**
硕士学位	熟人	,

除了他们居住的地区和他们主人的熟人圈子之外，

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

the	**world**	**was**	**to**	**them**	**little**	**more**	**than**	**a**	**blank**	**and**	**a**	**mystery**	**.**
这	世界	曾是	到	他们	小的	更多的	比	一个	空白的	和	一个	神秘	.

对他们来说，世界就像一片空白，一个谜。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ɑːr; ər][ðer; ðər]['mæstərz]

To	**-**	**day**	**,**	**they**	**are**	**nearly**	**as**	**familiar**	**with**	**the**	**world**	**as**	**are**	**their**	**masters**
到	-	天	,	他们	是	几乎	作为	熟悉的	和	这	世界	作为	是	他们的	大师

.

:

.

如今，他们对世界的了解几乎和他们的主人一样多。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs]

The	**sooner**	**this**	**is**	**understood**	**and**	**appreciated**	**,**	**the**	**better**	**for**	**the**	**peace**
这	很快	这	是	理解	和	感谢	,	这	更好的	为了	这	和平

[ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] .

and	**stability**	**of**	**households**	**.**
和	稳定	的	家庭	.

越早理解和重视这一点，对家庭的和平与稳定就越有利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kən'tentɪd] ['hoʊmz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	**is**	**an**	**invariable**	**rule**	**that**	**the**	**most**	**contented**	**homes**	**are**	**those**	**in**	**which**	**the**
它	是	一个	不变的	规则	那	这	最多	满足	房屋	是	那些	在	哪个	这

['sɜːrvənt][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] .

servant	**is**	**treated**	**with**	**the**	**greatest**	**respect**	**.**
仆人	是	治疗	和	这	最	尊重	.

一条不变的规律是：最幸福的家庭，往往也是最尊重佣人的家庭。

['sɜːrvənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːrvənt] .

Servants	**must**	**be**	**servants**	**.**
仆人	必须	是	仆人	.

仆人就应该像仆人一样。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['luːnətɪk] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]

No	**one**	**but**	**a**	**lunatic**	**would**	**suggest**	**that**	**they**	**had**	**any**	**right**	**to**	**enter**	**the**
不	一	但	一个	疯子	会	建议	那	他们	有	任何	正确的	到	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊnər] .

drawing	**-**	**room**	**or**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**on**	**a**	**footing**	**of**	**equality**	**with**	**its**	**owner**	**.**
绘画	-	房间	或者	这	用餐	-	房间	在	一个	立足点	的	平等	和	它是	所有者	.

只有疯子才会认为自己有权以与主人平等的地位进入客厅或餐厅。

[bʌt; bət][nɑːt] [les] [ˌɪdi'ɑːtɪk][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [kən'sent][tuː; tə][biː; bi]

But	**not**	**less**	**idiotic**	**is**	**it**	**to**	**imagine**	**that**	**they**	**will**	**much**	**longer**	**consent**	**to**	**be**
但	不是	较少的	愚蠢的	是	它	到	想象	那	他们	将要	很多	更长	同意	到	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['oʊnli][wʌn] [drɪ'griː] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

regarded	**as**	**only**	**one**	**degree**	**removed**	**from**	**the**	**beast**	**of**	**burden**	**.**
认为	作为	仅有的	一	程度	已移除	从	这	兽	的	负担	.

但认为他们会继续甘愿被视为与役畜只有一线之隔，这种想法同样愚蠢。

[ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][soʊ]['mænɪfoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Their **opportunities** **for** **acquiring** **knowledge** **are** **so** **manifold** **that** **it**
他们的 机会 为了 收购 知识 是 所以 歧管 那 它
[wʊd] [biː; bi]['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
would **be** **wonderful** **if** **this** **were** **not** **the** **case** **.**
会 是 精彩的 如果 这 是 不是 这 案件 .

他们获取知识的机会如此之多，如果不是这样，那才是一件好事。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['teɪbl] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
Ladies **and** **gentlemen** **sitting** **round** **their** **table** **are** **apt** **to** **forget** **that** **the** **man**
女士们 和 先生们 坐着 圆形的 他们的 桌子 是 易于 到 忘记 那 这 男人
[ɔːr][meɪd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][hæz; həz] [ɪrz] ,
or **maid** **waiting** **upon** **them** **has** **ears** **,**
或者 女佣 等待 之上 他们 有 耳朵 ,

围坐在餐桌旁的先生女士们往往会忘记，侍奉他们的人是有耳朵的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːments] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['wægɪŋ] ,
and **that** **their** **comments** **on** **life** **and** **the** **way** **the** **world** **is** **wagging** **,**
和 那 他们的 评论 在 生活 和 这 方式 这 世界 是 摇尾巴 ,

以及他们对生活和世界风云变幻的评论，

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] .
cannot **fail** **to** **excite** **attention** **on** **the** **part** **of** **the** **domestic** **.**
不能 失败 到 激发 注意力 在 这 部分 的 这 国内的 .

必然会引起国内民众的关注。

['tɑːpɪks] [θræʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['kærid] [bɪ'loʊ]
Topics **thrashed** **out** **in** **the** **dining** **-** **room** **or** **drawing** **-** **room** **are** **frequently** **carried** **below**
主题 痛击 出去 在 这 用餐 - 房间 或者 绘画 - 房间 是 频繁地 携带 以下
- [sterz] ,
- **stairs** **,**
- 楼梯 ,

在餐厅或客厅里讨论的话题，常常会延续到楼下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːses] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn] ['veri]
and **there** **subjected** **to** **a** **similar** **process** **,** **though** **it** **may** **be** **on** **very**
和 那里 受 到 一个 相似的 过程 , 尽管 它 可能 是 在 非常
['dɪfrənt] [laɪnz] .
different **lines** **.**
不同的 线条 .

虽然过程可能大相径庭，但那里的动物也经历了类似的过程。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] ,
The **result** **,** **equally** **with** **that** **of** **love** **as** **defined** **by** **Kenelm** **Chillingly** **,**
这 结果 , 同样地 和 那 的 爱 作为 定义 经过 肯纳姆 令人不寒而栗 ,

结果与肯纳姆·奇林利对爱的定义一样，

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] - [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
must **inevitably** **be** **'** **a** **disturbance** **of** **the** **mental** **equilibrium** **.**
必须 不可避免地 是 - 一个 干扰 的 这 精神的 平衡 .

必然会扰乱心理平衡。

- [ðə; ði] [ʌn'rest] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [sə'saɪəti][ɪt'self] ['kærəktəraɪz] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
' **The** **unrest** **which** **characterises** **society** **itself** **characterises** **every** **section** **of** **the**
- 这 动荡 哪个 具有特征 社会 本身 具有特征 每一个 部分 的 这
[kə'mjuːnəti] .
community **.**
社区 .

社会本身的动荡不安也体现在社会的各个阶层。

[tuː; tə] - ['betər] - [ðəm'selvz] [ɪz][ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] [eɪm][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

To	'	better	'	themselves	is	the	lifelong	aim	of	servants	in	the	last	quarter	of
到	-	更好的	-	他们自己	是	这	终身	目的	的	仆人	在	这	最后的	四分之一	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	nineteenth	century	.
这	第十九	世纪	.

在十九世纪最后二十五年里，提升自我成为仆人的毕生目标。

[gʊd] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

Good	servants	are	already	at	a	premium	.
好的	仆人	是	已经	在	一个	优质的	.

优秀的仆人本来就很抢手。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [meɪd] [ðæt] [waɪlst] [də'mestiks][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæn; ðən]

The	complaint	is	constantly	made	that	whilst	domestics	are	more	independent	than
这	抱怨	是	不断地	制成	那	而	家政	是	更多的	独立的	比

[ʌv; əv] [jɔːr] , [ðer; ðər] { - }

of	yore	,	their	{	29	}
的	昔时	,	他们的	{	-	}

人们不断抱怨，虽然家政工人比以前更加独立，但他们的{29}

[wɜːrk][ɪz] [les] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

work	is	less	carefully	attended	to	.
工作	是	较少的	小心	参加	到	.

对工作不够认真。

[ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['fɔːrsɪz][æt; ət][wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Those	who	understand	the	forces	at	work	in	our	midst	have	no	difficulty	in
那些	WHO	理解	这	力量	在	工作	在	我们的	中间	有	不	困难	在

['rekəgnaɪz] [ðæt] ,

recognising	that	,
识别	那	,

那些了解我们周围各种力量的人很容易认识到这一点：

[æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑːn] , [fɜːrst] - [klæs] ['sɜːrvənt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['rɛrɚ] [stɪl] .

as	time	goes	on	,	first	-	class	servants	will	become	rarer	still	.
作为	时间	去	在	,	第一的	-	班级	仆人	将要	变得	稀有	仍然	.

随着时间的推移，一流的仆人将会越来越少。

[prɪ'pɑːstərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Preposterous	as	it	may	seem	,	this	phenomenon	is	only	another	phase	of	the	'
荒谬	作为	它	可能	似乎	,	这	现象	是	仅有的	其他	阶段	的	这	-

['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] - ['kwestʃən] .

social	status	'	question	.
社会的	地位	-	问题	.

尽管这看起来很荒谬，但这种现象只是"社会地位"问题的另一个阶段。

[ðer; ðər][ɪz] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

There	is	,	quite	without	reason	,
那里	是	,	相当	没有	原因	,

毫无理由地，

[ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

attaching	to	service	a	certain	disposition	on	the	part	of	many	of	our
连接	到	服务	一个	肯定	处置	在	这	部分	的	许多	的	我们的

[də'mestiks][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔːr] .

domestics	to	resent	the	washing	-	up	of	dishes	or	the	cleaning	of	a	floor	.
家政	到	怨恨	这	洗涤	-	向上	的	菜肴	或者	这	打扫	的	一个	地面	.

这使得我们许多家政人员对洗碗或打扫地板等工作产生了某种抵触情绪。

[ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æbsəluːt] ,

The	rule	is	not	,	of	course	,	absolute	,
这	规则	是	不是	,	的	课程	,	绝对	,

当然，这条规则并非绝对。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['riːəli] [gʊd] ['sɜːrvənt] [huː] ['entər][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	there	are	many	really	good	servants	who	enter	a	family	and	stay	in	it
和	那里	是	许多	真的	好的	仆人	WHO	进入	一个	家庭	和	停留	在	它

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

a	number	of	years	.
一个	数字	的	年	.

有很多非常优秀的仆人进入一个家庭，并在那里待上好几年。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ɪz][noʊ'mædɪk] .

But	the	tendency	of	the	period	is	nomadic	.
但	这	趋势	的	这	时期	是	游牧的	.

但这一时期的特点是游牧式的。

[ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] ,

In	some	quarters	,
在	一些	四分之一	,

在某些方面，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pər'petʃuəl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɑːn]

there	is	a	disposition	to	account	for	the	perpetual	changing	of	servants	on
那里	是	一个	处置	到	帐户	为了	这	永久	变化	的	仆人	在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] ['sɜːrvənt] [lʌv] [tʃeɪndʒ] .

the	ground	that	servants	love	change	.
这	地面	那	仆人	爱	改变	.

有一种观点认为，频繁更换仆人是因为仆人喜欢变化。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ækjərət] .

This	is	not	altogether	accurate	.
这	是	不是	共	准确的	.

这种说法并不完全准确。

['meni] [dɪs'laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [freʃ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [freʃ] [wɜːrk] ,

Many	dislike	nothing	so	much	as	fresh	faces	and	fresh	work	,
许多	不喜欢	没有什么	所以	很多	作为	新鲜的	面孔	和	新鲜的	工作	,

很多人最不喜欢的就是新面孔和新工作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːgər] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

and	are	by	no	means	eager	to	enter	upon	the	duties	of	their	new	home	.
和	是	经过	不	方法	渴望的	到	进入	之上	这	职责	的	他们的	新的	家	.

他们丝毫没有渴望承担新家的责任。

['ʌðər] , [haʊ'evər] , [liːv] [wʌn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər]

Others	,	however	,	leave	one	situation	with	the	express	hope	that	they	may	never
其他的	,	然而	,	离开	一	情况	和	这	表达	希望	那	他们	可能	绝不

['entər] [ə'nʌðər] ,

enter	another	,
进入	其他	,

然而，也有人离开一种环境时，明确希望自己永远不要再进入另一种环境。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ['ɔfɝz] , ['iːgərli] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	if	employment	of	a	different	kind	offers	,	eagerly	avail	themselves	of	it
和	如果	就业	的	一个	不同的	种类	优惠	,	急切地	可用	他们自己	的	它

,

,

,

如果有其他类型的工作机会，就应该积极接受。

[ˌɔːl'biːɪt]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

albeit	generally	to	their	own	disadvantage	.
尽管	一般来说	到	他们的	自己的	劣势	.

尽管这通常对他们自身不利。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['evri] [wei] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]

Thousands	of	young	men	and	women	in	every	way	qualified	for	service
数千	的	年轻的	男人	和	女性	在	每一个	方式	合格的	为了	服务

[ɑːr; ər] [s'wɔmpɪŋ] ['meni] ['kɔːlɪŋ] .

are	swamping	many	callings	.
是	淹没	许多	召唤	.

成千上万各方面都具备服役资格的青年男女涌入了许多岗位。

['mɪlɪnər] , ['dresmeɪkər] , [klɑːks] ,

Milliners	,	dressmakers	,	clerks	,
女帽商	,	服装设计师	,	职员	,

女帽商、裁缝、店员

[ʃɑːp] - [ə'sɪstənts] — [wʌt] [ə; eɪ][hoʊst] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [wʊd]

shop	-	assistants	—	what	a	host	might	be	found	in	the	ranks	of	these	who	would
店铺	-	助理	—	什么	一个	主持人	可能	是	成立	在	这	排名	的	这些	WHO	会

['kɑːnstɪtuːt] [fɜːrst] - [klæs] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['sɜːrvɪs] !

constitute	first	-	class	recruits	for	private	service	!
构成	第一的	-	班级	新兵	为了	私人的	服务	!

商店店员——这些人当中或许能发现不少优秀的员工，他们完全可以成为私人服务部门的一流人才！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [waɪlst] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

It	is	a	fact	,	that	whilst	their	numbers	are	on	the	increase	,
它	是	一个	事实	,	那	而	他们的	数字	是	在	这	增加	,

事实上，虽然他们的数量正在增加，

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][də'mestiks][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['steɪʃəneri] .

the	numbers	of	domestics	are	almost	stationary	.
这	数字	的	家政	是	几乎	静止的	.

国内人口数量几乎保持不变。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dekeɪd] - [tuː; tə] - ,

During	the	decade	1871	to	1881	,
期间	这	十年	-	到	-	,

在1871年至1881年这十年间，

[ðə; ði] ['sensəs] [pruːvd] [ðæt] ['ɪndɔːr] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [baɪ]['oʊnli][wʌn][pər] [sent] . ,

the	census	proved	that	indoor	servants	had	increased	by	only	one	per	cent	. ,
这	人口普查	已证实	那	室内的	仆人	有	增加	经过	仅有的	一	每	中心	. ,

人口普查结果显示，室内佣人数量仅增加了百分之一。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [prə'pɔːrʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]

and	consequently	,	proportionately	to	the	increase	of	population	,	were
和	最后	,	按比例	到	这	增加	的	人口	,	是

[skɛəsə] [ɪn] - [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

scarcer	in	1881	than	ten	years	before	.
稀有	在	-	比	十	年	前	.

因此，随着人口的增长，1881 年的人口数量比十年前要少。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [klɑːks] [hæd; həd] ['dʌbld] ; ['mɪlɪnər] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['nɪrli]

On	the	other	hand	,	clerks	had	doubled	;	milliners	had	increased	by	nearly
在	这	其他	手	,	职员	有	双倍	;	女帽商	有	增加	经过	几乎

[ˌnaɪn'tiːn] [pər] [sent] . ;

nineteen	per	cent	.	;
十九	每	中心	.	;

另一方面，店员人数翻了一番；女帽商人数增加了近百分之十九。

['dresmeɪkər] , [baɪ] ['nɪrli] [eɪt] [pər] [sent] . ; [ænd; ənd] ['si:mstrɪsiz] , [baɪ]['oʊvər][faɪv][pər][sent] .

dressmakers	,	by	nearly	eight	per	cent	.	;	and	seamstresses	,	by	over	five	per	cent	.
服装设计师	，	经过	几乎	八	每	中心	.	;	和	女裁缝	，	经过	超过	五	每	中心	.

服装设计师的失业率上升了近 8%；女裁缝的失业率上升了超过 5%。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ə'fɔːrd] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

These	figures	afford	food	for	reflection	.
这些	数据	买得起	食物	为了	反射	.

这些数据引人深思。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr][ɑːr; ər]

A	large	proportion	of	the	young	men	and	women	to	whom	they	refer	are
一个	大的	部分	的	这	年轻的	男人	和	女性	到	谁	他们	参考	是

['ɜːrnɪŋ] ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] .

earning	barely	enough	to	keep	body	and	soul	together	.
收入	仅仅	足够的	到	保持	身体	和	灵魂	一起	.

他们所指的很大一部分年轻男女收入仅够勉强维持生计。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][loʊd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

In	most	cases	they	are	a	load	upon	the	shoulders	of	their	friends	.
在	最多	案例	他们	是	一个	加载	之上	这	肩膀	的	他们的	朋友们	.

在大多数情况下，他们给朋友们带来了负担。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] .

For	some	months	of	the	year	the	majority	are	without	work	.
为了	一些	几个月	的	这	年	这	多数	是	没有	工作	.

一年中的某些月份，大多数人都处于失业状态。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][wɜːrk] , [ðer; ðər] ['mʌni] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kʌvər] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] .

When	they	are	in	work	,	their	money	will	never	more	than	cover	immediate	wants	.
什么时候	他们	是	在	工作	，	他们的	钱	将要	绝不	更多的	比	覆盖	即时	想要	.

他们工作时挣的钱永远只够满足眼前的需求。

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [ɔːf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ruːf] [wɪð; wɪθ]['regjələr]

Would	they	not	be	better	off	beneath	the	gentleman's	roof	with	regular
会	他们	不是	是	更好的	离开	下面	这	绅士的	屋顶	和	常规的

[fuːd] [ænd; ənd]['regjələr] ['mʌni] ?

food	and	regular	money	?
食物	和	常规的	钱	?

如果住在绅士的屋檐下，有规律的食物和收入，他们的生活难道不会更好吗?

[noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪl] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

No	one	who	knows	anything	at	all	about	them	will	hesitate	for	a	moment
不	一	WHO	知道	任何事物	在	全部	关于	他们	将要	犹豫	为了	一个	片刻

[tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

to	reply	in	the	affirmative	.
到	回复	在	这	肯定	.

任何对他们稍有了解的人都会毫不犹豫地给出肯定的回答。

- [waɪ] , [ðen] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪz] [æskt] , - [duː] [ðeɪ] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ?

'	Why	,	then	,	'	it	will	be	,	and	often	is	asked	,	'	do	they	not	go	into	service	?
-	为什么	，	然后	，	-	它	将要	是	，	和	经常	是	问	，	-	做	他们	不是	去	进入	服务	?

那么，人们常常会问："为什么他们不去服役呢？"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tuː; tə]

'	It	would	be	found	that	if	they	applied	for	a	situation	in	the	household	to
-	它	会	是	成立	那	如果	他们	应用	为了	一个	情况	在	这	家庭	到

- ['mɔːroʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

"如果他们明天申请家庭护理职位，就会发现....."

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['leɪdiz] - - [meɪdz][ɔːr] ['vælɪts] .
they would want to become ladies ' - maids or valets .
他们 会 想 到 变得 女士们 - - 女佣 或者代客泊车员 .

她们想成为贴身女仆或贴身男仆。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn] [tuː] [graʊndz] .
This disposition is to be explained on two grounds .
这 处置 是 到 是 解释 在 二 理由 .

这种做法可以从两个方面来解释。

[fɜːrst] , [ɪk'sepʃən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] ; ['sekəndli] ,
First , exceptional privileges attach to the personal attendant ; secondly ,
第一的 , 非凡的 特权 附 到 这 个人的 服务员 ; 第二 ,

首先，私人助理享有特殊特权；其次，

[ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kɔːlɪŋ] [ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
the lower grades of the domestic calling are still regarded with the feelings
这 降低 成绩 的 这 国内的 呼叫 是 仍然 认为 和 这 情怀
[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['sɜːrvənt] - ['lɑːdʒɪk] .
to which George Eliot gave expression in her dissertation on servants ' logic .
到 哪个 乔治 艾略特 给予 表达 在 她 论文 在 仆人 - 逻辑 .

家政服务中较低等级的职业仍然带着乔治·艾略特在她关于仆人逻辑的论文中所表达的那种情感来看待。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrvənt][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌʌn'dʒʌstli]['brændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk]
The ordinary servant is too frequently and often unjustly branded with the mark
这 普通的 仆人 是 也 频繁地 和 经常 不公正的 品牌 和 这 标记
[ʌv; əv][sɜːr'vɪləti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,
of servility and ignorance not only among the upper classes ,
的 奴性 和 无知 不是 仅有的 之中 这 上 课程 ,

普通仆人常常被不公正地贴上奴性、无知的标签，这种情况不仅发生在上层阶级中，而且也普遍存在。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klæsɪz] .
but to some extent among the industrial classes .
但 到 一些 程度 之中 这 工业的 课程 .

但在工业阶层中，这种现象也存在一定程度。

[tuː; tə][biː; bi] - ['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ɔːr][ðə; ði][klɜːrk]
To be ' only a servant ' is , in the society in which the artisan or the clerk
到 是 - 仅有的 一个 仆人 - 是 , 在 这 社会 在 哪个 这 工匠 或者 这 职员
[muːvz] ,
moves ,
移动 ,

在工匠或职员所处的社会中，“仅仅是仆人”意味着：

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [les] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ][ə; eɪ]
to be entitled to less consideration than is given to those who follow a
到 是 标题 到 较少的 考虑 比 是 给定 到 那些 WHO 跟随 一个
[mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɔːlɪŋ] .
more independent calling .
更多的 独立的 呼叫 .

与那些从事更独立职业的人相比，他们理应受到更少的尊重。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [huː] [ə'loʊn][ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [best]
Just as it is the genius of the stage who alone is recognised in the best
只是 作为 它 是 这 天才 的 这 阶段 WHO 独自的 是 已确认 在 这 最好的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

正如只有舞台上的天才才能在上流社会中获得认可一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['sɜːrvənt] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]

so	it	is	only	a	few	servants	who	have	the	power	of	impressing	those	with
所以	它	是	仅有的	一个	很少	仆人	WHO	有	这	力量	的	令人印象深刻	那些	和

[huːm] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrθ] ,

whom	they	come	in	contact	with	their	worth	,
谁	他们	来	在	接触	和	他们的	值得	,

所以只有少数仆人有能力给与他们接触的人留下深刻印象，让他们感受到自己的价值。

[huː] [sɪ'kjʊr] [frendz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] .

who	secure	friends	outside	the	domestic	circle	.
WHO	安全的	朋友们	外部	这	国内的	圆圈	.

在家庭圈子之外结交朋友。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

The	growing	antipathy	to	service	is	a	sign	of	the	times	which	has	to	be
这	生长	反感	到	服务	是	一个	符号	的	这	时代	哪个	有	到	是

['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

reckoned	with	.
估计	和	.

人们日益增长的对服务的反感是时代变迁的标志，必须正视这一点。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] .

Nor	is	this	wonderful	.
也不	是	这	精彩的	.

这也不是什么好事。

[noʊ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər] [kept] [tuː; tə][soʊ][pər'petʃuəl][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['leɪbər]

No	class	of	the	community	are	kept	to	so	perpetual	a	round	of	labour
不	班级	的	这	社区	是	保留	到	所以	永久	一个	圆形的	的	劳动

[æz; əz][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] .

as	the	domestic	servant	.
作为	这	国内的	仆人	.

社会上没有任何一个阶层像家佣那样被束缚在永无止境的劳动循环中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] — ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

With	the	exception	of	an	occasional	afternoon	or	evening	—	often	it	is	not
和	这	例外	的	一个	偶然	下午	或者	晚上	—	经常	它	是	不是

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] — [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [bɪ'loʊ] - [sterz] ['rerli] [hæv; həv][æn; ən]

more	than	once	in	a	fortnight	—	those	who	live	below	-	stairs	rarely	have	an
更多的	比	一次	在	一个	两星期	—	那些	WHO	居住	以下	-	楼梯	很少	有	一个

['aʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl] [ɪn'taɪərli][ðer; ðər] [oʊn] .

hour	which	they	can	call	entirely	their	own	.
小时	哪个	他们	能	称呼	完全	他们的	自己的	.

除了偶尔的下午或晚上——通常两周不超过一次——住在楼下的人很少有一个小时完全属于自己的时间。

[ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps] ['friːkwəntli] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][wɜːrk]

They	may	perhaps	frequently	have	an	opportunity	of	getting	through	their	work
他们	可能	也许	频繁地	有	一个	机会	的	获得	通过	他们的	工作

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ,

early	in	the	day	,
早期的	在	这	天	,

他们或许经常有机会在一天中的早些时候完成工作，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

but	they	must	not	leave	the	house	till	they	have	asked	permission	.
但	他们	必须	不是	离开	这	房子	直到	他们	有	问	允许	.

但他们必须事先征得许可才能离开家。

[ə'gen] , [ðeɪ] [meɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Again	,	they	may	stay	in	the	same	family	for	many	years	.
再次	,	他们	可能	停留	在	这	相同的	家庭	为了	许多	年	.

同样，他们可能会在同一个家庭中生活很多年。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	what	do	they	gain	by	it	?
但	什么	做	他们	获得	经过	它	?

但他们从中能获得什么好处呢?

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ɪg'zɪsts] [ɪn]

There	is	in	England	no	such	recognition	of	long	and	faithful	service	as	exists	in
那里	是	在	英格兰	不	这样的	认出	的	长的	和	忠实	服务	作为	存在	在

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

英国不像德国那样对长期忠诚的服务给予认可。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ðɪ] ['emprəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːðərlænd] [institjuːtid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ['ɔːrdər] ,

Seven	years	ago	,	the	Empress	of	the	Fatherland	instituted	a	Long	Service	Order	,
七	年	前	,	这	皇后	的	这	祖国	已设立	一个	长的	服务	命令	,

七年前，祖国女皇颁布了长期服务令。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

and	since	that	time	many	hundreds	of	domestic	servants	who	have	lived	with
和	自从	那	时间	许多	数百	的	国内的	仆人	WHO	有	居住地	和

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

the	same	master	and	mistress	for	forty	years	,
这	相同的	掌握	和	情妇	为了	四十	年	,

自那时起，数百名家仆与同一对主人共同生活了四十年之久。

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['rɔɪəlti] [dɪ'ploʊməz] [ænd; ənd] ['goʊldən] [krɔsiz] .

have	received	from	royalty	diplomas	and	golden	crosses	.
有	已收到	从	皇室	文凭	和	金的	十字架	.

曾获皇室颁发的文凭和金十字架。

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?

Is	such	an	Order	impossible	in	Great	Britain	?
是	这样的	一个	命令	不可能的	在	伟大的	英国	?

在英国，这样的命令是否不可能颁布?

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [nɑːt] ['mɑːdɪfaɪ] [ænd; ənd] [ə'dæpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ?

Could	we	not	modify	and	adapt	it	to	ourselves	?
可以	我们	不是	调整	和	适应	它	到	我们自己	?

我们难道不能对其进行修改和改造，使其适应我们自身的需求吗?

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [sʌm; səm] ['moʊtɪv]

If	a	person	is	to	work	well	for	any	length	of	time	,	some	motive
如果	一个	人	是	到	工作	出色地	为了	任何	长度	的	时间	,	一些	动机

[mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] .

must	be	found	.
必须	是	成立	.

一个人要想长期保持良好的工作状态，就必须找到某种动力。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ?

Why	should	not	a	system	of	rewards	be	adopted	?
为什么	应该	不是	一个	系统	的	奖励	是	已采用	?

为什么不应该采用奖励制度?

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [wen] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] , [sed] ,

No	one	can	doubt	that	if	a	lady	,	when	engaging	a	domestic	,	said	,
不	一	能	怀疑	那	如果	一个	女士	,	什么时候	引人入胜	一个	国内的	,	说	,

谁都不能怀疑，如果一位女士在雇佣家政工人时说:

- [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][pər'fɔːrm][jʊr; jər] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]
' **Supposing** **you** **stay** **with** **me** **and** **perform** **your** **duties** **to** **the** **best** **of**
- 假如 你 停留 和 我 和 履行 你的 职责 到 这 最好的 的
[jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,
your **ability** **for** **ten** **years** **,**
你的 能力 为了 十 年 ,

“假设你留在我这里，尽职尽责地工作十年，

[aɪ] [wɪl] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , ['prez(ə)nt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]
I **will** **,** **in** **consideration** **thereof** **,** **present** **you** **at** **the** **termination** **of** **your**
我 将要 , 在 考虑 其中 , 展示 你 在 这 终止 的 你的
[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['twentɪ] - [faɪv] [paʊndz] ,
engagement **with** **twenty** **-** **five** **pounds** **,**
订婚 和 二十 - 五 磅 ,

作为对价，我将在你们的雇佣关系结束时向你赠送二十五英镑。

- [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
' **the** **effect** **would** **be** **beneficial** **.**
- 这 影响 会 是 有利 .

这种效果将是有益的。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt][ðə; ði] ['mʌnɪ] [wʌz; wəz][seɪf] , ['menɪ] ['sɜːrvənt] ,
On **condition** **of** **being** **assured** **that** **the** **money** **was** **safe** **,** **many** **servants** **,**
在 状况 的 存在 保证 那 这 钱 曾是 安全的 , 许多 仆人 ,

在确保钱财安全的前提下，许多仆人

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊnəs] , [wʊd] [kən'sent][tuː; tə][ək'sept] ['lesər] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən]
for **the** **sake** **of** **the** **bonus** **,** **would** **consent** **to** **accept** **lesser** **wages** **than**
为了 这 清酒 的 这 奖金 , 会 同意 到 接受 较少 工资 比
[ðeɪ] [rɪ'siːv] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
they **receive** **at** **present** **.**
他们 收到 在 展示 .

为了获得奖金，他们愿意接受比目前工资更低的薪水。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][plæn][naʊ] [sə'dʒestɪd] [kɔːst][ə; eɪ][fjuː] [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]
Even **though** **the** **plan** **now** **suggested** **cost** **a** **few** **pounds** **more** **than** **would** **be**
甚至 尽管 这 计划 现在 建议 成本 一个 很少 磅 更多的 比 会 是
[spent] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
spent **under** **existing** **circumstances** **,**
花费 在下面 现存的 情况 ,

尽管目前建议的方案比现有情况下的支出要多花几英镑，

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['wɜːri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][biː; bi]['æmp(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ?
would **not** **the** **freedom** **from** **worry** **and** **anxiety** **be** **ample** **compensation** **?**
会 不是 这 自由 从 担心 和 焦虑 是 充足 赔偿 ?

摆脱忧虑和焦虑难道还不足以作为补偿吗?

[ðə; ði] ['aʊtleɪ] , [haʊ'evər] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'maʊnt][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [ɪk'spendɪd]
The **outlay** **,** **however** **,** **would** **probably** **amount** **to** **little** **more** **than** **is** **now** **expended**
这 支出 , 然而 , 会 大概 数量 到 小的 更多的 比 是 现在 已支出
[ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,
in **advertising** **,**
在 广告 ,

然而，这笔支出可能只会比目前广告支出略高一些。

[ɪn] ['peɪɪŋ] [ferz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɪntəvjuːz] ,
in **paying** **fares** **to** **and** **from** **the** **house** **for** **the** **purpose** **of** **interviews** **,**
在 付费 票价 到 和 从 这 房子 为了 这 目的 的 访谈 ,

支付往返住所进行面试的交通费，

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [weɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
and **in** **various** **other** **ways** **incidental** **to** **the** **constantly** **recurring** **necessity** **of**
和 在 各种各样的 其他 方式 偶然的 到 这 不断地 再次发生的 必要性 的
[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['sɜːrvənt] .
engaging **servants** **.**
引人入胜 仆人 .

以及其他各种与不断需要雇用仆人相关的附带方式。

['fɜːrðər] ,
Further **,**
更远 ,

更远，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['mistrisiz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][let] [iːtʃ] [ʌv; əv]
there **can** **be** **no** **reason** **why** **mistresses** **should** **not** **agree** **to** **let** **each** **of**
那里 能 是 不 原因 为什么 情妇们 应该 不是 同意 到 让 每个 的
[ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]
their **servants** **have** **a** **certain** **number** **of** **hours** **during** **the** **week** **which** **they** **may**
他们的 仆人 有 一个 肯定 数字 的 小时 期间 这 星期 哪个 他们 可能
[kən'sɪdər] [ðer; ðər] [oʊn] .
consider **their** **own** **.**
考虑 他们的 自己的 .

没有理由阻止女主人同意让她们的每个仆人在一周内拥有一定数量的自由时间。

[ðə; ði][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,
The **one** **drawback** **to** **service** **,**
这 一 退税 到 服务 ,

服务的唯一缺点是，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
in **the** **eyes** **of** **many** **who** **would** **be** **better** **off** **in** **service** **than** **they** **are** **now** **,**
在 这 眼睛 的 许多 WHO 会 是 更好的 离开 在 服务 比 他们 是 现在 ,

在许多人眼中，如果他们去当公务员，境况会比现在好得多。

[ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər]
is **,** **that** **they** **cannot** **have** **the** **evenings** **which** **at** **present** **are** **at** **their**
是 , 那 他们 不能 有 这 晚上 哪个 在 展示 是 在 他们的
[dɪ'spoʊz(ə)l] .
disposal **.**
处理 .

也就是说，他们无法再像现在这样拥有自由支配的夜晚时光。

[ɪf] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,
If **the** **housewife** **gives** **the** **matter** **a** **little** **thought** **,**
如果 这 家庭主妇 给予 这 事情 一个 小的 想法 ,

如果这位家庭主妇稍微考虑一下这件事，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪm'præktɪkəbl] .
she **will** **see** **that** **this** **is** **an** **enigma** **the** **solution** **of** **which** **is** **not** **impracticable** **.**
她 将要 看 那 这 是 一个 谜 这 解决方案 的 哪个 是 不是 不切实际 .

她会发现这是一个谜题，但解决它并非不可能。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst][biː; bi] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The **future** **must** **be** **pregnant** **with** **reform** **in** **the** **relations** **between** **the**
这 未来 必须 是 孕 和 改革 在 这 关系 之间 这
['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] .
occupants **of** **the** **drawing** **-** **room** **and** **of** **the** **servants** **'** **hall** **.**
居住者 的 这 绘画 - 房间 和 的 这 仆人 - 大厅 .

未来必将迎来客厅和仆人厅居住者之间关系的改革。

[ɪf] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [ɑːr; ər][waɪz] ,

If	masters	and	mistresses	are	wise	,
如果	大师	和	情妇们	是	明智的	,

如果主人和女主人足够明智，

[ðeɪ] [wɪl] [rɑːb][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['eni] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ,

they	will	rob	the	revolutionary	spirit	of	the	age	of	any	force	it	may	have	,
他们	将要	抢	这	革命性的	精神	的	这	年龄	的	任何	力量	它	可能	有	,

他们将剥夺这个时代革命精神可能拥有的任何力量。

[baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['lɪbərəl] - ['hændɪd] ['mænər] { - }

by	anticipating	in	a	generous	and	liberal	-	handed	manner	{	30	}
经过	预期	在	一个	慷慨的	和	自由主义	-	递交	方式	{	-	}

通过慷慨大方的方式预先考虑{30}

[kleɪmz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪg'nɔːrd] ,

claims	which	,	if	ignored	,
索赔	哪个	, 如果		忽略	,

这些主张，如果被忽视，

[meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]

may	result	in	a	condition	of	things	as	undesirable	as	that	which	to	-	day
可能	结果	在	一个	状况	的	事物	作为	不理想的	作为	那	哪个	到	-	天

[əb'teinz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

obtains	in	Australia	,
获得	在	澳大利亚	,

可能导致像今天澳大利亚那样令人不快的局面。

[wer] ['sɜːrvənt] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [ɑːr; ər][nɑːn] -

where	servants	,	at	least	as	they	are	known	in	the	old	country	,	are	non	-
在哪里	仆人	,	在	至少	作为	他们	是	已知	在	这	老的	国家	,	是	非	-

[ɪg'zɪstənt] .

existent	.
存在的	.

在那里，仆人（至少是我们在故乡所理解的仆人）并不存在。

[ə; eɪ] [ˌsʌb'ækwɪəs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

A	SUBAQUEOUS	EXCURSION	.
一个	水下	短途旅行	.

一次水下探险。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	good	-	fortune	in	obtaining	permission	to	descend	a	caisson	of	the
我们的	好的	-	财富	在	获得	允许	到	下降	一个	藻井	的	这

[dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːrθ] [brɪdʒ] — [wɪtʃ] [wen] [kəm'pliːtɪd] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

gigantic	Forth	Bridge	—	which	when	completed	will	be	one	of	the	most
巨大	第四	桥	—	哪个	什么时候	完全的	将要	是	一	的	这	最多

[stuː'pendəs] ['reɪlweɪ] ['vaɪədʌkt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [əb'teɪnd] [ə'dɪʃən(ə)l] [zest][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]

stupendous	railway	viaducts	in	the	world	—	obtained	additional	zest	from	the	fact
惊人的	铁路	高架桥	在	这	世界	—	获得	额外的	热情	从	这	事实

[ðæt] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] [nuː'mætɪk]

that	comparatively	few	structures	are	founded	on	what	is	termed	the	pneumatic
那	比较	很少	结构	是	创立	在	什么	是	称为	这	气动

['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [voʊg] [ɑːn]

principle	in	this	country	—	the	employment	of	compressed	air	being	more	in	vogue	on
原则	在	这	国家	—	这	就业	的	压缩	空气	存在	更多的	在	时尚	在

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] — [ænd; ənd] [stɪl] [fjuːr] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['vɪzɪtər] ,

the	continent	—	and	still	fewer	are	open	to	the	passing	visitor	,
这	大陆	—	和	仍然	更少	是	打开	到	这	通过	游客	,

我们有幸获准进入巨大的福斯桥沉箱参观——这座桥建成后将成为世界上最宏伟的铁路高架桥之一——而更令人兴奋的是，在这个国家，采用所谓气动原理建造的建筑相对较少（压缩空气的使用在欧洲大陆更为流行），而向过往游客开放的建筑就更少了。

[ʌn'ɪnˌflʊənst] [ə'laɪk][baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɔ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑ:rdər] .

uninfluenced	alike	by	professional	or	scientific	ardour	.
未受影响	同样	经过	专业的	或者	科学	热情	.

不受职业热情或科学热情的影响。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [nɔ:rθ] ['kwi:nzfɛri] , [ɑ:n][ðə; ði] [faɪf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] ,

Arrived	at	North	Queensferry	,	on	the	Fife	side	of	the	Firth	of	Forth	,
到达的	在	北	昆斯费里	,	在	这	法夫郡	边	的	这	弗斯	的	第四	,

抵达福斯湾法夫郡一侧的北昆斯费里，

[wi:; wi] [ɪm'bɑ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərnmoʊst]

we	embark	for	the	island	in	mid	-	channel	,	and	rounding	the	easternmost
我们	启程	为了	这	岛	在	中	-	渠道	,	和	四舍五入	这	最东端

['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,

promontory	of	the	rock	,
海角	的	这	岩石	,

我们从海峡中央启航前往岛屿，绕过岩石最东端的岬角，

[si:] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ə; eɪ][hju:dʒ]['aɪərn] ['sɪlɪndər] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnkən'gru:əti][ʌv; əv][ɪts]

see	before	us	a	huge	iron	cylinder	,	which	,	but	for	the	incongruity	of	its
看	前	我们	一个	巨大的	铁	圆柱	,	哪个	,	但	为了	这	不协调	的	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

眼前是一个巨大的铁圆柱体，如果不是因为它的位置不太协调，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gæ'sɑ:mɪtər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] .

we	should	take	for	a	gasometer	,	and	not	a	caisson	.
我们	应该	拿	为了	一个	气体计	,	和	不是	一个	藻井	.

我们应该把它当作煤气罐，而不是沉箱。

[wi:; wi][lænd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['mɑ:rʃəld] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .

We	land	,	and	are	forthwith	marshalled	to	the	dressing	-	room	.
我们	土地	,	和	是	立即	集结	到	这	敷料	-	房间	.

我们落地后，立即被带到更衣室。

['leðərn] [kæps][ænd; ənd]['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [blu:] [hju:][ɑ:r; ər] [dɔnd] , [ænd; ənd][wi:; wi]

Leathern	caps	and	garments	of	a	sombre	blue	hue	are	donned	,	and	we
皮革	帽子	和	服装	的	一个	阴沉	蓝色的	色调	是	穿戴	,	和	我们

[ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'send] .

are	ready	to	descend	.
是	准备好	到	下降	.

我们戴上皮质帽子，穿上深蓝色调的衣服，准备下山。

[bɪ'fɔ:r] , [haʊ'evər] , [prə'si:dɪŋ] , [ə; eɪ] [bri:f] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑ:n]

Before	,	however	,	proceeding	,	a	brief	outline	of	the	working	of	a	caisson
前	,	然而	,	进行中	,	一个	简短的	大纲	的	这	在职的	的	一个	藻井

, [ðə; ði][end][ɪn] [vju:] ,

,	the	end	in	view	,
,	这	结尾	在	看法	,

不过，在继续之前，先简要概述一下沉箱的工作原理及其最终目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [end] , [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

and	the	means	adopted	in	the	attainment	of	that	end	,	may	be	given	,
和	这	方法	已采用	在	这	素养	的	那	结尾	,	可能	是	给定	,

为达到该目的而采取的手段，可以予以说明。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts] .

which	will	enable	the	reader	to	follow	our	movements	.
哪个	将要	使能够	这	读者	到	跟随	我们的	移动	.

这将使读者能够了解我们的行踪。

['oʊvər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd] [pɪr] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] ['sɪlɪndər] [ɪz] [sʌŋk] ,

Over	the	site	of	the	proposed	pier	,	a	large	circular	cylinder	is	sunk	,
超过	这	地点	的	这	建议的	码头	,	一个	大的	圆	圆柱	是	沉没	,

在拟建码头的位置上方，沉入了一个大型圆柱体。

[wɪtʃ] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] - ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] ['ʌpər] [edʒ] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [haɪ]

which	rests	on	the	rock	-	bottom	,	and	has	its	upper	edge	slightly	above	high
哪个	休息	在	这	岩石	-	底部	,	和	有	它是	上	边缘	轻微地	多于	高的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

它搁浅在岩石底部，上边缘略高于高潮线。

[ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [flɔːr] [di'vaidz] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['ɪntuː] [tuː] ['tʃembər] .

A	horizontal	floor	divides	the	cylinder	into	two	chambers	.
一个	水平的	地面	分割	这	圆柱	进入	二	房间	.

水平底板将圆柱体分隔成两个腔室。

[ðə; ði] ['loʊər] ['tʃeɪmbər] , ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [er] [baɪ]

The	lower	chamber	,	seven	feet	in	height	,	is	charged	with	compressed	air	by
这	降低	房间	,	七	脚	在	高度	,	是	带电	和	压缩	空气	经过

[mə'ʃiːnəri] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [ʃɔːr] ,

machinery	situated	on	shore	,
机械	位于	在	支撑	,

下层气室高七英尺，由岸上的机械设备充入压缩空气。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['fleksəb(ə)l][hoʊz] .

and	connected	with	it	by	flexible	hose	.
和	连接	和	它	经过	灵活的	软管	.

并通过软管与之连接。

[ðə; ði] [er] ['ʌndər] ['preʃər] [iks'kluːdz] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪ'neɪblɪŋ] ['wɜkmən] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	air	under	pressure	excludes	the	water	,	enabling	workmen	to	descend	into	the
这	空气	在下面	压力	不包括	这	水	,	使能	工人	到	下降	进入	这

['loʊər] ['tʃeɪmbər] — [wɪtʃ] [ɪz] ,

lower	chamber	—	which	is	,
降低	房间	—	哪个	是	,

加压空气将水排除在外，使工人能够进入下层舱室——即，

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['daɪvɪŋ] - [bel] — [ænd; ənd][tuː; tə]['ekskəveɪt][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

in	fact	,	a	large	diving	-	bell	—	and	to	excavate	the	rock	on	which	the
在	事实	,	一个	大的	潜水	-	钟	—	和	到	挖掘	这	岩石	在	哪个	这

['keɪsn; 'keɪsɑːn] [rests] .

caisson	rests	.
藻井	休息	.

事实上，需要建造一个大型潜水钟，并挖掘沉箱所倚靠的岩石。

[ðə; ði]['ekskəˌveɪtid] [mə'tɪriəl] [ɪz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] ['bʌkits] [ɔːr] - [skɪps] - [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər] ,

The	excavated	material	is	drawn	up	in	buckets	or	'	skips	'	and	thrown	over	,
这	挖掘	材料	是	绘制	向上	在	水桶	或者	-	跳过	-	和	抛掷	超过	,

挖出的土方被装进桶或"垃圾箱"里，然后倾倒出去。

[waɪlst] [ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn]['grædʒuəli] [dɪ'sendz] [baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lev(ə)l][bed][ɪz]

whilst	the	caisson	gradually	descends	by	its	own	weight	until	a	level	bed	is
而	这	藻井	逐步地	下降	经过	它是	自己的	重量	直到	一个	等级	床	是

[fɔːrmd] .

formed	.
形成	.

沉箱依靠自身重量逐渐下沉，直至形成水平床面。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ɑːr; ər] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	upper	and	lower	chambers	of	the	caisson	are	then	filled	with
这	上	和	降低	房间	的	这	藻井	是	然后	已填	和

['kɑːnkriːt] ,

concrete	,
具体的	,

然后，将沉箱的上、下腔室灌满混凝土。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkjələr] [ˌmɑːnə'lɪθɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['kæriz] [ðə; ði] ['grænɪt] [pɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði]

and	this	circular	monolithic	foundation	carries	the	granite	pier	on	which	rests	the
和	这	圆	整体式	基础	携带	这	花岗岩	码头	在	哪个	休息	这

[stiːl] ['suːpərstrʌktʃər] .

steel	superstructure	.
钢	上层建筑	.

这个圆形整体式基础支撑着花岗岩墩，钢结构上部结构就坐落在花岗岩墩上。

[ə; eɪ] [tuːb] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [er] - ['tʃeɪmbər] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] - [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]

A	tube	,	connecting	the	air	-	chamber	below	with	an	air	-	lock	on	the	upper
一个	管子	,	连接	这	空气	-	房间	以下	和	一个	空气	-	锁	在	这	上

['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

platform	of	the	caisson	,
平台	的	这	藻井	,

一根管道，连接下方的气室和沉箱上层平台上的气闸，

['gɪvz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'niːθ] .

gives	access	to	the	working	beneath	.
给予	使用权	到	这	在职的	下面	.

可以进入下方的工作原理。

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

In	principle	,
在	原则	,

原则，

[ðə; ði] [er] - [lɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ɪn][noʊ] [wei] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [lɑːk]

the	air	-	lock	of	a	caisson	in	no	way	differs	from	the	well	-	known	lock
这	空气	-	锁	的	一个	藻井	在	不	方式	不同	从	这	出色地	-	已知	锁

[ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] .

on	a	canal	.
在	一个	运河	.

沉箱的气闸与运河上众所周知的船闸没有任何区别。

[ðə; ði] [er] - [lɑːk] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][daɪ'æmɪtər] ,

The	air	-	lock	is	formed	by	a	tube	of	larger	diameter	,
这	空气	-	锁	是	形成	经过	一个	管子	的	更大的	直径	,

气锁由一根直径较大的管子构成，

[wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [tuːb] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [er] -

which	surrounds	the	upper	end	of	the	vertical	tube	leading	to	the	air	-
哪个	周围环境	这	上	结尾	的	这	垂直的	管子	领导	到	这	空气	-

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

它环绕着通往气室的垂直管的上端。

['hævɪŋ] ['entərd] [ðɪs] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

Having	entered	this	outer	chamber	,	the	door	is	closed	behind	us	,
拥有	进入	这	外	房间	,	这	门	是	关闭	在后面	我们	,

进入这间外室后，身后的门就关上了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] ['sɛvɝd] .

and	our	connection	with	the	outer	world	severed	.
和	我们的	联系	和	这	外	世界	切断	.

我们与外界的联系断绝了。

[ə; eɪ] [kɑːk] [ɪz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hɪs] , [ðə; ði] [kəm'prest] [er] ['entərz] ,

A	cock	is	turned	,	and	with	a	steady	hiss	,	the	compressed	air	enters	,
一个	公鸡	是	转向	,	和	和	一个	稳定的	嘶	,	这	压缩	空气	进入	,

旋塞转动，伴随着持续的嘶嘶声，压缩空气进入。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [bɪ'kʌm] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ðæt] [ɪz]

a	fact	of	which	we	soon	become	painfully	conscious	by	the	pressure	that	is
一个	事实	的	哪个	我们	很快	变得	痛苦地	有意识的	经过	这	压力	那	是

[brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

brought	to	bear	upon	the	drum	of	the	ear	.
带来	到	熊	之上	这	鼓	的	这	耳朵	.

我们很快就会痛苦地意识到这一点，因为耳朵的鼓膜会受到压力。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

We	follow	the	directions	previously	given	us	,
我们	跟随	这	方向	之前	给定	我们	,

我们按照之前收到的指示行事。

[ænd; ənd][baɪ] ['koʊpiəsli] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] ,

and	by	copiously	swallowing	the	compressed	air	and	forcing	it	into	the	ears	,
和	经过	大量	吞咽	这	压缩	空气	和	强制	它	进入	这	耳朵	,

通过大量吞咽压缩空气并将其强行灌入耳朵，

[wɪð; wɪθ][kloʊzd]['nɒstrəlz] , [wiː; wi]['iːkwəlaiz][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,

with	closed	nostrils	,	we	equalise	the	pressure	on	both	sides	of	the	drums	,
和	关闭	鼻孔	,	我们	均势	这	压力	在	两个都	侧面	的	这	鼓	,

闭上鼻孔，我们就平衡了鼓膜两侧的压力。

[ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	succeed	in	accommodating	ourselves	to	the	novel	atmospheric	conditions	.
和	成功	在	适应性强	我们自己	到	这	小说	大气	状况	.

我们成功地适应了新的大气条件。

[ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siːsiz] ;

The	inrush	of	compressed	air	at	length	ceases	;
这	涌入	的	压缩	空气	在	长度	停止	;

压缩空气的涌入最终停止；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] ['biːɪŋ] [naʊ] ['iːkwəl][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['tʃeɪmbər] — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] —

and	the	pressure	being	now	equal	in	the	outer	chamber	—	in	which	we	are	—
和	这	压力	存在	现在	平等的	在	这	外	房间	—	在	哪个	我们	是	—

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [tuːb] ,

and	the	internal	tube	,
和	这	内部的	管子	,

现在，外腔（我们所在的腔体）和内管内的压力相等，

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['əupənz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

the	door	between	them	opens	without	difficulty	.
这	门	之间	他们	打开	没有	困难	.

他们之间的门毫不费力地打开了。

[wiː; wi] ['entər] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['lædər] [sʌm; səm] ['naɪnti] [fiːt] , [wiː; wi][faɪnd]

We	enter	,	and	descending	a	vertical	ladder	some	ninety	feet	,	we	find
我们	进入	,	和	下降	一个	垂直的	梯子	一些	九十	脚	,	我们	寻找

[ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [er] - ['tʃeɪmbər] ,

ourselves	in	the	air	-	chamber	,
我们自己	在	这	空气	-	房间	,

我们进入后，沿着大约九十英尺高的垂直梯子往下走，就来到了气室。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ]

and	standing	on	the	solid	rock	-	bed	of	the	Firth	of	Forth	fifty	feet	below
和	常设	在	这	坚硬的	岩石	-	床	的	这	弗斯	的	第四	五十	脚	以下

['wɔːtər] - ['lev(ə)l] .

water	-	level	.
水	-	等级	.

站在福斯湾坚实的岩石河床上，低于水面五十英尺。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɑːv(ə)l] .

The	scene	is	as	striking	as	it	is	novel	.
这	场景	是	作为	引人注目	作为	它	是	小说	.

这一幕既引人注目又新颖独特。

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['aɪərn] ['tʃeɪmbər] , ['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

A	circular	iron	chamber	,	seventy	feet	in	diameter	and	seven	feet	high	,
一个	圆	铁	房间	,	七十	脚	在	直径	和	七	脚	高的	,

一个圆形铁室，直径七十英尺，高七英尺。

['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ɑːrk] - [laɪts] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

brilliantly	illuminated	by	arc	-	lights	suspended	from	the	roof	.
精彩	照明	经过	弧	-	灯	暂停	从	这	屋顶	.

屋顶悬挂的弧光灯将这里照得熠熠生辉。

[gruːps] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['wɜkmən] — [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,

Groups	of	foreign	workmen	—	enlisted	for	this	service	,
团体	的	外国的	工人	—	入伍	为了	这	服务	,

为此项服务而征召的外国工人群体

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

owing	to	continental	experience	in	this	class	of	work	—	are	busily	engaged	in
欠款	到	大陆	经验	在	这	班级	的	工作	—	是	忙碌地	已订婚的	在

['levlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

levelling	the	surface	of	the	rock	.
水平	这	表面	的	这	岩石	.

由于在欧洲大陆积累了此类工作的经验，他们正忙着平整岩石表面。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wiːld] [pɪk] [ænd; ənd][bɑːr] ;

The	majority	of	these	men	wield	pick	and	bar	;
这	多数	的	这些	男人	挥	挑选	和	酒吧	;

这些人大多使用镐和撬棍；

[waɪlst] ['ʌðər] [fɪl] [ðə; ði]['aɪərn] [tʌb] [ɔːr] - [skɪps] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] [rɑːk] ,

whilst	others	fill	the	iron	tubs	or	'	skips	'	with	the	fragments	of	rock	,
而	其他的	充满	这	铁	浴缸	或者	-	跳过	-	和	这	片段	的	岩石	,

而其他人则将碎石装入铁桶或"垃圾箱"中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðen] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːk] ['sɪmələr][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

which	are	then	drawn	to	the	surface	,	passing	through	a	lock	similar	in	principle	,
哪个	是	然后	绘制	到	这	表面	,	通过	通过	一个	锁	相似的	在	原则	,

然后它们被吸引到表面，通过一个原理类似的锁。

[ðoʊ] ['difərɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] ['trævəst] ;

though	differing	slightly	in	design	from	that	we	have	ourselves	traversed	;
尽管	不同	轻微地	在	设计	从	那	我们	有	我们自己	穿越	;

虽然与我们自己走过的路线在设计上略有不同；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər]['kɑːntents]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [rɪ'tɜːrn]

and	having	discharged	their	contents	over	the	edge	of	the	caisson	,	return
和	拥有	出院	他们的	内容	超过	这	边缘	的	这	藻井	,	返回

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [loʊd] .

for	another	load	.
为了	其他	加载	.

将货物卸到沉箱边缘后，再返回装载另一批货物。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] ['lɪŋgər] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ; [bʌt; bət] [taɪm] [feilz] ,

We	would	fain	linger	amid	a	scene	so	weird	and	wonderful	;	but	time	fails	,
我们	会	欣然	萦绕	之中	一个	场景	所以	诡异的	和	精彩的	;	但	时间	失败	,

我们多么想流连于这奇特而美妙的景象之中；但时间却总是流逝。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [bæŋk] .

and	we	must	return	to	-	bank	.
和	我们	必须	返回	到	-	银行	.

我们必须回到"银行"。

- [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [er] - ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɪzi] ['ɔkjuːpənts] , [ænd; ənd]

-	We	take	a	last	look	at	the	air	-	chamber	with	its	busy	occupants	,	and
-	我们	拿	一个	最后的	看	在	这	空气	-	房间	和	它是	忙碌的	居住者	,	和

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] ,

ascending	the	ladder	,
上升	这	梯子	,

我们最后看了一眼气室里忙碌的人们，然后爬上梯子。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːrʃn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['lædər] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [kɔːlz] ['mʌs(ə)l] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

not	without	exertion	,	for	a	vertical	ladder	at	all	times	calls	muscle	into	play	,
不是	没有	用力	,	为了	一个	垂直的	梯子	在	全部	时代	呼叫	肌肉	进入	玩	,

这并非毫不费力，因为攀爬垂直梯子始终需要肌肉力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['laɪtnz] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ,

and	the	pressure	we	are	under	by	no	means	lightens	our	labours	,
和	这	压力	我们	是	在下面	经过	不	方法	变亮	我们的	劳动	,

我们所承受的压力丝毫不会减轻我们的劳动强度。

[wiː; wi] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

we	find	ourselves	again	in	the	air	-	lock	.
我们	寻找	我们自己	再次	在	这	空气	-	锁	.

我们又一次置身于气闸舱中。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['prɑːses] [naʊ] [teɪks] [pleɪs] .

The	reverse	process	now	takes	place	.
这	撤销	过程	现在	需要	地方	.

现在进行的是相反的过程。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] ,

The	inner	door	is	closed	,
这	内	门	是	关闭	,

内门已关闭。

[ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	compressed	air	is	allowed	to	escape	from	the	outer	chamber	in	which	we
这	压缩	空气	是	允许	到	逃脱	从	这	外	房间	在	哪个	我们

[naʊ] [ɑːr; ər] ,

now	are	,
现在	是	,

压缩空气从我们现在所在的外部腔室逸出。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] , [koʊld] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .

and	causes	a	thick	mist	,	cold	and	chilly	.
和	原因	一个	厚的	薄雾	,	寒冷的	和	寒冷	.

并造成浓雾，寒冷刺骨。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['preʃər] [siːsiz] ; [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['əupənz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'gen] [tred]

Before	long	,	the	pressure	ceases	;	the	outer	door	opens	,	and	we	again	tread
前	长的	,	这	压力	停止	;	这	外	门	打开	,	和	我们	再次	踏

['terə] ['fɜːmə] .

terra	firma	.
大地	公司	.

不久，压力消失了；外门打开了，我们又踏上了坚实的土地。

[ðə; ði] ['preʃər] - [geɪdʒ] ['rekərdz] ['θɜːrti] [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] .

The	pressure	-	gauge	records	thirty	pounds	per	square	inch	.
这	压力	-	测量	记录	三十	磅	每	正方形	英寸	.

压力表显示每平方英寸30磅。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪ'skɑːrd]['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'niːdfəl]

We	now	discard	our	exploring	garments	,	and	having	enjoyed	a	not	unneedful
我们	现在	丢弃	我们的	探索	服装	,	和	拥有	享受	一个	不是	不必要的

[wɑːʃ] ,

wash	,
洗	,

现在我们脱下探险服，洗了个澡，感觉还算舒服。

[wiː; wi][kwɪt][ðə; ði][wɜːrks] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hoʊmwərdz] ,

we	quit	the	works	,	and	returning	homewards	,
我们	辞职	这	作品	,	和	返回	回家	,

我们辞去了工作，返回家乡。

[kən'grætʃəleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['trɑːdn] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

congratulate	each	other	on	having	trodden	the	very	foundations	of	the	wonderful
祝贺	每个	其他	在	拥有	践踏	这	非常	基础	的	这	精彩的

[fɔːrθ] [brɪdʒ] ,

Forth	Bridge	,
第四	桥	,

互相祝贺彼此都曾踏上过美丽的福斯桥的基石。

[ænd; ənd]['pɑːndər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['trævələr] ,

and	ponder	how	little	the	future	traveller	,
和	思考	如何	小的	这	未来	游客	,

并思考未来的旅行者是多么渺小，

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtli] [skimz] [ðə; ði] ['estʃueri] [æt; ət]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

as	he	lightly	skims	the	estuary	at	sixty	miles	an	hour	,
作为	他	轻轻	撇油	这	河口	在	六十	英里	一个	小时	,

他以每小时六十英里的速度轻盈地掠过河口，

[wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] [ðæt] [rɔːt] ,

will	think	of	the	practical	ingenuity	and	patient	labour	that	wrought	,
将要	思考	的	这	实际的	独创性	和	病人	劳动	那	锻	,

会想起那些促成这一切的实用智慧和耐心劳动，

[diːp] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

deep	down	beneath	the	waters	of	the	Forth	,
深的	向下	下面	这	水	的	这	第四	,

在福斯河水底深处，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'poʊz] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['strʌktʃər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪk'spres]

the	foundations	on	which	repose	the	huge	structures	through	which	the	flying	express
这	基础	在	哪个	休息	这	巨大的	结构	通过	哪个	这	飞行	表达

[ɪz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪm; ɪm] .

is	whirling	him	.
是	旋转	他	.

他乘坐的高速列车正带着他旋转穿过巨大的建筑物，而这些建筑物就安放在这些巨大的建筑物的地基上。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

['bɔːræks] .

BORAX	.
硼砂	.

硼砂。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

We	learn	from	a	contemporary	a	good	deal	that	is	interesting	about	the
我们	学习	从	一个	当代的	一个	好的	交易	那	是	有趣的	关于	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ræks][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .

history	and	preparation	for	the	market	of	the	borax	of	commerce	.
历史	和	准备	为了	这	市场	的	这	硼砂	的	商业	.

我们从一位当代人士那里了解到很多关于硼砂商业市场的历史和准备工作的有趣信息。

[ɪn] - ['mɪstər][ə; eɪ] . [roʊbətɑ:m] ,

In	1874	Mr	A	.	Robottom	,
在	-	先生	一个	.	机器人	,

1874年，A. Robottom先生

['prɑ:spektɪŋ] [fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][væst][trækts][ʌv; əv]

prospecting	for	commercial	purposes	some	of	the	vast	tracts	of
勘探	为了	商业的	目的	一些	的	这	广阔的	小册子	的

[ˌʌn'ɑ:kjupaɪd][lænd][ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə] ,

unoccupied	land	in	Southern	California	,
空置	土地	在	南方	加利福尼亚州	,

勘探南加州大片未开发的土地，以用于商业用途。

[keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [di:p] ['væli] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [baɪ] [eɪt] [maɪlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

came	across	a	long	deep	valley	,	about	fifteen	by	eight	miles	,	which	was	apparently
来了	穿过	一个	长的	深的	谷	,	关于	十五	经过	八	英里	,	哪个	曾是	显然

[ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

the	basin	,
这	盆地	,

发现了一条长而深的山谷，大约有十五英里长、八英里宽，这显然就是盆地。

[ɔ:r] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['beɪsnz] , [ʌv; əv][wʌns] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] .

or	series	of	basins	,	of	once	active	volcanoes	.
或者	系列	的	盆地	,	的	一次	积极的	火山	.

或一系列盆地，曾经是活火山。

[ðɪs] ['væli] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kru:d] ['bɔ:ˌreɪts] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rθi] [im'pjuəritis] .

This	valley	was	covered	with	crude	borates	,	combined	with	earthy	impurities	.
这	谷	曾是	涵盖	和	原油	硼酸盐	,	合并	和	泥土	杂质	.

这个山谷覆盖着粗糙的硼酸盐，其中混杂着泥土杂质。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [dɪ'gri:z] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;

The	heat	was	oppressive	,	one	hundred	and	nineteen	degrees	in	the	shade	;
这	热	曾是	压迫性的	,	一	百	和	十九	学位	在	这	阴影	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [soʊ][draɪ] ,

and	the	atmosphere	so	dry	,
和	这	气氛	所以	干燥	,

天气闷热难耐，阴凉处也有119度；空气也十分干燥。

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

that	even	breathing	was	difficult	.
那	甚至	呼吸	曾是	难的	.

甚至连呼吸都困难。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rərz] [ə'tenʃ(ə)n] { - }

At	this	time	,	the	explorer's	attention	{	31	}
在	这	时间	,	这	探险家的	注意力	{	-	}

此时，探险家的注意力{31}

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt]['laɪɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][graʊnd] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['si:tɪd]

was	drawn	to	a	dark	object	lying	upon	the	ground	,	upon	which	he	seated
曾是	绘制	到	一个	黑暗的	目的	说谎	之上	这	地面	,	之上	哪个	他	坐着

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他被地上一个黑色的物体吸引，便坐了上去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [hɔ:rs] .

and	found	it	was	a	dead	horse	.
和	成立	它	曾是	一个	死的	马	.

结果发现那是一匹死马。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪzd] [ðæt] [noʊ] [smel] ['emə,neɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:kəs] , [ænd; ənd]

He	was	naturally	surprised	that	no	smell	emanated	from	the	carcase	,	and
他	曾是	自然	惊讶	那	不	闻	散发	从	这	尸体	,	和

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

taking	out	his	knife	,
采取	出去	他的	刀	,

他自然很惊讶尸体没有散发出任何气味，于是掏出刀子，

[hi:; hi][kʌt][tu:; tə][ðə; ði][boʊnz] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [swi:t] .

he	cut	to	the	bones	,	only	to	find	that	the	flesh	was	quite	sweet	.
他	切	到	这	骨头	,	仅有的	到	寻找	那	这	肉	曾是	相当	甜的	.

他切到骨头，却发现肉很甜。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['bɔ:rɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði][bə'ræsɪk][lænd][hæd; həd]

The	explanation	of	this	was	that	the	boron	from	the	boracic	land	had
这	解释	的	这	曾是	那	这	硼	从	这	硼酸	土地	有

['sætʃəreɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] .

saturated	it	thoroughly	.
饱和	它	彻底	.

其原因是来自硼质土地的硼已经将其彻底浸透。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:kəs][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:rs] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər]

He	learned	afterwards	that	the	carcase	of	this	horse	had	lain	there	for
他	学习	然后	那	这	尸体	的	这	马	有	莱恩	那里	为了

['sev(ə)n] [mʌnθs] ,

seven	months	,
七	几个月	,

他后来得知，这匹马的尸体已经在那里躺了七个月了。

['hævɪŋ] [bɪn] [left][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['ɛməgrənts] .

having	been	left	by	a	party	of	emigrants	.
拥有	到过	左边	经过	一个	派对	的	移民	.

被一群移民留下。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌænti'septɪk] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]['bɔ:rɑ:n][ɪn][ɪts] [kru:d] [steɪt] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [pru:vd]

The	remarkable	antiseptic	powers	of	boron	in	its	crude	state	having	thus	been	proved
这	卓越	防腐剂	权力	的	硼	在	它是	原油	状态	拥有	因此	到过	已证实

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他由此证明了硼在其原始状态下具有卓越的防腐能力。

[hi:; hi] [tʊk] ['oʊvər] [ðɪs] ['bɔ:rɑ:n] ['væli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

he	took	over	this	Boron	Valley	for	the	State	of	California	,
他	采取	超过	这	硼	谷	为了	这	状态	的	加利福尼亚州	,

他代表加利福尼亚州接管了博龙谷。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

and	arranged	with	a	Company	in	England	to	make	it	available	for
和	安排	和	一个	公司	在	英格兰	到	制作	它	可用的	为了

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

commercial	purposes	.
商业的	目的	.

并与英国一家公司达成协议，使其可用于商业用途。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˌkæli'fɔːnjən]['bɔːræks] ,

As	it	reaches	this	country	,	Californian	borax	,
作为	它	到达	这	国家	,	加州人	硼砂	,

当它运抵这个国家时，加州硼砂.....

['æftər] ['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrθi] ['elɪmənts; 'eləmənts][æt; ət][ðə; ði]['bɔːræks] [leɪk] , [ɪz][pʊt][ʌp]

after	being	freed	from	its	earthy	elements	at	the	Borax	Lake	,	is	put	up
后	存在	自由	从	它是	泥土	元素	在	这	硼砂	湖	,	是	放	向上

[ɪn] [smɔːl] [bægz] ,

in	small	bags	,
在	小的	包	,

在硼砂湖中摆脱了泥土的侵蚀后，被装入小袋子中。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['krɪstl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [krʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] , [waɪt] ,

and	consists	of	pure	white	crystals	,	which	are	crushed	into	a	fine	,	white	,
和	由	的	纯的	白色的	晶体	,	哪个	是	碎	进入	一个	美好的	,	白色的	,

它由纯白色晶体组成，这些晶体被碾碎成细小的白色粉末。

['ɔːlmoʊst] - ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] .

almost	inpalpable	powder	in	the	factories	.
几乎	-	粉末	在	这	工厂	.

工厂里几乎感觉不到的粉末。

['æftər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld]

After	undergoing	various	processes	,	it	comes	out	eventually	to	the	outside	world
后	正在经历	各种各样的	流程	,	它	来	出去	最终	到	这	外部	世界

[æz; əz]['bɔːræks]['ekstrækt; ɪk'stræk t][ʌv; əv][soʊp] ,

as	borax	extract	of	soap	,
作为	硼砂	提炼	的	肥皂	,

经过各种加工处理后，最终以硼砂皂提取物的形式出现在世人面前。

['bɔːræks][draɪ][soʊp] , ['wɑːʃɪŋ] - ['paudəz] , & [siː] .

borax	dry	soap	,	washing	-	powders	,	&	c	.
硼砂	干燥	肥皂	,	洗涤	-	粉末	,	&	c	.

硼砂、干肥皂、洗衣粉等。

[ɪn][wʌn]['fækt(ə)ri] , ['oʊvər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['pækɪts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] ['ænjuəli] .

In	one	factory	,	over	thirty	-	seven	million	of	packets	are	turned	out	annually	.
在	一	工厂	,	超过	三十	-	七	百万	的	数据包	是	转向	出去	每年	.

一家工厂每年生产超过三千七百万个包装袋。

[ðɪs] [prɪ'perd] [ˌkæli'fɔːnjən]['bɔːræks][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] , [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ['kæt(ə)l] , [fɔːr; fər]

This	prepared	Californian	borax	is	used	in	the	laundry	,	for	washing	cattle	,	for
这	准备	加州人	硼砂	是	用过的	在	这	洗衣店	,	为了	洗涤	牛	,	为了

['helpɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] ['wuːndz] ,

helping	to	heal	wounds	,
帮助	到	愈合	伤口	,

这种加州产的硼砂可用于洗衣、清洗牲畜、帮助伤口愈合。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	many	other	household	purposes	.
和	许多	其他	家庭	目的	.

以及其他许多家庭用途。

[ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ɪn][hæmz][ænd; ənd]['sɔːltɪd] [miːts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [wel]

Its	virtues	in	preventing	decomposition	in	hams	and	salted	meats	are	also	well
它是	美德	在	预防	分解	在	火腿	和	咸的	肉类	是	还	出色地

[noʊn] .

known	.
已知	.

它在防止火腿和腌肉腐败方面的优点也广为人知。

['wɔːtər] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn][pər][sent] .

Water	containing	one	per	cent	.
水	包含	一	每	中心	.

含百分之一的水。

[ʌv; əv]['bɔːræks] [wɪl] [kiːp] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [seɪf] [fɔːr; fər]

of	borax	will	keep	pure	and	sweet	for	years	,	and	remain	safe	for
的	硼砂	将要	保持	纯的	和	甜的	为了	年	,	和	保持	安全的	为了

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

硼砂可以保持纯净甘甜多年，并且饮用安全。

[ðə; ði][soʊp] [prɪ'pɜrd] [wɪð; wɪθ]['bɔːræks] , [haʊ'evər] ,

The	soap	prepared	with	borax	,	however	,
这	肥皂	准备	和	硼砂	,	然而	,

然而，用硼砂制成的肥皂

[hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [kə'roʊsɪv] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['faɪbəz]

has	been	thought	by	some	to	have	a	more	corrosive	influence	on	fibres
有	到过	想法	经过	一些	到	有	一个	更多的	腐蚀性	影响	在	纤维

[ðæn; ðən] ['kɑːmən] [soʊp] .

than	common	soap	.
比	常见的	肥皂	.

有人认为它对纤维的腐蚀性比普通肥皂更强。

[ɪn] ['beldʒəm] , ['paʊdərd] ['bɔːræks][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

In	Belgium	,	powdered	borax	is	used	for	washing	purposes	,	with	a	view
在	比利时	,	粉末状	硼砂	是	用过的	为了	洗涤	目的	,	和	一个	看法

[tuː; tə] [i'kɔnəmaiz] [soʊp] ;

to	economise	soap	;
到	节约	肥皂	;

在比利时，人们使用硼砂粉进行洗涤，目的是为了节省肥皂；

[waɪl] [ɪn]['swiːd(ə)n] , [miːt] [ænd; ənd][mɪlk][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd]

while	in	Sweden	,	meat	and	milk	are	largely	preserved	by	means	of	boracic	acid
尽管	在	瑞典	,	肉	和	牛奶	是	很大程度上	保存完好	经过	方法	的	硼酸	酸

,

,
,

而在瑞典，肉类和牛奶大多采用硼酸进行保存。

[ɪts][juːz][ɪn][noʊ] [wei] ['rendərɪŋ] [ðiːz] ['vaɪəndz] [les] ['hoʊlsəm] .

its	use	in	no	way	rendering	these	viands	less	wholesome	.
它是	使用	在	不	方式	渲染	这些	菜肴	较少的	健康	.

它的使用丝毫不会降低这些菜肴的健康价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][hɑːrd] ['sɑːdərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][juːz][fɔːr; fər] ['pɑːtəri] ['gleɪzɪz]

It	is	also	valuable	for	hard	soldering	,	and	is	in	use	for	pottery	glazes
它	是	还	有价值的	为了	难的	焊接	,	和	是	在	使用	为了	陶器	釉料

[ænd; ənd] [i'næməlz] .

and	enamels	.
和	珐琅	.

它还适用于硬焊，并用于陶器釉料和珐琅。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kru:d] ['bɔ:ræks] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

In	addition	to	the	natural	supply	of	crude	borax	already	mentioned	,
在	添加	到	这	自然的	供应	的	原油	硼砂	已经	提及	,

除了前面提到的天然粗硼砂来源之外，

[ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [meɪd] [frʌm; frəm][bə'ræsɪk][ɔ:r]['bɔ:rɪk]['æsɪd] ,

this	substance	is	largely	made	from	boracic	or	boric	acid	,
这	物质	是	很大程度上	制成	从	硼酸	或者	硼酸	酸	,

这种物质主要由硼酸或硼酸盐制成。

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mætərz] [ɪ'dʒɛktɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kreɪtərz][ʌv; əv] [vɔl'keɪnəuz] .

found	among	the	matters	ejected	around	the	craters	of	volcanoes	.
成立	之中	这	事情	被弹出	大约	这	陨石坑	的	火山	.

在火山口周围喷出的物质中发现。

[wɜ:rks] [fɔ:r; fər]['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [mə'remə] [ʌv; əv] ['tʌskəni] ,

Works	for	utilising	and	preparing	it	exist	in	the	Maremma	of	Tuscany	,
作品	为了	利用	和	准备	它	存在	在	这	马雷玛	的	托斯卡纳	,

托斯卡纳的马雷玛地区已有利用和加工这种植物的工艺。

[wer] [ðə; ði]['æsɪd][ɪz] [kən'denst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] ['gæsɪz] ['isju:ɪŋ]

where	the	acid	is	condensed	from	the	boiling	springs	and	heated	gases	issuing
在哪里	这	酸	是	浓缩版	从	这	沸腾	弹簧	和	加热	气体	发行

[frʌm; frəm] ['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

from	fissures	in	the	rocks	.
从	裂缝	在	这	岩石	.

酸液从沸腾的泉水中冷凝，并从岩石裂缝中逸出的热气体中蒸发。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['kænədə] , [pə'ru:] , [ænd; ənd][ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də] ,

It	is	also	found	in	Central	Asia	,	Canada	,	Peru	,	and	in	Nevada	,
它	是	还	成立	在	中央	亚洲	,	加拿大	,	秘鲁	,	和	在	内华达州	,

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

它也分布于中亚、加拿大、秘鲁和美国内华达州。

[ə'merɪkənɪzəm] .

AMERICANISMS	.
美国俚语	.

美国主义。

[ðə; ði] [gloʊb] , [ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ][æn; ən] - [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rnəlɪst] , - [sez] :

The	Globe	,	in	an	article	by	an	'	American	Journalist	,	'	says	:
这	地球	,	在	一个	文章	经过	一个	-	美国人	记者	,	-	说道	:

《环球报》在一篇由一位"美国记者"撰写的文章中写道：

- [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]['dʒentli] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] ['jæŋki] [ɪz]

'	The	opportunity	may	here	be	taken	to	gently	suggest	that	the	word	Yankee	is
-	这	机会	可能	这里	是	已采取	到	轻轻地	建议	那	这	单词	扬基	是

['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['misə'plaid] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

very	often	misapplied	on	this	side	of	the	Atlantic	.
非常	经常	误用	在	这	边	的	这	大西洋	.

"或许可以借此机会委婉地指出，在大西洋这边，'扬基佬'这个词经常被误用。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [wɜ:rd] ,

It	is	a	genuine	American	word	,
它	是	一个	真的	美国人	单词	,

这是一个地道的美国词汇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

but	it	only	applies	to	the	inhabitants	of	a	certain	part	of	the	big
但	它	仅有的	适用	到	这	居民	的	一个	肯定	部分	的	这	大的

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

但这仅适用于这个大共和国特定地区的居民。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ɔːr][ˌes 'tiː] ['luːɪs] ,

A	stranger	in	the	States	describing	an	inhabitant	of	Cincinnati	,	or	St	Louis	,
一个	陌生人	在	这	各州	描述	一个	居民	的	辛辛那提	,	或者	英石	路易斯	,

一位身在美国的陌生人描述辛辛那提或圣路易斯的居民

[ɔːr] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] , [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	Richmond	,	Virginia	,	as	a	Yankee	,	would	stand	a	good	chance	of	a
或者	里士满	,	弗吉尼亚州	,	作为	一个	扬基	,	会	站立	一个	好的	机会	的	一个

['broʊkən] [hed] ,

broken	head	,
破碎的	头	,

或者，作为一名北方佬，在弗吉尼亚州里士满，很有可能会被打断脑袋。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

or	even	worse	.
或者	甚至	更糟	.

甚至更糟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [nuː]

As	a	matter	of	fact	,	the	Yankees	are	the	people	who	inhabit	the	New
作为	一个	事情	的	事实	,	这	洋基队	是	这	人们	WHO	居住	这	新的

['ɪŋglənd] [steɪts] ,

England	States	,
英格兰	各州	,

事实上，“扬基人”指的是居住在新英格兰各州的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [baɪ]

and	the	title	is	considered	a	term	of	reproach	,	not	to	say	insult	,	by
和	这	标题	是	经过考虑的	一个	学期	的	责备	,	不是	到	说	侮辱	,	经过

[ɔːl] ['ʌðər] .

all	others	.
全部	其他的	.

而其他人则认为这个头衔是一种责备的称呼，甚至是一种侮辱。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

This	,	however	,	is	all	by	the	way	.
这	,	然而	,	是	全部	经过	这	方式	.

但这都是题外话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [tɜːrmz] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][æz; əz] [ə'merɪkən] “ [slæŋ] , ” [wɪtʃ] [pə'zes]

There	are	three	terms	very	often	quoted	as	American	“	slang	,	”	which	possess
那里	是	三	条款	非常	经常	引	作为	美国人	“	俚语	,	”	哪个	具有

['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][loʊ'kæləti] .

certain	peculiarities	of	locality	.
肯定	特殊性	的	地点	.

有三个词经常被引用为美国“俚语”，它们具有某些地域性特点。

[ðiːz] [ɑːr; ər] “ [ges] , ”

These	are	“	guess	,	”
这些	是	“	猜测	,	”

这些都是“猜测”。

“ ['kælkjuleɪt] , ” [ænd; ənd] “ ['rekən] .
“ **calculate** , ” **and** “ **reckon** .
“ 计算 , ” 和 “ 估计 .

“计算”和“估计”。

” [wʌn] [meɪ] ['træv(ə)l] [θru:] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz]
” **One** **may** **travel** **through** **what** **are** **known** **as** **the** **Southern** **States** **for** **five** **years**
” 一 可能 旅行 通过 什么 是 已知 作为 这 南方 各州 为了 五 年
[ænd; ənd]['nevər][wʌns] [hɪr] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wɜ:rdz] ,
and **never** **once** **hear** **either** **of** **the** **first** **two** **words** **,**
和 绝不 一次 听到 任何一个 的 这 第一的 二 字 ,

“一个人可能在所谓的南方各州旅行五年，也从未听过前两个词中的任何一个，

[ən'les] ['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['nɔ:rðərnər] [ɔ:r][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
unless **spoken** **by** **a** **Northerner** **or** **a** **man** **from** **the** **West** **.**
除非 说 经过 一个 北方人 或者 一个 男人 从 这 西方 .

除非是北方人或西部人说的。

[ðə; ði] ['sʌðərnər] “ ['rekən] ” ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The **Southerners** **“** **reckon** **”** **everything** **,** **except** **,** **perhaps** **,** **consequences** **,** **and** **they**
这 南方人 “ 估计 ” 一切 , 除了 , 也许 , 结果 , 和 他们
[ɑ:r; ər][left][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
are **left** **to** **take** **care** **of** **themselves** **.**
是 左边 到 拿 关心 的 他们自己 .

南方人凡事都“考虑周全”，或许唯独不考虑后果，结果只能自求多福。

“ [ges] ” [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
“ **Guess** ” **is** **more** **or** **less** **universal** **in** **the** **States** **,**
“ 猜测 ” 是 更多的 或者较少的 普遍的 在 这 各州 ,

在美国，“猜”这个词几乎是通用的。

[ænd; ənd] “ ['kælkjuleɪt] ” [ɪz] ['kɑ:mən] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [i:st] .
and **“** **calculate** **”** **is** **common** **only** **to** **the** **North** **and** **extreme** **East** **.**
和 “ 计算 ” 是 常见的 仅有的 到 这 北 和 极端 东方 .

“计算”一词仅在北方和极东方较为常见。

“ - ” [ɪz] ['fri:kwəntli] [ɪ'roʊniəsli] [ju:st] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['spi:kɚz] [æz; əz]
“ **Straanger** **”** **is** **frequently** **erroneously** **used** **by** **English** **writers** **and** **speakers** **as**
“ - ” 是 频繁地 错误地 用过的 经过 英语 作家 和 演讲者 作为
[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][kə'loʊkwiəlɪzəm][ʌv; əv][ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] .
an **ordinary** **colloquialism** **of** **all** **Americans** **.**
一个 普通的 口语 的 全部 美国人 .

“Straanger”经常被英国作家和演讲者错误地用作所有美国人的普通口语词汇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west]['oʊnli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər]
It **is** **the** **property** **of** **the** **South** **and** **South** **-** **west** **only** **,** **and** **even** **there**
它 是 这 财产 的 这 南 和 南 - 西方 仅有的 , 和 甚至 那里
[ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɑ:bsə'li:t] .
is **rapidly** **becoming** **obsolete** **.**
是 快速 成为 过时的 .

它仅属于美国南部和西南部地区，而且即使在这些地区也正在迅速过时。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ði:z] [ɪk'spreʃənz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] [fer] [tu:; tə] [ə'pend] [ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv] “ [slæŋ] .
But **to** **these** **expressions** **it** **is** **hardly** **fair** **to** **append** **the** **stigma** **of** **“** **slang** **.**
但 到 这些 表达式 它 是 几乎 公平的 到 附加 这 柱头 的 “ 俚语 .

但给这些表达方式贴上“俚语”的标签，实在是不公平。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [slæŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɪn] [voʊg] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ]
" Now there are plenty of slang words and phrases in vogue in America which
" 现在 那里 是 很多 的 俚语 字 和 短语 在 时尚 在 美国 哪个
['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [maɪndz] .
probably are meaningless to English minds .
大概 是 无意义的 到 英语 思想 .

"现在美国流行着许多俚语和短语，这些俚语和短语对于英国人来说可能毫无意义。"

[ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] ['pəːtʃəst] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts]['vælјuː] ;
A lady has purchased an article for considerably more than its value ;
一个 女士 有 购买 一个 文章 为了 相当 更多的 比 它是 价值 ;

一位女士购买了一件商品，价格远高于其价值；

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [prə'kleimɪŋ] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] .
she shows it to her husband , proclaiming its beauty and cheapness .
她 演出 它 到 她 丈夫 , 宣告 它是 美丽 和 廉价 .

她把它拿给丈夫看，称赞它漂亮又便宜。

[hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt]
He , seeing that she has been overcharged , endeavours to persuade her that
他 , 看到 那 她 有 到过 收费过高 , 努力 到 说服 她 那
[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
such is the case ,
这样的 是 这 案件 ,

他见她被多收了钱，便试图说服她事实确实如此。

['veɪnli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːrgən] .
vainly , for she is quite satisfied with her bargain .
徒劳地 , 为了 她 是 相当 使满意 和 她 便宜货 .

徒劳无功，因为她对自己的交易非常满意。

“ [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [hiː; hi] ; “ [its] [nɑːt][maɪ]['fjuːnərəl] .
“ All right , " says he ; “ it's not my funeral .
“ 全部 正确的 , " 说道 他 ; “ 它是 不是 我的 葬礼 .

"好吧，"他说；"这不是我的葬礼。"

" [ðɪs] [ɪz] [slæŋ] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] .
" This is slang , pure and simple , but it has a derivation .
" 这 是 俚语 , 纯的 和 简单的 , 但 它 有 一个 推导 .

"这纯粹是俚语，但它是有出处的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ɒb'siːkwiəl] ['serəmənɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn]
It is an unintentional protest against the elaborate obsequial ceremonies indulged in
它 是 一个 无意的 反对 反对 这 精心制作的 卑鄙的 仪式 沉溺其中 在
[baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
by all classes in the United States ,
经过 全部 课程 在 这 团结的 各州 ,

这是对美国各阶层人士所热衷的繁复葬礼仪式的一种无意抗议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grɪm] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːt] [ʌn'friːkwənt] “ ['ʃɪndiːz] " [ðæt]
and it is a grim reference to one of those not unfrequent “ shindies " that
和 它 是 一个 严峻 参考 到 一 的 那些 不是 不频繁 “ 辛迪斯 " 那
[teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['westərn] [bɑːr] - [ruːmz; rʊmz] ,
take place in Western bar - rooms ,
拿 地方 在 西 酒吧 - 房间 ,

这是对西部酒吧里经常发生的"shindies"（一种聚会）的一种阴郁的影射。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [huː] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θæŋk]

from	which	the	men	who	escape	with	whole	skins	have	reason	to	thank
从	哪个	这	男人	WHO	逃脱	和	所有的	皮肤	有	原因	到	感谢

[ðer; ðər][stɑːrz] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər]['fjuːnərəl] .

their	stars	that	“	it	is	not	their	funeral	.
他们的	明星	那	“	它	是	不是	他们的	葬礼	.

那些带着完整兽皮逃脱的人有理由感谢上苍，“这不是他们的葬礼”。

” ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɑːrti] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]

”	Many	are	the	political	and	party	expressions	which	may	well	come	under	the
”	许多	是	这	政治的	和	派对	表达式	哪个	可能	出色地	来	在下面	这

[hed] [ʌv; əv] [slæŋ] [tɜːrmz] ,

head	of	slang	terms	,
头	的	俚语	条款	,

“许多政治和政党用语都属于俚语的范畴。”

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [lɔːg] - ['roʊlɪŋ] , ”

such	as	“	log	-	rolling	,	”
这样的	作为	“	日志	-	滚动	,	”

例如“滚木”

“ [ðə; ði] ['blʌdi] [ʃɜːrt] ” — [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] — “ ['mʌgwʌmp] ” — [ə; eɪ]

“	the	bloody	shirt	”	—	a	reference	to	the	late	civil	war	—	“	mugwumps	”	—	a
“	这	血腥	衬衫	”	—	一个	参考	到	这	晚的	民用	战争	—	“	笨蛋	”	—	一个

[neɪm] ['gɪv(ə)n][ɪn]['rɪdɪkjuːl][tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] ['voʊtɚz] — “ [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,

name	given	in	ridicule	to	independent	voters	—	“	the	ticket	,
姓名	给定	在	嘲笑	到	独立的	选民	—	“	这	票	,

“血衣”——指内战后期——“mugwumps”——对独立选民的嘲讽称呼——“选票，

” ['miːnɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['kændədets] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['iːðər] ['pɑːrti] , [ænd; ənd]

”	meaning	the	list	of	candidates	recommended	for	election	by	either	party	,	and
”	意义	这	列表	的	候选人	受到推崇的	为了	选举	经过	任何一个	派对	,	和

[soʊ][ɑːn] .

so	on	.
所以	在	.

”指的是两党推荐的候选人名单，等等。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “

The	speculative	nature	of	nearly	all	Americans	has	originated	the	expression	“
这	推测性的	自然	的	几乎	全部	美国人	有	起源于	这	表达	“

[juː; jʊ][bet] ,

you	bet	,
你	赌注	,

几乎所有美国人的投机性催生了“你肯定……”这种表达方式。

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['meni] [freɪzɪz] , [æz; əz] , “ [juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf] , ”

”	which	is	the	basis	of	many	phrases	,	as	,	“	you	bet	your	life	,	”
”	哪个	是	这	基础	的	许多	短语	,	作为	,	“	你	赌注	你的	生活	,	”

“这是许多短语的基础，例如‘你拿自己的生命打赌’。”

“ [bet][jʊr; jər] [swiːt] [laɪf] , ”

“	bet	your	sweet	life	,	”
“	赌注	你的	甜的	生活	,	”

“拿你的生命做赌注”

“ [bet][jʊr; jər] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] , ”

“	bet	your	bottom	dollar	,	”
“	赌注	你的	底部	美元	,	”

“赌上你全部的钱”

“ [bet][jʊr; jər] [buːts] ， ”
“ bet your boots ， ”
“ 赌注 你的 靴子 ， ”

“打赌吧，”

“ [steɪk] [jʊr; jər][paɪl] ， ”
“ stake your pile ， ”
“ 赌注 你的 桩 ， ”

“拿出你的筹码”

“ [goʊ][ðə; ði][lɑːt][ɑːn] [ðæt] .
“ go the lot on that .
“ 去 这 很多 在 那 .

“把所有东西都投入进去。”

” ['feɪvərɪt] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] “ ['juːkred] !
” Favourite games of cards have caused such expressions as “ euchred !
” 最喜欢的 游戏 的 牌 有 导致 这样的 表达式 作为 “ 尤克雷德 !

“最喜欢的纸牌游戏催生了诸如“尤克牌！”之类的表达。

” [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɪk'spoʊzd][ɔːr] ['θwɔːrtɪd] ； “ [aɪ] [pæs] ，
” to signify that one is exposed or thwarted ; “ I pass ，
” 到 表示 那 一 是 裸露 或者 受挫 ； “ 我 经过 ，

表示暴露或受挫；“我通过了，

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [wʌn] [di'klainz] ['fɜːrðər] [kən'dʒektʃər][ɔːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ； “ [lets] [meɪk] [ə; eɪ][dʒæk] -
” meaning that one declines further conjecture or speculation ; “ let's make a Jack -
” 意义 那 一 下降 更远 推测 或者 推测 ； “ 我们来吧 制作 一个 杰克 -
[pɑːt] ，
pot ，
锅 ，

意思是拒绝进一步的推测或猜想；“让我们来中大奖吧，

” [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər]['sɪmələr][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] ； “ ['puːlɪŋ] [ðə; ði]
” a proceeding in the game of poker similar to making a pool ; “ pooling the
” 一个 进行中 在 这 游戏 的 扑克 相似的 到 制作 一个 水池 ； “ 池化 这
['ɪʃuːz] ，
issues ，
问题 ，

扑克游戏中类似于设立彩池的程序；“集中处理问题，

” [di'nəutɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːr][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n]
” denoting an intention or proposal to put all the results of some action
” 表示 一个 意图 或者 提议 到 放 全部 这 结果 的 一些 行动
[tə'geðər] [ænd; ənd] “ ['dɪvi] [ʌp] ” [ɔːr][dɪ'vaɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] .
together and “ divvy up ” or divide equally among the partners .
一起 和 “ 迪维 向上 ” 或者 划分 同样地 之中 这 合作伙伴 .

表示将某项行动的所有结果汇总起来，并在合伙人之间“分配”或平均分配的意图或提议。

[tuː; tə] “ [kætʃ] [ɑːn] ” [miːnz] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɔːr][ˌkɑːmprɪ'hend] ['kwɪkli] ，
To “ catch on ” means to understand or comprehend quickly ，
到 “ 抓住 在 ” 方法 到 理解 或者 理解 迅速地 ，

“领会”意味着迅速理解或领会。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] ['pærəlel][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn] “ [duː][juː; jʊ] [kætʃ] [maɪ]
and has its parallel on this side of the Atlantic in “ do you catch my
和 有 它是 平行线 在 这 边 的 这 大西洋 在 “ 做 你 抓住 我的
['miːnɪŋ] ?
meaning ?
意义 ?

在大西洋彼岸，也有类似的表达方式，即“你明白我的意思吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][kɔːl] [ˈreɪlweɪz] “ [ˈreilrəudz] , ” [ˈreɪlweɪ] [laɪnz] “ [træks] ,

”	It	is	usual	in	the	States	to	call	railways	“	railroads	,	”	railway	lines	“	tracks	,
”	它	是	通常	在	这	各州	到	称呼	铁路	“	铁路	,	”	铁路	线条	“	轨道	,

在美国，人们通常把铁路称为“railroads”，把铁路线称为“tracks”。

” [ˈkærɪdʒɪz] “ [kɑːrz] , ” [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənz] “ [ˈdepəʊz] .

”	carriages	“	cars	,	”	and	stations	“	depots	.
”	马车	“	汽车	,	”	和	车站	“	仓库	.

“车厢”指“汽车”，“车站”指“停车场”。

” [ˈtræmweɪ] [ˈkærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] “ [striːt] ” [ɔːr] “ [hɔːrs] ” [kɑːrz] , [ɪn]

”	Tramway	carriages	are	referred	to	as	“	street	”	or	“	horse	”	cars	,	in
”	有轨电车	马车	是	指	到	作为	“	街道	”	或者	“	马	”	汽车	,	在

[ˌkɑːntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] “ [stiːm] - [kɑːrz] ” [ɔːr] [ˈreɪlweɪ] [treɪnz] .

contradistinction	to	“	steam	-	cars	”	or	railway	trains	.
对比	到	“	蒸汽	-	汽车	”	或者	铁路	火车	.

“有轨电车车厢被称为‘街车’或‘马车’，这与‘蒸汽汽车’或铁路列车形成对比。

[ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈendʒɪn][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] , ” [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsteɪʃəneri]

A	railway	engine	is	known	as	a	“	locomotive	,	”	in	opposition	to	a	stationary
一个	铁路	引擎	是	已知	作为	一个	“	机车	,	”	在	反对	到	一个	静止的

[ˈendʒɪn] .

engine	.
引擎	.

铁路机车被称为“机车”，与固定式发动机相对。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər][ɔːl] “ [kənˈdʌktəz] ; ” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlʌgɪdʒ] , [bʌt; bət][ɔːl] “ [ˈbægɪdʒ]

The	guards	are	all	“	conductors	;	”	and	there	is	no	luggage	,	but	all	“	baggage
这	守卫	是	全部	“	导体	;	”	和	那里	是	不	行李	,	但	全部	“	行李

,

,

,

所有的警卫都是“列车员”；没有行李，只有“行李”。

” [ænd; ənd] [hens] [ˈpɔːtəz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈproʊbriəsli] “ [ˈbægɪdʒ] - [ˈsmæʃər] ,

”	and	hence	porters	are	called	opprobriously	“	baggage	-	smashers	,
”	和	因此	搬运工	是	称为	可耻地	“	行李	-	粉碎者	,

因此，搬运工被贬称为“行李粉碎者”。

” [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] .

”	from	their	anything	but	gentle	handling	of	the	baggage	.
”	从	他们的	任何事物	但	温和的	处理	的	这	行李	.

因为他们对待行李一点也不温柔。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] { - }

The	speed	of	the	trains	has	given	rise	to	the	{	32	}
这	速度	的	这	火车	有	给定	上升	到	这	{	-	}

火车的速度导致了{32}

[freɪz] “ [tuː; tə][ˈreɪlroʊd][ə; eɪ] [θɪŋ] [θruː] , ” [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [ˈkwɪkli] ;

phrase	“	to	railroad	a	thing	through	,	”	meaning	to	get	a	thing	done	quickly	;
短语	“	到	铁路	一个	事物	通过	,	”	意义	到	得到	一个	事物	完毕	迅速地	;

短语“to railroad a thing through”，意思是迅速完成某事；

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][læmp] [wɪtʃ] [ˈflæʃɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	huge	lamp	which	flashes	along	the	line	from	the	front	of	the
和	这	巨大的	灯	哪个	闪光灯	沿着	这	线	从	这	正面	的	这

['endʒɪn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][læmp] - [ɔɪl] [kɔːld] “ ['hedlaɪt] [ɔɪl] .

engine	has	given	its	name	to	a	special	lamp	-	oil	called	“	headlight	oil	.
引擎	有	给定	它是	姓名	到	一个	特别的	灯	-	油	称为	”	前大灯	油	.

发动机前部那盏沿着线路闪烁的巨大车灯，也因此得名于一种叫做“前照灯油”的特殊灯油。

" ['veri] ['nɪrli] ['evri] [steɪt] [hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l][prə'vɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m] ,
" Very nearly every State has its special provincialisms ,
" 非常 几乎 每一个 状态 有 它是 特别的 地方性词汇 ,

几乎每个国家都有其独特的地域特色，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv]
and they are as numerous as the words peculiar to the counties of
和 他们 是 作为 很多的 作为 这 字 奇特 到 这 县 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

它们的数量和英格兰各郡特有的词汇一样多。

['klaɪmət] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
Climate has had a great deal to do with many of these peculiarities ,
气候 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 许多 的 这些 特殊性 ,

气候与这些特殊现象中的许多都密切相关。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ['hævɪŋ] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ][sɔːft] ['drɔːlɪŋ] ['æksent]
the languid heat of the Southern States having induced a soft drawling accent
这 慵懒的 热 的 这 南方 各州 拥有 诱导 一个 柔软的 拖长音 口音
[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['slɝːɪŋ] ['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] ['letərz] ,
and a habit of slurring over certain letters ,
和 一个 习惯 的 含糊不清 超过 肯定 信件 ,

南方各州慵懒炎热的气候使人养成了柔和拖长的口音和发音时含糊不清的习惯，

['siləblz] , [ænd; ənd] [saʊndz] .
syllables , and sounds .
音节 , 和 声音 .

音节和声音。

- [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['sæmən] - [træp] .
' A NATURAL SALMON - TRAP .
- 一个 自然的 三文鱼 - 陷阱 .

“天然鲑鱼陷阱。”

[ðə; ði] ['sæmən] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] , [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ʌp] -
The salmon , the cousin of the trout , is famous for its method of going up -
这 三文鱼 , 这 表哥 的 这 鳟鱼 , 是 著名的 为了 它是 方法 的 去 向上 -
[striːm] ;
stream ;
溪流 ;

鲑鱼是鳟鱼的近亲，以其逆流而上的方式而闻名；

[ˌaɪ 'tiː][dɑːrts][æt; ət] [fɔːlz] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [haɪ] , [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
it darts at falls ten or twelve feet high , leaps into the air ,
它 飞镖 在 瀑布 十 或者 十二 脚 高的 , 跳跃 进入 这 空气 ,

它猛地向十到十二英尺高的山坡俯冲而下，然后跃入空中，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['mænər] .
and rushes up the falling water in a marvellous manner .
和 冲刺 向上 这 坠落 水 在 一个 奇妙 方式 .

它以惊人的方式冲向落水。

[soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sæmən][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [seɪf] ['wɔːtərz] ,
So determined are the salmon to attain the high and safe waters ,
所以 决定 是 这 三文鱼 到 达到 这 高的 和 安全的 水 ,

鲑鱼如此执着地想要游到高处安全的水域。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] [nets] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
that in some localities nets are placed beneath the falls ,
那 在 一些 地方 网 是 放置 下面 这 瀑布 ,

有些地方会在瀑布下方设置防护网。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər]

into	which	the	fish	tumble	in	their	repeated	attempts	to	clear	the	hill	of	water
进入	哪个	这	鱼	翻滚	在	他们的	重复	尝试	到	清除	这	爬坡道	的	水

.

:

.

鱼儿们在一次又一次试图冲出水面的过程中，不断跌入水中。

['ʌðər] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['hʌntərz] , [mɔːr'oʊvər] , ['prɑːfɪt][baɪ] [ðiːz] ['skræmblz] [ʌp] - [hɪl] .

Other	than	human	hunters	,	moreover	,	profit	by	these	scrambles	up	-	hill	.
其他	比	人类	猎人	,	而且	,	利润	经过	这些	争夺	向上	-	爬坡道	.

除了人类猎人之外，其他人也会从这些登山活动中获利。

['trævələz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌes 'tiː][dʒɑːn] ['rɪvər] , [ɪn]['kænədə] ,

Travellers	report	that	on	the	banks	of	the	Upper	St	John	River	,	in	Canada	,
旅行者	报告	那	在	这	银行	的	这	上	英石	约翰	河	,	在	加拿大	,

据旅行者报告，在加拿大圣约翰河上游河岸边，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] [wel] , [ɔːr][pɑːt] - [hoʊl] ,

there	was	once	a	rock	in	which	a	large	circular	well	,	or	pot	-	hole	,
那里	曾是	一次	一个	岩石	在	哪个	一个	大的	圆	出色地	,	或者	锅	-	洞	,

曾经有一块岩石，上面有一个很大的圆形水井，或者说是一个壶穴。

[hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

had	been	worn	by	the	action	of	the	water	.
有	到过	磨损	经过	这	行动	的	这	水	.

被水流冲刷磨损了。

[æt; ət][ðə; ði]['sæmən] - ['siːz(ə)n] , [ðɪs] [rɑːk] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər] [berz] ; [ænd; ənd]

At	the	salmon	-	season	,	this	rock	proved	a	favourite	resort	for	bears	;	and
在	这	三文鱼	-	季节	,	这	岩石	已证实	一个	最喜欢的	采取	为了	熊	;	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

for	a	good	reason	.
为了	一个	好的	原因	.

在鲑鱼洄游的季节，这块岩石成了熊最喜欢的栖息地；而且这并非没有道理。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [teɪst] [fɔːr; fər]['sæmən] , [ðə; ði] [berz] [wʊd] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːt] - [hoʊl] ,

Having	an	especial	taste	for	salmon	,	the	bears	would	watch	at	the	pot	-	hole	,
拥有	一个	特别的	品尝	为了	三文鱼	,	这	熊	会	手表	在	这	锅	-	洞	,

熊特别喜欢吃鲑鱼，它们会守在水坑边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sæmən] , ['dæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɔːl] , [wɜːr; wər] [θroʊn] [baɪ][ɪts] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	as	the	salmon	,	dashing	up	the	fall	,	were	thrown	by	its	force	into	the
和	作为	这	三文鱼	,	帅气	向上	这	落下	,	是	抛掷	经过	它是	力量	进入	这

['rɑːki] ['beɪs(ə)n] ,

rocky	basin	,
岩石	盆地	,

鲑鱼逆流而上，被瀑布的冲击力抛入岩石盆地中。

[ðə; ði] [berz] [wʊd] ['kwɪkli] [skreɪp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] - [hoʊl] ,

the	bears	would	quickly	scrape	them	out	of	the	pot	-	hole	,
这	熊	会	迅速地	刮	他们	出去	的	这	锅	-	洞	,

熊会迅速把它们从坑里铲出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['sæmən] [wʊd] [biː; bi] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['wʌndər] [æt; ət]

and	the	poor	salmon	would	be	eaten	before	they	had	time	to	wonder	at
和	这	贫穷的	三文鱼	会	是	吃	前	他们	有	时间	到	想知道	在

[ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

this	unlooked	-	for	reception	.
这	未曾注意的	-	为了	接待	.

可怜的鲑鱼还没来得及对这意想不到的欢迎感到惊奇，就会被吃掉。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt] ['faɪnəli] ['ɔːθəraɪzd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hʌntərz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

The	Dominion	government	finally	authorised	a	party	of	hunters	to	destroy	the
这	自治领	政府	最后	授权	一个	派对	的	猎人	到	破坏	这

[pɑːt] - [hoʊl] ,

pot	-	hole	,
锅	-	洞	,

自治领政府最终授权一支猎人队伍摧毁这个坑洞。

[ænd; ənd] [ðʌs] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [berz] - ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] .

and	thus	break	up	the	bears	'	fishing	-	ground	.
和	因此	休息	向上	这	熊	-	钓鱼	-	地面	.

从而破坏熊的捕鱼场。

- [pʊr] [dʒæk] .

'	POOR	JACK	.
-	贫穷的	杰克	.

可怜的杰克。

- [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .

'	A	correspondent	sends	us	the	following	.
-	一个	通讯员	发送	我们	这	下列的	.

一位通讯员发来以下消息。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说:

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] - [pʊr] [dʒæk] - [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 7th

Reading	the	interesting	article	entitled	'	Poor	Jack	'	in	the	Journal	of	the	7th
阅读	这	有趣的	文章	标题	-	贫穷的	杰克	-	在	这	杂志	的	这	7th

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

阅读了11月7日《日报》上题为《可怜的杰克》的有趣文章,

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [noʊts] ,

I	venture	to	send	you	a	few	notes	,
我	风险投资	到	发送	你	一个	很少	笔记	,

我冒昧地给您发几条信息,

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ek'sɜːrpt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][jʊr; jər]

thinking	that	an	excerpt	from	them	may	possibly	be	of	interest	to	your
思维	那	一个	摘抄	从	他们	可能	可能	是	的	兴趣	到	你的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

认为其中的一些摘录或许会引起读者的兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [steɪts] , [dʒæk][ɪz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,

As	the	writer	states	,	Jack	is	,	thanks	to	the	Board	of	Trade	,
作为	这	作家	各州	,	杰克	是	,	谢谢	到	这	木板	的	贸易	,

正如作者所说，多亏了期货交易所，杰克才得以.....

[mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

much	better	off	than	he	used	to	be	.
很多	更好的	离开	比	他	用过的	到	是	.

他现在的状况比以前好多了。

[æt; ət][ɔːl][pɔːrts] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['seprət] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] ['ɑːfɪs] ,

At	all	ports	where	there	is	not	a	separate	Mercantile	Marine	Office	,
在	全部	端口	在哪里	那里	是	不是	一个	分离	商业	海洋	办公室	,

在所有没有单独设立海事办公室的港口,

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ɪz] [juːst] [æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]

the	custom	-	house	is	used	as	one	,	and	the	customs	officials	discharge	the
这	风俗	-	房子	是	用过的	作为	一	,	和	这	海关	官员	释放	这

['nesəseri] ['duːtiz] .

necessary	duties	.
必要的	职责	.

海关大楼作为一个整体使用，海关官员履行必要的职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æt; ət][lɑːrdʒ][pɔːrts] [ðæt] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][proʊ'siːd] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] ,

It	is	only	at	large	ports	that	sailors	are	enabled	to	proceed	home	at	once	,
它	是	仅有的	在	大的	端口	那	水手们	是	已启用	到	继续	家	在	一次	,

只有在大型港口，水手们才能立即启程回家。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [rɪ'zaɪd] — [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] — [æt; ət][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] .

if	they	do	reside	—	as	is	generally	the	case	—	at	a	seaport	town	.
如果	他们	做	居住	—	作为	是	一般来说	这	案件	—	在	一个	海港	镇	.

如果他们确实居住在海港城市——通常情况下都是如此。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['ɑːfɪsər] ,

They	receive	a	document	from	the	Board	of	Trade	officer	,
他们	收到	一个	文档	从	这	木板	的	贸易	官	,

他们收到了一份来自贸易委员会官员的文件，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [weɪr] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

which	they	present	to	the	officer	at	the	port	where	they	live	;	and	he	,
哪个	他们	展示	到	这	官	在	这	港口	在哪里	他们	居住	;	和	他	,

他们将这些文件提交给他们居住港口的官员；而他，

['biːɪŋ] [əd'vaɪzd] [θruː] [poʊst][baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][pɔːrt] , [peɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

being	advised	through	post	by	the	officer	at	the	arrival	port	,	pays	the	amount
存在	建议	通过	邮政	经过	这	官	在	这	到达	港口	,	支付	这	数量

[ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [duː] .

of	wages	due	.
的	工资	到期的	.

经入境口岸官员邮寄通知后，支付应得工资。

[hɪr] [dʒæk][ɪz] [prə'tektɪd] ['θɜːrəli] [frʌm; frəm][ɔːl] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raivz]

Here	Jack	is	protected	thoroughly	from	all	temptations	,	and	usually	arrives
这里	杰克	是	受保护	彻底	从	全部	诱惑	,	和	通常	到达

[æt; ət][hoʊm]['soʊbər] ,

at	home	sober	,
在	家	清醒	,

在这里，杰克完全免受一切诱惑，通常都能清醒地回到家。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['weɪdʒɪz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

with	his	hard	-	earned	wages	safe	in	his	pocket	.
和	他的	难的	-	获得	工资	安全的	在	他的	口袋	.

他辛辛苦苦挣来的工资安然无恙地放在口袋里。

[ðɪs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] [ænd; ənd] [smɔːl]

This	beneficial	system	,	however	,	is	not	extended	to	the	middle	-	class	and	small
这	有利	系统	,	然而	,	是	不是	扩展	到	这	中间	-	班级	和	小的

[pɔːrts] ,

ports	,
端口	,

然而，这种惠民的制度并没有惠及中产阶级和小港口。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz][dʒæk] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [fɔːlz] [ə; eɪ] ['redi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] - [ʃɑːrks] .

and	at	these	places	Jack	too	often	falls	a	ready	prey	to	the	land	-	sharks	.
和	在	这些	地方	杰克	也	经常	瀑布	一个	准备好	猎物	到	这	土地	-	鲨鱼	.

在这些地方，杰克也经常轻易成为陆地鲨鱼的猎物。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [ə; eɪ] ['fɔːrən] - ['goʊɪŋ] [ʃɪp] [ə'raivz] [ɪn][pɔːrt] ,

Usually	,	when	a	foreign	-	going	ship	arrives	in	port	,
通常		, 什么时候	一个	外国的	-	去	船	到达	在	港口	,

通常情况下，当一艘远洋船舶抵达港口时，

[sʌm; səm] ['aʊərz] — [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [dʒæk][ɪz] [peɪd] [ɔːf] .

some	hours	—	or	perhaps	a	day	or	two	—	elapse	before	Jack	is	paid	off	.
一些	小时	—	或者	也许	一个	天	或者	二	—	流逝	前	杰克	是	有薪酬的	离开	.

几个小时，或许一两天后，杰克才拿到报酬。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

In	the	meantime	he	has	his	liberty	,
在	这	与此同时	他	有	他的	自由	,

与此同时，他获得了自由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][lænd] - [ʃɑːrks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	it	is	then	that	the	land	-	sharks	are	on	the	lookout	for	him	.
和	它	是	然后	那	这	土地	-	鲨鱼	是	在	这	瞭望台	为了	他	.

这时，那些陆地上的恶棍就开始盯上他了。

[ðeɪ] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][drɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ] ['mænɪdʒ]

They	entice	him	to	their	houses	and	give	him	drink	,	and	so	manage
他们	诱惑	他	到	他们的	房屋	和	给	他	喝	,	和	所以	管理

['mætərz] [ðæt] ,

matters	that	,
事情	那	,

他们引诱他到自己家中，给他酒喝，并以此方式处理事情，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [peɪd] [ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

when	the	ship	is	paid	off	and	he	receives	his	wages	,
什么时候	这	船	是	有薪酬的	离开	和	他	接收	他的	工资	,

当船只还清贷款，他拿到工资的时候，

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

he	is	already	considerably	indebted	to	them	,
他	是	已经	相当	负债累累	到	他们	,

他已经欠了他们不少钱。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌdld] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

and	perhaps	is	in	such	a	muddled	condition	as	to	be	incapable	of	taking
和	也许	是	在	这样的	一个	混乱	状况	作为	到	是	无法	的	采取

[ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

care	of	his	money	.
关心	的	他的	钱	.

或许他已经神志不清，无法管理自己的钱财。

['siːmənz] ['mʌni] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['dʒæks]['weɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Seamen's	Money	Orders	are	of	great	service	in	rescuing	Jack's	wages	from	the
海员的	钱	订单	是	的	伟大的	服务	在	救援	杰克的	工资	从	这

['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['plʌndərərz] .

clutches	of	these	plunderers	.
离合器	的	这些	掠夺者	.

海员汇票在帮助杰克从这些掠夺者的魔爪中解救出工资方面发挥了巨大作用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]

They	are	obtained	free	of	charge	and	for	any	amount	at	the	time	the
他们	是	获得	自由的	的	收费	和	为了	任何	数量	在	这	时间	这

[ʃɪp] [ɪz] [peɪd] [ɔːf] ,

ship	is	paid	off	,
船	是	有薪酬的	离开	,

这些文件在船舶付清款项时免费提供，金额不限。

[ænd; ənd] ['stedi] ['si:mən] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	steady	seamen	generally	make	use	of	them	.
和	稳定的	海员	一般来说	制作	使用	的	他们	.

而经验丰富的海员通常会使用它们。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] [ɑ:n]['eni] ['mɜ:rkənti:l] [mə'ri:n] ['ɑ:fɪs] ;

They	can	be	drawn	on	any	Mercantile	Marine	Office	;
他们	能	是	绘制	在	任何	商业	海洋	办公室	;

它们可以绘制在任何商船海事办公室;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['si:mən] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm]['peɪəb(ə)l][tu:; tə][hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]

and	as	the	seaman	can	make	them	payable	to	himself	if	he	is	not
和	作为	这	水手	能	制作	他们	应付账款	到	他自己	如果	他	是	不是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

而且，如果海员未婚，他可以将这些款项支付给自己。

[ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][hoʊm][ɪn] ['seɪfti] [wɪ'ðaʊt]

they	enable	him	to	get	a	good	portion	of	his	wages	home	in	safety	without
他们	使能够	他	到	得到	一个	好的	部分	的	他的	工资	家	在	安全	没有

['eni] [ɪk'spens] [ɔ:r][rɪsk] .

any	expense	or	risk	.
任何	费用	或者	风险	.

它们使他能够安全地将大部分工资带回家，而无需承担任何费用或风险。

[wʌt] [ɪz]['wɑ:ntɪd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [wɜ:rk]

What	is	wanted	in	many	places	is	that	some	one	concerned	in	the	mission	-	work
什么	是	通缉	在	许多	地方	是	那	一些	一	担心的	在	这	使命	-	工作

[ə'mʌŋst] ['seɪləz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raivz] [ɪn][pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

amongst	sailors	should	be	on	the	lookout	when	a	ship	arrives	in	port	with	a
在	水手们	应该	是	在	这	瞭望台	什么时候	一个	船	到达	在	港口	和	一个

[kru:] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] ,

crew	to	pay	off	,
全体人员	到	支付	离开	,

许多地方都希望，当有船只抵达港口并向船员支付遣散费时，应该有负责水手传教工作的人员留意此事。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][men] [lɑ:dʒd] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɔ:r] ['seɪləz] - ['hoʊmz] ,

and	see	the	men	lodged	in	respectable	boarding	-	houses	or	sailors	'	homes	,
和	看	这	男人	已提交	在	可敬	登机	-	房屋	或者	水手们	-	房屋	,

可以看到男人们住在体面的寄宿公寓或水手之家，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][send][ðer; ðər]['weɪdʒɪz][hoʊm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['ɔ:rdərz] ;

so	that	they	can	send	their	wages	home	by	means	of	the	Money	Orders	;
所以	那	他们	能	发送	他们的	工资	家	经过	方法	的	这	钱	订单	;

这样他们就可以通过汇票把工资寄回家;

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	also	to	see	them	safely	to	the	railway	station	.
和	还	到	看	他们	安全	到	这	铁路	车站	.

还要确保他们安全到达火车站。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gri:vəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪləz] ,

It	is	grievous	to	think	that	the	wages	of	many	of	our	sailors	,
它	是	严重的	到	思考	那	这	工资	的	许多	的	我们的	水手们	,

想到我们许多水手的工资，真是令人痛心。

[hu:] [hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] - [du'reɪʃn] ,

who	have	perhaps	been	out	on	a	voyage	of	many	months	'	duration	,
WHO	有	也许	到过	出去	在	一个	航程	的	许多	几个月	-	期间	,

他们或许已经出海航行了数月之久，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

should	**be**	**dissipated**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**
应该	是	消散	在	一个	很少	天	,

几天内就会消散。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['kriːtʃərz] [huː] [lɪv; laɪv]

and	**most**	**of**	**it**	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**worthless**	**creatures**	**who**	**live**
和	最多	的	它	落下	进入	这	双手	的	这	毫无价值	生物	WHO	居住

[baɪ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['plʌndər] .

by	**this**	**species**	**of**	**plunder**	**.**
经过	这	物种	的	掠夺	.

而其中大部分都落入了靠掠夺为生的无良之徒手中。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['gɑːrdn] .

A	**DESERTED**	**GARDEN**	**.**
一个	荒凉的	花园	.

一座荒芜的花园。

['tæŋg(ə)ld]['aɪvi] [kriːps] [ænd; ənd][twaɪnz]

Tangled	**ivy**	**creeps**	**and**	**twines**
纠缠不清	常春藤令人毛骨悚然		和	线绳

缠绕的常春藤蔓蔓生缠绕

[wer] [wʌns] [bluːmd] [maɪ]['leɪdiːz] ['flaʊərz] ;

Where	**once**	**bloomed**	**my**	**Lady's**	**flowers**	**;**
在哪里	一次	盛开	我的	女士的	花朵	;

我夫人的花朵曾经盛开的地方;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [waɪld] ['wʊdˌbaɪn]

And	**the**	**twisting**	**wild**	**woodbines**
和	这	扭曲	荒野	伍德宾斯

还有那些蜿蜒的野生金银花

[wiːv] [ɔː(r)][ɔːl][ðer; ðər] ['klʌstərɪŋ] ['baʊərz] ;

Weave	**o'er**	**all**	**their**	**clustering**	**bowers**	**;**
编织	超过	全部	他们的	聚类	鲍尔斯	;

穿过它们所有簇拥的凉亭;

[ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] - [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl]

And	**the**	**fruit**	**-**	**trees**	**from**	**the**	**wall**
和	这	水果	-	树木	从	这	墙

还有墙上的果树

[druːp] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,

Droop	**forgotten**	**and**	**forlorn**	**,**
下垂	被遗忘的	和	绝望	,

垂头丧气，被人遗忘，孤苦伶仃。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [triːz] , [θɪk] [ænd; ənd][tɔːl] ,

And	**the**	**rose**	**-**	**trees**	**,**	**thick**	**and**	**tall**	**,**
和	这	玫瑰	-	树木	,	厚的	和	高的	,

还有那些枝繁叶茂、高耸入云的玫瑰树，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trelɪs] - [wɜːrk][ɑːr; ər][tɔːrn] .

From	**their**	**trellis**	**-**	**work**	**are**	**torn**	**.**
从	他们的	棚架	-	工作	是	撕裂	.

它们的棚架被撕毁了。

['duːi] [pæðz] — [wʌns] ['velvɪt] - [smuːð]

Dewy	**paths**	**—**	**once**	**velvet**	**-**	**smooth**
露水	路径	—	一次	天鹅绒	-	光滑的

露水浸润的小径——曾经如天鹅绒般光滑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪnti] [steps] [ʌv; əv] [juːθ] —
For the dainty steps of youth —
为了 这 纤巧 步骤 的 青年 —

为了青春轻盈的步伐——

['wiːdi] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn]
Weedy now , and overgrown
杂草 现在 , 和 长得太茂盛了

现在杂草丛生，长势过旺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk] [græs] [ɔːl] [ʌn'məun] .
With the rank grass all unmown .
和 这 秩 草 全部 未割草的 .

杂草丛生，无人修剪。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mɪd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
Here and there , amid confusion ,
这里 和 那里 , 之中 困惑 ,

这里那里，在混乱之中，

[gliːmz] [ə; eɪ] ['beri] ['skɑːrlət] - [hjʊd] ,
Gleams a berry scarlet - hued ,
闪光 一个 浆果 猩红 - 有色 ,

闪耀着浆果般的猩红色光泽，

[ænd; ənd] [peɪl] ['baɪndwiːd] [ɪn] [prə'fjuːʒn]
And pale bindweed in profusion
和 苍白 旋花 在 丰富

还有大量淡黄色的旋花。

([baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] ['briːzɪz] [wuːd]) ,
(By the summer breezes wooed) ,
(经过 这 夏天 微风 追求) ,

（被夏日微风所吸引）

[kriːps] , [wer] [wʌns] [vɜːr'biːnə] [gruː] ,
Creeps , where once verbenas grew ,
令人毛骨悚然 , 在哪里 一次 马鞭草 生长 ,

曾经长满马鞭草的地方，如今却长满了杂草。

[ɔːr][ðə; ði] ['mɜːrtl] ['flaʊərd] [soʊ] [fer]
Or the myrtle flowered so fair
或者 这 桃金娘 开花的 所以 公平的

或者，桃金娘开得如此美丽。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['sentɪd] [er] ;
In the warm and scented air ;
在 这 温暖的 和 香味 空气 ;

在温暖芬芳的空气中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdwel] — ['diːpəst] [bluː] —
And the speedwell — deepest blue —
和 这 速生草 — 最深处 蓝色的 —

还有婆婆纳——最深的蓝色——

['ʃeɪks] [ɪts] [freɪl] ['flaʊərz] ['evriwer] .
Shakes its frail flowers everywhere .
奶昔 它是 脆弱 花朵 到处 .

它摇曳着脆弱的花朵，四处飘散。

[soʊ] , [ə'mɪd] [ðiːz] [pæðz] — [ɔːl] ['hɔːntɪd]
So , amid these paths — all haunted
所以 , 之中 这些 路径 — 全部 闹鬼的

所以，在这些闹鬼的小路上

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] ['flaʊərz] —
By the memory of old flowers —
经过 这 记忆 的 老的 花朵 —

凭着对旧花的记忆——

[groʊ] [ðiːz] [waɪld] - [wʊd] [bluːmz] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,
Grow these wild - wood blooms undaunted ,
生长 这些 荒野 - 木头 花朵 无所畏惧 ,

大胆种植这些野生林地花卉吧!

[θruː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['ɔːtəm] ['aʊərz] .
Through the glowing autumn hours .
通过 这 发光 秋天 小时 .

在秋日温暖的时光里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
how long ago it seems
如何 长的 前 它 似乎

感觉好像是很久以前的事了。

[sɪns] [braɪt] ['feɪsɪz] [gləud] [ænd; ənd] [smaɪld]
Since bright faces glowed and smiled
自从 明亮的 面孔 发光 和 微笑

因为那些明亮的脸庞容光焕发，笑容灿烂

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .
In this garden of our dreams .
在 这 花园 的 我们的 梦境 .

在我们梦想中的花园里。

[naʊ] [soʊ] ['desələt] [ænd; ənd][waɪld] !
Now so desolate and wild !
现在 所以 荒凉 和 荒野 !

现在这里如此荒凉蛮荒!

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [noʊ] [mɔːr] ,
They will come again no more ,
他们 将要 来 再次 不 更多的 ,

他们不会再来了。

[ænd; ənd][noʊ][taɪm][ʃæl; ʃəl] [ɛə] [rɪ'stɔːr]
And no time shall e'er restore
和 不 时间 将 曾经 恢复

时间将永远无法恢复

['goʊldən] [deɪz] [ænd; ənd] ['feri] ['flaʊərz]
Golden days and fairy flowers
金的 天 和 仙女 花朵

金色的时光和仙女花

[tuː; tə] [ðiːz] ['wɪrid] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊərz] .
To these wearied hearts of ours .
到 这些 疲惫 心 的 我们的 .

致我们这些疲惫的心灵。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['futnəuts]	:	[[wʌn]]
FOOTNOTES	**:**	**[1]**
脚注	:	[1]

脚注：[1]

[ə; eɪ]	[kuːl]	['sʌmər]	[drɪŋk]	[ɔːr]	[kʌp]	,	[meɪd]	[ʌv; əv]	[raɪn]	[waɪn]	,
A	**cool**	**summer**	**drink**	**or**	**cup**	**,**	**made**	**of**	**Rhine**	**wine**	**,**
一个	凉爽的	夏天	喝	或者	杯子	,	制成	的	莱茵河	葡萄酒	,

一杯用莱茵葡萄酒制成的清凉夏日饮品

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɜːrb]	[wɑːld'maɪstər]	[pleɪz]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪnənt]	[pɑːrt]	.
in	**which**	**the**	**herb**	**Waldmeister**	**plays**	**a**	**prominent**	**part**	**.**
在	哪个	这	草本植物	瓦尔德迈斯特	演出	一个	著名的	部分	.

其中，瓦尔德迈斯特草药扮演着重要的角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神